

RECUEIL
DES
CIRCULAIRES

INSTRUCTIONS ET
AUTRES ACTES

ÉMANÉS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
OU RELATIFS A CE DÉPARTEMENT

—
TROISIÈME SÉRIE
ANNEE 1960

VERZAMELING
DER
OMZENDBRIEVEN

DIENSTVOORSCHRIFTEN
EN ANDERE BESCHEIDEN

DOOR
HET MINISTERIE VAN JUSTITIE UITGEGEVEN
OF DIT DEPARTEMENT BETREFFENDE

—
DERDE REEKS
JAAR 1960

Imprimerie Administrative
Directeur : R. Marée
4, Avenue de Burlet
N I V E L L E S

Administratieve Drukkerij
Directeur : R. Marée
4, de Burletlaan
N I J V E L

1962

RECUEIL
DES
CIRCULAIRES

INSTRUCTIONS ET
AUTRES ACTES

ÉMANÉS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
OU RELATIFS A CE DÉPARTEMENT

—
TROISIÈME SÉRIE
ANNEE 1960

VERZAMELING
DER
OMZENDBRIEVEN

DIENSTVOORSCHRIFTEN
EN ANDERE BESCHIEDEN

DOOR
HET MINISTERIE VAN JUSTITIE UITGEGEVEN
OF DIT DEPARTEMENT BETREFFENDE

—
DERDE REEKS
JAAR 1960

Imprimerie Administrative
Directeur : R. Marée
4, Avenue de Burlet
N I V E L L E S

Administratieve Drukkerij
Directeur : R. Marée
4, de Burletlaan
N I J V E L

1962

RECUEIL DES CIRCULAIRES

INSTRUCTIONS ET
AUTRES ACTES

ÉMANÉS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
OU RELATIFS A CE DÉPARTEMENT

— — — —
ANNÉE 1960



VERZAMELING VAN OMZENDBRIEVEN

DIENSTVOORSCHRIFTEN
EN ANDERE BESCHEIDEN

DOOR
HET MINISTERIE VAN JUSTITIE UITGEGEVEN
OF DIT DEPARTEMENT BETREFFENDE

— — — —
JAAR 1960

4-6 janvier 1960

4 janvier 1960. — Loi interprétative de l'article 918 du Code civil (1).

(1) *Moniteur belge*, 11 janvier 1960, n° 9.

MINEURS D'AGE MIS AU TRAVAIL A L'INTERVENTION
DES DIRECTIONS DES HOMES.
AFFILIATION LIBRE A UNE SOCIETE DE SECOURS MUTUELS,
AU PROFIT DES MINEURS QUI NE SONT PAS ASSUJETTIS AU REGIME
DE LA SECURITE SOCIALE.
INTERVENTION DE L'ETAT DANS LE MONTANT DE LA COTISATION.

Office de la Protection de l'Enfance.
Placements - N° 2057.

Bruxelles, le 6 janvier 1960.

A Messieurs les Directeurs des Homes de semi-liberté pour jeunes travailleurs.

Les directions des homes de semi-liberté pour jeunes travailleurs sont informées de ce qui suit :

Lorsqu'un mineur d'âge confié à un home de semi-liberté n'est pas assujetti au régime de la sécurité sociale et qu'il n'est donc pas assuré obligatoirement contre le risque « maladie-invalidité », il est indiqué de lui recommander de s'affilier, en qualité d'assuré libre, à une société de secours mutuels *reconnue*, en vue de couvrir le risque précité.

Mon département entend encourager les affiliations libres des mineurs d'âge, en prenant à sa charge la moitié de la cotisation payée à la société de secours mutuels. Toutefois, l'intervention financière de mon Administration n'est accordée qu'au profit des mineurs qui travaillent régulièrement et qui prestent habituellement au moins 24 heures par semaine chez un ou plusieurs employeurs.

Le montant de la cotisation due aux sociétés de secours mutuels sera prélevé, pour moitié, sur la part de rémunérations dont les mineurs d'âge peuvent disposer et, pour moitié, sur la part de rémunérations destinée à l'Etat.

1er exemple :

Un mineur d'âge touche un salaire de 1.700 francs par mois. Ce salaire doit, aux termes de mes instructions du 1er août 1958, être réparti comme suit :

- a) part laissée à la disposition du mineur :
850 francs (50 p. c. de 1.700 francs) ;
- b) part destinée à l'Etat :
850 francs (50 p. c. de 1.700 francs).

4 januari 1960. — Wet tot interpretatie van artikel 918 van het Burgerlijk Wetboek (1).

(1) *Belgisch Staatsblad*, 11 januari 1960, Nr 9.

MINDERJARIGEN, TE WERK GESTELD DOOR BEMIDDELING
VAN DE DIRECTIES DER TERHUIZEN.
VRIJE AANSLUITING BIJ EEN MUTUALITEITSVERENIGING
TEN VOORDELE VAN MINDERJARIGEN DIE NIET AAN HET STELSEL
VOOR MAATSCHAPPELIJKE ZEKERHEID ONDERWORPEN ZIJN.
TEGEMOETKOMING VAN DE STAAT IN HET BEDRAG VAN DE BIJDRAGE

Dienst voor Kinderbescherming.
Plaatsingen - Nr 2057.

Brussel, de 6 januari 1960.

Aan de Heren Bestuurders van de Tehuizen voor beperkte vrijheid voor jonge arbeiders.

Aan de directies van de tehuizen voor beperkte vrijheid voor jonge arbeiders wordt het volgende ter kennis gebracht :

Wanneer een aan een tehuis voor beperkte vrijheid toevertrouwde minderjarige niet onderworpen is aan het stelsel voor maatschappelijke zekerheid en dus niet verplicht verzekerd is tegen het risico voor ziekte of invaliditeit, is het raadzaam hem aan te bevelen zich als vrij verzekerde bij een erkende mutualiteitsverzekering aan te sluiten om voormeld risico te dekken.

Mijn departement wil de vrije aansluitingen van minderjarigen aanmoedigen door de helft van de aan de mutualiteitsvereniging betaalde bijdrage te zijnen laste te nemen. De financiële tegemoetkoming van mijn bestuur wordt evenwel enkel verleend ten voordele van minderjarigen die geregeld werken en gewoonlijk ten minste 24 uren per week bij een of meer werkgevers dienst verstrekken.

Het bedrag van de aan de mutualiteitsverenigingen verschuldigde bijdrage wordt voor de helft afgenomen van het deel der bezoldigingen waarover de minderjarigen mogen beschikken, en voor de helft van het deel der voor de Staat bestemde bezoldigingen.

te voorbeeld :

Een minderjarige ontvangt een loon van 1.700 frank per maand. Luidens mijn onderrichtingen van 1 augustus 1958 moet dit loon als volgt worden verdeeld :

- a) deel dat ter beschikking van de minderjarige wordt gelaten :
850 frank (50 t. h. van 1.700 frank) ;
- b) deel bestemd voor de Staat :
850 frank (*idem*).

Si la cotisation due à la société de secours mutuels est de 200 francs par mois, la dépense de 200 francs résultant du paiement de la cotisation sera imputée, à concurrence de 100 francs, sur la part de salaire (850 francs) laissée à la disposition du mineur et, à concurrence de 100 francs également, sur la part de salaire destinée à l'Etat (850 francs). La somme à déduire aux états de frais, au profit de l'Etat, sera, dans ce cas, de 750 francs (850 francs — 100 francs).

2me exemple :

Un mineur d'âge touche un salaire de 1.200 francs par mois. Ce salaire doit, suivant mes instructions du 1er août 1958 (rubrique n° 20), être réparti de la façon indiquée ci-après :

- a) part laissée à la disposition du mineur :
800 francs ;
- b) part destinée à l'Etat :
400 francs (1.200 francs — 800 francs).

Si la cotisation due à la société de secours mutuels est de 200 francs par mois, la dépense de 200 francs sera imputée, à concurrence de 100 francs, sur la part de salaire laissée à la disposition du mineur (800 francs) et, à concurrence de 100 francs, sur la part de salaire destinée à l'Etat (400 francs). La somme à déduire aux états de frais, au profit de l'Etat, sera, dans ce cas, de 300 francs (400 francs — 100 francs).

*
* *

L'intervention financière de l'Etat dans le montant de la cotisation versée aux sociétés de secours mutuels, pour les mineurs d'âge qui s'assurent librement contre le risque « maladie-invalidité », est accordée à partir du 1er janvier 1960.

*
* *

Les instructions contenues dans ma circulaire du 1er août 1958, Office de la Protection de l'Enfance, Législation et Contentieux, n° 2057, et relatives au « Régime des homes de semi-liberté » doivent être complétées ou modifiées comme suit :

- 1°) *Rubrique n° 15 : « Dépenses incombant au mineur ».*

Le littéra c) de la rubrique n° 15 doit être complété comme suit :

« Parmi les dépenses personnelles incombant au mineur, il y a lieu de comprendre, entre autres, la moitié du montant de la cotisation payée par le mineur à la société de secours mutuels à laquelle il s'est affilié librement pour couvrir le risque « maladie-invalidité ».

- 2°) *Rubrique n° 21 : « Destination de certaines indemnités ou allocations payées au mineur ».*

Le littéra a) de la rubrique n° 21 doit être remplacé par le texte suivant :

Bedraagt de aan de mutualiteitsvereniging verschuldigde bijdrage 200 frank per maand, dan wordt de uitgave van 200 frank, die voortvloeit uit de betaling van de bijdrage, ten belope van 100 frank aangerekend op het deel van het loon dat ter beschikking van de minderjarige wordt gelaten (850 frank) en, eveneens ten belope van 100 frank, op het deel van het loon, bestemd voor de Staat (850 frank). De op de kostenstaten ten voordele van de Staat af te trekken som bedraagt in dit geval 750 frank (850 frank — 100 frank).

2e voorbeeld :

Een minderjarige ontvangt een loon van 1200 frank per maand. Volgens mijn onderrichtingen van 1 augustus 1958, rubriek Nr 20, moet dit loon op de hierna opgegeven wijze worden verdeeld :

- a) deel dat ter beschikking van de minderjarige wordt gelaten :
800 frank ;
- b) deel bestemd voor de Staat :
400 frank (1.200 frank — 800 frank).

Bedraagt de aan de mutualiteitsvereniging verschuldigde bijdrage 200 frank per maand, dan wordt de uitgave van 200 frank ten belope van 100 frank aangerekend op het deel van het loon dat ter beschikking van de minderjarige wordt gelaten (800 frank) en, ten belope van 100 frank op het deel van het loon bestemd voor de Staat (400 frank). De op de kostenstaten ten voordele van de Staat af te trekken som bedraagt in dit geval 300 frank (400 frank — 100 frank).

*
* *

De financiële tegemoetkoming van de Staat in het bedrag van de bijdrage, afgedragen aan de mutualiteitsverenigingen voor de minderjarigen die zich vrij tegen het risico voor ziekte of invaliditeit verzekeren, wordt te rekenen van 1 januari 1960 verleend.

*
* *

De onderrichtingen van mijn omzendbrief van 1 augustus 1958, Dienst voor Kinderbescherming, Wetgeving en Geschillen, Nr 2057, betreffende het « Regime van de tehuisen voor beperkte vrijheid », moeten als volgt worden aangevuld of gewijzigd :

- 1) *Rubriek Nr 15 « Uitgaven ten laste van de minderjarige ».*

Littera c) van de rubriek Nr 15 moet aangevuld worden als volgt : « Onder » de persoonlijke uitgaven ten laste van de minderjarige dient onder andere te » worden begrepen, de helft van het bedrag van de bijdrage, door de minder- » jarige betaald aan de mutualiteitsvereniging waarbij hij zich vrij heeft aange- » sloten om het risico voor ziekte of invaliditeit te dekken ».

- 2) *Rubriek Nr 21 : « Bestemming van sommige vergoedingen of toelagen aan de minderjarigen betaald ».*

Littera a) van de rubriek Nr 21 moet door de volgende tekst worden vervangen :

6-8 janvier 1960

« a) l'indemnité d'incapacité primaire ou l'indemnité d'invalidité, payée par une » société de secours mutuels au mineur qui est affilié chez elle comme assuré » obligatoire ou comme assuré libre ».

3°) Rubrique n° 23 : « Remarques ».

Le premier alinéa de la rubrique n° 23 doit être remplacé par le texte suivant :

« Les retenues effectuées au profit de l'Etat en application des numéros 18, 20, » 21 et 22, doivent être portées par le home en déduction des frais d'entretien dus » par l'Etat. Leur montant peut être diminué de la moitié de la cotisation payée » à la société de secours mutuels à laquelle le mineur s'est affilié librement pour » couvrir le risque « maladie-invalidité », mais uniquement dans le cas où l'em- » ployeur du mineur n'a pas pris à sa charge l'entièreté ou la moitié au moins » de la cotisation ».

Les modifications à apporter aux instructions du 1er août 1958 sortent leurs effets au 1er janvier 1960.

Pour le Ministre :
Le Directeur d'Administration,

S. HUYNEN.

TRANSFÈREMENT DES CONDAMNÉS VERS LES PRISONS-FRONTIÈRE

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Affaires générales - Litt. R., N° XIV.

Bruxelles, le 8 janvier 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires,

La circulaire de l'Administration de la Sûreté Publique, Police des Etrangers, 2^{me} Direction, Bureau D, n° 66 D, du 11 octobre 1957 (727 R/VII) a rappelé sous la rubrique « Instructions diverses », C), que la remise des condamnés étrangers à la frontière doit avoir lieu par la correspondance immédiatement antérieure au jour de l'expiration de la peine si la date de l'expiration de la peine ne coïncide pas avec celle du transfèrement ordinaire à la frontière.

Cette circulaire a aussi attiré votre attention sur la nécessité de prendre les dispositions nécessaires pour que les étrangers condamnés quittent votre établissement « suffisamment à temps » pour que la remise à la frontière puisse se faire au moment opportun, compte tenu des attentes possibles dans les prisons de passage.

Il a été constaté que certains établissements ont donné à ces instructions une interprétation qui est de nature à encombrer les prisons-frontière.

« a) De vergoeding wegens primaire onbekwaamheid of de vergoeding wegens » invaliditeit, door een mutualiteitsvereniging uitbetaald aan de minderjarige » die bij haar als verplicht verzekerde of als verzekerde is aangesloten ».

3) *Rubriek Nr 23 : « Opmerkingen ».*

Het eerste lid van de rubriek Nr 23 moet door de volgende tekst worden vervangen :

« De afhoudingen ten bate van de Staat bij toepassing van de nummers 18, » 20, 21 en 22, moeten door het tehuis op de door de Staat verschuldigde onder- » houdskosten in mindering gebracht worden. Het bedrag daarvan mag worden » verminderd van de helft van de bijdrage, betaald aan de mutualiteitsvereniging » waarbij de minderjarige zich vrij heeft aangesloten om het risico voor ziekte » of invaliditeit te dekken, doch alleen* ingeval de werkgever van de minderjarige » niet de volledige bijdrage of ten minste de helft van de bijdrage te zijnen laste » heeft genomen ».

De in de onderrichtingen van 1 augustus 1958 aan te brengen wijzigingen hebben uitwerking op 1 januari 1960.

Voor de Minister :
De Directeur van Administratie,

S. HUYNEN.

OVERBRENGING VAN VEROORDEELDEN NAAR DE GRENS-GEVANGENISSEN

Bestuur der Strafinrichtingen.
Algemene zaken - Litt. R., Nr XIV.

Brussel, de 8 januari 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen,

De omzendbrief van de Administratie der Openbare Veiligheid, Vreemdelingenpolitie, 2e Directie, Bureau D, Nr 66 D, heeft er onder de rubriek « Diverse Onderrichtingen », C), aan herinnerd dat de terugleiding naar de grens van veroordeelde vreemdelingen moet geschieden met het celrijtuig dat de verbinding met de grens verzekert onmiddellijk voor de dag waarop de straf verstrijkt indien de datum waarop de straf verstrijkt niet samenvalt met die waarop de gewone overbrenging naar de grens gebeurt.

Door die omzendbrief werd uw aandacht ook gevestigd op de noodzakelijkheid alles zo te regelen dat de veroordeelde vreemdelingen uw inrichting « tijdig genoeg » verlaten opdat de terugleiding naar de grens op het geschikte ogenblik zou kunnen geschieden, gezien de mogelijke wachtperiodes in de doorgangsgevangnissen.

Er werd bevonden dat sommige inrichtingen die onderrichtingen zo geïnterpreteerd hebben dat de grensgevangnissen kunnen overbevolkt geraken,

8-23-27 janvier 1960

Afin de remédier à cet inconvénient, je vous prie de veiller à ce que les condamnés dont il s'agit ne soient transférés aux établissements-frontière que par le *dernier* transport utile, compte tenu des dispositions du tableau des transfèrements.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,

J. DUPREEL.

CULTE CATHOLIQUE (1).

23 janvier 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier dénommé Hoevezavel, à Waterschei, commune de Genk, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Joseph.

(1) *Moniteur belge* du 22 février 1960 - n° 45.

27 janvier 1960. — Loi réglant les effets de la séparation de corps (1).

(1) *Moniteur belge*, 2 février 1960 - n° 28.

CENTRE D'ANTHROPOLOGIE PENITENTIAIRE

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Affaires générales - Litt. R, N° A.G./VIII.

Bruxelles, le 27 janvier 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

Mon attention vient d'être attirée une nouvelle fois sur le manque de soin apporté à la constitution et à la transmission des dossiers moraux envoyés au Centre d'Anthropologie Pénitentiaire de la prison centrale à Louvain.

Mes circulaires des 16 février 1953, 4 mai 1954 et 27 juillet 1957 avaient cependant insisté tout spécialement sur la méthode à suivre en l'occurrence. Les nombreuses omissions qui ont été relevées nécessitent une correspondance volumineuse entre le Centre de Louvain et les établissements.

8-23-27 januari 1960

11

Teneinde dit bezwaar te verhelpen, verzoek ik U er voor te waken dat bedoelde veroordeelden, met inachtneming van de schikkingen van de tabel der overbrengingen, slechts met de laatste dienstige vervoergelegenheid naar de grensinrichtingen overgebracht worden.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,
J. DUPREEL.

KATHOLIEKE EREDIENST (1)

23 januari 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk Hoevezavel, te Waterschei, gemeente Genk, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Jozef.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 1960 - Nr 45.

27 januari 1960. — Wet betreffende de regeling der gevolgen van de scheiding van tafel en bed (1).

(1) *Belgisch Staatsblad*, 2 februari 1960 - Nr 28.

PENITENTIAIR ANTROPOLOGISCH CENTRUM

Bestuur der Strafinrichtingen.
Algemene zaken - Litt. R., Nr VIII.

Brussel, de 27 januari 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen.

Onlangs is mijn aandacht andermaal gevestigd geworden op het feit dat het samenstellen en het overmaken van de zedelijkheidsdossiers, die aan het Penitentiair Antropologisch Centrum van de centrale gevangenis te Leuven gezonden worden, niet met de nodige zorg geschiedt.

Mijn omzendbrieven van 16 februari 1953, 4 mei 1954 et 27 juli 1957 waren nochtans nader ingegaan op de methode die in het onderhavig geval dient gevolgd te worden. Ingevolge de talrijke vastgestelde nalatigheden dient tussen het Centrum te Leuven en de inrichting een omvangrijke briefwisseling te worden gevoerd.

Je vous rappelle une nouvelle fois les instructions données et vous prie de vous y conformer strictement. A l'avenir, toute lacune sera signalée à l'Administration centrale qui vous invitera à fournir des explications au sujet des manquements constatés et prendra des mesures à l'égard des membres du personnel qui auront été trouvés en défaut.

Par ailleurs, en plus des instructions déjà données, il vous appartiendra, lorsqu'une mesure de grâce ou un arrêté de libération conditionnelle interviendra après l'élargissement d'un détenu, de réclamer l'ancien dossier moral de l'intéressé, de le compléter par les renseignements relatifs à la nouvelle situation légale et de le renvoyer ensuite au Centre de Louvain.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,
J. DUPREEL.

CASIER JUDICIAIRE
DEMANDES D'EXTRAITS — ENVOI D'UN BULLETIN DE RENSEIGNEMENTS

Services généraux.
Casier judiciaire central - Litt. C. J., n° 117.

Bruxelles, le 2 février 1960.

A MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel.

Par la circulaire, 3^{me} Direction Générale, 4^{me} Section, 2^{me} Bureau, litt. C. J., n° 114, du 4.8.1897, rappelée par celle du 20.7.1948, Secrétariat Général - Casier judiciaire central, litt. C. J., n° 117, MM. les Procureurs du Roi et MM. les Juges d'instruction ont été invités à joindre à leurs demandes d'extraits du casier judiciaire, le « bulletin de renseignements », lorsque ce document existe au dossier.

L'observation de cette prescription peut entraîner parfois des conséquences préjudiciables, notamment en retardant la clôture d'une instruction. C'est pourquoi, à l'avenir, certains extraits de casier judiciaire pourront être délivrés sans communication préalable d'un bulletin de renseignements.

Toutefois comme la production du bulletin de renseignements facilite les recherches du Casier judiciaire central et diminue notablement toute possibilité d'erreur, MM. les Juges d'instruction voudront bien n'omettre ce document qu'en cas d'urgence extrême et en prenant les 3 précautions suivantes :

- 1) vérifier l'identité exacte de la personne dont l'extrait est sollicité ;
- 2) indiquer sur la demande l'identité complète (nom, tous les prénoms — dans leur ordre habituel —, lieu et date de naissance et éventuellement le nom du conjoint) ;

Ik herinner U nogmaals aan de gegeven onderrichtingen en verzoek U er U strikt naar te gedragen. Voortaan zal ieder leemte worden ter kennis gebracht van het Hoofdbestuur, dat U om uitleg zal vragen, over de vastgestelde tekortkomingen en tegen de in gebreke bevonden personeelsleden maatregelen zal nemen.

Voorts en buiten de reeds gegeven onderrichtingen behoort gij, wanneer na de vrijlating van een gedetineerde een gratiemaatregel of een besluit van voorwaardelijke invrijheidstelling genomen is, het oud zedelijkheidsdossier van de betrokkene te vragen, het aan te vullen met de inlichtingen betreffende de nieuwe wettelijke toestand en het daarna aan het Centrum te Leuven terug te zenden.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,

J. DUPREEL.

STRAFREGISTER
AANVRAGEN TOT HET BEKOMEN VAN UITTREKSELS
TOEZENDING VAN EEN INLICHTINGENBULLETIN

Algemene Diensten.
Centraal Strafregister - Litt. C. J., Nr 117.

Brussel, de 2 februari 1960.

Aan de Heren Procureurs-Generaal bij de Hoven van beroep.

Bij de omzendbrief - 3e algemene directie, 4e sectie, 2e bureel, litt. C. J., Nr 114, van 4.8.1897, in herinnering gebracht door de omzendbrief van 20.7.1948 - Alg. Secr. - Strafregister - Litt. C. J. 117, werden de HH. Procureurs des Konings en de HH. Onderzoekersrechters verzocht bij hun aanvragen tot het bekomen van uittreksels uit het strafregister het inlichtingenbulletin te voegen, indien dit bescheid in het dossier voorkomt.

Het naleven van dit voorschrift kan soms nadelige gevolgen hebben, onder meer door het sluiten van een onderzoek te vertragen. Daarom zullen voortaan sommige uittreksels uit het strafregister kunnen afgegeven worden zonder dat vooraf een inlichtingenbulletin is overgelegd.

Daar evenwel het overleggen van het inlichtingenbulletin de opzoeken van het Centraal Strafregister vergemakkelijkt en de mogelijkheden tot vergissing in aanzienlijke mate vermindert, gelieven de heren Onderzoekersrechters dit bescheid alleen in uiterst dringende gevallen uit te laten en daarbij de drie volgende voorzorgen te nemen :

- 1) de juiste identiteit nagaan van de persoon wiens uittreksel gevraagd wordt ;
- 2) op de aanvraag de volledige identiteit opgeven (naam, alle voornamen in hun gewone volgorde, geboorteplaats en datum en eventueel de naam van de echtgenoot ;

- 3) spécifier que, *vu l'urgence*, la demande est faite sans bulletin de renseignements.

Pour le Ministre :
Le Secrétaire Général,
P. CORNIL.

DECLARATIONS D'APPEL OU D'OPPOSITION
ET POURVOIS EN CASSATION —
EMPLOI DES LANGUES

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Affaires générales - Litt. R., - N° VI.

Bruxelles, le 4 février 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

J'ai constaté que nonobstant les circulaires du 19 novembre 1940 et du 5 décembre 1949 sur l'emploi des langues en matière de déclarations d'appel ou d'opposition et de pourvois en cassation, les prescriptions données ne sont pas toujours respectées. Il en est résulté tout récemment une déclaration de nullité de l'appel interjeté par un prévenu.

Les actes dont il s'agit doivent, à peine de nullité, être rédigés dans la langue de la décision attaquée. Cette règle doit être suivie même si le détenu se sert d'une autre langue nationale pour faire sa déclaration. Dans ce dernier cas, les termes de cette déclaration seront reproduits dans le corps de l'acte dans la langue employée par le comparant (application de la loi du 15 juin 1935).

Si vous ne pouvez déterminer avec certitude la langue dans laquelle la décision attaquée a été rendue, il vous appartient de demander ce renseignement par téléphone au greffe de la juridiction qui a statué.

Je vous prie de veiller à ce que ces instructions soient signalées spécialement à l'attention du personnel administratif placé sous votre direction, et scrupuleusement respectées à l'avenir.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,
J. DUPREEL.

ORDRE JUDICIAIRE (1)

7 mars 1960. — Par arrêté royal le nombre des juges suppléants au tribunal de commerce de Gand est porté de 12 à 15.

(1) *Moniteur belge*, 12 mars 1960 - N° 62.

- 3) nader bepalen dat de aanvraag zonder inlichtingenbulletin geschiedt, *omdat de zaak dringend is.*

Voor de Minister :
De Secretaris-Generaal,
P. CORNIL.

VERKLARING VAN HOGER BEROEP
OF VERZET EN VOORZIENINGEN IN VERBREKING —
GEBRUIK DER TALEN

Bestuur der Strafinrichtingen.
Algemene zaken - Litt. R., - Nr VI.

Brussel, de 4 februari 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen.

Ik heb bevonden dat ondanks de omzendbrieven van 19 november 1940 en van 5 december 1949 betreffende het gebruik der talen inzake verklaring van hoger beroep of verzet en van voorziening in verbreking, de gegeven voorschriften niet altijd in acht genomen worden. Daaruit is zeer kort geleden gevolgd dat een door een beklagde ingesteld hoger beroep nietig verklaard is.

Bedoelde akten moeten, op straf van nietigheid, gesteld worden in de taal van de bestreden uitspraak. Deze regel moet worden gevolgd, zelfs al gebruikt de gedetineerde een andere landstaal om zijn verklaring af te leggen. In dit laatste geval worden de bewoordingen van die verklaring in de door de verschijnende partij gebezigde taal in de akte overgenomen (toepassing van de wet van 15 juni 1935).

Indien gij niet met zekerheid kunt bepalen in welke taal de bestreden uitspraak gewezen is, behoort gij die inlichting telefonisch te vragen aan de griffie van het gerecht dat uitspraak heeft gedaan.

Ik verzoek U er voor te zorgen dat de aandacht van het onder uw leiding staande administratief personeel speciaal gevestigd wordt op die onderrichtingen en dat zij voortaan nauwgezet in acht genomen worden.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,
J. DUPREEL.

RECHTERLIJKE ORDE (1)

7 maart 1960. — Bij koninklijk besluit is het aantal plaatsvervangende rechters in de rechtbank van koophandel te Gent van 12 tot 15 gebracht.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 12 maart 1960 - Nr 62.

9-15 mars 1960

VISITES FAMILIALES AUX DETENUS

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Affaires générales - Litt. R. - N° VII.

Bruxelles, le 9 mars 1960

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

Le maintien des relations entre les détenus et leur famille est certainement un des facteurs qui concourent à la réadaptation sociale des délinquants. Il est donc primordial d'y apporter le plus grand soin.

Dans le cadre des visites familiales, il arrive assez fréquemment que des propositions soient transmises à l'administration centrale dans le but de faire transférer des détenus vers des établissements que la famille peut atteindre plus facilement.

Cette façon de procéder se justifie dans certaines circonstances, par exemple en raison du grand âge ou de l'infirmité du visiteur. Cependant, le nombre excessif de demandes introduites m'oblige à vous rappeler la circulaire du 12 janvier 1955, n° 548 R/VII qui vous invite à faire intervenir la caisse du service social de l'établissement dans les frais de déplacement des visiteurs.

Lorsque se pose la question d'un transfèrement pour visites familiales, il s'indique donc d'examiner préalablement s'il n'est pas possible de faire supporter par la caisse les frais de voyage des visiteurs de manière à éviter le déplacement du détenu.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,

J. DUPREEL.

CULTE CATHOLIQUE (1)

15 mars 1960. — Arrêté royal érigeant la chapellenie de l'avenue dénommée Ghellincklaan, à Hove, réunie à la partie contiguë du territoire des communes de Kontich et d'Edegem, en paroisse-succursale, sans le vocable de Saint Joseph.

(1) *Moniteur belge* du 11 mai 1960 - N° 113.

9-15 maart 1960

17

FAMILIEBEZOeken AAN GEDETINEERDEN

Bestuur der Strafinrichtingen.
Algemene zaken - Litt. R. - Nr VII.

Brussel, de 9 maart 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen.

Het instandhouden van de betrekkingen tussen gedetineerden en hun gezin is voorzeker een van de factoren die tot de reclassering in de maatschappij van de delinquenten bijdragen. De grootste zorg daarvoor moet dan ook vooropgaan.

In het bestek van de familiebezoeken worden aan het hoofdbestuur nogal vaak voorstellen overgelegd met het doel gevangenen te doen overbrengen naar inrichtingen die door de familie gemakkelijker te bereiken zijn.

Deze manier van handelen vindt in sommige omstandigheden rechtvaardiging, bij voorbeeld wegens de hoge leeftijd of de gebrekkigheid van een bezoeker. Nochtans verplicht het overmatig aantal ingediende aanvragen mij ertoe U te herinneren aan mijn omzendbrief van 12 januari 1955, Nr 548 R/VII, waarbij gij wordt uitgenodigd de kas van de maatschappelijke dienst der inrichting in de reiskosten van de bezoekers te doen tegemoetkomen.

Wanneer zich de vraag voordoet inzake een overbrenging voor familiebezoeken, is het derhalve raadzaam vooraf te onderzoeken of het niet mogelijk is de reiskosten van de bezoekers door de kas te doen dragen zodat de verplaatsing van de gevangene vermeden wordt.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,

J. DUPREEL.

KATHOLIEKE EREDIENST (1)

15 maart 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de kapelanijs van de Ghelincxlaan te Hove, verenigd met het daar aanpalende gedeelte van het grondgebied der gemeenten Kontich en Edegem, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Jozef.

(1) Belgisch Staatsblad van 11 mei 1960 - Nr 113.

21 mars 1960

TENUE DES FICHES INDIVIDUELLES DE SIGNALEMENT

Office de la Protection de l'Enfance.
Services administratifs et généraux.
Personnel - Litt. M. D. G. - N° 92.

Bruxelles, le 21 mars 1960.

*A Messieurs les Directeurs des Etablissements d'Observation et d'Education
de l'Etat.*

Au cours de la procédure d'attribution des signalements pour l'année 1959, j'ai été amené à constater, une fois de plus, qu'en général les fiches de signalement ne sont pas tenues comme il convient. Certaines directions locales se limitent, en effet, à proposer une modification des cotes d'appréciation existantes sans qu'elle soit motivée par des inscriptions portées à la fiche individuelle, ou bien attendent l'élaboration des bulletins de signalement eux-mêmes pour consigner les mentions favorables ou défavorables.

Ce procédé ne répond pas aux dispositions statutaires en vigueur et peut être invoqué comme vice de forme devant les instances de recours.

Je me vois dès lors contraint d'attirer tout particulièrement votre attention sur les instructions figurant dans les circulaires des 5 janvier 1955, 6 février et 7 juin 1956, 20 septembre 1958 et 24 août 1959, qui comportent les directives reprises ci-après.

- 1) Toute proposition de relèvement ou d'abaissement de la cote de signalement doit obligatoirement être justifiée par l'inscription précise sur la fiche individuelle, des faits ou des constatations favorables ou défavorables ayant trait à l'exercice de la fonction ou à la vie privée en relation avec la fonction ;
- 2) Chaque mention est à consigner à la date même de la constatation du fait. S'il s'agit d'une appréciation globale ne reposant sur aucun fait bien déterminé, il importe, de toute façon, de procéder à l'inscription dans le courant de l'année précédant l'attribution du signalement ;
- 3) Chaque mention est à soumettre au visa de l'agent intéressé au moment de la consignation sur la fiche. Si celui-ci refuse de la signer, la direction en prendra acte sur le document même.

*

* *

En sa séance du 26 février dernier, le Conseil de direction du département a décidé, en principe, de renoncer ultérieurement à prendre en considération toute proposition de modification de signalement qui ne serait pas conforme aux règles ci-dessus relatives à la tenue régulière et ponctuelle des fiches individuelles.

BIJHOUDEN DER PERSOONLIJKE SIGNALEMENTSFICHES

Dienst voor Kinderbescherming.
Administratieve en Algemene Diensten.
Personeel - Litt. M. D. G./92.

Brussel, de 21 maart 1960.

Aan de Heren Bestuurders van de Rijksobservatie- en -Opvoedingsgestichten.

Tijdens de procedure tot toekenning der signalementen voor het jaar 1959 heb ik nogmaals moeten vaststellen dat over het algemeen de signalementsfiches niet worden bijgehouden zoals het behoort. Sommige lokale directies beperken er zich inderdaad toe wijzigingen in de bestaande beoordelingskwoteringen voor te dragen, ofwel, zonder dat deze door overeenstemmende inschrijvingen op de individuele fiche gedekt zijn, ofwel, dat de gunstige of ongunstige vermeldingen slechts aangetekend worden bij het opmaken van de signalementstaten zelf.

Deze handelwijze strookt niet met de vigerende statutaire beschikkingen desbetreffende en zou a's vormgebrek voor de beroepsinstanties kunnen ingeroepen worden.

Dienvolgens zie ik er mij toe genoopt U uitdrukkelijk attent te maken op de onderrichtingen vervat in de dienstbrieven van 5 januari 1955, 6 februari 1956, 7 juni 1956, 20 september 1958 en 24 augustus 1959, welke navermelde richtlijnen omvatten.

- 1) Elk voorstel tot verhoging of vermindering van de signalementsvermelding moet verplichtend gewettigd worden door de inschrijving op de fiche van welomschreven gunstige of ongunstige feiten of bevindingen, welke betrekking hebben op de ambtsuitoefening of op het privaat leven in betrekking tot het ambt.
- 2) Iedere aantekening dient aangebracht op de datum waarop de vaststelling wordt gedaan. Zo het gaat om een globale beoordeling waaraan geen welbepaald feit ten grondslag ligt, dan is het alleszins van belang de inschrijving te doen in de loop van het jaar welke de toekenning van het signalement voorafgaat.
- 3) Elke vermelding moet aan het visum van de belanghebbende beambte worden voorgelegd op het ogenblik dat ze op de fiche wordt aangebracht. Zo het personeelslid weigert deze te ondertekenen, dient de directie van de weigering akte te nemen op het bescheid zelf.

*
* *

Ter zitting van 26 februari jl. heeft de Directieraad van het departement principieel besloten dat geen voorstellen tot signalementswijziging nog in aanmerking zullen genomen worden zo deze niet in overeenstemming zijn met de hierboven geschetste stelregels inzake het regelmatig en zorgvuldig bijhouden der persoonlijke fiches.

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien veiller personnellement à la stricte observation de ces instructions.

Pour le Ministre :
Le Directeur d'Administration,

S. HUYNEN.

CULTE CATHOLIQUE

22 mars 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de la chapellenie de Voorheyde, à Arendonk, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Joseph.

Moniteur belge du 11 mai 1960 - N° 113.

CULTE CATHOLIQUE

22 mars 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de la chapellenie ressortissant à la paroisse-succursale du Sacré Cœur à Blauwput, commune de Kessel-Lo, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Jean Bosco.

Moniteur belge du 11 mai 1960 - N° 113.

CULTE CATHOLIQUE

22 mars 1960. — Arrêté royal :

1°) érigeant le quartier dénommé Bethanie, à Brasschaat, en paroisse-succursale, sous le vocable du Divin Enfant Jésus ;

2°) modifiant la circonscription des paroisses-succursales Notre Dame de l'Immaculée Conception à Brasschaat, Saint Joseph à Brasschaat, Saint Antoine à Brasschaat, de la Sainte Famille à Brasschaat, du Sacré Cœur à Brasschaat et à Ekeren, Notre Dame du Perpétuel Secours à Brasschaat et à Ekeren, Saint Joseph à Ekeren.

Moniteur belge du 24 mai 1960 - N° 124.

Ik heb derhalve de eer U te verzoeken persoonlijk de hand te willen houden aan de stricte naleving van deze onderrichtingen.

Voor de Minister :
De Directeur van Administratie,

S. HUYNEN.

KATHOLIEKE EREDIENST

22 maart 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der kapelanij te Voorheyde, gemeente Arendonk, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Jozef.

Belgisch Staatsblad van 11 mei 1960 - Nr 113.

KATHOLIEKE EREDIENST

22 maart 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der kapelanij afhange van de hulpparochie van het Heilig Hart, te Blauwput, gemeente Kessel-Lo, tot hulpparochie onder de aanroeping van de Heilige Jan Bosco.

Belgisch Staatsblad van 11 mei 1960 - Nr 113.

KATHOLIEKE EREDIENST

22 maart 1960. — Koninklijk besluit :

1^o) oprichtende de wijk Bethanië, te Brasschaat, tot hulpparochie, onder de aanroeping van het Goddelijk Kind Jezus ;

2^o) wijzigende de omschrijving der hulpparochiën van Onze Lieve Vrouw Onbevlekt Ontvangen te Brasschaat, van de Heilige Jozef te Brasschaat, van de Heilige Antonius te Brasschaat, van de Heilige Familie te Brasschaat, van het Hellig Hart te Brasschaat en Ekeren, van Onze Lieve Vrouw van Gedurige Bijstand te Brasschaat en Ekeren, van de Heilige Jozef te Ekeren.

Belgisch Staatsblad van 24 mei 1960 - Nr 124.

CULTE CATHOLIQUE

22 mars 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de l'annexe Saint Jean-Baptiste, à Wilrijk, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Pie X.

Moniteur belge du 11 mai 1960 - N° 113.

CULTE PROTESTANT-EVANGELIQUE

22 mars 1960. — Arrêté royal :

1°) érigeant le territoire du canton d'Eupen, réuni au territoire des communes de Baelen, Gemmenich, La Calamine, Membach, Montzen et Welkenraedt, en paroisse protestante-évangélique, avec siège à Eupen ;

2°) faisant ressortir l'annexe protestante-évangélique de Neu-Moresnet à la paroisse d'Eupen ;

3°) maintenant le traitement à charge de l'Etat, attaché à la première place de pasteur près l'église protestante-évangélique d'Eupen ;

4°) érigeant le territoire du canton de Malmédy, réuni à celui du canton de Saint-Vith, en paroisse protestante-évangélique, avec siège à Malmédy ;

5°) faisant ressortir l'annexe protestante-évangélique de Saint-Vith à la paroisse de Malmédy ;

6°) transférant le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 28 janvier 1958 à la seconde place de pasteur près l'église protestante-évangélique d'Eupen, à la place de pasteur près la paroisse protestante-évangélique de Malmédy.

Moniteur belge du 11 mai 1960 - N° 113.

TRANSCRIPTION DU DISPOSITIF DES JUGEMENTS
AUTORISANT LE DIVORCE AUX TORTS RECIPROQUES DES PARTIES

Administration de la Législation.
Etat civil - N° 9412 - Litt. EC/Pr.

Bruxelles, le 28 mars 1960

*A Messieurs les Procureurs Généraux près les Cours d'appel
de Bruxelles - Gand - Liège.*

Aux termes de l'article 264 du Code civil, modifié par l'article 3 de la loi du 21 mai 1951, la transcription dans les registres de l'état civil du dispositif du

KATHOLIEKE EREDIENST

22 maart 1960. - Koninklijk besluit oprichtende de wijk der annexe van de Heilige Jan-Baptist te Wilrijk, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Pius X.

Belgisch Staatsblad van 11 mei 1960 - Nr 113.

PROTESTANTS-EVANGELISCHE EREDIENST

22 maart 1960. — Koninklijk besluit :

1^o) oprichtende het grondgebied van het kanton Eupen, verenigd met het grondgebied der gemeenten Baelen, Gemmenich, La Calamine, Membach, Montzen en Welkenraedt, tot protestants-evangelische parochie, met zetel te Eupen ;

2^o) doende de protestants-evangelische annexe van Neu-Moresnet van de parochie Eupen afhangen ;

3^o) behoudende de wedde ten laste van de Staat, gehecht aan de eerste plaats van predikant bij de protestants-evangelische kerk te Eupen ;

4^o) oprichtende het grondgebied van het kanton Malmédy, verenigd met dat van het kanton Saint-Vith, tot protestants-evangelische parochie, met zetel te Malmedy ;

5^o) doende de protestants-evangelische annexe van Saint Vith van de parochie Malmédy afhangen ;

6^o) overdragende de bij koninklijk besluit van 28 januari 1958 aan de tweede plaats van predikant bij de protestants-evangelische kerk te Eupen, op Staatsgelden verbonden wedde, op de plaats van predikant bij de protestants-evangelische parochie Malmédy.

Belgisch Staatsblad van 11 mei 1960 - Nr 113.

OVERSCHRIJVING VAN HET BESCHIKKEND GEDEELTE
VAN DE VONNISSEN WAARBIJ DE ECHTESCHEIDING TEN LASTE
VAN BEIDE PARTIJEN WORDT TOEGESTAAN

Bestuur der Wetgeving.
Burgerlijke Stand.
Litt. EC/Pr. - Nr 9412.

Brussel, 28 maart 1960.

Aan de Heren Procureurs-Generaal bij de Hoven van beroep
te Brussel - Gent - Luik.

Naar luid van artikel 264 van het Burgerlijk Wetboek, zoals het is gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 21 mei 1951, moet de ambtenaar van de burgerlijke

jugement ou de l'arrêt autorisant le divorce pour cause déterminée doit être effectuée dans le mois de la signification, par l'officier de l'état civil du lieu où les époux avaient leur domicile au moment de l'intentement de l'action.

La question a été posée de savoir comment doit agir l'officier de l'état civil lorsque les décisions judiciaires autorisant le divorce aux torts réciproques des parties lui sont signifiées pas chacune de celles-ci.

Le problème est assez complexe.

Il faut distinguer entre le cas où le divorce a été autorisé par un seul jugement (sur demande principale et demande reconventionnelle) et le cas où le divorce a été autorisé par deux jugements distincts.

I. — *Le divorce est autorisé aux torts des deux parties par un même jugement.*

L'objet de l'intervention de l'officier de l'état civil en la matière est d'opérer la dissolution du lien conjugal par un acte public.

Ce but est atteint dès qu'une transcription a été effectuée.

Point n'est donc besoin d'une seconde transcription, qui, suivie d'une deuxième mention en marge de l'acte de mariage, présenterait même le danger de faire apparaître l'union comme dissoute à la date de la seconde transcription.

Il y a lieu toutefois de mentionner la seconde signification en marge de la transcription déjà opérée et de verser l'exploit de signification aux annexes de l'acte de transcription.

Dans l'hypothèse où un jugement unique, statuant sur l'action formée par chacun des époux est frappé d'appel par une seule des parties, l'officier de l'état civil transcrira tout le dispositif de la décision après avoir noté dans le préambule de l'acte de transcription que le jugement est passé en force de chose jugée uniquement soit en ce qui concerne la demande principale soit en ce qui concerne la demande reconventionnelle.

II. — *Le divorce est autorisé par deux jugements distincts.*

La transcription du dispositif de l'un des jugements suffit à dissoudre le lien conjugal.

Il y a lieu cependant pour l'officier de l'état civil à qui le second jugement est signifié, d'en transcrire le dispositif.

En effet, de ce jugement peut résulter un empêchement au remariage. De plus, la partie qui l'a obtenu possède un intérêt moral à ce que ce jugement soit manifesté par acte public, tout comme le jugement qui a admis le divorce contre elle.

En cas de double transcription, il convient d'effectuer en marge de l'acte de mariage et de chaque acte de transcription, une mention relatant l'existence d'un autre acte de transcription d'un jugement de divorce entre les mêmes personnes.

stand der gemeente waar de echtgenoten hun woonplaats hadden op het ogenblik dat de vordering werd ingesteld, binnen een maand na de betekening, het beschikende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de echtscheiding wegens een bepaalde oorzaak wordt toegestaan, in de registers van de burgerlijke stand overschrijven.

De vraag werd gesteld hoe de ambtenaar van de burgerlijke stand moet handelen wanneer de rechterlijke beslissingen, waarbij de echtscheiding ten laste van beide partijen wordt toegestaan, hem door elke partij betekend worden.

Het probleem is tamelijk ingewikkeld.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het geval waarin de echtscheiding door één enkel vonnis is toegestaan (op hoofdeis en op tegeneis) en het geval waarin de echtscheiding door twee verschillende vonnissen is toegestaan.

I. — *De echtscheiding is door een zelfde vonnis ten laste van beide partijen toegestaan.*

Het doel van de tussenkomsst ter zake van de ambtenaar van de burgerlijke stand is de ontbinding van de huwelijksband door een openbare akte tot stand te brengen.

Dit doel is bereikt zodra er een overschrijving verricht is.

Er is dus geen tweede overschrijving nodig; dergelijke nieuwe overschrijving gevolgd van een tweede melding op de kant van de akte van huwelijk, zou zelfs het gevaar opleveren het huwelijk te doen voorkomen als ontbonden op de datum van de tweede overschrijving.

De tweede betekening dient nochtans op de kant van de reeds verrichte overschrijving te worden vermeld en het exploit van betekening dient bij de bijlagen van de akte van overschrijving te worden gevoegd.

In het vooropgesteld geval dat één van de partijen beroep instelt tegen een enig vonnis dat over de vordering, ingesteld door ieder van de echtgenoten, uitspraak doet, dient de ambtenaar van de burgerlijke stand gans het beschikkende gedeelte van de beslissing over te schrijven nadat hij in de inleiding van de akte van overschrijving heeft opgetekend dat het vonnis alleen in kracht van gewijsde is gegaan hetzij ten aanzien van de hoofdeis, hetzij ten aanzien van de tegeneis.

II. — *De echtscheiding is door twee verschillende vonnissen toegestaan.*

De overschrijving van het beschikkende gedeelte van een der vonnissen is voldoende om de huwelijksband te ontbinden.

De ambtenaar van de burgerlijke stand aan wie het tweede vonnis betekend wordt, dient evenwel het beschikkende gedeelte daarvan over te schrijven.

Uit dit vonnis kan immers een beletsel voor een nieuw huwelijk volgen.

Bovendien heeft de partij die het bekomen heeft er een moreel belang bij dat dit vonnis, evenals het vonnis dat de echtscheiding tegen haar heeft toegestaan, door een openbare akte bekend wordt.

Ingeval van dubbele overschrijving dient op de kant van de akte van huwelijk en van elke akte van overschrijving een vermelding te worden aangebracht, houdende dat er een andere akte van overschrijving van een echtscheidingsvonnis tussen dezelfde personen bestaat.

L'officier de l'état civil du lieu où l'acte de mariage a été dressé ou transcrit, requis pour la seconde fois de mentionner ce divorce en marge de cet acte, avisera son ou ses collègues et ce sans préjudice des dispositions de l'article 49 du C. C.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire porter les recommandations qui précèdent à l'attention de MM. les officiers de l'état civil de votre ressort.

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHIERS.

LISTE DES SORTANTS

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Affaires Générales - Litt. R., N° VI.

Bruxelles, le 4 avril 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

La partie droite du modèle 111 du Recueil des formules comporte trois colonnes réservées aux paraphe du commis qui a levé l'écrou, du directeur et du portier. Aucune place n'est donc prévue sur ce document pour recevoir le visa du chef de greffe alors que la responsabilité de la situation légale des détenus incombe en tout premier lieu à cet agent.

Pour remédier à cet état de choses et en attendant la modification de l'imprimé lors du prochain tirage, le chef de greffe apposera dorénavant son paraphe en regard de chaque nom, dans une colonne supplémentaire à prévoir entre celles réservées respectivement au commis qui a levé l'écrou et au directeur.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,

J. DUPREEL.

NOTARIAT (1)

7 avril 1960. — Par arrêté royal le nombre des notaires de l'agglomération bruxelloise est porté à 123. La nouvelle résidence est établie à Kraainem (canton de Saint-Josse-ten-Noode).

(1) *Moniteur belge*, 11 avril 1960 - N° 87.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de akte van huwelijk is opgemaakt of overgeschreven, die voor de tweede maal gevorderd wordt om de echtscheiding op de kant van die akte te vermelden, dient zijn collega of collega's daarvan bericht te geven onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 49 van het B. W.

Ik ware u verplicht indien gij de aandacht van de heren ambtenaars van de burgerlijke stand van uw rechtsgebied op vorenstaande aanbevelingen wilde vestigen.

De Minister van Justitie,

L. MERCHERS.

LIJST VAN DE AFGESCHREVENEN

Bestuur der Strafinrichtingen.
Algemene Zaken - Litt. R., Nr VI.

Brussel, de 4 april 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen.

Het rechter deel van voormeld formulier (Formulierenboek Nr 111) bevat drie kolommen, die bestemd zijn voor de paraaf van de bediende die de afschrijving heeft gedaan, van de bestuurder en van de portier. Er is op dit stuk dus geen plaats voorzien voor het visum van de griffiechef hoewel dit personeelslid in de allereerste plaats voor de wettelijke toestand van de gevangenen aansprakelijk is.

Om deze staat van zaken te verhelpen en in afwachting dat dit drukwerk bij een eerstkomende druk gewijzigd wordt, parafeert de griffiechef voortaan naast elke naam in een bijkomende kolom die dient te worden voorzien tussen de kolommen onderscheidenlijk bestemd voor de bediende die de afschrijving heeft gedaan en voor de bestuurder.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,

J. DUPREEL.

NOTARIAAT (1)

7 april 1960. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen in de Brusselse agglomeratie op 123 gebracht. De nieuwe standplaats is te Kraainem (kanton Sint-Joost-ten-Node) gevestigd.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 11 april 1960 - Nr 87.

7-9-15 avril 1960

CULTE CATHOLIQUE

7 avril 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier des avenues de Haveskerke et Stuari-Merrill, à Forest, sous le vocable du Saint Curé d'Ars, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Denis, en cette commune.

Moniteur belge du 6 septembre 1960 - N° 214.

SEMINAIRE — LEGS — FONDATION DE BOURSE D'ETUDE

Adm. C.D.L.F. - 2e section.
Litt. D. L. - N° 6020.

Arrêté royal du 9 avril 1960.

Moniteur belge du 23 avril 1960 - N° 98.

SEMINAIRE — FONDATION DE BOURSES D'ETUDE WIERTZ
EMPRUNT — PRET

Adm. C.D.L.F. - 2e section.
Litt. D. L. - N° 5738.

Arrêté royal du 9 avril 1960.

Moniteur belge du 23 avril 1960 - N° 98.

15 avril 1960. — Loi modifiant l'article 587 du Code de procédure civile (1).

(1) *Moniteur belge*, 22 avril 1960 - N° 97.

7-9-15 april 1960

29

KATHOLIEKE EREDIENST

7 april 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk van de Haveskerke en Stuart-Merrillanen, te Vorst, onder de aanroeping van de Heilige Pastoor van Ars, tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Dionysius, in deze gemeente.

Belgisch Staatsblad van 6 september 1960 - Nr 214.

SEMINARIE — LEGAAT — STUDIEBEURZENSTICHTING

Best. E.S.L.S. - 2e sectie.
Litt. S. L. - Nr 6020.

Koninklijk besluit van 9 april 1960.

Belgisch Staatsblad van 23 april 1960 - Nr 98.

SEMINARIE — STUDIEBEURZENSTICHTING WIERTZ — LENINGEN

Best. E.S.L.S. - 2e sectie.
Litt. S. L. - Nr 5738.

Koninklijk besluit van 9 april 1960.

Belgisch Staatsblad van 23 april 1960 - Nr 98.

15 april 1960. — Wet tot wijziging van artikel 587 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (1).

(1) *Belgisch Staatsblad*, 22 april 1960 - Nr 97.

22 avril 1960

CASIER CENTRAL DES INTERDICTIONS,
NOMINATIONS DE CONSEIL JUDICIAIRE ET MAINLEVÉES

Administration de la Législation.
Etat Civil - Litt. L - N° 2715.

Bruxelles, le 22 avril 1960.

*A Messieurs les Procureurs Généraux près les Cours d'appel
à Bruxelles - Gand - Liège.*

J'ai l'honneur de vous communiquer un avis que je me propose de publier au *Moniteur*, concernant le fonctionnement du casier central créé au sein de mon Département en vue de constituer une documentation en matière d'interdictions, de nominations de conseil judiciaire et de mainlevées d'une de ces mesures.

A l'occasion de l'établissement des fiches, il a été constaté qu'un grand nombre de décisions judiciaires n'indiquent pas l'identité complète de la personne qui fait l'objet de la mesure. Certains jugements sont en outre libellés dans des termes peu clairs qui ne permettent pas de distinguer la portée exacte de la décision en confondant, par exemple, une nomination de conseil avec la désignation d'un administrateur provisoire.

Par ailleurs, les extraits publiés au *Moniteur* ne reproduisent pas toujours exactement les indications du jugement. Il a même été constaté que certaines décisions n'ont pas été publiées malgré les termes rigoureux de l'article 897 du Code de procédure civile.

Je vous saurais gré de bien vouloir inviter les magistrats du parquet général et des parquets de votre ressort de veiller à ce que les décisions judiciaires soient correctement libellées et à ce qu'elles indiquent toujours l'identité exacte et complète des personnes qui font l'objet de la mesure.

Il me paraît souhaitable qu'en cette matière les cours et tribunaux s'inspirent de l'article 117 du Code de procédure civile (article 8 de la loi du 21 mai 1951) qui dispose que « le dispositif des jugements et arrêts en matière d'état des personnes » et donnant lieu à transcription dans les registres de l'état civil, énoncera l'identité complète des personnes visées et précisera les changements apportés à leur statut... ».

Il convient à mon sens que lorsque les indications fournies par les parties dans l'exploit introductif d'instance ou dans leurs conclusions, sont incomplètes en ce qui concerne l'identité de la personne dont l'interdiction ou la mise sous conseil judiciaire est poursuivie, le ministère public prenne l'initiative de réunir les renseignements nécessaires à cette fin.

Par ailleurs, je vous prie de bien vouloir recommander aux greffiers le plus grand soin dans la rédaction des extraits qu'ils doivent faire publier au *Moniteur*.

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHERS.

22 april 1960

31

CENTRAAL REGISTER DER ONTZETTINGEN,
BENOEMINGEN VAN EEN GERECHTELIJK RAADSMAN EN OPHEFFINGEN

Bestuur der Wetgeving.
Burgerlijke Stand - Litt. L - Nr 2715.

*Aan de Heren Procureurs-Generaal bij de Hoven van Beroep
te Gent - Brussel - Luik.*

Brussel, de 22 april 1960.

Ik heb de eer U inzage te geven van een bericht, dat ik voornemens ben in het *Staatsblad* bekend te maken, betreffende de werkwijze van het centraal register, opgericht in mijn departement met het oog op het aanleggen van een documentatie inzake ontzettingen, benoemingen van een gerechtelijk raadsman en opheffingen van een dezer maatregelen.

Bij het opmaken van de fiches is bevonden dat in een groot aantal rechterlijke beschikkingen de identiteit van de persoon, waarop de maatregel betrekking heeft, niet volledig is opgegeven. Bovendien zijn sommige vonnissen opgesteld in weinig duidelijke bewoordingen, waaruit de juiste draagwijdte van de beschikking niet kan worden opgemaakt, daar zij bij voorbeeld een benoeming van een raadsman met de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder verwarren.

Voorts zijn in de uittreksels, bekendgemaakt in het *Staatsblad*, de bepalingen van het vonnis niet altijd juist weergegeven. Er is zelfs vastgesteld dat sommige beschikkingen, niettegenstaande de strikte termen van artikel 897 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, niet werden bekendgemaakt.

Ik moge U verzoeken de magistraten van het parket-generaal en van de parketten van uw rechtsgebied uit te nodigen ervoor te waken dat de rechterlijke beschikkingen nauwkeurig worden opgesteld en dat daarin altijd de juiste en volledige identiteit van de persoon op wie de maatregel betrekking heeft, wordt opgegeven.

Het lijkt mij raadzaam dat de hoven en rechtbanken te dezer zake artikel 117 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (artikel 8 van de wet van 21 mei 1951) tot richtsnoer nemen, waarin bepaald is wat volgt: « Het beschikkend » gedeelte der vonnissen en arresten die de staat van personen betreffen en aan » leiding geven tot overschrijving in de registers van de burgerlijke stand, vermeldt » de volledige identiteit van bedoelde personen en bepaalt de veranderingen die » in hun statuut gebracht worden... ».

Wanneer de opgaven, door de partijen in het exploit tot inleiding van het geding of in hun conclusiën verstrekt, onvolledig zijn ten aanzien van de identiteit van de persoon wiens ontzetting of stelling onder gerechtelijk raadsman gevorderd wordt, is het naar mijn oordeel geraden dat het openbaar ministerie uit eigen beweging de daartoe nodige inlichtingen inwint.

Voorts moge ik U verzoeken de griffiers op het hart te drukken de uittreksels, die zij in het *Staatsblad* moeten bekendmaken, met de grootste zorg op te stellen.

De Minister van Justite,
L. MERCHIERS.

Administration de la Législation.
Etat Civil - Litt. L. - N° 2715.

Le Ministre de la Justice communique qu'au sein de son Département a été créé un casier central mentionnant les interdictions, les nominations de conseil judiciaire et les mainlevées d'une de ces mesures, publiées au *Moniteur belge* depuis 1936.

L'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, entré en vigueur le 1er mai 1936 a modifié l'article 897 du Code de procédure civile et a prescrit que :

« Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil sera, » à la diligence du greffier, inséré par extrait au *Moniteur*.

» Il en sera de même des arrêts ou jugements de mainlevée.

» La publication devra être faite dans les dix jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable seront passibles d'une » amende de vingt-six à cent francs et pourront être tenus pour responsables envers » les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est à la suite d'une » collusion.

» Dans le premier mois de chaque année, le *Moniteur* publiera, en outre, » un tableau récapitulatif de toutes les interdictions, nominations de conseil et » mainlevées, prononcées au cours de l'année précédente ».

La publication du tableau récapitulatif est faite à la diligence du Ministère de la Justice.

Les fiches qui constituent le casier central nouvellement créé sont cependant établies sur base des publications faites au *Moniteur* à la diligence des greffiers.

Pas plus que ces publications, elles ne constituent une preuve authentique de l'état ou de la capacité des personnes auxquelles elles se rapportent: les mentions qui y sont inscrites ne valent qu'à titre de renseignements et en aucun cas le Département ne pourrait être tenu pour responsable des erreurs, retards ou omissions qui existeraient dans les publications au *Moniteur*.

Les fiches sont cependant complétées, le cas échéant, par les renseignements que le Département aurait recueillis au sujet de l'identité et de l'état civil des personnes visées.

Des copies ou extraits des fiches seront délivrées à toutes personnes qui en font la demande au Ministère de la Justice, Service de l'état civil, 4, place Poelaert, à Bruxelles.

Les demandes de copies ou extraits doivent indiquer, dans toute la mesure du possible, les nom, prénoms, lieu et date de naissance de la personne concernant laquelle le renseignement est demandé

Les demandes doivent être accompagnées d'un timbre fiscal de 30 francs (Code des droits de timbre, article 8, 22°, modifié par l'article 9 de la loi du 9 mai 1959), sauf lorsqu'elles émanent de personnes qui apportent la preuve qu'elles ont obtenu l'assistance judiciaire pour la procédure à laquelle les dites copies ou extraits se rattachent (Code précité, article 58, 1°).

Bestuur der Wetgeving.
Burgerlijke Stand - Litt. L. - Nr 2715.

De Minister van Justitie deelt mede dat in zijn departement een centraal register is opgericht, waarin de ontzettingen, de benoemingen van een gerechtelijk raadsman en de opheffingen van een dezer maatregelen, die sinds 1936 in het *Belgisch Staatsblad* zijn verschenen, worden vermeld.

Het koninklijk besluit Nr 300 van 30 maart 1936, dat op 1 mei 1936 in werking is getreden, heeft artikel 897 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering gewijzigd en heeft voorgeschreven wat volgt :

« Elk arrest of vonnis van ontzetting of benoeming van een raadsman wordt, » door de zorg van de griffier, bij uittreksel in het *Staatsblad* ingelast.

» Hetzelfde geschiedt met de arresten of vonnissen van opheffing.

» De bekendmaking moet geschieden binnen tien dagen na de uitspraak; de » ambtenaren aan wie verzuim of vertraging in dezen te wijten zou zijn, kunnen » een geldboete van zesentwintig tot honderd frank oplopen en verantwoordelijk » gesteld worden tegenover de belanghebbenden, indien bewezen wordt dat de » vertraging of het verzuim het gevolg van verstandhouding is.

» In de eerste maand van elk jaar maakt het *Staatsblad* bovendien een opgave » bekend van al de tijdens het vorige jaar uitgesproken ontzettingen, benoemingen » van raadslieden en opheffingen ».

De bekendmaking van de opgave geschiedt door de zorg van het Ministerie van Justitie.

De fiches waaruit het pas opgericht centraal register bestaat, worden echter opgemaakt op de grondslag van de bekendmakingen die door de zorg van de griffiers in het *Staatsblad* zijn gedaan.

Evenmin als die bekendmakingen maken zij een authentiek bewijs uit van de staat of van de handelingsbekwaamheid van de personen waarop zij betrekking hebben: de daarop ingeschreven vermeldingen gelden enkel als inlichtingen en het departement zou in geen geval verantwoordelijk kunnen gesteld worden voor de vergissingen, vertragingen of weglatingen die in de bekendmakingen in het *Staatsblad* zouden kunnen voorkomen.

Bij voorkomend geval worden de fiches evenwel aangevuld met de inlichtingen, die het departement betreffende de identiteit en de burgerlijke stand van de bedoelde personen zou hebben ingewonnen.

Afschriften van of uittreksels uit de fiches zullen worden afgegeven aan elke persoon die het Ministerie van Justitie, Dienst van de Burgerlijke Stand, Poelaertplein, 4, te Brussel, daarom verzoekt.

In de aanvragen tot het bekomen van een afschrift of een uittreksel moeten zoveel mogelijk naam, voornamen, plaats en datum van geboorte worden opgegeven van de personen waarover de inlichting gevraagd wordt.

Bij de aanvragen moet een fiscale zegel van 30 frank worden gevoegd (Wetboek der zegelrechten, artikel 8, 22°, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 9 mei 1959), behalve wanneer zij uitgaan van personen die het bewijs leveren dat zij voor de rechtspleging, waarop bedoelde afschriften of uittreksels betrekking hebben, de gerechtelijke bijstand hebben verkregen (artikel 58, 6° van voormeld wetboek).

Les copies ou extraits reproduiront la situation existante à la date de la délivrance, sauf si le demandeur désire connaître cette situation à une autre date qu'il précisera.

25 avril 1960. — Loi portant création d'un tribunal de police dans les arrondissements judiciaires de Gand et de Charleroi (1).

(1) *Moniteur belge*, 29 avril 1960 - N° 103.

CASIER JUDICIAIRE COMMUNAL.
CONDAMNATIONS DU CHEF D'IMPORTATION FRAUDULEUSE,
DE DETENTION IRRÉGULIÈRE OU DE TRANSPORT IRRÉGULIER
DE MARCHANDISES.
INDICATION DE LA NATURE DES MARCHANDISES.

Administration de la Législation.
Législation pénale - N° 3162/II/4/L.

Bruxelles, le 5 mai 1960.

*A Messieurs les Procureurs Généraux près les Cours d'appel
de Bruxelles - Liège - Gand.*

J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'en ce qui concerne l'interdiction d'exploiter un débit de boissons fermentées, Monsieur le Ministre des Finances me communique ce qui suit.

(Traduction) — « En vertu de l'article 1^{er}, 7^o des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953, et 4, par. 1^{er}, de la loi du 10 juin 1947, nul ne peut exploiter un débit de boissons fermentées à consommer sur place s'il a été condamné à une peine d'emprisonnement du chef de fabrication clandestine d'alcool ou d'importation frauduleuse, de détention ou de transports irréguliers d'alcool, d'eau de vie ou de liqueurs. Les intéressés ne peuvent davantage être commis comme gérants ou préposés à l'exploitation du débit pour le compte d'un tiers.

» Conformément aux articles 23, 24 et 25 des dispositions légales susvisées, les Administrations communales doivent délivrer à l'intention du receveur des accises un certificat attestant que le débitant, son conjoint, certains parents habitant avec lui, le gérant ou le préposé ne se trouvent pas dans un des cas d'exclusion prévus par l'article 1^{er}, 2^o à 9^o des dispositions légales précitées. En outre, les Administrations communales feront connaître aux contrôleurs des accises, en vertu de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 4 avril 1953, les déchéances encourues, sur la base de l'article 1^{er}, 2^o à 9^o, des dispositions légales coordonnées, par les personnes mentionnées.

» Il paraît que certains services judiciaires communiquent très succinctement les condamnations visées à l'article 4, par. 1^{er}, de la loi du 10 juin 1947, de telle façon qu'il est impossible pour les Administrations communales de savoir si l'intéressé est frappé ou non d'une déchéance.

De afschriften of uittreksels zullen de op de datum van de afgifte bestaande toestand weergeven, behalve indien de verzoeker die toestand op een andere door hem nader te bepalen datum wenst te kennen.

25 april 1960. — Wet tot oprichting van een politierechtbank in de rechterlijke arrondissementen Gent en Charleroi (1).

(1) *Belgisch Staatsblad*, 29 april 1960 - Nr 103.

GEMEENTELIJK STRAFREGISTER.
VEROORDELINGEN UIT HOOFDE VAN BEDRIEGLIJKE INVOER,
ONREGELMATIG BEZIT OF ONREGELMATIG VERVOER VAN WAREN.
AANDUIDING VAN DE AARD DER WAREN.

Bestuur der Wetgeving.
Strafwetgeving - Nr 3162/II/4/L.

Brussel, 5 mei 1960.

*Aan de Heren Procureurs-Generaal bij de Hoven van beroep
Brussel - Gent - Luik.*

Ik heb de eer U mede te delen dat de heer Minister van Financiën mij, in verband met het verbod een slijterij van gegiste dranken te houden, heeft laten weten wat volgt :

« Krachtens artikel 1, 7^o, van de samengeordende wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, dd. 3 april 1953, en artikel 4, par. 1, van de wet van 10 juni 1947, mogen de personen die tot gevangenisstraf werden veroordeeld wegens geheime alcoholfabricage of wegens sluikinvoer, onregelmatig bezit of vervoer van alcohol, brandewijn of likeuren, geen slijterij van ter plaatse te gebruiken gegiste dranken in bedrijf nemen. Zij mogen evenmin een slijterij als zaakvoerder of aangestelde voor rekening van derden beheren.

» Overeenkomstig de artikelen 23, 24 en 25 van vorenbedoelde samengeordende wetsbepalingen moeten de gemeentebesturen, ten gerieve van de ontvanger der accijnzen, een attest uitreiken, waaruit blijkt dat de slijter, zijn echtgenoot, sommige bij hem inwonende bloedverwanten, de zaakvoerder of de aangestelde zich niet bevinden in een der gevallen van uitsluiting aangeduid in artikel 1, 2^o tot 9^o, van dezelfde wetsbepalingen. Voorts moeten, ingevolge artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 april 1953, de gemeentebesturen aan de controleurs der accijnzen kennis geven van de uitsluitingen opgelopen door vorenvermelde personen, op de voet van artikel 1, 2^o tot 9^o, van de samengeordende wetsbepalingen.

» Sommige gerechtelijke diensten zouden op zeer beknopte wijze kennis geven van de veroordelingen bedoeld in artikel 4, par. 1, van de wet van 10 juni 1947, zodat de gemeentebesturen niet kunnen uitmaken of de belanghebbende ja dan neen in een geval van uitsluiting verkeert.

» Ainsi il a été constaté qu'une condamnation à une peine d'emprisonnement du chef d'importation frauduleuse et détention illicite d'eau de vie a été signalée à la commune comme étant une condamnation du chef « d'importation frauduleuse et détention illicite de marchandises », en foi de quoi l'Administration communale délivra ultérieurement et indûment un certificat de bonne vie et mœurs avec la mention « favorable ». L'intéressé fut autorisé, en conséquence, à ouvrir un débit de boisson, bien qu'il eût été déchu de ce droit.

» En vue d'éviter pareilles erreurs, je vous saurais gré d'inviter les services compétents à mentionner dans leurs communications aux Administrations communales la *nature* des marchandises, lorsqu'il s'agit de condamnations du chef d'importation frauduleuse ou de détention de transports irréguliers ».

Je vous prie de vouloir bien donner aux parquets de votre ressort les instructions qui s'imposent en la matière.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,

BUCKINX.

PRIX DE LA JOURNÉE D'ENTRETIEN PENDANT LES ANNÉES 1959 ET 1960.

Office de la Protection de l'Enfance.
Services Administratifs et Généraux.
Service Economique - N° 016/59/60.

Bruxelles, le 9 mai 1960.

Etablissements d'Observation et d'Education.

Vu l'article 41, alinéa 1^{er} de la loi du 15 mai 1912 sur la Protection de l'Enfance, relatif à la fixation du prix de la journée d'entretien des mineurs mis par le Gouvernement dans un établissement spécial ou internés dans une école de bienfaisance de l'Etat ;

Vu l'arrêté du 31 mars 1921, érigeant les Ecoles de bienfaisance pour filles et garçons en institutions publiques destinées à recueillir toutes les catégories de mineurs tombant sous l'application de la loi du 15 mai 1912 ;

Vu les articles 43 et 44 de la loi du 24 décembre 1943 concernant les finances communales et provinciales, modifiant les dispositions des articles 10, alinéa 3 et 42, alinéa 1^{er} de la loi du 15 mai 1912, abrogeant l'article 43 de la dite loi et complétant celle-ci par l'insertion d'un article 47 bis ;

Considérant qu'aux termes de ces dispositions les frais d'entretien et d'éducation des mineurs visés par la loi du 15 mai 1912 sont à charge des enfants ou des personnes qui leur doivent des aliments s'ils sont solvables et que ces frais tombent à charge de l'Etat s'ils ne le sont pas ;

Vu l'avis conforme de l'inspecteur des Finances ;

» Aldus werd ondervonden dat een veroordeling tot gevangenisstraf, wegens sluikinvoer en onwettig bezit van brandewijn, aan de gemeente werd gesignaleerd als een veroordeling wegens «sluikinvoer en onwettig bezit van koopwaren», met het gevolg dat het gemeentebestuur naderhand ten onrechte een gunstig moraliteitsattest afleverde. Daardoor kon belanghebbende oorlof bekomen tot het openen van een slijterij, ofschoon hij van dat recht was uitgesloten.

» Ten einde dergelijke misslagen te voorkomen, zou ik U dank weten de bevoegde diensten te willen verzoeken in hun kennisgevingen aan de gemeentebesturen steeds de aard van de goederen te vermelden, wanneer het gaat om veroordelingen wegens sluikinvoer of wegens onregelmatig bezit of vervoer ».

Ik zou U verzoeken hiernopens de nodige onderrichtingen te willen geven aan de parketten van uw rechtsgebied.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,

BUCKINX.

PRIJS VAN HET ONDERHOUD PER DAG
GEDURENDE DE JAREN 1959 EN 1960.

Dienst voor Kinderbescherming.
Administratieve en Algemene Diensten.
Economische Dienst - Nr 016/59/60.

Brussel, de 9 mei 1960.

Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten.

Gelet op artikel 41, lid 1, van de wet van 15 mei 1912 op de Kinderbescherming, betreffende de vaststelling van de prijs van het onderhoud per dag voor de minderjarigen die door de Regering in een bijzonder gesticht worden geplaatst of in een Rijksweledigheidsschool werden opgesloten ;

Gelet op het besluit van 31 maart 1921 waarbij de weldadigheidsscholen voor jongens en meisjes, worden omgevormd in openbare instellingen bestemd voor het opnemen van al de categorieën van minderjarigen die onder toepassing vallen van de wet van 15 mei 1912 ;

Gelet op de artikelen 43 en 44 van de wet van 24 december 1948, betreffende de gemeentelijke en provinciale financiën door dewelke, in de wet van 15 mei 1912, de bepalingen van de artikelen 10, lid 3 en 42, lid 1 worden gewijzigd, het artikel 43 wordt ingetrokken en een artikel 47 bis wordt ingelast ;

Overwegende dat naar luid van deze bepalingen de onderhouds- en opvoedingskosten van de minderjarigen bedoeld door de wet van 15 mei 1912, ten laste vallen van de kinderen of van de personen die hun levensonderhoud moeten verschaffen zo zij solvabel zijn, en dat deze kosten ten laste vallen van de Staat, zo ze het niet zijn ;

Gezien het eensluidend advies van de inspectie van Financiën ;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. — Le prix de la journée d'entretien, pendant les années 1959 et 1960, des mineurs recueillis dans les Etablissements d'Observation et d'Education de l'Etat, ressortissant à l'Office de la Protection de l'Enfance est, pour les garçons et pour les filles, fixé à quatre-vingts (80,—) francs.

Art. 2. — Le prix de la journée d'entretien des nourrissons recueillis à la maternité annexée à l'Asile clinique et Etablissement d'Education de l'Etat, à Bruges, est fixé, pour les années 1959 et 1960, à trente-trois (33,—) francs.

Art. 3. — Le montant dû par les enfants ou par les personnes qui leur doivent des aliments, s'ils sont solvables, sera majoré du taux de l'intérêt légal en matière civile en cas de non-paiement à l'expiration du délai de quatre-vingt-dix (90) jours après l'envoi, par le receveur de l'Enregistrement du ressort et sous pli recommandé à la poste, de l'avertissement à payer.

Art. 4. — Il ne sera compté dans les Etablissements d'Observation et d'Education de l'Etat précités qu'une seule journée pour le jour de l'entrée et de la sortie. Cette journée sera celle de l'entrée.

Art. 5. — Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

L. MERCHERS.

10 mai 1960. — Loi modifiant la législation relative à l'apposition des scellés après décès (1).

(1) *Moniteur belge* du 20 mai 1960 - N° 121.

CULTE CATHOLIQUE

18 mai 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier Tumulus, à Waremmes, sous le vocable de Notre Dame, Vierge des Pauvres, en annexe ressortissant à la paroisse Saint Pierre, en cette commune.

Moniteur belge du 6 septembre 1960 - N° 214.

Op de voordracht van onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. — De prijs van het onderhoud per dag gedurende de jaren 1959 en 1960 voor de minderjarigen opgenomen in de Rijksobservatie- en Rijksvoedingsgestichten welke van de Dienst voor Kinderbescherming afhangen is, voor de jongens en voor de meisjes, vastgesteld op tachtig (80,—) frank.

Art. 2. — De prijs van het onderhoud per dag voor de zuigelingen opgenomen in de materniteitsafdeling gehecht bij de Rijkskliniek en Opvoedingsgestichten, te Brugge, is voor de jaren 1959 en 1960 vastgesteld op drie en dertig (33,—) frank.

Art. 3. — Het bedrag verschuldigd door de kinderen of door de alimentatieplichtige personen, zo zij vermogend zijn, wordt met de wettelijke interestvoet in burgerlijke zaken verhoogd, indien het niet werd betaald negentig (90) dagen na de toezending, door de Ontvanger van de Registratie van het gebied, van de bij ter post aangetekende aanmaning tot betalen.

Art. 4. — In hogerbedoelde Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten wordt slechts één enkele dag aangerekend voor de dag van de aankomst en van het vertrek. Bedoelde dag is de dag van de opneming.

Art. 5. — Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BOUDEWIJN.

L. MERCHIERS.

10 mei 1960. — Wet tot wijziging van de wetgeving betreffende het leggen van de zegels na overlijden (1).

(1) *Belgisch Staatsblad*, 20 mei 1960 - Nr 121.

KATHOLIEKE EREDIENST

18 mei 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk Tumulus, te Borgworm, onder de aanroeping van Onze Lieve Vrouw, Maagd der Armen, to annexe afhange van de parochie van de Heilige Petrus, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 6 september 1960 - Nr 214.

CULTE CATHOLIQUE

7 juin 1960. — Arrêté royal érigeant la partie de la paroisse-succursale Saint Trudo, à Meerhout, située le long de la chaussée d'Olmen, sous le vocable de Notre Dame Immaculée, en annexe ressortissant à cette paroisse-succursale.

Moniteur belge du 15 septembre 1960 - N° 222.

SEMINAIRE — FABRIQUE D'EGLISE
ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF — LEGS —
FONDATION DE BOURSE D'ETUDE.

Adm. C.D.L.F. - 2me section.
Litt. D.L. - N° 6212.

Arrêté royal du 7 juin 1960.

Moniteur belge du 17 juin 1960 - N° 145.

17 juin 1960. — Loi relative au statut des sociétés belges de droit colonial ayant leur principal établissement administratif en Belgique (1).

(1) *Moniteur belge* du 18 juin 1960 - N° 146.

27 juin 1960. — Loi complétant la loi du 30 décembre 1953 relative à la déchéance de la nationalité belge du chef de condamnation par défaut pour infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat commise entre le 26 août 1939 et le 15 juin 1949 (1).

(1) *Moniteur belge* du 12 juillet 1960 - N° 1666.

27 juin 1960. — Loi sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger. (1).

(1) *Moniteur belge* du 9 juillet 1960 - N° 164.

CULTE CATHOLIQUE

27 juin 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de la rue E. Rollier à Willebroeck, sous le vocable de saint Joseph Artisan, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Nicolas, en cette commune.

Moniteur belge du 6 septembre 1960 - N° 214.

KATHOLIEKE EREDIENST

7 juni 1960. — Koninklijk besluit oprichtende het gedeelte der hulpparochie van de Heilige Trudo, te Meerhout, langs de steenweg op Olmen, onder de aanroeping van Onze Lieve Vrouw Onbevlekt, tot annexe afhangende van die hulpparochie.

Belgisch Staatsblad van 15 september 1960 - Nr 222.

SEMINARIE — KERKFABRIEK
VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERKEN
LEGATEN — STUDIEBEURZENSTICHTING.

Best. C.D.L.F. - 2e sectie.
Litt. D.L. - Nr 6212.

Koninklijk besluit van 7 juni 1960.

Belgisch Staatsblad van 17 juni 1960 - Nr 145.

17 juni 1960. — Wet betreffende het statuut van de Belgische koloniaal-rechterlijke vennootschappen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is (1).

(1) *Belgisch Staatsblad* van 18 juni 1960 - Nr 146.

27 juni 1960. — Wet ter aanvulling van de wet van 30 december 1953 betreffende het verval van de Belgische nationaliteit uit hoofde van een veroordeling bij verstek, wegens een misdrijf gepleegd tussen 26 augustus 1939 en 15 juni 1949 tegen de uitwendige veiligheid van de Staat (1).

(1) *Belgische Staatsblad* van 12 juli 1960 - Nr 166.

27 juni 1960. — Wet op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer ten minste één van de echtgenoten een vreemdeling is (1).

(1) *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 1960 - Nr 164.

KATHOLIEKE EREDIENST

27 juni 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der E. Rollierstraat te Willebroek, onder de aanroeping van de Heilige Jozef Ambachtsman, tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Nikolaas, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 6 september 1960 - Nr 214.

27-28 juin 1960

CULTE CATHOLIQUE

27 juin 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de la chaussée de Louvain à Aarschot, sous le vocable de Saint Roch, en annexe ressortissant à la paroisse Notre Dame en cette ville.

Moniteur belge du 6 septembre 1960 - N° 214.

CULTE CATHOLIQUE

27 juin 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier Varenwinkel, à Hierselt, sous le vocable du Sacré Cœur, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Servais, en cette commune.

Moniteur belge du 6 septembre 1960 - N° 214.

CULTE CATHOLIQUE

27 juin 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier dénommé Plaine de Droixhe, à Liège, ressortissant à la paroisse-succursale Notre Dame du Rosaire à Liège et Bressoux, en paroisse-succursale, sous le vocable de Sainte Thérèse de l'Enfant Jésus.

Moniteur belge du 6 septembre 1960 - N° 214.

DEMANDES DE SUBSIDES SPECIAUX.

Office de la Protection de l'Enfance.
Placements - N° 1088/B.

Bruxelles, le 28 juin 1960.

A Messieurs les Procureurs du Roi et Juges des Enfants du Royaume.

Aux termes des instructions du 31 juillet 1952, n° 1088/B (Recueil des circulaires V 6), doivent être soumises au département :

- a) les demandes de subsides spéciaux en vue de l'achat d'un trousseau, quel que soit le montant de la dépense ;

KATHOLIEKE EREDIENST

27 juni 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk van de Leuvense steenweg, te Aarschot, onder de aanroeping van de Heilige Rochus, tot annexe afhangende van de parochie van Onze Lieve Vrouw, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 6 september 1960 - Nr 214.

KATHOLIEKE EREDIENST

27 juni 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk Varenwinkel, te Hersel, onder de aanroeping van het Heilig Hart, tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Servatius, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 6 september 1960 - Nr 214.

KATHOLIEKE EREDIENST

27 juni 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk genaamd Plaine de Droixhe, te Luik, afhangende van de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw van de Rozenkrans, te Luik en Bressoux, is opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Theresia van het Kind Jezus.

Belgisch Staatsblad van 6 september 1960 - Nr 214.

AANVRAGEN VAN BIJZONDERE TOELAGEN.

Dienst voor Kinderbescherming.
Plaatsingen - Nr 1088/B.

Brussel, 28 juni 1960.

Aan de Heren Procureurs des Konings en Kinderrechters van het Rijk.

Luidens de onderrichtingen van 31 juli 1952, Nr 1088/B (Verzameling der omzendbrieven V 6), moeten aan het departement worden voorgelegd :

- a) de aanvragen tot het bekomen van bijzondere toelagen met het oog op het aankopen van een uitzet, welke ook het beloop van de uitgave zij;

28-29 juin 1960

- b) les demandes de subsides spéciaux destinés à couvrir d'autres dépenses exceptionnelles que celles prévues sous a) et dont le montant est supérieur à 1.500 francs.

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'à l'avenir et à moins que vous n'estimiez devoir recueillir l'avis de mes Services, la procédure prévue sous le b) ci-dessus ne doit être suivie que si le montant de la dépense exceptionnelle dépasse 5.000 francs.

Pour le Ministre :

Le Conseiller-Chef de Service délégué
R. IWEINS d'ECKHOUTTE.

LOI DU 15 MAI SUR LA PROTECTION DE L'ENFANCE.
INFORMATIONS A ENVOYER AU DEPARTEMENT.

Office de la Protection de l'Enfance.
Services Pédagogiques — Placements.

Bruxelles, le 29 juin 1960.

A Messieurs les Procureurs Généraux près les Cours d'appel.

Aux termes des instructions en vigueur, l'allocation d'un subside spécial destiné à couvrir des dépenses non courantes, doit, tout comme l'allocation d'un faux journalier d'entretien, faire l'objet d'une décision dont mes Services doivent être informés au moyen d'un imprimé (modèle A).

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'en vue de réduire le travail des greffes, ces instructions ne doivent plus être appliquées lorsqu'il s'agit de l'octroi d'un *subside spécial*. A l'avenir, il suffira qu'il soit fait mention de l'octroi d'un tel subside sur les pièces justificatives y relatives qui doivent être jointes aux états des frais. Par exemple, au moyen d'un cachet dont le texte sera libellé comme suit :

Subside accordé.

Décision du

Le Procureur du Roi.

(signature).

Je vous serais gré de vouloir bien porter le contenu de la présente à la connaissance de MM. les Procureurs du Roi de votre ressort, les greffiers des Juges des enfants, les greffiers des Juges d'appel.

Pour le Ministre :

Le Directeur d'Administration,
S. HUYNEN.

28-29 juni 1960

45

- b) de aanvragen tot het bekomen van bijzondere toelagen bestemd om andere uitzonderlijke uitgaven te bestrijden dan die voorzien onder a), en waarvan het beloop hoger is dan 1.500 frank.

Ik heb de eer U mede te delen dat voortaan, tenzij gij meent dat gij het advies van mijn diensten moet inwinnen, de onder b) hiervoren voorgeschreven procedure slechts dan moet gevolgd worden wanneer het bedrag van de uitzonderlijke uitgaven 5.000 frank te boven gaat.

Voor de Minister :

De gemachtigde Adviseur-Dienstchef,
R. IWEINS d'EECKHOUTTE.

WET VAN 15 MEI 1912 OP DE KINDERBESCHERMING.
AAN HET DEPARTEMENT TE ZENDEN INLICHTINGEN.

Dienst voor Kinderbescherming,
Pedagogische Dienst - Plaatsingen

Brussel, de 29 juni 1960.

Aan de Heren Procureurs-generaal bij de Hoven van beroep.

Naar luid van de vigerende onderrichtingen moet voor de toekenning van een bijzondere toelage, bestemd om niet-courante uitgaven te bestrijden, zoals voor de toekenning van een bedrag per dag onderhoud, een beslissing genomen worden waarover mijn diensten door een drukwerk (model A) moeten worden ingelicht.

Ik heb de eer U ter kennis te brengen dat die onderrichtingen, om het werk in de griffies te verminderen, niet meer moeten worden toegepast als het het verlenen van een *bijzonder toelage* betreft. Voortaan zal het volstaan dat het verlenen van zodanige toelage vermeld wordt op de desbetreffende bewijsstukken, die bij de staten van kosten moeten worden gevoegd. Bij voorbeeld, door een stempel waarvan de tekst zou luiden :

Toegekende toelage.

Beslissing van

De Procureur des Konings.

(handtekening).

Ik moge U verzoeken de inhoud van deze brief ter kennis te brengen van de heren Procureurs des Konings van uw rechtsgebied, griffiers van de kinderrechtters, griffiers van de rechters in beroep.

Voor de Minister :

De Directeur van Administratie,
S. HUYNEN.

29 juin — 4 juillet 1960

LOI DU 15 MAI 1912 SUR LA PROTECTION DE L'ENFANCE.
INFORMATIONS A ENVOYER AU DEPARTEMENT.

Office de la Protection de l'Enfance.
Service Pédagogique - Placements.

Bruxelles, le 29 juin 1960.

A Messieurs les Premiers Présidents des Cours d'appel.

Aux termes des instructions en vigueur, l'allocation d'un subside spécial destiné à couvrir des dépenses non courantes, doit, tout comme l'allocation d'un taux journalier d'entretien, faire l'objet d'une décision dont mes services doivent être informés au moyen d'un imprimé (modèle B).

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'en vue de réduire le travail des greffes, ces instructions ne doivent plus être appliquées lorsqu'il s'agit de l'octroi d'un *subside spécial*. A l'avenir, il suffira qu'il soit fait mention de l'octroi d'un tel subside sur les pièces justificatives y relatives qui doivent être jointes aux états de frais. Par exemple, au moyen d'un cachet dont le texte serait libellé comme suit:

Subside accordé.
Décision du

Le Juge des enfants.
(signature).

Je vous saurais gré de vouloir bien porter le contenu de la présente à la connaissance de MM. les Juges des Enfants de votre ressort et les Juges d'appel.

Pour le Ministre :

Le Directeur de l'Administration,
S. HUYNEN.

4 juillet 1960. — Loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1960 (1).

(1) *Moniteur belge* du 26 juillet 1960 - N° 178.

CULTE CATHOLIQUE

4 juillet 1960. — Arrêté royal :

1^o) supprimant le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 12 juin 1902, à la place de vicaire près la paroisse-succursale de Kortembos, à Kozen ;

29 juni — 4 juli 1960

47

WET VAN 15 MEI 1912 OP DE KINDERBESCHERMING.
AAN HET DEPARTEMENT TE ZENDEN INLICHTINGEN.

Dienst voor Kinderbescherming.
Pedagogische Dienst - Plaatsingen.

Brussel, de 29 juni 1960.

Aan de Heren Eerste-Voorzitters van de Hoven van beroep.

Naar luid van de vigerende onderrichtingen moet voor de toekenning van een bijzondere toelage, bestemd om niet-courante uitgaven te bestrijden, zoals voor de toekenning van een bedrag per dag onderhoud, een beslissing genomen worden waarover zijn diensten door een drukwerk (model E) moeten worden ingelicht.

Ik heb de eer U ter kennis te brengen dat die onderrichtingen, om het werk in de griffies te verminderen, niet meer moeten worden toegepast als het het verlenen van een *bijzondere toelage* betreft. Voortaan zal het volstaan dat het verlenen van zodanige toelage vermeld wordt op de desbetreffende bewijsstukken, die bij de staten van kosten moeten worden gevoegd. Bij voorbeeld, door een stempel waarvan de tekst luiden zou :

Toegekende toelage.
Beslissing van

De Kinderrechter.
(handtekening).

Ik moge u verzoeken de inhoud van deze brief ter kennis te brengen van de heren kinderrechtshouders van uw rechtsgebied, rechtshouders in beroep.

Voor de Minister,
De Directeur van Administratie,
S. HUYNEN.

4 juli 1960. — Wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1960 (1).

(1) *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1960 - Nr 178.

KATHOLIEKE EREDIENST

4 juli 1960. — Koninklijk besluit :

1^o) afschaffende de bij koninklijk besluit van 12 juni 1902, aan de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie Kortembos, te Kozen, op Staatsgeelden verbonden wedde ;

2^o) attachant un traitement à charge de l'Etat à la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Jean-Baptiste de la Salle, au hameau de Bokrijk, à Genk.

Moniteur belge du 6 septembre 1960 - N^o 214.

POURVOI EN ANNULATION D'ORDRE DU MINISTRE DE LA JUSTICE.
(ART. 441 C.I.C.).

Administration de la Législation.
Législation générale.
A. P. 130.836.
Prescriptions - Pourvois.

Bruxelles, le 6 juillet 1960.

A Messieurs les Procureurs Généraux à Bruxelles - Liège - Gand.

A Monsieur l'Auditeur Général à Bruxelles.

Ma circulaire du 6 mai 1959 dispose qu'en ce qui concerne les condamnations irrégulières, même en matière de police, il y aura lieu de recourir à la procédure prévue par l'article 441 du Code d'instruction criminelle.

L'ommission de la mention de pareilles condamnations au casier judiciaire peut toutefois être décidée d'office avec l'accord du Procureur Général compétent :

- 1) lorsqu'il s'agit d'une condamnation de police prononcée après qu'une transaction a été proposée et exécutée ;
- 2) lorsque, quel que soit le taux de la peine, l'action publique qui a donné lieu à la condamnation aurait dû être déclarée éteinte en vertu de l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 ;
- 3) lorsque le recours à la procédure prévue par l'article 441 précité n'est pas possible.

Tel sera le cas notamment lorsqu'une condamnation prononcée par défaut n'a pas été signifiée ou l'a été tardivement, l'action publique étant prescrite ou devant l'être avant l'expiration du délai d'opposition.

La question s'est posée de savoir s'il est également indiqué d'appliquer ledit article 441 au cas où l'illégalité d'une condamnation réside uniquement dans le fait que la peine infligée dépasse le maximum prévu par la loi et au cas où une même personne encourt une seconde condamnation pour les mêmes faits.

Sur l'avis de M. le Procureur Général près la Cour de cassation, j'ai décidé de compléter comme suit les prescriptions citées ci-dessus :

- 1^o) lorsqu'une juridiction a constaté régulièrement la culpabilité d'un condamné et que l'illégalité consiste uniquement dans le fait que la peine prononcée

2^o) verbindende een wedde op Staatsgelden aan de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Johannes Baptista de la Salle, op het gehucht Bokrijk, te Genk.

Belgisch Staatsblad van 6 september 1960 - Nr 214.

VOORZIENING IN NIETIGHEID OP BEVEL VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE
(Art. 441 van het Wetboek van strafvordering).

Bestuur der Wetgeving.
1e Sectie - Strafwetgeving.
A. P. 130.836.
Principen - Verbreking.

Brussel, 6 juli 1960.

*Aan de Heren Procureurs-Generaal te Brussel - Luik - Gent.
Aan de Heer Auditeur-Generaal te Brussel.*

Bij omzendbrief van 6 mei 1959 is bepaald dat ten aanzien van de onregelmatige veroordelingen, zelfs in politiezaken, dient gehandeld zoals is oepaald in artikel 441 van het Wetboek van strafvordering.

Evenwel mag, met de instemming van de bevoegde Procureur-Generaal, ambtshalve tot het onvermeld laten van dergelijke veroordelingen in het strafregister besloten worden:

- 1^o) wanneer het een politionele veroordeling betreft, die werd uitgesproken nadat een minnelijke schikking werd voorgesteld en ten uitvoer gelegd;
- 2^o) wanneer, hoe hoog de straf ook is, de publieke vordering, die tot de veroordeling heeft aanleiding gegeven, krachtens de besluitwet van 20 september 1945 zou moeten vervallenverklaard worden zijn;
- 3^o) wanneer het niet mogelijk is te handelen zoals in voormeld artikel 441 is voorgeschreven.

Dit zal onder meer het geval zijn wanneer een bij verstek uitgesproken veroordeling niet of laattijdig betekend werd, daar de publieke vordering vóór het verstrijken van de termijn van het verzet verjaard is of moet zijn.

Naderhand is de vraag opgerezen of het eveneens raadzaam ware bedoeld artikel 441 toe te passen ingeval de onwettelijkheid van een veroordeling alléén gelegen is in het feit dat de opgelegde straf het wettelijk bepaalde maximum te boven gaat en ingeval éénzelfde persoon wegens dezelfde feiten een tweede maal wordt gestraft.

Op het advies van de heer Procureur-Generaal bij het Hof van Verbreking heb ik besloten voormelde voorschriften aan te vullen als volgt:

- 1^o) wanneer een gerecht de schuld van een veroordeelde regelmatig heeft vastgesteld en de onwettelijkheid alléén gelegen is in het feit dat de uitgesproken straf het wettelijk bepaalde maximum overschrijdt, zal het volstaan bij gena-

6-13 juillet 1960

excède le maximum prévu par la loi, il suffira de ramener cette peine, par voie de grâce, dans les limites de la peine autorisée ;

- 2°) les jugements rendus en violation de la règle « non bis in idem » seront assujettis, en principe, à l'article 441, sauf à examiner, dans chaque espèce, l'opportunité de recourir à cette procédure.

La présente circulaire remplace celle du 6 mai 1959.

Pour le Ministre :

Pour le Secrétaire Général, absent :

Le Directeur Général,

J. DUPREEL.

ALLEMAGNE — ENTR'AIDE JUDICIAIRE.
TRANSMISSION AUX RESSORTISSANTS
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE
DES INVITATIONS A PAYER LE MONTANT DES AMENDES
ET DES FRAIS DE JUSTICE.

Administration de la Législation.
Législation pénale.

Bruxelles, le 13 juillet 1960.

*A Messieurs les Procureurs Généraux près les Cours d'appel
de Bruxelles - Liège - Gand.*

J'ai l'honneur de vous faire savoir que des difficultés ont surgi dans nos rapports avec la République Fédérale d'Allemagne en ce qui concerne la transmission directe à ses ressortissants par la voie postale, d'invitations à payer le montant d'amendes et de frais de justice.

M. le Ministre des Affaires Etrangères que j'avais saisi de ces difficultés, conformément à l'article 38 de la convention d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale, du 17 janvier 1958, me fait savoir que les autorités fédérales maintiennent leur point de vue selon lequel la transmission de ces actes devrait se faire par la voie prévue dans ladite convention.

Etant donné que les autorités allemandes se sont toujours opposées à toute notification, par la voie postale, d'une pièce judiciaire, il se comprend facilement qu'elles n'acceptent pas non plus la transmission, par la voie postale, de documents relatifs au paiement des frais résultant d'une affaire pénale à charge d'un de leurs ressortissants.

- S'il est vrai que les actes en question émanent des autorités administratives belges et peuvent difficilement être considérés comme des actes judiciaires, il n'en reste pas moins qu'il s'agit de pièces établies à la suite de condamnations prononcées par des juridictions répressives et donc relatives à des affaires pénales.

Dans ces conditions, pour des raisons d'ordre pratique et si les autorités belges désirent obtenir la transmission des invitations à payer le montant des

de maatregel die straf binnen de perken van de geoorloofde straf te verminderen;

- 2^o) op de veroordelingen die in strijd met het beginsel «*non bis in idem*» zijn geveld, zal principieel artikel 441 worden toegepast, tenware een beroep op de bij dat artikel opgelegde procedure niet passend zou lijken, hetgeen in elk afzonderlijk geval dient te worden geapprecieerd.

Onderhavige ambtsbrief vervangt deze van 6 mei 1959.

Voor de Minister :

Voor de Secretaris-Generaal, afwezig :
De Directeur-Generaal,
J. DUPREEL.

DUITSLAND -- RECHTSKUNDIGE BIJSTAND.
TOEZENDING AAN DE INWONERS VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND
VAN DE UITNODIGINGEN OM HET BEDRAG VAN GELDBOETEN
EN GERECHTSKOSTEN TE BETALEN.

Bestuur der Wetgeving.
Strafwetgeving.

Brussel, de 13 juli 1960.

Aan de Heren Procureurs-Generaal bij de Hoven van beroep
Brussel - Gent - Luik.

Ik heb de eer U ter kennis te brengen dat er moeilijkheden gerezen zijn in onze betrekkingen met de Bondsrepubliek Duitsland ten aanzien van de rechtstreekse toezending over de post aan haar onderdanen van uitnodigingen om het bedrag van geldboeten en van gerechtskosten te betalen.

De heer Minister van Buitenlandse Zaken, aan wie ik die moeilijkheden, overeenkomstig artikel 38 van de Overeenkomst betreffende uitlevering en wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 17 januari 1958, had voorgelegd, brengt mij ter kennis dat de bondsautoriteiten hun gezichtspunt volgens hetwelk die akten langs de in genoemde overeenkomst bepaalde weg zouden moeten toegezonden worden, handhaven.

Aangezien de Duitse autoriteiten zich altijd tegen enige kennisgeving over de post van een gerechtelijk stuk hebben verzet, is het gemakkelijk te begrijpen dat zij ook niet aanvaarden dat bescheiden betreffende de betaling van kosten, die ten laste van een van hun onderdanen uit een strafzaak voortvloeien, over de post worden toegezonden.

Al gaan bedoelde akten weliswaar uit van de Belgische bestuursautoriteiten en al kunnen zij bezwaarlijk als gerechtelijke akten worden beschouwd, het is niet minder waar dat het stukken betreft die zijn opgemaakt ingevolge door strafge-rechten uitgesproken veroordelingen en dus betrekking hebben op strafzaken.

Om praktische redenen en indien de Belgische autoriteiten wensen dat de uitnodigingen om het bedrag van de geldboeten en de gerechtskosten te betalen,

amendes et des frais de justice, je ne vois pas d'autre solution en dehors de l'adoption du point de vue du gouvernement allemand.

A l'avenir, lesdits avertissements devront donc être transmis par l'intermédiaire des parquets comme le sont les propositions de transaction.

Je vous prie de vouloir bien donner aux autorités intéressées de votre ressort les instructions qui s'imposent.

Je communique à M. le Ministre des Finances une copie de la présente en l'invitant à tracer à son administration toutes directives utiles pour que les documents dont il s'agit soient dorénavant transmis à l'intervention des autorités judiciaires.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,
BUCKINX.

14 juillet 1960. — Loi modifiant, en ce qui concerne certains traitements, la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire (1).

(1) *Moniteur belge* du 11 août 1960 - N° 192.

15 juillet 1960. — Loi sur la préservation morale de la jeunesse (1).

(1) *Moniteur belge*, 20 juillet 1960 - N° 173.

COMMISSIONS ROGATOIRES — SAISIE DE DOCUMENTS
ASSISTANCE D'AGENTS ETRANGERS AUX INTERROGATOIRES.

Administration de la Législation.
Législation pénale.
Litt. AP. - N° 168.074.

Bruxelles, le 25 juillet 1960.

A Messieurs les Procureurs Généraux près les Cours d'appel
de Bruxelles - Liège - Gand.

A Monsieur l'Auditeur Général près la Cour militaire de Bruxelles.

Au cours de débats parlementaires récents, il a été révélé que des gendarmes, sans autorisation d'aucun magistrat, auraient procédé à des interrogatoires en présence d'agents étrangers et auraient remis à ceux-ci des documents trouvés en la possession de personnes arrêtées.

J'estime qu'une telle pratique est abusive et c'est pourquoi je me suis rallié au 2^e de l'ordre du jour proposé par M. le Sénateur ROLIN à la séance du 16 juin 1960 et libellé comme suit :

toegezonden worden, zie ik dienovereenkomstig geen andere oplossing dan zich bij het gezichtspunt van de Duitse regering neer te leggen.

Voortaan moeten genoemde kennisgevingen zoals de voorstellen tot minnelijke schikking door bemiddeling van de parketten worden toegezonden.

Ik moge u verzoeken aan de betrokken autoriteiten van uw rechtsgebied de nodige onderrichtingen te geven.

Ik leg een afschrift van deze ambtsbrief over aan de heer Minister van Financiën en verzoek hem daarbij aan zijn bestuur alle dienstige richtlijnen voor te schrijven opdat bedoelde bescheiden voortaan door bemiddeling van de rechterlijke autoriteiten worden toegezonden.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,
BUCKINX.

14 juli 1960. — Wet tot wijziging, wat bepaalde wetten betreft, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting (1).

(1) *Belgische Staatsblad* van 11 augustus 1960 - Nr 192.

15 juli 1960. — Wet tot zedelijke bescherming van de jeugd (1).

(1) *Belgisch Staatsblad*, 20 juli 1960 - Nr 173.

ROGATOIRE COMMISSIES — INBESLAGNEMING STUKKEN.
AANWEZIGHEID VAN BUITENLANDSE AGENTEN BIJ ONDERVRAGINGEN.

Ministerie van Justitie.
Bestuur der Wetgeving.
Strafwetgeving - Litt. AP - Nr 168.074.

Brussel, de 25 juli 1960.

*Aan de Heren Procureurs-Generaal bij het Hoven van beroep
te Brussel - Gent - Luik.*

Aan de Heer Auditeur-Generaal bij het Militair Gerechtshof te Brussel.

Tijdens recente parlementaire debatten is uitgewezen dat rijkswachters, zonder de toelating van enige magistraat, in tegenwoordigheid van buitenlandse agenten verhoren zouden afgenomen hebben en hun bescheiden zouden ter hand gesteld hebben die in het bezit van aangehouden personen waren gevonden.

Ik meen dat dergelijke handelwijze verkeerd is en daarom heb ik mij aangesloten bij het 2^e van de motie van orde, voorgesteld door de heer Senator ROLIN op de vergadering van 16 juni 1960 en luidend als volgt:

« Le Sénat prend acte des déclarations du Ministre qu'en l'absence de commissions rogatoires introduites, les officiers ou agents de police judiciaire auront » pour instruction de s'abstenir de communiquer à des services étrangers les pièces » saisies sur les étrangers arrêtés ou d'admettre des agents étrangers à assister » aux interrogatoires ». (Voir : *Annales parlementaires* - Sénat - séance du 16 juin 1960, p. 1792).

Je vous prie de vouloir bien donner les instructions nécessaires pour éviter le retour des pratiques critiquées par le Sénat.

Le Ministre,
L. MERCHERS.

CULTE CATHOLIQUE

28 juillet 1960. — Arrêté royal :

1^o) érigeant le quartier dénommé Koornbloem, à Torhout, sous le vocable de Notre Dame de l'Assomption, en chapellenie ressortissant à la paroisse Saint Pierre aux Liens, en cette ville ;

2^o) transférant le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 10 avril 1889, à la quatrième place de vicaire près la paroisse Saint Pierre aux Liens, à Torhout, à la place de chapelain près la chapellenie Notre Dame de l'Assomption, en cette ville.

Moniteur belge du 24 août 1960 - N^o 203.

CULTE CATHOLIQUE

28 juillet 1960. — Arrêté royal :

1^o) annexant une partie de la paroisse-succursale Notre Dame, à Brielen, à la paroisse Saint Martin, à Ypres ;

2^o) annexant une partie de la même paroisse-succursale de Brielen à la paroisse-succursale Saint Nicolas, à Ypres.

Moniteur belge du 30 septembre 1960 - N^o 235.

CULTE CATHOLIQUE

28 juillet 1960. — Arrêté royal annexant une partie de la paroisse-succursale de Sint-Michiels à la paroisse Saint Sauveur, à Bruges.

Moniteur belge du 30 septembre 1960 - N^o 235.

« De Senaat neemt akte van de verklaringen van de Minister dat, bij ont-
 » stentenis van rogatoire commissies, de officieren of agenten van gerechtelijke
 » politie zich ervan onthouden de op de aangehouden vreemdelingen in beslag
 » genomen stukken aan buitenlandse diensten mede te delen of buitenlandse
 » agenten de ondervragingen te laten bijwonen ». (Zie *Parlementaire Handelingen*
 - Senaat - Vergadering van 16 juni 1960, blz. 1792).

Ik moge U verzoeken de nodige onderrichtingen te geven om herhaling van
 de door de Senaat gehekeldde handelwijze te vermijden.

De Minister,
 L. MERCHIERS.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 juli 1960. — Koninklijk besluit :

1°) oprichtende de wijk Koornbloem, te Torhout, onder de aanroeping van
 Onze Lieve Vrouw-ten-Hemel Opgenomen, tot kapelanijs afhankelijk van de paro-
 chie van Sint Pietersbanden, aldaar :

2°) overdragende de bij koninklijk besluit van 10 april 1889 aan de vierde
 plaats van onderpastoor bij de parochie van Sint Pietersbanden, te Torhout, op
 Staatsgelden verbonden wedde, op de plaats van kapelaan bij de kapelanijs van
 Onze Lieve Vrouw-ten-Hemel Opgenomen, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 24 augustus 1960 - Nr 203.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 juli 1960. — Koninklijk besluit :

1°) hechtende een gedeelte van de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw, te
 Brielien, aan de parochie van de Heilige Martinus, te Ieper.

2°) hechtende een gedeelte van dezelfde hulpparochie, te Brielien, aan de hulp-
 parochie van de Heilige Nikolaas, te Ieper.

Belgisch Staatsblad van 30 september 1960 - Nr 235.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 juli 1960. — Koninklijk besluit hechtende een gedeelte van de hulpparochie
 van Sint-Michiels aan de parochie van de Heilige Salvator, te Brugge.

Belgisch Staatsblad van 30 september 1960 - Nr 235.

28 juillet — 1 août 1960

CULTE ISRAELITE

28 juillet 1960. — Arrêté royal érigeant une annexe ressortissant à la synagogue israélite orthodoxe Machsiké-Hadass, à Anvers, en cette ville.

Moniteur belge du 24 août 1960 - N° 203.

CULTE CATHOLIQUE

28 juillet 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier situé au-delà du boulevard Wahis, à Schaerbeek, sous le vocable de Saint Dominique Savio, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Sainte Thérèse d'Avila, en cette commune.

Moniteur belge du 15 septembre 1960 - N° 222.

EXERCICE PAR LE SERVICE DE SANTE ADMINISTRATIF
DE LA TUTELLE PREVENTIVE ET PROFESSIONNELLE
SUR LES MEMBRES DU PERSONNEL
DES ETABLISSEMENTS D'OBSERVATION ET D'EDUCATION DE L'ETAT.

Office de la Protection de l'Enfance.
Services Administratifs et Généraux.
Personnel.

Bruxelles, le 1 août 1960.

M. le Ministre de la Santé Publique et de la Famille a marqué son accord au sujet de l'exercice par le Service de Santé Administratif de la tutelle préventive et professionnelle sur les membres du personnel des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat.

L'intervention de ce service se limitera toutefois aux investigations médicales proprement dites.

Les dossiers seront classés à la Direction Générale de la Médecine Sociale. Les conclusions des protocoles d'examens seront, le cas échéant, communiqués au médecin traitant ou au médecin-inspecteur de mon Administration.

I. — *Examens médicaux de contrôle préventif.*

Ces examens seront uniquement réservés aux membres du personnel qui vivent en contact permanent avec les élèves. Ils revêtiront un caractère obligatoire.

ISRAELITISCHE EREDIENST

28 juli 1960. — Koninklijk besluit oprichtende een annexe afhingende van de israëlitisch-orthodoxe synagoog Machsiké-Hadass, te Antwerpen, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 24 augustus 1960 - Nr 203.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 juli 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk gelegen aan gene zijde van de Wahislaan, te Schaarbeek, onder de aanroeping van de Heilige Dominicus Savio, tot annexe afhingende van de hulpparochie van de Heilige Theresia van Avila, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 15 september 1960 - Nr 222.

UITOEFENING DOOR DE ADMINISTRATIEVE GEZONDHEIDSDIENST
VAN DE PREVENTIEVE MEDISCHE KEURING EN DE MEDISCHE KEURING
TOT HET OPSPOREN VAN BEROEPSZIEKTEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE RIJKSOBSERVATIE- EN RIJKSOPVOEDINGSGESTICHTEN.

Dienst voor Kinderbescherming.
Administratieve en Algemene Diensten.

Personeel.

Brussel, de 1 augustus 1960.

De heer Minister van Volksgezondheid en van het Gezin heeft er zijn instemming mede betuigd dat de preventieve medische keuring en de medische keuring tot het opsporen van beroepsziekten van het personeel van de Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten door de Administratieve Gezondheidsdienst wordt uitgeoefend.

De tussenkomst van die dienst zal echter tot de eigenlijke geneeskundige opsporingen beperkt zijn.

De dossiers zullen worden bewaard op de Algemene Directie voor Sociale Geneeskunde. De uitslag van het geneeskundig onderzoek zal, in voorkomend geval, medegedeeld worden aan de behandelende geneesheer of aan de geneesheer-inspecteur van mijn Bestuur.

I. — *Preventieve medische keuring.*

Aan zodanige keuring worden alleen de personeelsleden onderworpen die voortdurend met de verpleegden in betrekking komen. Ze is verplicht, geschiedt

seront entièrement gratuits et auront lieu annuellement aux Centres du Service de Santé Administratif du ressort des établissements.

Seront dispensés de ce contrôle les membres du personnel administratif ainsi que les agents auxiliaires s'occupant uniquement de l'entretien des locaux.

Aucun formulaire n'étant réservé à la demande de ces examens, je vous saurais gré de me transmettre — en double exemplaire — la liste des membres du personnel de votre établissement, classés par grade, qui doivent être soumis à la tutelle préventive, en me fournissant pour chacun d'eux :

- Le nom de famille ;
- Le nom de l'époux, s'il échet ;
- Tous les prénoms ;
- Le numéro médical ;
- La date de naissance ;
- L'adresse exacte ;
- Le rôle linguistique.

Les intéressés seront convoqués d'office par les soins du Service de Santé Administratif.

Vous voudrez bien, à l'avenir, compléter éventuellement cette liste et la transmettre directement, pour le 1er janvier de chaque année, à la Direction Générale de la Médecine Sociale, 10, Place Royale, à Bruxelles.

II. — Examens médicaux de tutelle professionnelle.

Les membres du personnel technique des établissements — à savoir : les techniciens principaux, les maîtres d'enseignement professionnel, les techniciens ainsi que les ouvriers affectés aux ateliers du fer, du bois, de la construction, de la cordonnerie, de même qu'aux ateliers de couture et de peinture, et autres gens de métier — sont soumis à l'application des dispositions du Règlement général pour la protection du travail (Titre II, art. 105 - 113 - 118 - 139) et doivent, de ce fait, subir périodiquement des examens médicaux en vue du dépistage des maladies professionnelles.

Ces examens auront également lieu dans le Centre médical du ressort de votre établissement simultanément avec ceux de contrôle préventif.

Je vous saurais gré de transmettre dès à présent, à l'adresse précitée, les demandes individuelles d'examens de tutelle professionnelle. Vous voudrez bien renouveler cette procédure pour le 1er janvier de chaque année.

Je joins, à cet effet, un certain nombre des formulaires prescrits par la loi. Le cas échéant, le médecin de votre établissement en complétera la case A.

Ces formulaires peuvent être obtenus sur simple demande adressée au Service des Statistiques Nosologiques du Ministère de la Santé Publique et de la Famille, 57, rue de la Régence, à Bruxelles.

J'attire votre particulière attention sur l'obligation qu'il y a de se conformer strictement aux dispositions du Règlement général dont question ci-dessus.

kosteloos en wordt jaarlijks verricht in het Centrum van de Administratieve Gezondheidsdienst waaronder het gesticht ressorteert.

Van die keuring zijn vrijgesteld het administratief personeel alsmede het hulppersoneel dat zich uitsluitend met het onderhoud van de lokalen bezig houdt.

Aangezien die keuring niet door middel van een formulier moet worden aangevraagd, verzoek ik U om toezending, in tweevoud, van de lijst der personeelsleden van uw gesticht — ingedeeld per graad — die aan de preventieve geneeskundige keuring zijn onderworpen, in welke lijst voor elk personeelslid wordt opgegeven:

- de familienaam;
- de naam van echtgenoot (eventueel);
- alle voornamen;
- het medisch nummer;
- de geboortedatum;
- het juist adres;
- de taalrol.

De betrokkenen zullen ambtshalve door de Administratieve Gezondheidsdienst worden opgeroepen.

Gelieve voortaan die lijst eventueel aan te vullen en ze jaarlijks, tegen 1 januari, te bezorgen aan de Algemene Directie voor Sociale geneeskunde, Koninklijk Plein, Nr 10 te Brussel.

II. — Medische keuring tot het opsporen van beroepsziekten.

Het technisch personeel van de gestichten — te weten: de eerstaanwezende technici; de vakmeesters, de technici alsmede de werklieden verbonden aan de werkplaatsen voor ijzer- en houtbewerking, de bouwwerkplaatsen, de schoenmakersrijen, de naai- en schilderwerkplaatsen en de andere vaklieden vallen onder de bepalingen van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming (Titel II, artikelen 105, 113, 118 en 139) en moeten derhalve op geregelde tijdstippen aan een medische keuring tot het opsporen van beroepsziekten onderworpen worden.

Die keuring wordt samen met de preventieve keuring verricht door het Medisch Centrum waaronder uw gesticht ressorteert.

Ik verzoek U van nu af voor elk personeelslid afzonderlijk zodanige medische keuring tot het opsporen van beroepsziekten aan hogervermeld adres aan te vragen en die aanvraag jaarlijks tegen 1 januari te hernieuwen.

Te dien einde voeg ik hierbij een aantal van de formulieren voorgeschreven door de wet.

De geneesheer van uw gesticht dient eventueel vak A in te vullen.

Die formulieren kunnen op eenvoudige aanvraag worden bekomen bij de Dienst van Nosologische Statistiek van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, Regentiestraat, Nr 57 te Brussel.

Ik vestig er bijzonder Uw aandacht op dat de bepalingen van vorenbedoeld Algemeen reglement strikt moeten worden in acht genomen.

1-9-29 août — 2 septembre 1960

Vous voudrez bien remettre un exemplaire de la présente au médecin attaché à votre établissement.

Pour le Ministre :
Le Directeur d'Administration.

S. HUYNEN.

NOTARIAT (1)

9 août 1960. — Par arrêté royal le nombre des notaires du canton de la justice de paix d'Aubel est réduit à trois.

La résidence de Clermont, vacante par suite du décès de M. Meunier, est supprimée.

(1) *Moniteur belge* du 12 août 1960 - N° 193.

NOTARIAT (1)

29 août 1960. — Par arrêté royal le nombre des notaires de l'agglomération bruxelloise est porté à 124.

La nouvelle résidence est établie à Woluwé-Saint-Lambert (canton de Saint-Josse-ten-Noode).

(1) *Moniteur belge* du 5 septembre 1960 - N° 213.

REGISTRE DU COMMERCE.
AFFICHAGE DANS LES LOCAUX DU REGISTRE DU COMMERCE
DES AVIS COMMUNIQUES
PAR LE DEPARTEMENT DES CLASSES MOYENNES.

Administration de la Législation.
Législation civile.

Bruxelles, le 2 septembre 1960.

*A Messieurs les Procureurs Généraux près les Cours d'appel
de Bruxelles - Liège - Gand.*

Mon collègue le Ministre des Classes Moyennes attire mon attention sur l'application de la loi du 24 décembre 1958 qui permet d'instaurer dans l'artisanat,

Gelieve een exemplaar van deze dienstbrief aan de geneesheer van uw gesticht te overhandigen.

Voor de Minister :
De Directeur van Administratie,

S. HUYNEN.

NOTARIAAT (1)

9 augustus 1960. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Aubel op drie teruggebracht.

De standplaats, die te Clermont vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Meunier, is afgeschaft.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1960 - Nr 193.

NOTARIAAT (1)

29 augustus 1960. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen in de Brusselse agglomeratie op 124 gebracht.

De nieuwe standplaats is te Sint-Lambrechts-Woluwe (kanton Sint-Joost-ten-Node), gevestigd.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1960 - Nr 213.

HANDELSREGISTER.
AANPLAKKING IN DE LOKALEN VAN HET HANDELREGISTER
VAN BERICHTEN MEDEGEDEELD
DOOR HET MINISTERIE VAN MIDDENSTAND.

Bestuur der Wetgeving.
Burgerlijke Wetgeving.
Nr 2991/3 L.

Brussel, de 2 september 1960.

*Aan de Heren Procureurs-Generaal bij het Hoven van beroep
te Brussel - Gent - Luik.*

Mijn collega, de Minister van Middenstand, vestigt mijn aandacht op de toepassing van de wet van 24 december 1958 waarbij, met *terugwerkende kracht* tot de

le petit et moyen commerce et la petite industrie des conditions d'exercices de différentes professions avec effet *rétroactif* au jour du dépôt de la requête par une Fédération nationale professionnelle.

Il me fait observer que la publicité du dépôt d'une requête de cette nature n'étant assurée que par la voie du *Moniteur* et de quelques journaux professionnels, il serait souhaitable que les futurs commerçants qui se présentent au greffe du tribunal de commerce en vue de se faire immatriculer au registre du commerce soient informés de ce qu'il existe pour la profession qu'ils comptent exercer une requête contenant des conditions d'accès à la profession.

Je vous serais en conséquence obligé de demander aux référendaires des tribunaux de commerce ainsi qu'aux greffiers des tribunaux civils tenant lieu de tribunal de commerce, d'afficher dans les locaux du Registre du Commerce les avis qui leur seront communiqués par les soins du département des Classes moyennes signalant soit, l'introduction des requêtes en réglementation d'accès à la profession, soit les arrêtés royaux faisant droit ou rejetant ces requêtes avec mention de la date du *Moniteur* dans lequel les publications ont été faites.

Les services du Registre du Commerce inviteront les personnes qui sollicitent leur immatriculation à prendre connaissance des dits avis.

Le Ministre.

L. MERCHIEHS.

CULTE CATHOLIQUE

3 septembre 1960. — Arrêté royal :

1°) supprimant le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 28 mars 1837, à la place de vicaire près la paroisse-succursale de Huldenberg ;

2°) attachant un traitement à charge de l'Etat à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Joseph, à Vilvorde.

Moniteur belge du 29 septembre 1960 - N° 234.

CULTE CATHOLIQUE

3 septembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier dénommé La Tonne, à Ans, sous le vocable de Sainte Barbe, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Martin, en cette commune.

Moniteur belge du 29 septembre 1960 - N° 234.

dag waarop het verzoekschrift door een landelijk beroepsverbond is neergelegd, voor diverse beroepen uitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen.

Hij maakt er mij opmerkzaam op dat, aangezien dergelijk verzoekschrift enkel door middel van het *Staatsblad* en enkele vakbladen wordt bekendgemaakt, het wenselijk ware dat toekomstige handelaars, die zich op de griffie van de rechtbank van koophandel aanmelden om in het handelsregister ingeschreven te worden, erover worden ingelicht dat er voor het beroep dat zij voornemens zijn uit te oefenen een verzoekschrift bestaat dat de toelatingsvoorwaarden tot een beroep bevat.

Gij zoudt mij dientengevolge verplichten indien gij aan de referendarissen van de rechtbanken van koophandel alsook aan de griffiers van de als rechtbank van koophandel geldende burgerlijke rechtbanken wilde vragen om in de lokalen van het handelsregister de berichten aan te plakken die hun zullen worden overgelegd door het departement van Middenstand en waarin kennis wordt gegeven hetzij van de indiening van de verzoekschriften tot reglementering van de toelating tot het beroep, hetzij van de koninklijke besluiten waarbij die verzoekschriften ingewilligd of verworpen worden, met vermelding van de datum van het *Staatsblad* waarin de bekendmakingen hebben plaatsgevonden.

De diensten van het Handelsregister zullen de personen, die vragen om ingeschreven te worden, verzoeken om van bedoelde berichten kennis te nemen.

De Minister
L. MERCHIERS.

KATHOLIEKE EREDIENST

3 september 1960. — Koninklijk besluit :

1°) afschaffende de bij koninklijk besluit van 28 maart 1837 aan de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie Huldenberg op Staatsgeldten verbonden wedde ;

2°) verbindende een wedde op Staatsgeldten aan de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jozef, te Vilvoorde.

Belgisch Staatsblad van 29 september 1960 - Nr 234.

KATHOLIEKE EREDIENST

3 september 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk genaamd La Tonne, te Ans, onder de aanroeping van de Heilige Barbara, tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Martinus, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 29 september 1960 - Nr 234.

25 octobre — 3 novembre 1960

COMPARUTION DEVANT LES JURIDICTIONS MILITAIRES —
TENUE.Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Affaires générales - Litt. R., N° XI.

Bruxelles, le 25 octobre 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

Ma circulaire du 2 octobre 1954, n° 538 R/XI, vous a donné des instructions au sujet de la tenue à porter par les militaires appelés à comparaître devant les juridictions militaires. Cette question est actuellement remise à l'étude au Ministère de la Défense Nationale.

En attendant les nouvelles prescriptions, je vous prie de vous conformer aux règles suivantes :

- 1) Lorsque vous demandez à l'autorité militaire des pièces d'uniforme, il convient, pour le cas où celles-ci ne seraient plus en sa possession, de l'inviter à vous faire parvenir une tenue de remplacement qui sera renvoyée dès que le détenu n'aura plus à comparaître devant une juridiction militaire ;
- 2) Si un militaire détenu refuse de comparaître dans la tenue prescrite, s'exposant ainsi à être puni disciplinairement par l'autorité militaire, il vous appartient d'en informer immédiatement d'une part, M. le Premier Président de la Cour militaire ou M. le Président du Conseil de guerre et, d'autre part, M. l'Auditeur Général ou M. l'Auditeur militaire ;
- 3) Pour les détenus pourvus d'une tenue mais ne possédant pas les bottines réglementaires, vous pouvez, jusqu'à nouvel ordre, admettre des souliers dont la forme, la couleur et la matière ne s'écartent pas trop de celles des chaussures réglementaires.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,

J. DUPREEL.

NOTARIAT (1)

3 novembre 1960. — Par arrêté royal le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Tirlemont est réduit à sept.

La septième résidence de Tirlemont, vacante par suite de la démission de M. Rouchet, est supprimée.

(1) *Moniteur belge* du 7 novembre 1960 - N° 267.

VERSCHIJNING VOOR DE MILITAIRE RECHTBANKEN.
TENUE.

Bestuur der Strafinrichtingen.
Algemene Zaken - Litt. R., Nr XI.

Brussel, de 25 oktober 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen.

In mijn omzendbrief van 2 oktober 1954, nr 538 R/XI, zijn u onderrichtingen gegeven omtrent de tenue die militairen welke voor de militaire rechtbanken moeten verschijnen, dienen te dragen. Die kwestie wordt thans opnieuw in het Ministerie van Landsverdediging onderzocht.

In afwachting van de nieuwe voorschriften verzoek ik u u naar de navolgende regels te gedragen :

- 1) Wanneer gij aan de militaire overheid uniformstukken vraagt, dient zij, voor het geval dat deze niet meer in haar bezit mochten zijn, te worden uitgenodigd u een vervangingstenue te doen toekomen, die zal worden teruggezonden zodra de gevangene niet meer voor de militaire rechtbank zal dienen te verschijnen ;
- 2) Indien een gevangen militair weigert in de voorgeschreven tenue te verschijnen, en zich aldus eraan blootstelt dat de militaire overheid hem een tuchtstraf oplegt, behoort gij daarvan onmiddellijk kennis te geven enerzijds aan de heer Eerste-Voorzitter van het Militair Gerechtshof of aan de heer Voorzitter van de krijgsraad en anderzijds aan de heer Auditeur-Generaal of aan de heer Krijgsauditeur ;
- 3) Voor de gevangenen die voorzien van een tenue, doch niet de reglementaire bottines bezitten, moogt gij, tot nader bevel, schoenen toelaten waarvan de vorm, de kleur en de stof niet te veel van die van het reglementair schoeisel afwijken.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,

J. DUPREEL.

NOTARIAAT (1)

3 november 1960. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerrecht Tienen op zeven teruggebracht.

De zevende standplaats, die te Tienen vacant is ten gevolge van het ontslag van de heer Rouchet, is afgeschaft.

(1) *Belgisch Staatsblad van 7 november 1960 - Nr 267.*

3 novembre 1960

CULTE CATHOLIQUE

3 novembre 1960. — Arrêté royal attachant un traitement à charge de l'Etat aux places de vicaires dénommés ci-après :

Dans la province d'Anvers :

seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Sainte Anne, à Anvers ;
seconde place de vicaire près la paroisse-succursale de la Sainte Famille, à Edegem.

Dans la province de la Flandre Occidentale :

première place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Jean-Baptiste, à Herseaux.

Dans la province de la Flandre Orientale :

première place de vicaire près la paroisse-succursale Notre Dame de l'Assomption, à Eeklo.

Moniteur belge du 1er décembre 1960 - N° 288.

CULTE CATHOLIQUE

3 novembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier des Comognes, à Flawinne, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Notre Dame, en cette commune.

Moniteur belge du 1er décembre 1960 - N° 288.

CULTE CATHOLIQUE

3 novembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier dénommé Conception, à Nimy, sous le vocable de l'Immaculée Conception, en chapellenie ressortissant à la paroisse-succursale de la Sainte Vierge, en cette commune.

Moniteur belge du 1er décembre 1960 - N° 288.

3 november 1960

67

KATHOLIEKE EREDIENST

3 november 1960. — Koninklijk besluit verbindende een wedde op Staatsgelden aan de na te noemen plaatsen van onderpastoor :

In de provincie Antwerpen :

tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Anna, te Antwerpen ;

tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Familie, te Edegem.

In de provincie West-Vlaanderen :

eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jan-Baptist, te Herseeuw.

In de provincie Oost-Vlaanderen :

eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw Hemelvaart, te Eeklo.

Belgisch Staatsblad van 1 december 1960 - Nr 288.

KATHOLIEKE EREDIENST

3 november 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk genaamd Comognes, te Flawinne, tot annexe afhappende van de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 1 december 1960 - Nr 288.

KATHOLIEKE EREDIENST

3 november 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk genaamd Conception, te Nimy, onder de aanroeping van de Onbevleete Ontvangenis, tot kapelanij afhappende van de hulpparochie van de Heilige Maagd, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 1 december 1960 - Nr 288.

17-18 novembre 1960

COLIS FAMILIAL POUR LES DETENUS.

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Affaires générales - Litt. R., N° XI.

Bruxelles, le 17 novembre 1960.

Informé MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires que ma circulaire du 29 novembre 1948, 2me Direction Générale, Bureau d'Etude, n° 236 R/XI/I, doit à nouveau être exécutée cette année.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,

J. DUPREEL.

DENONCIATION DES INFRACTIONS PENALES.
APPLICATION DE L'ARTICLE 29 DU CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Office de la Protection de l'Enfance.
Service Juridique - Contentieux.

Bruxelles, le 18 novembre 1960.

*A Messieurs les Directeurs des Etablissements d'Observation et d'Education
de l'Etat.*

L'article 103 du Règlement Général des Ecoles de Bienfaisance de l'Etat énonce :

« Le Directeur constate les infractions aux lois pénales commises par les » élèves et par les membres du personnel dans l'exercice de leurs fonctions.

» Les procès-verbaux qu'il dresse sont envoyés à l'Administration Centrale, » qui décide, s'il y a lieu, de les transmettre à l'autorité judiciaire aux fins de » poursuites. Toutefois, dans les cas graves et urgents, il dénonce immédiatement » les faits au parquet auquel son établissement ressortit ».

La circulaire ministérielle du 21 mars 1956, n° 513, rappelle les prescriptions de l'article 29 du Code d'instruction criminelle qui dit que « toute autorité consti- » tuée, *tout fonctionnaire* ou officier public, qui, *dans l'exercice de ses fonctions,* » acquerra la connaissance *d'un crime ou d'un délit,* sera tenu d'en donner avis » *sur-le-champ* au procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel ce » crime ou délit aura été commis ou dans lequel le prévenu pourrait être trouvé, » et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes » qui y sont relatifs ».

Il appartient, en effet, exclusivement au parquet compétent de juger de l'opportunité des poursuites.

Toutefois, lorsqu'il s'agit d'infractions minimes commises à l'intérieur de l'établissement ou dans le cadre de son régime, il vous est loisible de vous limiter à l'envoi d'un rapport — établi en autant d'exemplaires qu'il y a de mineurs en cause plus deux — à l'Administration Centrale, qui le transmettra éventuellement au parquet compétent.

17-18 november 1960

69

FAMILIALE COLLI VOOR DE GEDETINEERDEN.

Bestuur der Strafinrichtingen.
Algemene Zaken - Litt. R., Nr XI.

Brussel, de 17 november 1960.

De Heren Bestuurders van de Strafinrichtingen wordt ter kennis gebracht dat mijn omzendbrief van 29 november 1948, 2e Algemene Directie. Studiebureau, Nr 236 R/XI/I, dit jaar opnieuw dient uitgevoerd.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal.

J. DUPREEL.

AANGIFTE VAN STRAFRECHTERLIJKE INBREUKEN.
TOEPASSING VAN ARTIKEL 29 VAN HET WETBOEK VAN STRAFVORDERING.

Dienst voor Kinderbescherming.
Rechtskundige Dienst - Geschillen.

Brussel, de 18 november 1960.

Aan de HH. Directeurs van de Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten.

In artikel 103 van het Algemeen Reglement van de Rijksscholen voor Weldadigheid is vermeld dat de directeur de inbreuken op de strafwetten, gepleegd door verpleegden en door leden van het personeel in de uitoefening van hun ambt, vaststelt en dat de processen-verbaal die hij opmaakt naar het Hoofdbestuur moeten gezonden worden dat, indien daartoe grond bestaat, beslist ze met het oog op de strafvervolgning aan de rechterlijke overheid over te maken maar dat hij evenwel, in ernstige en dringende gevallen, gehouden is onmiddellijk aangifte van de feiten te doen bij het parket onder hetwelk zijn gesticht ressorteert.

De ministeriële omzendbrief van 21 maart 1956, Nr 513, herinnert aan het voorschrift van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering waarin wordt bepaald dat elke gestelde macht, *elk* openbaar officier of *ambtenaar* die, *in de uitoefening van zijn ambt*, kennis krijgt van een *misdad of van een wanbedrijf*, gehouden is daarvan *dadelijk* bericht te geven aan de *procureur des Konings* bij de rechtbank, binnen wier rechtsgebied die misdad of dat wanbedrijf gepleegd werd of de verdachte zou kunnen gevonden worden, en aan deze magistraat al de inlichtingen, processen-verbaal en akten, die er op betrekking hebben, over te maken.

Het komt immers alleen het bevoegd parket toe om te oordelen of het pas geeft vervolgingen in te stellen.

Wanneer het echter gaat om kleine inbreuken die in het gesticht of in het kader van het daar geldend regime worden gepleegd, staat het U vrij alleen maar een verslag te zenden — opgemaakt in zoveel exemplaren als er minderjarigen in de zaak betrokken zijn plus twee — aan het Hoofdbestuur die het eventueel aan het bevoegde parket zal doorsturen.

Si des infractions pénales commises par des mineurs placés dans votre établissement — soit à l'intérieur, soit au dehors de celui-ci, par exemple au cours d'un placement au travail, d'une excursion, d'une fugue ou pendant un congé — doivent faire l'objet d'une dénonciation au parquet, la procédure suivante sera adoptée :

- 1°) l'infraction commise doit être signalée immédiatement au procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire dans le ressort duquel le crime ou le délit a été commis ou dans lequel l'intéressé (ou les intéressés) pourrait être trouvé. Tous les renseignements, procès-verbaux et actes, qui y sont relatifs, lui seront transmis.

Si des infractions pénales ont été commises dans plusieurs arrondissements judiciaires, le procureur du Roi près le tribunal de chacun de ces arrondissements doit être avisé. Simultanément il y aura lieu de demander à ce magistrat de vous tenir au courant de la suite qui sera réservée à l'affaire et, en cas de vol, si l'objet de cette infraction a pu être restitué au propriétaire et dans quel état. La réponse du magistrat sera communiquée à l'Office de la Protection de l'Enfance ;

- 2°) un rapport est transmis à la juridiction de l'enfance dont relève le mineur ou à la section de l'enfance du parquet quand il s'agit d'un mineur placé en application des dispositions du chapitre I de la loi du 15 mai 1912. Ce rapport mentionnera que l'infraction commise a été signalée au parquet compétent ;
- 3°) conformément aux instructions en vigueur, un rapport — établi en autant d'exemplaires qu'il y a de mineurs en cause plus un — sera envoyé à l'Office de la Protection de l'Enfance (le rapport de fugue par exemple peut servir à cette fin). Ce rapport doit faire mention de la dénonciation des infractions, faite au procureur du Roi compétent.

Il indique également le montant de l'avoir du mineur, auteur ou complice de l'infraction pénale.

Lorsque le fait commis présente un caractère grave, il convient de m'en informer téléphoniquement dès que possible.

Pour le Ministre :
Le Directeur d'Administration,

S. HUYNEN.

EXAMENS MEDICAUX DES AGENTS ET DES DETENUS
EN VUE DU DEPISTAGE DES MALADIES PROFESSIONNELLES.

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Etudes - Litt. R., N° X.

Bruxelles, le 23 novembre 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

J'attire votre attention toute particulière sur l'arrêté royal du 18 février 1960, publié au *Moniteur* n° 72 du 24 mars 1960 et qui modifie le Règlement général

Wanneer aan het parket aangifte moet worden gedaan van een misdrijf dat is gepleegd door een in uw gesticht geplaatste minderjarige — binnen het gesticht of daar buiten, bv. tijdens een tewerkstelling, een uitstap, een ontvluchting of gedurende een vacantie — moet als volgt worden gehandeld :

- 1^o) van het gepleegde misdrijf moet onmiddellijk worden kennis gegeven aan de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het rechterlijk arrondissement in het rechtsgebied waarvan de misdaad of het wanbedrijf is gepleegd of waarin betrokkene (of betrokkenen) kan gevonden worden. Alle inlichtingen, processen-verbaal en akten, die daarop betrekking hebben, moeten hem worden toegezonden.

Wanneer misdrijven in verschillende rechterlijke arrondissementen zijn gepleegd, moet bericht worden gegeven aan de procureur des Konings bij de rechtbank van elk dezer arrondissementen.

Te zelfder tijd dient die magistraat te worden verzocht U op de hoogte te houden van het gevolg dat aan de zaak wordt gegeven en, in geval van diefstal, of het voorwerp van dit misdrijf aan de eigenaar kon worden teruggegeven en in welke staat.

Het antwoord van de magistraat moet aan de Dienst voor Kinderbescherming medegegeeld worden ;

- 2^o) een verslag wordt gezonden aan de kinderrechtbank waaronder de minderjarige ressorteert of aan de kinderafdeling van het parket, wanneer het een minderjarige betreft die geplaatst is bij toepassing van de bepalingen van hoofdstuk I van de wet van 15 mei 1912. In dit verslag vermeldt men dat van het gepleegde misdrijf aan het bevoegde parket kennis is gegeven ;
- 3^o) overeenkomstig de geldende onderrichtingen moet een verslag — opgemaakt in zoveel exemplaren als er minderjarigen in de zaak betrokken zijn plus één — gezonden worden aan de Dienst voor Kinderbescherming (het ontvluchtingsverslag bv. kan daarvoor dienen). In dit verslag moet worden vermeld dat van het misdrijf aangifte is gedaan aan de bevoegde procureur des Konings.

Daarin wordt eveneens het bedrag opgegeven van het bezit van de minderjarige die dader is van of medeplichtige aan het misdrijf.

Wanneer het gepleegde feit van ernstige aard is, moet mij daarvan zo spoedig mogelijk telefonisch kennis gegeven worden.

Voor de Minister :
De Directeur van Administratie,

S. HUYNEN.

GENEESKUNDIGE ONDERZOEKEN WAARAAN DE PERSONEELSLEDEN
EN DE GEDETINEERDEN DIENEN TE WORDEN ONDERWORPEN
MET HET OOG OP HET OPSPOREN VAN BEROEPSZIEKTEN.

Bestuur der Strafinrichtingen.
Studiën - Litt. R., Nr X.

Brussel, de 23 november 1960.

Aan de Heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.

Ik vestig heel bijzonder uw aandacht op het in het Staatsblad Nr 72 van 24 maart 1960 bekendgemaakte koninklijk besluit van 18 februari 1960 tot wijziging

pour la protection du travail et par conséquent mes circulaires des 4 novembre et 10 décembre 1957.

Dorénavant les membres du personnel et les détenus, affectés aux travaux mentionnés ci-dessous, devront dans la mesure où ils y seront assujettis par le susdit arrêté, être soumis périodiquement à des examens médicaux, suivant la réglementation suivante :

1. - *Ateliers de menuiserie travaillant le bois de kamballa.*
 - Fréquence : tous les six mois.
 - Examen clinique adéquat — M.B. p. 2086 XVI.
2. - *Garage.*
 - Fréquence : tous les 3 mois.
 - Examen clinique adéquat plus le dosage de l'hémoglobine, la numération des hématies et des leucocytes, l'établissement de la formule leucocytaire, la mesure du temps de saignement et la détermination de la résistance capillaire. — M. B. p. 2074 IX A.
3. - *Ateliers de cordonnerie.*
 - Fréquence : tous les 6 mois.
 - Examen clinique adéquat. — M. B. p. 2074 IX B.
4. - *Travaux d'entretien des bâtiments et du mobilier.*
 - Les agents et les détenus occupés aux travaux de peinture.
 - Examen semestriel.
 - Examen clinique adéquat. — M. B. p. 2076 X.
5. - *Travaux de plomberie-zinguerie.*
 - Examen semestriel.
 - Examen clinique adéquat plus le dosage de l'hémoglobine complété par la numération des hématies à granulations basophiles ou la recherche des porphyrines urinaires. — M. B. p. 2062 I.
6. - *Peinture au pistolet.*
 - Les travailleurs occupés à ces travaux ainsi que les personnes occupées dans le même local.
 - Examen trimestriel.
 - Examen clinique adéquat plus les examens hématologiques prévus sous le n° 2. — M. B. p. 2074 IX A.
7. - *Ateliers d'imprimerie.*
 - Examen semestriel.
 - Examen clinique adéquat plus les examens supplémentaires mentionnés sous le n° 5. — M. B. p. 2060 I.
8. - *Ateliers de la forge.*
 - Examen annuel.
 - Examen clinique adéquat. — M. B. p. 2080 XIII.
9. - *Ateliers de reliure et de dorure.*
 - Les agents et les détenus qui manipulent ou utilisent le mercure ou l'amalgame ainsi que ceux occupés à des travaux quelconques dans les locaux où des dégagements de vapeurs mercurielles peuvent se produire.

van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming. Mijn omzendbrieven van 4 november en 10 december 1957 moeten dus dienovereenkomstig worden aangepast.

De personeelsleden en de gedetineerden die onderstaande werken uitvoeren zullen, voor zover zij onder de bepalingen van voormeld besluit vallen voortaan geregelde geneeskundige onderzoeken moeten ondergaan, overeenkomstig de hiernavolgende reglementering:

1. - *Werkplaatsen voor schrijnwerkerij waar kamballahout wordt bewerkt.*
 - Frequentie : om de 6 maanden.
 - Passend klinisch onderzoek — B. S. blz. 2087 - XVI.
2. - *Garage.*
 - Frequentie : om de 3 maanden.
 - Passend klinisch onderzoek plus dosering van de hemoglobine, telling van de rode bloedlichaampjes en van de witte bloedcellen, vaststelling van de formule der witte bloedcellen, meten van de bloedingstijd en bepaling van de capillaire weerstand. — B. S. blz. 2075 - IX A.
3. - *Werkplaatsen voor schoenmakerij.*
 - Frequentie : om de 6 maanden.
 - Passend klinisch onderzoek — B. S. blz. 2075 - IX B.
4. - *Onderhoudswerken aan gebouwen en mobilair.*
 - Personeelsleden en gedetineerden die verfwerk uitvoeren.
 - Zesmaandelijks onderzoek.
 - Passend klinisch onderzoek. — B. S. blz. 2077 - X.
5. - *Lood- en zinkbewerking.*
 - Zesmaandelijks onderzoek.
 - Passend klinisch onderzoek plus dosering van de hemoglobine aangevuld met de telling van de rode bloedlichaampjes met basofiele kerreling of de opsporing van de urine-porphyrine. — B. S. blz. 2063 - I.
6. - *Schilderen met het spuitpistool.*
 - De voor deze werken gebezigde arbeiders alsmede de personen werkzaam in hetzelfde lokaal.
 - Driemaandelijks onderzoek.
 - Passend klinisch onderzoek plus de onder Nr 2 voorgeschreven bloedonderzoeken. — B.S. blz. 2075 - IX A.
7. - *Drukkerijen.*
 - Zesmaandelijks onderzoek.
 - Passend klinisch onderzoek plus de onder Nr 5 vermelde bijkomende onderzoeken. — B. S. blz. 2061 - I.
8. - *Smidsen.*
 - Jaarlijks onderzoek.
 - Passend klinisch onderzoek — B.S. blz. 2081 - XIII.
9. - *Werkplaatsen voor boekbinden en vergulden.*
 - Personeelsleden en gedetineerden die kwikzilver of amalgaam behandelen of gebruiken, alsmede degenen die, in de lokalen waar uitwasemingen van

- Examen trimestriel.
- Examen clinique adéquat. — M. B. p. 2064 II.

10. - *Buanderie.*

- Les agents et les détenus qui manipulent régulièrement du linge sale ou qui sont occupés à des travaux quelconques où le linge sale est déposé ou manipulé.
- Examen semestriel.
- L'examen médical de dépistage comprendra en plus de l'examen clinique adéquat une fois sur deux au moins, une exploration radiologique des organes thoraciques qui consistera en une radioscopie ou une radiophotographie ou, s'il en est besoin, une radiographie de grand format de ces organes. — M. B. p. 2090 XXI.

11. - *Sanatoria, hôpitaux et hospices.*

- Examen semestriel.
- Les mêmes examens de dépistage que ceux mentionnés sous le n° 10. — M. B. p. 2090 XXI.

12. - *Radiographie et radioscopie médicales - radiothérapie.*

- Les agents occupés à des travaux quelconques ou appelés à pénétrer dans les locaux contenant ces installations, pendant le fonctionnement de celles-ci.
- Examen semestriel.
- L'examen de dépistage comprendra au moins en plus de l'examen clinique adéquat, le dosage de l'hémoglobine, la numération des hématies et des leucocytes ainsi que l'établissement de la formule leucocytaire. — M. B. p. 2080 XII.

Pour les analyses de sang, prescrites dans certains cas, le médecin de votre établissement pourra faire appel aux services du Centre médico-chirurgical de la prison à Saint-Gilles.

Par ailleurs, les explorations radiologiques des organes thoraciques, prévues aux numéros 10, 11 et 12 seront faites soit au Centre précité, soit par les soins du Service médical de l'établissement pénitentiaire à Merksplas ou de la Ligue nationale belge contre la tuberculose, à l'occasion des examens auxquels cette œuvre procède annuellement dans la plupart des établissements.

En outre, je vous rappelle les formalités administratives à remplir pour les personnes tombant sous l'application de la réglementation précitée, à savoir : pour les agents, les formulaires à adresser au Service de Santé Administratif et pour les détenus, la tenue des fiches de contrôle sanitaire et l'inscription des résultats des examens de dépistage sur la fiche médicale.

Enfin, je vous prie de veiller soigneusement au respect des articles 2 à 5 de l'arrêté royal susvisé, qui sont relatifs à la « protection contre les atteintes de débris, d'éclats et autres agents vulnérants ou nocifs ».

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,

J. DUPREEL.

kwikzilver in de vorm van damp kunnen ontstaan, om het even welk werk verrichten.

- Driemaandelijks onderzoek.
- Passend klinisch onderzoek — B.S. blz. 2065 - II.

10. - *Wasserijen.*

- Personeelsleden en gedetineerden die geregeld vuil linnen behandelen of die, in de lokalen waar het vuil linnen ondergebracht of behandeld wordt, om het even welk werk verrichten.
- Zesmaandelijks onderzoek.
- Het geneeskundig opsporingsonderzoek moet, behalve het passend klinisch onderzoek, ten minste eenmaal op de twee een radiologisch onderzoek van de borstingewanden omvatten dat zal bestaan in een radioscopie of in een radiofotografie of, indien nodig, in een radiografie van groot formaat van die ingewanden — B. S. blz. 2091 - XXI.

11. - *Sanatoria, hospitalen en gasthuizen.*

- Zesmaandelijks onderzoek.
- Zelfde opsporingsonderzoeken als onder Nr 10 — B. S. blz. 2091 - XXI.

12. - *Medische radiografie en radioscopie - radiotherapie.*

- Personeelsleden die, in de lokalen waar deze apparaten ondergebracht en in werking zijn, om het even welk werk verrichten of er moeten binnengaan.
- Zesmaandelijks onderzoek.
- Het opsporingsonderzoek moet, behalve het passend klinisch onderzoek, ten minste de dosering van de hemoglobine, de telling van de rode bloedlichaampjes en van de witte bloedcellen, alsmede het opmaken van de formule der witte bloedcellen omvatten — B. S. blz. 2081 - XII.

Voor de in bepaalde gevallen voorgeschreven bloedonderzoeken kan de geneesheer van uw inrichting een beroep doen op de diensten van het Genees- en heelkundig Centrum van de gevangenis te Sint-Gillis.

Aan de andere kant moeten de onder de nummers 10, 11 en 12 voorgeschreven radiologische onderzoeken van de borstingewanden geschieden hetzij in voornoemd Centrum, hetzij door de zorg van de geneeskundige dienst van de strafinrichting te Merksplas of van de Belgische Nationale Bond tegen de Tuberculose, ter gelegenheid van de onderzoeken welke deze instelling jaarlijks in de meeste inrichtingen verricht.

Bovendien herinner ik U aan de administratieve formaliteiten ten behoeve van de aan voormelde regeling onderworpen personen, nl. voor de personeelsleden het invullen van de aan de Administratieve Gezondheidsdienst te zenden formulieren, en voor de gedetineerden, het bijhouden van de kaarten voor gezondheidscontrole en het vermelden van de uitslagen der opsporingsonderzoeken op de medische kaart.

Tenslotte verzoek ik U te waken voor het naleven van de voorschriften van de artikelen 2 tot 5 van bovenbedoeld koninklijk besluit, die betrekking hebben op de «beveiliging tegen weggeslingerde brokken, scherven en andere kwetsende of schadelijke agentia».

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal.

J. DUPREEL.

28 novembre 1960

CULTE CATHOLIQUE

28 novembre 1960. — Arrêté royal :

1^o) supprimant la chapellenie Saint Jean Berchmans, érigée par Notre arrêté du 12 mai 1953, aux quartiers réunis de Het Voor, à Vilvorde, et de Haneveld, à Grimbergen ;

2^o) érigeant le quartier dénommé Het Voor, à Vilvorde, réuni aux parties contiguës de la paroisse-succursale Saint Louis de Gonzague, en cette ville, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Jean Berchmans.

Moniteur belge du 31 décembre 1960 - N^o 314.

CULTE CATHOLIQUE

28 novembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de la chapellenie Notre Dame de la Paix à Lutselus, commune de Diepenbeek, en paroisse-succursale, sous le même vocable.

Moniteur belge du 31 décembre 1960 - N^o 314.

CULTE CATHOLIQUE

28 novembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de la chapellenie de Wurfeld, à Maaseik, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Laurent.

Moniteur belge du 31 décembre 1960 - N^o 314.

CULTE CATHOLIQUE

28 novembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier Méhagne, à Chênée, en paroisse-succursale, sous le vocable de la Vierge des Pauvres.

Moniteur belge du 4 janvier 1961 - N^o 3.

28 november 1960

77

KATHOLIEKE EREDIENST

28 november 1960. — Koninklijk besluit :

1^o) afschaffende de bij Ons besluit van 12 mei 1953 opgerichte kapelanijs van de Heilige Johannes Berchmans op de verenigde wijken Het Voor, te Vilvoorde, en Haneveld, te Grimbergen ;

2^o) oprichtende de wijk Het Voor, te Vilvoorde, verenigd met de aanpalende gedeelten van de hulpparochie van de Heilige Aloysius van Gonzaga, aldaar, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Joannes Berchmans.

Belgisch Staatsblad van 31 december 1960 - Nr 314.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 november 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der kapelanijs van Onze Lieve Vrouw van de Vrede, te Lutselus, gemeente Diepenbeek, tot hulpparochie, onder dezelfde aanroeping.

Belgisch Staatsblad van 31 december 1960 - Nr 314.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 november 1961. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der kapelanijs van Wurfeld, te Maaseik, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Laurentius.

Belgisch Staatsblad van 31 december 1960 - Nr 314.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 november 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk genaamd Méhagne, te Chênée, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Maagd der Armen.

Belgisch Staatsblad van 4 januari 1961 - Nr 3.

28 novembre 1960

CULTE CATHOLIQUE

28 novembre 1960. — Arrêté royal :

1^o) érigeant le quartier formé des parties réunies du territoire des communes de Dilbeek, Anderlecht et Molenbeek-Saint-Jean et situé aux confins des paroisses-succursales Saint Ambroise, à Dilbeek, Notre Dame de l'Assomption, à Anderlecht et Molenbeek-Saint-Jean, et Saint Vincent de Paul, à Molenbeek-Saint-Jean, en paroisse-succursale, sous le vocable de la Résurrection ;

2^o) modifiant la circonscription de la paroisse-succursale Notre Dame de l'Assomption, à Anderlecht et Molenbeek-Saint-Jean ;

3^o) annexant une partie de la paroisse-succursale Sainte Thérèse, à Dilbeek, Anderlecht et Molenbeek-Saint-Jean à la paroisse-succursale du Saint Esprit, à Anderlecht ;

4^o) annexant une partie de la paroisse Saints Pierre et Guidon, à Anderlecht, à la paroisse-succursale du Saint Esprit, à Anderlecht.

Moniteur belge du 4 janvier 1961 - N^o 3.

CULTE CATHOLIQUE

28 novembre 1960. — Arrêté royal érigeant le hameau de Longeau, à Messancy, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale de Guerlanche, en cette commune

Moniteur belge du 4 janvier 1961 - N^o 3.

CULTE CATHOLIQUE

28 novembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de l'annexe Notre Dame, Vierge des Pauvres, à Zonhoven, en paroisse-succursale, sous le même vocable.

Moniteur belge du 4 janvier 1961 - N^o 3.

CULTE CATHOLIQUE

28 novembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de l'annexe de Berleur, à Grâce-Berleur, en paroisse-succursale, sous le vocable de Notre Dame.

Moniteur belge du 4 janvier 1961 - N^o 3.

28 november 1960

79

KATHOLIEKE EREDIENST

28 november 1960. — Koninklijk besluit :

1^o) oprichtende de wijk gevormd door verenigde gedeelten van het grondgebied der gemeenten Dilbeek, Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek en gelegen aan de grenzen der hulpparochiën van de Heilige Ambrosius, te Dilbeek, van Onze Lieve Vrouw Hemelvaart, te Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek, en van de Heilige Vincentius a Paulo, te Sint-Jans-Molenbeek, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Verrijzenis;

2^o) wijzigende de omschrijving der hulpparochie van Onze Lieve Vrouw Hemelvaart te Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek;

3^o) hechtende een gedeelte der hulpparochie van de Heilige Theresia, te Dilbeek, Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek, aan de hulpparochie van de Heilige Geest, te Anderlecht;

4^o) hechtende een gedeelte der parochie van de Heilige Petrus en Guido, te Anderlecht, aan de hulpparochie van de Heilige Geest, te Anderlecht;

Belgisch Staatsblad van 4 januari 1961 - Nr 3.

KATHOLIEKE EREDIENST

26 november 1960. — Koninklijk besluit oprichtende het gehucht Longeau, te Messancy, tot annexe afhangende van de hulpparochie van Guerlange, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 4 januari 1961 - Nr 3.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 november 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der annexe van Onze Lieve Vrouw, Maagd der Armen, te Zonhoven, tot hulpparochie, onder dezelfde aanroeping.

Belgisch Staatsblad van 4 januari 1961 - Nr 3.

KATHOLIEKE EREDIENST

28 november 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der annexe van Berleur, te Grâce-Berleur, tot hulpparochie, onder de aanroeping van Onze Lieve Vrouw.

Belgisch Staatsblad van 4 januari 1961 - Nr 3.

PERSONNEL — ABONNEMENTS AUX CHEMINS DE FER.

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Personnel - Litt. D., N° 302.

Bruxelles, le 9 décembre 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

Je vous prie de bien vouloir signaler aux agents sous vos ordres, appelés à utiliser le chemin de fer pour se rendre à leurs occupations, qu'il leur est loisible de souscrire un abonnement de travail en lieu et place d'un abonnement ordinaire pour autant que leur rémunération brute n'excède pas 65.000 francs par an.

S'il est actuellement permis aux titulaires d'un abonnement de travail de se déplacer entre la onzième et la quatorzième heure, par contre, ils devront se munir d'un titre de transport ordinaire pour circuler les dimanches et jours fériés légaux. Cependant, une réduction de 50 pour cent peut être obtenue sur production d'une attestation certifiant que les intéressés voyagent à des fins professionnelles aux dates indiquées.

Cette possibilité étant de nature à procurer des avantages aux membres du personnel, vous voudrez bien fournir à ceux qui en feront la demande les documents nécessaires en vous conformant aux directives de la S.N.C.B.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,
J. DUPREEL.

CULTE CATHOLIQUE

14 décembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de la chapellenie de Sint-Katherina-Lombeek en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Joseph.

Moniteur belge du 12 janvier 1961. - N° 10.

CULTE CATHOLIQUE

14 décembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de l'annexe de la Vierge des Pauvres, à Herstal, en paroisse-succursale, sous le même vocable.

Moniteur belge du 12 janvier 1961 - N° 10.

9-14 december 1960

81

PERSONEEL — SPOORABONNEMENTEN.

Bestuur der Strafinrichtingen.

Personeel - Litt. D., Nr 302.

Brussel, de 9 december 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen.

Ik verzoek U aan de onder uw bevelen staande personeelsleden die per spoor naar hun werk moeten komen, mede te delen dat zij in de plaats van een gewoon abonnement, een werkabonnement kunnen nemen voor zover hun jaarlijkse brutobezoldiging niet hoger is dan 65.000 fr.

Hoewel de houders van een werkabonnement thans tussen 11 en 14 u. mogen reizen, zullen zij daarentegen in het bezit moeten zijn van een gewoon vervoerbewijs om op zondagen en wettelijke feestdagen te kunnen reizen. Op vertoon van een getuigschrift waarbij wordt verklaard dat zij op de gestelde data beroepsbezigheden te verrichten hebben, kan aan de betrokkenen echter een prijsvermindering van 50 t. h. worden toegestaan.

Daar deze beschikkingen aan de personeelsleden voordeel kunnen verschaffen, verzoek ik U degenen die er U om vragen, de nodige bescheiden te bezorgen en U daarbij aan de door de N.M.B.S. verstrekte richtlijnen te houden.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,

J. DUPREEL.

KATHOLIEKE EREDIENST

14 december 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der kapelanij te Sint-Katherina-Lombeek, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Joseph.

Belgisch Staatsblad van 12 januari 1961 - Nr 10.

KATHOLIEKE EREDIENST

14 december 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der annexe van de Maagd der Armen, te Herstal, tot hulpparochie, onder dezelfde aanroeping

Belgisch Staatsblad van 12 januari 1961 - Nr 10.

14-16 décembre 1960

CULTE CATHOLIQUE

14 décembre 1960. — Arrêté royal érigeant la partie est de la paroisse-succursale Saint Martin, à Renaix, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Antoine.

Moniteur belge du 12 janvier 1961 - N° 10.

CULTE CATHOLIQUE

14 décembre 1960. — Arrêté royal érigeant les quartiers dénommés Revinse et Maagdeveld, à Torhout, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Jean Bosco.

Moniteur belge du 12 janvier 1961 - N° 10.

CULTE CATHOLIQUE

14 décembre 1960. — Arrêté royal érigeant le quartier de l'annexe de Ginderbuiten, à Mol, réuni à la partie contiguë des paroisses-succursales de Sluys, en cette commune et de Gompel, à Mol et Balen-Neet, en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Joseph-Ouvrier.

Moniteur belge du 12 janvier 1961 - N° 10.

AIDE AUX DETENUS LIBERES.

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Etudes - Litt. R., N° XXIII.

Bruxelles, le 16 décembre 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

Par suite du décès de M. Noppius, Président du Comité de Patronage de Charleroi, je vous prie de noter que le Secrétariat de cet organisme sera dorénavant assuré par M. Raoul DOGNIAUX, 96, rue Wauters à Charleroi, tous les jours ouvrables de 9 à 12 heures et de 14 à 15 heures.

Il y a lieu de modifier en ce sens le tableau qui était annexé à ma circulaire du 6 mars 1958, n° 742 R/XXIII.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,
J. DUPREEL.

KATHOLIEKE EREDIENST

14 december 1960. — Koninklijk besluit oprichtende het oostelijk gedeelte der hulpparochie van de Heilige Martinus, te Ronse, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Antonius.

Belgisch Staatsblad van 12 januari 1961 - Nr 10.

KATHOLIEKE EREDIENST

14 december 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijken Revinse en Maagdeveid, te Torhout, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Joannes Bosco.

Belgisch Staatsblad van 12 januari 1961 - Nr 10.

KATHOLIEKE EREDIENST

14 december 1960. — Koninklijk besluit oprichtende de wijk der annexe van Ginderbuiten, te Mol, verenigd met het daaraanpalende gedeelte der hulpparochiën van Sluys, aldaar en van Gompel, te Mol en Balen-Neet, tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Jozef-Ambachtsman.

Belgisch Staatsblad van 12 januari 1961 - Nr 10.

HULP AAN ONTSLAGEN VEROORDEELDEN.

Bestuur der Strafinrichtingen.
Studiën - Litt. R., Nr XXIII.

Brussel, de 16 december 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen.

Ten gevolge van het overlijden van de heer NOPPIUS, voorzitter van het Beschermingscomité te Charleroi, verzoek ik U te noteren dat het secretariaat van dit organisme voortaan zal worden waargenomen door de heer Raoul DOGNIAUX, 96, rue Wauters te Charleroi, iedere werkdag van 9 tot 12 u. en van 14 tot 15 u.

De tabel die gevoegd was bij mijn omzendbrief van 6 maart 1958, Nr 742 R/XXIII, dient in die zin te worden gewijzigd.

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,

J. DUPREEL.

19-21 décembre 1960

COURRIER DESTINE A L'ADMINISTRATION CENTRALE.

Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Etudes - Litt. R., N° XVI.

Bruxelles, le 19 décembre 1960.

A Messieurs les Directeurs des Etablissements Pénitentiaires.

Il a été constaté qu'à l'occasion de la transmission des documents destinés à l'Administration Centrale, certains établissements expédient le même jour plusieurs enveloppes portant l'indication soit de services différents, soit même d'un seul service.

Cette manière de procéder qui entraîne d'inutiles dépenses, impose un travail supplémentaire à l'établissement, aux services postaux et au service de réception du courrier à l'Administration Centrale.

Il convient de n'utiliser, par jour, qu'une seule enveloppe pour toute la correspondance destinée au département. Elle doit être adressée à M. le Ministre de la Justice, quel que soit le service intéressé. Des enveloppes supplémentaires ne peuvent être éventuellement employées que pour les plus confidentiels, les envois recommandés et les cas d'urgence ou lorsque l'envoi unique est trop volumineux.

Dorénavant, seules les fiches n° 42 et les listes des sortants dont il est question dans ma circulaire n° R/II/4/I, du 30 mars 1953 seront insérées dans une enveloppe de petit format, portant l'adresse du Service des Cas individuels et placée à l'intérieur de la grande enveloppe contenant tout le courrier de la journée.

Il n'y a donc plus lieu de réserver une enveloppe distincte au rapport journalier donnant les renseignements relatifs au personnel. Les annexes éventuelles seront agrafées à ce document.

Pour le Ministre:
Le Directeur Général.

J. DUPREEL.

LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENFANCE.
NOTIFICATION AU CASIER JUDICIAIRE CENTRAL.

Office de la Protection de l'Enfance.
Service Juridique.

Bruxelles le 21 décembre 1960.

A Messieurs les Procureurs Généraux près les Cours d'appel.

Conformément aux dispositions des articles 8 et 30 de l'Instruction Générale du 24 septembre 1912, n° 934, relative à l'exécution de la loi sur la protection de l'enfance, doivent être notifiées au Casier Judiciaire central :

- 1) les décisions statuant sur les poursuites et prononçant à l'égard des mineurs une des mesures prévues par la loi, sauf dans le cas de l'article 37. Dans ce

POST BESTEMD VOOR HET HOOFDBESTUUR.

Bestuur der Strafinrichtingen.
 Studiën - Litt. R., Nr XVI.

Brussel, de 19 december 1960.

Aan de Heren Bestuurders der Strafinrichtingen.

Er is vastgesteld dat sommige inrichtingen, bij het overmaken van voor het Hoofdbestuur bestemde documenten, op dezelfde dag verscheidene omslagen verzenden waarop ofwel verschillende diensten ofwel eenzelfde dienst is vermeld.

Deze handelwijze die onnodige uitgaven ten gevolge heeft, brengt voor de inrichting, voor de postdiensten en voor de dienst die in het Hoofdbestuur de post ontvangt onvermijdelijk meer werk bij.

Er dient per dag slechts een enkele omslag te worden gebruikt voor alle briefwisseling die voor het departement bestemd is. Zij moet worden geadresseerd: Aan de heer Minister van Justitie, welke ook de betrokken dienst zij. Bijkomende omslagen mogen eventueel alleen worden gebruikt voor vertrouwelijke brieven, aangetekende zendingen en spoedgevallen of wanneer de enige zending te omvangrijk is.

Voortaan dienen alleen de fiches Nr 42 en de lijsten van de afgeschreven gedetineerden, bedoeld in mijn omzendbrief Nr R/II/4/1 van 30 maart 1953, te worden gestoken in een omslag van klein formaat, geadresseerd: Dienst der individuele gevallen en ingesloten in de grote omslag met al de briefwisseling van de dag.

Er dient dus geen afzonderlijke omslag meer te worden voorbehouden voor het dagverslag met de inlichtingen betreffende het personeel. Eventuele bijlagen dienen aan dit document te worden vastgehaakt.

Voor de Minister :
 De Directeur-Generaal,
 J. DUPREEL.

WET OP DE KINDERBESCHERMING.
 KENNISGEVINGEN AAN HET CENTRAAL STRAFREGISTER.

Dienst voor Kinderbescherming.
 Juridische Dienst.

Brussel, de 21 december 1960.

Aan de Heren Procureurs-Generaal bij de Hoven van beroep.

Overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 8 en 30 van de Algemene Onder-richtingen van 24 september 1912, Nr 934, betreffende de tenuitvoerlegging van de wet op kinderbescherming moet aan het Centraal Strafregister kennis worden gegeven :

- 1) van de beslissingen waarbij op de vervolging uitspraak wordt gedaan en waarbij de minderjarige een der bij de wet voorgeschreven maatregelen wordt opgelegd, behalve in het geval bij artikel 37 voorzien.

21 décembre 1960

dernier cas, le casier judiciaire est informé, suivant les règles ordinaires (article 8) :

- 2) les décisions prises en vertu de l'article 31 lorsqu'elles sont basées sur des faits nouveaux (article 30).

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'à partir du 1er janvier 1961, le casier judiciaire central doit être informé au moyen de l'imprimé dont ci-joint des exemplaires dans les cas suivants :

- a) jugements statuant sur poursuites ou sur requête (art. 14) ;
b) décisions de déchéance de sursis de mise à la disposition du gouvernement ;
c) jugements de révision (art. 31).

Les instructions antérieures restent d'application dans le cas de l'article 37.

Un stock d'imprimés sera envoyé tout prochainement au greffe des juridictions des enfants.

Je vous saurais gré de bien vouloir communiquer les présentes instructions à MM. les Procureurs du Roi, les greffiers des juges des enfants et les greffiers des juges d'appel.

Pour le Ministre :
Le Directeur d'Administration,

S. HUYNEN.

Pour copie conforme :
Le Conseiller-Chef de Service délégué,

R. IWEINS d'ECKHOUTTE.

DELEGATION EN MATIERE D'ACHATS D'ARTICLES D'HABILLEMENT,
DE COUCHAGE ET DE CHAUSSURES.

Office de la Protection de l'Enfance.
Services Administratifs - Service Economique.

Bruxelles, le 21 décembre 1960.

*A Messieurs les Directeurs des Etablissements d'Observation et d'Education
de l'Etat.*

J'ai l'honneur de vous informer qu'à dater du 1er janvier 1961 et à titre expérimental, les articles d'habillement, de couchage et les chaussures seront achetés directement par les établissements sans l'intervention de l'administration centrale.

La conclusion des marchés sera subordonnée à la stricte observation des directives ci-après.

I. — *Dispositions légales.*

Les dispositions légales régissant les achats au nom de l'Etat sont intégralement applicables :

- 1) les articles 2, 18 à 22 y compris, 30, 34, 35 et 40 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat ;

In dit laatste geval wordt aan het strafregister volgens de gewone regels kennisgegeven (artikel 8).

- 2) van de beslissingen die krachtens artikel 31 op grond van nieuwe feiten zijn genomen (artikel 30).

Ik heb de eer u te laten weten dat, te rekenen van 1 januari 1961, door middel van het drukwerk waarvan hierbij een exemplaar gaat, aan het Centraal Strafre-gister moet kennis gegeven worden in de volgende gevallen :

- a) vonnissen die uitspraak doen op vervolgingen of op verzoek (art. 14) ;
- b) beschikkingen van vervallenverklaring van uitstel van terbeschikkingstel-ling van de regering ;
- c) herzieningsvonnissen (art. 31).

De vroegere onderrichtingen blijven van toepassing in het geval van artikel 37.

Een voorraad drukwerken zal binnen zeer kort aan de griffie van de kinder-rechtbanken worden gezonden.

Ik moge u verzoeken deze onderrichtingen mede te delen aan de heren procu-reurs des Konings ; aan de griffiers van de kinderrechtters en aan de griffiers van de kinderrechtters in beroep.

Voor de Minister ;
De Directeur van Administratie,

S. HUYNEN.

Voor eensluidend afschrift :
De gemachtigde Adviseur-Dienstchef,

R. IWEINS d'EECKHOUTTE.

DELEGATIE INZAKE AANKOPEN
VAN KLEDINGS- EN SLAPINGSARTIKELEN EN VAN SCHOEISEL.

Dienst voor Kinderbescherming.
Administratieve Diensten.
Economische Dienst.

Brussel, de 21 december 1960.

Aan de Heren Directeurs van de Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten.

Ik heb de eer U te berichten dat, met ingang van 1 januari 1961, en bij wijze van proef de aankopen van kledings- en slapingsartikelen en van schoeisel recht-streeks door de inrichtingen en zonder bemiddeling van de centrale administratie zullen geschieden

Voor het sluiten van de overeenkomsten moeten de navolgende richtlijnen strikt in acht genomen worden.

I. — *Wettelijke beschikkingen :*

De wettelijke beschikkingen, die de kopen voor rekening van de Staat gesloten beheersen, zijn integraal toepasselijk :

- 1) de artikelen 2, 18 tot en met 22, 30, 34, 35 en 40 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit ;

- 2) l'arrêté royal du 5 octobre 1955 organique des marchés de travaux, de fournitures et de transports au nom de l'Etat, comprenant les clauses administratives réglementaires et, en annexe, les clauses administratives contractuelles ;
- 3) les arrêtés du Régent des 16 décembre 1948 et 20 mars 1950 réglant les attributions de l'Inspection des Finances ;
- 4) la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées, ainsi que l'arrêté royal du 7 mai 1953 portant réorganisation interne et règlement de la comptabilité des dépenses engagées ;
- 5) l'arrêté royal n° 204 du 1er octobre 1935 organisant la commission permanente consultative en matière de contrat et adjudication ;
- 6) l'arrêté royal du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations ;
- 7) l'arrêté royal du 21 novembre 1932 relatif à l'organisation du comité supérieur de contrôle ;
- 8) les dispositions du Code sur les taxes assimilées au timbre et du Règlement général en la matière ;
- 9) les dispositions spécifiques du département relatives à l'engagement et à l'ordonnancement des dépenses effectuées par les ordonnateurs secondaires investis par voie de délégation.

Ces dispositions peuvent être résumées comme suit :

« L'ordonnateur secondaire est autorisé à approuver les dépenses dont le » montant ne dépasse pas 50.000 francs.

» L'ordonnancement des dépenses se situant entre 50.000 et 200.000 francs » appartient au secrétaire général ; celles de 200.000 francs et au-delà sont ordonnées personnellement par le Ministre ».

II. — Procédure d'adjudication.

Tout achat fait nécessairement l'objet d'un appel à la concurrence. Les marchés supérieurs à 100.000 francs ont toujours lieu par voie d'adjudication publique. Tous les marchés conclus par l'Etat en matière de travaux, de fournitures et de transports sont régis par les dispositions légales susmentionnées.

1. — Cahier spécial des charges.

Pour chaque marché il est dressé un cahier spécial des charges qui détermine particulièrement :

- a) le mode de passation des contrats ;
- b) la nature et l'objet du marché ;
- c) le maître de l'ouvrage ou l'acheteur ;
- d) les conditions particulières à respecter ;
- e) les délais à observer ;
- f) les modalités de paiement.

Conformément aux dispositions de l'article 1er, 2me alinéa, de l'arrêté royal du 24 avril 1951 (*Moniteur* du 28 avril 1951, p. 3283), il vous est loisible, en vue de la fixation des conditions (techniques) spéciales régissant les marchés — c'est-à-dire tant pour l'expertise des échantillons-type que pour les fournitures — de

- 2) het koninklijk besluit van 5 oktober 1955 tot regeling van de overeenkomsten betreffende de aannemingen van werken, leveringen en transporten voor rekening van de Staat, omvattende de reglementaire administratieve bepalingen en, in zijn bijlage, de contractuele administratieve bepalingen;
- 3) de besluiten van de Regent van 16 december 1948 en 20 maart 1950 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van de Inspectie van Financiën;
- 4) de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten, alsook het koninklijk besluit van 7 mei 1953 houdende innerlijke reorganisatie en reglement van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven;
- 5) het koninklijk besluit Nr 204 van 1 oktober 1935 houdende inrichting van een Vaste Commissie van advies inzake contracten en aanbestedingen;
- 6) het koninklijk besluit van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas;
- 7) het koninklijk besluit van 21 november 1932 betreffende de inrichting van het Hoog Comité van Toezicht;
- 8) de bepalingen van het wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes, alsook de algemene verordening ter zake;
- 9) de specifieke bepalingen van het Departement wat de vastlegging en de ordonnanciering van de uitgaven betreft die bij wege van delegatie worden verleend aan de secundaire ordonnateurs.

Deze bepalingen zijn als volgt samen te vatten :

« De secundaire ordonnateur is gemachtigd zijn goedkeuring te hechten aan de » uitgaven welke 50.000 frank niet overschrijden.

« De ordonnanciering van de uitgaven van meer dan 50.000 frank en minder dan » 200.000 frank geschiedt door de heer Secretaris-Generaal; deze van 200.000 frank » en meer worden persoonlijk door de heer Minister geordonneerd ».

II. — Aanbestedingsprocedure.

Voor elke koop is een beroep op de mededinging verplicht. Voor de overeenkomsten waarvan de uitgave het bedrag van 100.000 frank te boven gaat, dient steeds een openbare aanbesteding te worden uitgeschreven. Al de door de Staat gesloten overeenkomsten betreffende de aannemingen van werken, leveringen en transporten worden beheerst door de bovenstaande wettelijke beschikkingen.

1. — Bijzonder bestek.

Voor iedere overeenkomst dient een bijzonder bestek te worden opgemaakt, waarin inzonderheid opgegeven wordt :

- a) de wijze van sluiten der overeenkomst;
- b) de aard en het voorwerp van de overeenkomst;
- c) de opdrachtgever van het werk of de koper;
- d) de na te leven bijzondere voorwaarden;
- e) de in acht te nemen termijnen;
- f) de wijze van betaling.

Overeenkomstig de bepaling van art. 1, lid 2, van het koninklijk besluit van 24 april 1951 (*Staatsblad*, 28 april 1951, btz. 3283) kunt U voor de vaststelling van de bijzondere (technische) voorwaarden, die de overeenkomsten beheersen, —

faire appel à la « Commission des Fils et Tissus, rue de la Senne, 17 A, à Bruxelles ».

2. — *Procès-verbal de l'adjudication.*

Les opérations d'ouverture des soumissions sont consignées dans un procès-verbal.

3. — *Visa de l'Inspection des Finances.*

Après vérification des opérations arithmétiques des soumissions, et correction des erreurs qui pourraient y figurer, les documents d'adjudication sont soumis à l'avis de l'Inspection des Finances si la dépense est supérieure à 50.000 francs (cfr. circulaire n° 230 du 3 février 1949 de l'Administration Générale concernant le contrôle administratif et budgétaire — C. D. 241).

Le dossier d'adjudication qui doit comprendre :

- un exemplaire du cahier spécial des charges ;
- la liste des firmes prévenues et la mention éventuelle de toute autre publicité accordée à l'adjudication ;
- les soumissions déposées ;
- le procès-verbal de l'adjudication ;
- les avis émis par les organismes consultatifs (par exemple : la Commission des fils et tissus),

sera adressé directement, par votre intermédiaire, à l'Inspection des Finances, accompagné d'un formulaire du modèle ci-joint (annexe 1).

Le pli portera l'adresse suivante :

M. l'Inspecteur des Finances
auprès du Ministère de la Justice
3, Place Poelaert - Bruxelles.

4. — *Approbation du procès-verbal de l'adjudication.*

A la réception de l'avis favorable émis par l'Inspection des Finances pour les dépenses supérieures à 50.000 francs, ainsi que pour celles inférieures à ce montant, le procès-verbal de l'adjudication sera complété au moyen de la formule d'ordonnancement ci-après :

« Le Ministre de la Justice,

Vu le rapport ci-dessus et les soumissions y annexées ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du, déclare accepter :

Lot 1 : la soumission de pour un montant global de francs
(en toutes lettres) ;

Lot 2 :

Lot 3 :

d.i. zowel voor de keuring van de type-stalen als voor de leveringen — beroep doen op de « Commissie voor Garen en Weefsels, Zennestraat, 17 A, te Brussel ».

2. — *Proces-verbaal der aanbesteding.*

De verrichtingen van het openen der inschrijvingen dienen opgenomen te worden in een proces-verbaal.

3. — *Visum van de Inspectie van Financiën.*

Na de rekenkundige bewerkingen van de inschrijvingen te hebben nagezien en, desgevallend de daarin ontdekte fouten te hebben hersteld, worden de aanbestedingsstukken voor advies aan de Inspectie van Financiën voorgelegd zo de uitgave meer dan 50.000 frank bedraagt (cf. aanschrijving Nr 230 van 3 februari 1949 van Algemeen Bestuur aangaande de administratieve en budgetaire controle — D. I. 241).

De aanbestedingsbundel welke moet bevatten :

- een exemplaar van het bijzonder bestek ;
- de lijst van de verwittigde firma's en desgevallend de andere wijzen van publiciteit welke aan de aanbesteding werd gegeven ;
- de neergelegde inschrijvingen ;
- het proces-verbaal van de aanbestedingsverrichtingen ;
- de adviezen uitgebracht door de geraadpleegde adviserende organen (bv. Commissie voor Garen en Weefsels),

zal door uw toedoen rechtstreeks aan de Inspectie van Financiën worden gezonden, vergezeld van een formulier waarvan het model hierbijgevoegd is (bijlage 1).

De omslag zal het navolgende adres dragen :

« Aan de heer Inspecteur van Financiën

bij het Ministerie van Justitie,

Poelaertplaats, 3, te Brussel ».

4. — *Goedkeuring van het proces-verbaal der aanbesteding.*

Na het gunstig advies te hebben ontvangen van de Inspectie van Financiën voor de uitgaven van 50.000 frank en meer, alsook voor deze lager dan dit bedrag, wordt het proces-verbaal der aanbesteding aangevuld met de navolgende ordonnancingsformule :

« De Minister van Justitie,

» Gezien het bovenstaand verslag en de daarbijgevoegde inschrijvingen ;

» Gezien het advies van de Inspectie van Financiën d.d. ;

Verklaart te aanvaarden :

Lot 1 : de inschrijving van aan frank (in letterschrift) ;

Lot 2 :

Lot 3 :

21 décembre 1960

Bruxelles, le

Le Ministre (1),
ou Pour le Ministre (
Le Secrétaire Général (2)

ou Pour le Ministre :
Le Directeur - La Directrice, (3) ».

Le procès-verbal de l'adjudication soumis à l'approbation du Ministre ou du Secrétaire Général sera toujours accompagné du dossier complet de l'adjudication.

5. — *Visa du comptable des dépenses engagées.*

Conformément aux dispositions de l'article 5 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées, les contrats et marchés pour fournitures, travaux ou transports ne peuvent recevoir leur exécution avant d'avoir été datés, numérotés et visés par l'agent comptable de l'engagement de la dépense. Aux termes de l'article 2 de l'arrêté royal du 7 mai 1953 portant réorganisation interne et règlement de la comptabilité des dépenses engagées, seuls les contrats et marchés dont l'importance ne dépasse pas 10.000 francs sont dispensés du visa préalable du comptable des dépenses engagées.

Le dossier complet d'adjudication, comprenant le procès-verbal de l'adjudication approuvé et accompagné d'une fiche d'engagement (annexe 2) établie en 4 exemplaires, sera adressé au: « Comptable des dépenses engagées auprès du Ministère de la Justice, 3, Place Poelaert, à Bruxelles ».

Deux fiches d'engagement et le procès-verbal de l'adjudication visées par le comptable vous seront renvoyés. Un exemplaire de ces fiches d'engagement doit immédiatement être transmis au « Service de la Comptabilité » de mon Administration (4).

Après l'accomplissement de ces formalités, il pourra être procédé à la commande, pour autant que l'adjudicataire ne soit pas contraint à verser au préalable un cautionnement à la Caisse des Dépôts et Consignations, conformément aux dispositions de l'article 5 de l'annexe à l'arrêté royal du 5 octobre 1955.

Les dépenses dont l'importance ne dépasse pas 10.000 francs étant dispensées du visa préalable du comptable des dépenses engagées, le Comité du budget a pris des mesures tendant à prévenir les dépassements de crédit.

A cet effet, il vous appartiendra de dresser au début de chaque mois, d'après le modèle ci-joint (annexe 3), un état mentionnant les engagements effectués par votre office au cours du mois précédent.

Par « engagement » il faut entendre des opérations entraînant pour l'Etat des dépenses dans un avenir plus ou moins rapproché; par exemple: l'approbation d'une adjudication ou d'une offre, l'établissement d'un bon de commande, etc...

-
- (1) Pour les dépenses de 200.000 francs et au-delà.
 - (2) Pour les dépenses se situant entre 50.000 et 200.000 francs.
 - (3) Pour les dépenses dont le montant ne dépasse pas 50.000 francs.
 - (4) Une provision de fiches d'engagement vous parviendra sous pli séparé. Elle pourra être complétée ultérieurement en vous adressant au dit comptable.

Brussel, ...

De Minister (1)

ofwel ; Voor de Minister :
De Secretaris-Generaal, (2)

ofwel : Voor de Minister :
De Directeur - ofwel - De Directrice, (3).

Het proces-verbaal van aanbesteding, ter goedkeuring voorgelegd aan de heer Minister of aan de heer Secretaris-Generaal, dient steeds vergezeld te gaan van de volledige bundel der aanbesteding.

5. — *Visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven.*

Overeenkomstig de bepaling van artikel 5 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten, mogen de contracten en overeenkomsten voor leveringen, werken of vervoer niet ten uitvoer gelegd worden voordat zij gedagtekend, genummerd en geïllustreerd werden door de beambte die rekenplichtig is voor de betaalbaarstelling van de kredieten. Naar luid van art. 2 van het koninklijk besluit van 7 mei 1953 houdende innerlijke reorganisatie en reglement van de comptabiliteit der vastgestelde uitgaven, zijn enkel de contracten en overeenkomsten die niet hoger gaan dan 10.000 frank vrijgesteld van het voorafgaand visum van de rekenplichtige der vastgestelde uitgaven.

De volledige aanbestedingsbundel, bevattende het goedgekeurd proces-verbaal der aanbesteding, dient samen met een vastleggingsfiche (bijlage 2: model) in viervoud opgesteld, te worden gezonden aan « De rekenplichtige der vastgestelde uitgaven bij het Ministerie van Justitie, Poelaertplaats, 3, te Brussel ».

Twee vastleggingsfiches en het door de rekenplichtige geïllustreerd proces-verbaal van de aanbesteding zullen U worden teruggezonden. Een exemplaar van deze vastleggingsfiches zal onmiddellijk worden overgemaakt aan de « Dienst Comptabiliteit » van mijn Administratie (4).

Nadat deze formaliteiten zijn vervuld, kan tot de bestelling worden overgegaan, voor zover de aannemer niet genoodzaakt is vooraf een borgtocht te storten bij de Deposito- en Consignatiekas overeenkomstig de bepaling van artikel 5 van de bijlage tot het koninklijk besluit van 5 oktober 1955.

Vermits de uitgaven die niet hoger gaan dan 10.000 fr. van het voorafgaand visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven zijn vrijgesteld, werden door het Begrotingscomité maatregelen getroffen ter voorkoming van kredietoverschrijdingen.

Met dit doel dient U, in het begin van elke maand een staat op te stellen naar het bijgaand model (bijlage 3) waarin de vastleggingen voorkomen die door uw ambt in de afgelopen maand werden gedaan.

« Vastleggingen » zijn handelingen ten gevolge waarvan de Staat, onmiddellijk of op een later tijdstip, een uitgave zal moeten doen ; bij voorbeeld : de goedkeuring van een aanbesteding of van een offerte ; het opmaken van een bestelbon, enz.

-
- (1) Voor de uitgaven van meer dan 200.000 fr.
 - (2) Voor de uitgaven van meer dan 50.000 fr. en beneden de 200.000 fr.
 - (3) Voor de uitgaven die het bedrag van 50.000 fr. niet bereiken.
 - (4) Een voorraad vastleggingsfiches zal U, onder afzonderlijke omslag, worden toegezonden. Voor latere bevoorrading volstaat het U te wenden tot voornoemde rekenplichtige.

Le terme « engagement » doit, en l'occurrence, être pris dans son acception la plus large ; il vise aussi bien les dépenses requérant, lors de leur engagement, le visa du comptable des dépenses engagées, que celles qui ne nécessitent pas ce visa (par exemple, les dépenses afférentes à des fournitures, des travaux ou des transports dont l'importance ne dépasse pas 10.000 francs).

Cet état dénommé « Relevé mensuel des engagements et dépenses » sera envoyé en double exemplaire avant le 3 de chaque mois et pour la première fois au début de février 1961 au comptable des dépenses engagées.

Le premier relevé de chaque exercice sera, en outre, accompagné d'une fiche d'engagement (annexe 2) établie en quatre exemplaires et afférente au montant total des contrats (dont l'importance ne dépasse donc pas 10.000 francs) conclus sans visa dans le courant du mois auquel se rapporte le relevé.

Le visa (numéro) accordé de cette façon par le comptable des dépenses engagées est dénommé « visa de provision » ; pour chacun des mois suivants de l'exercice, il suffira — toujours en ce qui concerne les contrats dont l'importance ne dépasse pas 10.000 francs — de demander, lors de l'envoi du relevé mensuel, une majoration de ce premier numéro de visa, au moyen de la formule ci-jointe, à établir également en quatre exemplaires (annexe 4).

Le relevé mensuel ainsi que deux exemplaires de la fiche d'engagement ou de la formule relative à la majoration du visa de provision vous seront envoyés par les soins du comptable ; un exemplaire de ces documents devra ensuite être transmis au « Service de la Comptabilité » de mon Administration.

Il peut arriver, d'autre part, que le montant du visa accordé par le comptable, pour un contrat déterminé, s'avère insuffisant lors de la liquidation. Dans ce cas, il conviendra de demander à ce fonctionnaire, au moyen de la formule en question (annexe 4), une majoration du visa accordé initialement ; il est bien entendu que cette demande doit être justifiée.

Remarque importante.

Toute dépense non reprise au « Relevé mensuel des engagements de dépenses » ne pourra être payée qu'avec un mois de retard. Les ordonnateurs voudront bien veiller, dès lors, à ce que figurent, dans leur relevé mensuel, tous les engagements pris au cours du mois ou toutes les autorisations de dépenses délivrées dans le courant du même mois.

III. — *Liquidation de la dépense.*

Toutes les dépenses pour achat d'articles d'habillement, de couchage et de chaussures seront liquidées par l'Administration centrale. Aucun paiement ne pourra donc se faire au moyen des avances de fonds.

Les documents de liquidation seront repris sur un bordereau spécial n° 170 qui portera la mention : « Articles d'habillement et de couchage - chaussures ».

Tout achat sera justifié au moyen :

- du billet d'entrée n° 211 ;
- de la déclaration de créance de l'adjudicataire ;
- de l'état n° 166, en double exemplaire ;

De term « vastleggingen » moet hier in de ruimste zin opgevat worden; hij doelt zowel op de uitgaven die, bij hun vastlegging, aan de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven ter visering dienen voorgelegd te worden, als op de uitgaven, waarvoor dit visum niet is vereist (bij voorbeeld, de uitgaven met betrekking tot leveringen, werken of transporten van minder dan 10.000 frank).

Deze staat, « Maandelijkse opgave van de vastleggingen » genaamd, dient vóór de 3e van elke maand en voor de eerste maal begin februari 1961 in tweevoud te worden gezonden aan de rekenplichtige der vastgestelde uitgaven.

De eerste opgave van elk dienstjaar moet tevens vergezeld gaan van een vastleggingsfiche (volgens model van bijlage 2), in viervoud opgemaakt en voor het totaal bedrag der contracten zonder visum (dus minder dan 10.000 fr.) aangegaan in de loop der maand waarop de opgave betrekking heeft.

Het aldus door de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven verleende visum (nummer) wordt « provisievizum » genoemd: voor elk der volgende maanden van het dienstjaar volstaat het, — steeds voor de contracten beneden de 10.000 fr. — bij het inzenden van de maandelijkse opgave een verhoging van dit eerste visumnummer aan te vragen door middel van het hierbijgevoegd formulier, eveneens in viervoud op te maken (bijlage Nr 4).

De maandelijkse opgave alsook twee exemplaren van de vastleggingsfiche of van het formulier tot verhoging van het provisievizum zullen U door de rekenplichtige worden toegestuurd; één exemplaar van deze documenten zal vervolgens aan de « Dienst Comptabiliteit » van mijn administratie worden gestuurd.

Anderzijds kan het ook gebeuren dat het door de rekenplichtige voor een bepaald contract verleend visum, bij de vereffening ontoereikend is. In dit geval dient aan bedoelde ambtenaar, door middel van het formulier (bijlage 4) een verhoging van het initiaal verleend visum te worden aangevraagd; het is wel verstaan dat deze aanvraag degelijk moet verantwoord zijn.

Belangrijke opmerking :

Iedere uitgave die niet vermeld is op de « Maandelijkse opgave van de vastleggingen van de uitgaven » zal slechts met een vertraging van een maand kunnen betaald worden.

De ordonnateurs worden dienvolgens verzocht er voor te waken dat, in hun maandelijkse opgave, al de verbintenissen voorkomen die gedurende de maand werden aangegaan of al de machtigingen tot uitgave die tijdens de maand werden gegeven.

III. — Vereffening van de uitgave.

Al de uitgaven voor de aankoop van kledings- en slapingsartikelen en van schoeisel zullen door de Centrale Administratie worden vereffend. Derhalve mag geen enkele betaling door middel van de geldvoorschotten geschieden.

De vereffeningstukken zullen begrepen worden in een bijzonder borderel, Nr 170, welke de vermelding zal dragen « kledings- en slapingsartikelen - schoeisel ».

Elk aankoop zal gestaafd zijn door :

- het inkombewijs Nr 211 ;
- de aangifte van schuldvordering van de aannemer ;
- de staat Nr 166 in dubbel ;

- des copies conformes, en double exemplaire ;
du cahier spécial des charges ;
de la liste des firmes prévenues ;
- du procès-verbal d'adjudication ;
- de la soumission adoptée ;
- du bon de commande.

En outre, les états n° 166 relatifs à des achats dont l'importance ne dépasse pas 10.000 francs seront ordonnancés comme suit :

« Vu et approuvé pour le montant de francs (en toutes lettres)

Pour le Ministre :

Le Directeur délégué ou La Directrice déléguée ».

IV. — Ordonancement des dépenses.

Par arrêté ministériel du 11 août 1960, ci-joint en copie, vous avez été désigné en qualité d'ordonnateur délégué.

Vous êtes habilité, en conséquence, à approuver les dépenses, tant les engagements que les liquidations, dont le montant ne dépasse pas cinquante mille (50.000) francs et qui se rapportent exclusivement à l'achat d'articles d'habillement, de couchage et de chaussures. Cette délégation est nominative et ne s'étend pas au fonctionnaire qui vous remplace pendant vos absences réglementaires.

Afin de pouvoir mettre la Cour des Comptes en possession de votre signature-type, je vous prie de vouloir bien signer les deux fiches à l'endroit indiqué. Elles me seront ensuite immédiatement retournées.

Etant donné la responsabilité qu'impliquent les fonctions d'ordonnateur délégué, je désire attirer votre attention toute particulière sur les dispositions réglementaires en la matière :

a) Loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat :

1) Article 7 :

Les fonctions d'ordonnateur et d'administrateur sont incompatibles avec celles de comptable.

2) Article 16 :

Les Ministres ne peuvent faire aucune dépense au-delà des crédits ouverts à chacun d'eux. Ils ne peuvent accroître, par aucune ressource particulière, le montant des crédits affectés aux dépenses de leurs services respectifs.

3) Article 18 :

Les ordonnateurs délégués par le Ministre pour l'exécution du budget sont justiciables de la Cour des Comptes, du chef des engagements de crédits qu'ils ont contractés en violation d'une disposition légale quelconque et qui ont causé un dommage au Trésor.

L'ordonnateur ne sera exonéré de cette responsabilité que s'il peut produire, pour sa justification, un ordre spécial écrit du Ministre qui a autorisé la dépense et préalable à l'ordonnancement (Cfr. également l'article 8 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées).

- eensluitend verklaarde afschriften, in tweevoud, van :
 - het bijzonder bestek ;
 - de lijst der verwittigde firma's ;
 - het proces-verbaal der aanbesteding ;
 - de aanvaarde inschrijving ;
 - de bestelbon.

Bovendien dienen de staten Nr 166, voor kopen van minder dan 10.000 frank, als volgt te worden geordonnanceerd :

« Gezien en goedgekeurd ten bedrage van frank (in letterschrift).

Voor de Minister :

De gemachtigde Directeur of De gemachtigde Directrice.

IV. — Ordonnanciering van de uitgaven.

Bij ministerieel besluit van 11 augustus 1960, waarvan afschrift in bijlage, werd U als gedelegeerde ordonnateur aangewezen.

Hierdoor bekomt U de bevoegdheid om goedkeuring te hechten aan de uitgaven, zowel vastleggingen als vereffeningen, welke vijftigduizend (50.000) frank niet overschrijden en welke uitsluitend betrekking hebben op de aankoop van kledings- en slappingsartikelen en van schoeisel.

Bedoelde machtiging is nominatief en strekt zich niet uit tot het personeelslid dat U gedurende uw reglementaire afwezigheden vervangt.

Ten einde het Rekenhof in het bezit te kunnen stellen van uw modelhandtekening verzoek ik U de twee steekkaarten te ondertekenen op de aangeduide plaats. De twee kaarten moeten mij vervolgens onmiddellijk worden teruggezonden.

Gezien de verantwoordelijkheid welke aan het ambt van gedelegeerde ordonnateur verbonden is, wens ik uw gans bijzondere aandacht te vestigen op de reglementaire bepalingen die deze kwestie regelen :

a) *Wet van 15 mei 1846 op de Comptabiliteit van de Staat :*

1) *Artikel 7 :*

De ambten van ordonnateur en van beheerder zijn onverenigbaar met dit van rekenplichtige.

2) *Artikel 16 :*

De Ministers mogen geen uitgave doen boven de aan ieder van hen geopende kredieten. Zij mogen het bedrag van de kredieten, die voor de uitgaven van hun onderscheiden diensten bestemd zijn, niet verhogen uit enige bijzondere bate.

3) *Artikel 18 :*

De ordonnateurs, door de Ministers afgevaardigd voor het uitvoeren van de begroting, moeten rekening en verantwoording geven aan het Rekenhof over de betaalbaarstellingen van kredieten, waartoe zij zich verbonden hebben in strijd met enige wetsbepaling en waardoor de Schatkist benadeeld werd. De ordonnateur is alleen dan niet meer aansprakelijk wanneer hij, tot zijn rechtvaardiging, een bijzonder schriftelijk bevel van de Minister kan overleggen, dat machtiging verleende tot de uitgave en aan het betalingsbevel voorafging (cf. eveneens art. 8 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten).

b) *Arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'Etat.*

1) *Article 158 :*

Les ordonnateurs sont responsables des paiements mandatés par eux contrairement aux lois et règlements d'administration.

2) *Article 159 :*

Tout double emploi dans les dépenses, tout paiement opéré indûment entraîne la responsabilité de l'ordonnateur.

c) *Loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes.*

Article 9 bis :

La Cour arrête les sommes à recouvrer à charge des ordonnateurs délégués par le Ministre, du chef des engagements de crédits constatés en violation des dispositions légales ou du chef de dommages supportés par le Trésor.

Elle peut aussi infliger aux ordonnateurs une amende qui n'excède pas la moitié de leur traitement et, le cas échéant, provoquer leur suspension ou leur destitution.

Dans ses observations annuelles aux Chambres, la Cour signale les pénalités infligées aux ordonnateurs délégués.

V. — *Imputation des dépenses.*

Les dépenses afférentes à l'achat d'articles d'habillement, de couchage et de chaussures seront imputées sur le crédit inscrit à l'article 28.2 du budget.

Le crédit partiel dont il s'agit, a été calculé, pour l'exercice 1961, sur les bases ci-après :

	Par jour et par mineur
a) habillement et couchage:	10 francs
b) chaussures (y compris les réparations)	3 francs

Le montant du crédit mis à votre disposition pour l'année 1961 vous sera communiqué ultérieurement. Ce crédit, qui ne pourra être dépassé en aucune façon sans mon autorisation préalable, a été fixé sur la base des éléments ci-dessus et du chiffre de population de votre établissement à la date du 1er décembre 1960.

Afin de pouvoir vérifier l'usage que vous ferez du crédit qui vous est alloué, il conviendra que je sois mis, à la fin de chaque mois, en possession d'un tableau récapitulatif des engagements effectués.

Ce tableau comportera les rubriques ci-après :

- a) date de l'engagement ;
- b) nature de l'article acheté ;
- c) quantité ;
- d) prix unitaire ;
- e) éventuellement numéro du visa du comptable des dépenses engagées ;
- f) montant total de la dépense.

b) *Koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende algemeen reglement op de Rijkscomptabiliteit.*

1) *Artikel 158 :*

De ordonnateurs zijn verantwoordelijk voor de door hen in strijd met de wetten en bestuursreglementen gemandateerde betalingen.

2) *Artikel 159 :*

Elke dubbele post in de uitgaven, elke ten onrechte gedane betaling brengt de aansprakelijkheid van de ordonnateur mede.

c) *Wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.*

Artikel 9bis :

Het Hof bepaalt welke sommen ten laste van de door de Minister afgevaardigde ordonnateurs dienen te worden ingevorderd wegens de bevonden betaalbaarstellingen van kredieten in strijd met de wetsbepalingen of wegens schade ondergaan door de Schatkist.

Het kan ook aan de ordonnateurs een boete opleggen die niet de helft hunner wedde overschrijdt en, bij voorkomend geval, besluiten tot hun schorsing of afzetting. In zijn jaarlijkse aanmerkingen, aan de Kamers toegezonden, vermeldt het Hof de straffen die tegen de afgevaardigde ordonnateurs uitgesproken werden.

V. — *Aanrekening van de uitgaven.*

De uitgaven voor de aankopen van kledings- en slappingsartikelen en van schoeisel zullen aangerekend worden ten laste van het krediet, ingeschreven op artikel 28.2 van de begroting.

Het desbetreffend gedeeltelijk krediet werd voor het dienstjaar 1961 berekend op de volgende basissen :

Per dag en per minderjarige.

a) kleding en slaping : 10 frank

b) schoeisel (herstelling inbegrepen) : 3 frank

Het krediet waarover U gedurende het jaar 1961 zult mogen beschikken, zal U per afzonderlijke brief worden toegekend. De bovenstaande gegevens alsook het bevolkingscijfer van uw inrichting op 1 december 1960 hebben als grondslag gediend voor de vaststelling van dit krediet, welke zonder mijn voorafgaande machtiging in geen geval mag worden overschreden.

Ten einde de aanwending van het U toegestaan krediet te kunnen volgen, zal mij op het einde van elke maand een overzichtstabel van de gedane vastleggingen worden toegezonden.

Deze tabel zal de volgende rubrieken omvatten :

- a) datum van de vastlegging ;
- b) aard van het aangekocht artikel ;
- c) hoeveelheid ;
- d) eenheidsprijs ;
- e) desgevallend visumnummer van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven ;
- f) totaal bedrag van de uitgave.

21 décembre 1960

VI. — *Contrôle.*

Dans chaque établissement, l'inspecteur-comptable principal viendra régulièrement et au moins tous les trois mois contrôler la stricte application des dispositions légales en matière de marchés conclus au nom de l'Etat, ainsi que des directives faisant l'objet de la présente circulaire.

Un an après la mise en vigueur de cette mesure de délégation, il conviendra de me faire parvenir un rapport détaillé dans lequel vous voudrez bien exposer vos constatations d'ordre financier et autres.

Pour le Ministre :
Le Directeur d'Administration,
S. HUYNEN.

21 december 1960

101

VI. —Toezicht.

Door de e.a. Inspecteur-boekhouding zal ter plaatse regelmatig en ten minste om de drie maanden in elke inrichting toezicht worden uitgeoefend over de stipte toepassing van de wettelijke beschikkingen inzake kopen voor rekening van de Staat gesloten, alsook van de richtlijnen in onderhavige omzendbrief vervat.

Na het verstrijken van het eerste toepassingsjaar van deze delegatiemaatregel dient mij een omstandig verslag te worden toegezonden waarin uw bevindingen, zowel financiële als andere, worden uiteengezet.

Voor de Minister :
De Directeur van Administratie,
S. HUYNEN.

CIRCULAIRES

EMANANT DES PARQUETS GENERAUX

OMZENDBRIEVEN

UITGAANDE VAN DE PARKETTEN-GENERAAL

COUR D'APPEL A BRUXELLES
HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL

1 octobre 1960

VISITES DOMICILIAIRES A LA REQUETE DU CHEF DE MAISON
OU DU CONSENTEMENT DES HABITANTS.
INCIDENCE DE LA LOI DU 30 AVRIL 1958
RELATIVE AUX DROITS ET DEVOIRS RESPECTIFS DES EPOUX.
CONSTATS D'ADULTERE.

Parquet de la Cour d'appel
de Bruxelles.
Circ. n° 36/60.

Bruxelles, le 1er octobre 1960

A Messieurs les Procureurs du Roi,

J'ai l'honneur d'attirer votre attention sur l'incidence des dispositions de la loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux sur l'application des règles qui régissent les visites domiciliaires effectuées sans mandat de justice, à la requête du chef de maison ou du consentement des habitants.

Je crois utile de vous exposer d'une part l'aspect juridique de la question et de vous indiquer d'autre part les directives pratiques qu'il conviendra de donner aux autorités de police et de gendarmerie de votre arrondissement.

— o —

Il faut souligner d'abord que les principes relatifs aux visites domiciliaires et aux perquisitions sont, sauf dispositions particulières de la loi, les mêmes dans toutes matières, sans qu'il y ait lieu de distinguer suivant la nature de l'infraction à constater. Les constats d'adultère notamment obéissent aux principes généraux qui gouvernent les visites domiciliaires.

La méconnaissance de cette règle a parfois conduit à des confusions.

Mais dans l'application des principes relatifs aux visites domiciliaires la nature de l'infraction à constater peut mettre particulièrement en relief l'incidence de certaines dispositions légales et notamment de celles qui gouvernent les droits et devoirs respectifs des époux.

C'est pour cette raison que des directives particulières ont pu être données différentes reprises au sujet des constats d'adultère, notamment par M. CORNILLON alors procureur du Roi à Bruxelles, par sa circulaire du 3 juillet 1923, reproduite dans le *Traité de droit criminel* de SCHUIND, édition de 1936, t. I, page 2.

Un des cas envisagés par cette circulaire — le constat fait à la requête du mari dans une résidence personnelle de la femme — est précisément celui qui a donné lieu à un jugement du tribunal correctionnel de Liège du 9 mai 1959 (*Jurisprudence de la Cour d'appel de Liège*, 1959, page 283) qui a soulevé pour la première fois, à ma connaissance, le problème de l'incidence de la loi du 30 avril 1958 sur les principes applicables en matière de visites domiciliaires.

Il est, dès lors, utile d'examiner en premier lieu cette situation, pour reprendre ensuite l'examen des principes généraux relatifs aux visites domiciliaires effectuées à la requête du chef de maison ou du consentement des habitants, ainsi que

HUISZOEKINGEN OP VERZOEK VAN HET HOOFD VAN HET HUIS
OF MET DE TOESTEMMING VAN DE BEWONERS.
TERUGSLAG VAN DE WET VAN 30 APRIL 1958
BETREFFENDE DE WEDERZIJDSE RECHTEN EN PLICHTEN
VAN DE ECHTGENOTEN.
VASTSTELLING VAN OVERSPEL.

Parket van het Hof van beroep
te Brussel.
Omzendbrief Nr 36/60.

Brussel, 1 oktober 1960

Aan de heren *Procureurs des Konings*,

Ik heb de eer uw aandacht te vestigen op de terugslag van de bepalingen van de wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten op de toepassing van de regels die de huiszoekingen beheersen, gedaan zonder rechterlijk bevel doch op verzoek van het hoofd van het huis of met de toestemming van de bewoners.

Ik acht het nuttig enerzijds het juridisch aspect van deze aangelegenheid uiteen te zetten en U anderzijds praktische richtlijnen aan te wijzen die zullen dienen verstrekt te worden aan de politie- en rijkswachtoverheden van uw arrondissement.

— o —

In de eerste plaats dient nadruk te worden gelegd op het feit dat de principes betreffende de huiszoekingen en zoekingen, behoudens bijzondere bepalingen van de wet, dezelfde zijn in al de gevallen, zonder dat een onderscheid dient te worden gemaakt naargelang de aard van het vast te stellen misdrijf. De vaststellingen van overspel worden namelijk beheerst door de algemene beginselen welke voor de huiszoekingen gelden.

Het veronachtzamen van deze regel heeft soms tot verwarring geleid.

Bij de toepassing van de principes betreffende de huiszoekingen kan de aard van het vast te stellen misdrijf echter de weerstag van zekere wettelijke bepalingen bijzonder doen uitkomen en meer bepaald van deze die de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten beheersen.

Dit is reden waarom meermaals bijzondere richtlijnen werdengegeven betreffende vaststellingen van overspel, namelijk door de H. CORNIL, alsdan procureur des Konings te Brussel, in zijn rondschriven van 3 juli 1923, overgenomen in het « *Traité de droit criminel* » van SCHUIND, uitgave 1936, eerste deel, b.z. 202.

Een van de in dit rondschriven beschouwde gevallen — de vaststelling gedaan op verzoek van de echtgenoot in een persoonlijke verblijfplaats van de vrouw — is nu juist het geval dat aanleiding heeft gegeven tot een vonnis van de correctionele rechtbank te Luik van 9 mei 1959 (*Jurisprudence de la Cour de Liège*, 1959, blz. 283) waarin voor de eerste maal, bij mijn weten, het vraagstuk van de terugslag van de wet van 30 april 1958 op de beginselen toepasselijk inzake huiszoekingen werd opgeworpen.

Derhalve is het nuttig in de eerste plaats deze toestand te onderzoeken, om vervolgens het onderzoek van de algemene principes met betrekking tot de huiszoekingen op verzoek van het hoofd van het huis of met toestemming van de

de l'incidence de la loi du 30 avril 1958 sur l'application de ces principes, particulièrement en matière d'adultère.

— o —

M. CORNIL indiquait dans sa circulaire du 3 juillet 1923 qu'un constat d'adultère pouvait être fait à la requête du mari dans toute résidence personnelle de la femme, si cette résidence ne constituait pas en même temps le domicile d'autrui. La circulaire portait expressément que c'était à titre de chef de maison où se commettait le délit que le mari avait qualité pour requérir l'intervention de la police.

Il résulte de cette mention de la qualité de chef de maison que les directives données se fondaient sur les articles 46 et 49 du Code d'instruction criminelle qui prévoient les visites domiciliaires faites à la requête du chef de maison.

D'autre part la circulaire déduisait la qualité de chef de maison du droit que le mari puisait dans l'article 213 du Code civil de régler le genre d'existence de sa femme et de surveiller ses relations personnelles. Ce droit n'était d'ailleurs qu'une des modalités d'exercice de la puissance maritale.

En résumé, le mari devait, en raison même de la puissance maritale, être considéré comme le chef de toute maison où la femme avait sa résidence personnelle et qui n'était pas en même temps le domicile d'un tiers. En cette qualité de chef de maison et en se fondant sur les articles 46 et 49 du Code d'instruction criminelle, le mari pouvait requérir la police de procéder à une visite domiciliaire.

Les mêmes principes pourraient d'ailleurs être appliqués, pour la constatation d'autres délits, à un père ou à un tuteur à l'égard de la résidence personnelle d'un enfant mineur. En vertu de leur autorité sur la personne du mineur, le père ou le tuteur doivent, en effet, être considérés comme chefs de la résidence personnelle de celui-ci.

Le droit du mari de faire procéder à un constat dans le cas prévu par la circulaire du 3 juillet 1923 ne reposait donc pas sur le devoir de cohabitation. S'il en avait été ainsi d'ailleurs la femme — qui avait le devoir de suivre son mari, tandis que celui-ci avait l'obligation de la recevoir — aurait pu faire procéder à un constat d'entretien de concubine à la résidence du mari, ce qui n'a jamais été admis.

La loi du 30 avril 1958 a une incidence directe sur les directives contenues dans la circulaire du 3 juillet 1923. Cette loi a supprimé la puissance maritale et a mis fin au contrôle du mari sur la personne de sa femme (BAETEMAN et LAUWERS : *Devoirs et droits des époux*, n° 73, page 72). Le mari ne peut donc plus puiser dans les règles du droit civil, le droit de se dire le chef de maison de toute résidence personnelle de la femme.

Il est dès lors certain qu'un constat ne peut plus être pratiqué dans les conditions prévues par la circulaire du 3 juillet 1923 et que c'est à bon droit que le jugement du tribunal correctionnel de Liège du 9 mai 1959 en a décidé ainsi (dans ce sens DUBRU : *L'Egalité civile des époux dans le mariage*, page 162, notes 2 et 3).

— o —

Il convient d'examiner ensuite de manière plus large les principes applicables aux visites domiciliaires effectuées soit à la requête du chef de maison soit avec le consentement des habitants.

bewoners te hernemen, evenals de terugslag van de wet van 30 april 1958 op de toepassing van deze principes, voornamelijk inzake overspel.

— o —

In zijn rondschrijven van 3 juli 1923 wees de H. CORNIL er op dat een vaststelling van overspel, op verzoek van de echtgenoot in elke persoonlijke verblijfplaats van de vrouw mocht gedaan worden, indien deze verblijfplaats niet tevens andermans woonplaats was. Dit rondschrijven bepaalde uitdrukkelijk dat het in zijn hoedanigheid van hoofd van het huis was dat de echtgenoot bevoegd was om de tussenkomst van de politie te verzoeken.

Uit deze vermelding van de hoedanigheid van hoofd des huizes volgt dat de verstrekte richtlijnen gesteund waren op de artikelen 46 en 49 van het wetboek van strafvordering die de huiszoekingen voorzien gedaan op aanzoek van het hoofd van het huis.

Anderzijds leidde de omzendbrief de hoedanigheid van hoofd van het huis af uit het recht van de man, geput in het artikel 213 van het burgerlijk wetboek, om de levenswijze van zijn echtgenote te regelen en om toezicht uit te oefenen op haar persoonlijke relaties. Dit recht was trouwens slechts één van de uitoefeningsmodaliteiten van de maritale macht. Kortom, uit oorzaak van de maritale macht zelf, moest de man beschouwd worden als het hoofd van ieder huis waar de vrouw haar persoonlijke verblijfplaats had en dat niet terzelfdertijd andermans woonplaats was. In deze hoedanigheid van hoofd van het huis en op grond van artikelen 46 en 49 van het wetboek van strafvordering kon de man de politie verzoeken tot een huiszoeking over te gaan.

Dezelfde principes zouden immers kunnen toegepast worden, voor de vaststelling van andere misdrijven, op een vader of op een voogd ten opzichte van de persoonlijke verblijfplaats van een minderjarig kind. Krachtens hun gezag op de persoon van de minderjarige moeten de vader en de voogd inderdaad beschouwd worden als hoofden van de persoonlijke verblijfplaats van de minderjarige.

Het recht van de man om te doen overgaan tot een vaststelling in het geval voorzien door de omzendbrief van 3 juli 1923 steunde dus niet op de plicht om samen te wonen. Immers, moest dit het geval geweest zijn, zou de vrouw tot een vaststelling van onderhoud van bijzit hebben kunnen overgaan in de verblijfplaats van haar echtgenoot, vermits zij de plicht had hem te volgen en hij verplicht was ze te ontvangen; dit werd echter nooit aangenomen.

De wet van 30 april 1958 heeft een rechtstreekse terugslag op de richtlijnen vervat in het rondschrijven van 3 juli 1923. Deze wet heeft de maritale macht afgeschaft en een einde gemaakt aan de controle van de man op de persoon van zijn vrouw (BAETEMAN et LAUWERS: *Devoirs et droits des époux* - Nr 73, blz. 72). De man kan dus niet meer uit de regelen van het burgerlijk recht, het recht putten zich hoofd van het huis te noemen van elke persoonlijke verblijfplaats van de vrouw.

Het staat derhalve vast dat een vaststelling niet meer kan geschieden in de voorwaarden voorzien door de omzendbrief van 3 juli 1923 en dat het vonnis van de correctionele rechtbank te Luik van 9 mei 1959 terecht in die zin heeft beslist (zie DUBRU: « *L'égalité civile des époux dans le mariage* », blz. 162, noten 2 en 3).

— o —

Het past vervolgens op ruimere wijze de beginselen te onderzoeken die toepasselijk zijn op de huiszoekingen gedaan hetzij op verzoek van het hoofd van het huis hetzij met de toestemming van de bewoners.

Ces deux hypothèses sont, en effet, très proches l'une de l'autre, bien que la jurisprudence ne l'ait pas toujours fait apparaître explicitement.

En vertu de l'article 10 de la Constitution, le domicile est inviolable et aucune visite domiciliaire ne peut avoir lieu que dans les cas prévus par la loi et dans la forme qu'elle prescrit. L'article 148 du Code pénal réprime les violations de domicile, commises par les fonctionnaires publics qui s'introduisent dans le domicile d'un habitant contre le gré de celui-ci et hors les cas prévus par la loi; l'article 439 du même Code punit l'entrée dans le domicile des particuliers contre leur volonté, et l'article 442 le fait de s'introduire, sans le consentement du propriétaire ou du locataire, dans les lieux désignés par l'article 439, et d'y être trouvé la nuit.

Il résulte de ces textes qu'un domicile n'est jamais violé par celui qui s'y introduit avec le consentement de l'habitant (Cass., 19.2.1923, *Pas.*, 195; VAN-HOUDT: « Le droit de perquisition et les atteintes à l'inviolabilité du domicile », *Journal des Tribunaux*, 1959, p. 593).

Suffit-il du consentement d'un des habitants ou faut-il que tous les habitants d'un même domicile consentent à la visite ?

Le respect de la règle constitutionnelle paraît exiger, en principe, le consentement de tous les habitants, au moins en tant que la perquisition les concerne personnellement et sauf le cas où une disposition légale permet de déroger à cette règle (voy. Cass., 12.12.1939, *Pas.*, 1939, I, 515).

Des exceptions à la règle résultent définitivement de dispositions du droit civil et du droit pénal.

En vertu des dispositions du droit civil, certains incapables, notamment les mineurs et les interdits, ne peuvent, semble-t-il, consentir valablement à une visite domiciliaire. En revanche le consentement de leur représentant légal suffira à rendre la perquisition régulière à l'égard de ces incapables (sur le recours aux règles du droit civil, v. TROUSSE et RIGAUX: *Les crimes et délits du Code pénal*, t. II, p. 110).

Mais c'est surtout dans les règles du droit pénal qu'il faut trouver le fondement de la pratique suivie en matière de visites domiciliaires du consentement de l'habitant. On admet, en effet, unanimement que la visite est régulière si elle est faite avec le consentement du seul chef de maison. Bien que beaucoup de décisions de jurisprudence ne le disent pas explicitement, la règle ainsi admise ne paraît trouver de fondement que dans l'article 46 du Code d'instruction criminelle. C'est parce que le chef de maison a le droit en vertu de cet article de requérir la police de constater un crime ou un délit dans sa maison, qu'il peut *a fortiori* consentir à une visite domiciliaire et que son seul consentement suffit à ce que celle-ci soit régulière à l'égard de tous les habitants de sa maison (en ce sens HOFFLER: *Traité de l'Instruction préparatoire*, n° 248, pp. 233 et 234).

Pour déterminer la personne qui peut valablement consentir à une perquisition, il faut dès lors nécessairement définir la notion de chef de maison au sens de l'article 46 du Code d'instruction criminelle.

La jurisprudence paraît être en ce sens. La Cour de cassation a décidé par son arrêt du 24 mai 1948, *Pas.*, 334, qu'une visite domiciliaire ne pouvait avoir lieu la nuit que dans les cas prévus par la loi ou avec l'autorisation du chef de maison. Le sommaire et la note sous cet arrêt font mention cependant du consentement préalable de l'occupant.

Beide onderstellingen zijn inderdaad nauw verwant alhoewel zulks niet steeds uitdrukkelijk uit de rechtspraak blijkt.

Ingevoege artikel 10 van de grondwet is de woonplaats onschendbaar en kan een huiszoeking slechts plaats grijpen in de gevallen voorzien door de wet en in de vorm die zij voorschrijft.

Het artikel 148 van het strafwetboek beteugelt de woonstschennis gepleegd door openbare ambtenaren die binnendringen in de woning van een ingezetene tegen diens wil en buiten de gevallen voorzien door de wet; het artikel 439 van hetzelfde wetboek straft het binnentreden in de woning van private personen tegen hun wil, en het artikel 442 het feit van binnen te dringen zonder de toestemming van de eigenaar of van de huurder in de plaatsen vermeld in artikel 439 en daar bij nacht aangetroffen te worden.

Uit deze teksten volgt dat een woonplaats nooit geschonden wordt door liegene die er binnentreedt met de toestemming van de bewoner (Cass., 19.2.1923; *Pas.*, 195 - VANHOUDT: « Het zoekingsrecht en de aantastingen van de onschendbaarheid van de woning », *Rechtskundig Weekblad*, 1959, Nr 3, kol. 106).

Volstaat de toestemming van één van de bewoners of moeten alle bewoners van dezelfde woning hun instemming betuigen met de huiszoeking?

In principe schijnt de eerbied voor de grondwettelijke regel de toestemming van alle bewoners te vereisen althans in zover de zoeking hen persoonlijk aanbeangt en met uitzondering voor het geval dat een wettelijke bepaling afwijkingen aan deze regel toelaat (zie Cass., 12.12.1939; *Pas.*, 1939, I, 515).

Inderdaad spruiten uitzonderingen op deze regel voort uit bepalingen van het burgerlijk recht en van het strafrecht.

Op grond van de bepalingen van het burgerlijk recht kunnen zekere onbekwamen, namelijk minderjarigen en ontzette personen, geen geldige toestemming geven tot een huiszoeking. Daarentegen zal de toestemming van hun wettelijke vertegenwoordiger volstaan opdat de zoeking ten opzichte van deze onbekwamen regelmatig zou zijn (omtrekt het inroepen van de regels van het burgerlijk recht - zie TROUSSE et RIGAUX: *Les crimes et délits du Code pénal*, deel II, blz. 110).

Maar het is vooral in de regels van het strafrecht dat dient gezocht te worden naar de grondslag van de praktijk die gevolgd werd inzake huiszoekingen gedaan met de toestemming van de bewoner.

Er wordt inderdaad eenparig aangenomen dat de huiszoeking regelmatig is indien zij gedaan wordt met de toestemming van het hoofd van het huis alléén. Hoewel vele beslissingen van de rechtspraak het niet uitdrukkelijk vermelden, blijkt de aldus aangenomen regel slechts zijn grondslag te vinden in het artikel 46 in het wetboek van strafvordering. Het is omdat het hoofd van het huis, op grond van dit artikel, het recht heeft de politie te aanzoeken een misdad of een wanbedrijf in zijn woning vast te stellen dat hij *a fortiori* zijn toestemming tot een huiszoeking mag geven en dat zijn toestemming alleen volstaat opdat deze huiszoeking regelmatig zou zijn ten opzichte van alle bewoners van zijn huis (Cf. HOFFLER: *Manuel de l'instruction préparatoire* - Nr 248, blz. 233 en 234).

Om de personen te bepalen die op geldige wijze zijn toestemming tot een huiszoeking kan geven moet dus noodzakelijkerwijze het begrip « hoofd van het huis » de zin van het artikel 46 van het wetboek van strafvordering omschreven worden.

De rechtspraak schijnt in die zin te luiden. Bij zijn arrest van 24 mei 1948 (*Pas.*, 334) heeft het Hof van cassatie beslist dat een huiszoeking bij nacht slechts plaats grijpen in de gevallen door de wet voorzien of met de toelating van het hoofd van het huis. De korte inhoud van dit arrest en de noot onderaan maken althans gewag van de voorafgaande toestemming van de bewoner (« occupant »).

Il faut d'ailleurs noter que les arrêts de la Cour de cassation sont peu explicites en cette matière. Les arrêts ou les sommaires qui les précèdent portent ainsi les expressions: consentement de l'habitant (Cass., 19.2.1923, *Pas.*, 195; 6.4.1948, *Pas.*, 264); de l'occupant (sommaire de l'arrêt du 20.12.1948, *Pas.*, 737), de l'intéressé (sommaire de l'arrêt du 11.1.1937, *Pas.*, 4, non reproduit), d'un particulier (sommaire de Cass., 13.10.1952, *Pas.*, 1953, I, 52), du propriétaire (texte de l'arrêt précité).

Divers arrêts ont, au surplus, décidé que le juge du fond apprécie souverainement en fait si une visite domiciliaire, effectuée sans mandat de justice, a eu lieu du consentement de l'habitant (Cass., 8.3.1954, *Pas.*, 589; v. aussi 19.2.1923, *Pas.*, 195; Cass., 25.5.1948, *Pas.*, 334; Cass., 24.12.1951, *Pas.*, 52 I 217). La Cour exerce néanmoins un contrôle sur les motifs que le juge donne pour justifier sa appréciation (Cass., 6.5.1942, *Pas.*, 116; Cass., 6.4.1949, *Pas.*, 264, v. cependant Cass., 24.12.1951, *Pas.*, 217).

— 0 —

La qualité de « chef de maison » indiquée à l'article 46 du Code d'instruction criminelle n'a pas été définie par le législateur.

Au cours des travaux préparatoires du Code il n'a été fait usage que de expressions de chef ou de maître de la maison (LOCRE: *Ed. belge 1836*, t. XI, p. 364). Suivant Faustin HELIE (*Instruction criminelle*, t. II, n° 1960 et suiv.) et Répertoire DALLOZ (éd. 1854, v° « Instruction criminelle », n° 374) par chef de maison il faut entendre chef de famille. BELTJENS (*Code d'instruction criminelle*, article 46, n° 2) dit qu'il faut entendre « père de famille ».

Quant à la jurisprudence elle donne à la notion de chef de maison un sens complexe. Un arrêt de la Cour de Liège du 12 mai 1910 (*Belgique judiciaire* 1910, col. 730 et la note; v. également les arrêts reproduits aux colonnes 733, 734 et 735) s'exprime en ces termes: « que le mari étant le chef de la communauté et en tout cas de la famille (articles 108, 213, 214 et 373 du Code civil) a la qualité de chef de maison en ce qui concerne l'appartement occupé par sa femme partout où se trouve celle-ci » (v. aussi Bruxelles 8 avril 1891, *Journal des Tribunaux*, 1891, p. 644, *Pandectes périodiques*, 1891, n° 720).

La qualité de chef de maison repose donc, suivant cette conception, sur la puissance maritale, sur le droit de fixer le domicile des époux, sur la puissance paternelle, sur les pouvoirs du mari comme chef de la communauté, et sans doute aussi sur la qualité de propriétaire ou de locataire de la maison (Cass., 13.10.1952, *Pas.*, 1953, I, 52; HOFFLER: *Traité de l'Instruction préparatoire*, n° 248, page 23).

La complexité de cette notion ne soulevait pas de problèmes avant la loi du 30 avril 1958, puisque dans le cas où la maison était occupée par un ménage le mari exerçait tous les pouvoirs donnant la qualité de chef de maison.

La loi du 30 avril 1958 a profondément modifié cette situation puisqu'elle a supprimé la puissance maritale, n'a plus conféré au mari la qualité de chef de famille, et a limité son droit de fixer la résidence conjugale. Le mari conserve néanmoins d'importantes prérogatives: à défaut d'accord entre les époux, il fixe la résidence conjugale (article 213 nouveau du Code civil), il exerce seul la puissance paternelle (article 373 du Code civil) et il demeure le chef de la communauté, tandis que les dispositions relatives aux régimes matrimoniaux ne sont pas modifiées.

Er dient trouwens opgemerkt te worden dat de arresten van het Hof van verbreking terzake weinig duidelijk zijn.

De arresten of de voorafgaande korte inhouden bezigen immers de volgende bewoordingen: toestemming van de bewoner (« habitant ») (Cass., 19.2.1923; *Pas.*, 195, 6.4.1949; *Pas.*, 264), van de bewoner (« occupant ») - Korte inhoud van het arrest van 20.12.1948; *Pas.*, 737) van de belanghebbende (« intéressé ») - Korte inhoud van het niet weergegeven arrest van 11.1.1937; *Pas.*, 4), van een particulier (« particulier ») - Korte inhoud van Cass., 13.10.1952; *Pas.*, 1953, I, 52), van de eigenaar (« propriétaire ») - Tekst van voormeld arrest).

Bovendien hebben verscheidene arresten beslist dat de feitenrechter (juge du fond) soeverein oordeelt of een huiszoeking, uitgevoerd zonder rechterlijk bevel, plaats heeft gehad met de toestemming van de bewoner (Cass., 8.3.1954; *Pas.*, 589 - zie ook 19.2.1923; *Pas.*, 195 - Cass., 25.5.1948; *Pas.*, 334 - Cass., 24.12.1951; *Pas.*, 1952, I, 217). Het Hof oefent niettemin een controle uit op de beweegredenen die de rechter aanvoert om zijn beoordeling te rechtvaardigen (Cass., 6.5.1942; *Pas.*, 116 - Cass., 6.4.1949; *Pas.*, 264 - zie echter Cass., 24.12.1951; *Pas.*, 217).

— o —

De hoedanigheid van « hoofd van het huis » aangehaald in het artikel 46 van het wetboek van strafvordering werd door de wetgever niet bepaald.

Gedurende de voorbereidende werken van het wetboek werd slechts de uitdrukking « hoofd of meester van het huis » gebruikt (LOCRE: *Belgische uitgave*, 1836, deel XIII, blz. 364). Volgens Faustin HELIE (*Instruction criminelle*, deel II, Nr 1960 en volg.) en de *Répertoire DALLOZ* (uitg. 1854 - V^o « Instruction criminelle », Nr 374) moet men door « hoofd van het huis » het hoofd van het gezin verstaan. BELTJENS (« Code d'instruction criminelle », art. 46, Nr 2) zegt dat men hierdoor huisvader (« père de famille ») moet verstaan.

Anderzijds geeft de rechtspraak aan het begrip « hoofd van het huis » een complexe betekenis. Een arrest van het Hof van beroep te Luik van 12 mei 1910 (*Belgique Judiciaire*, 1910, kol. 730 en de noot; zie eveneens de arresten weergegeven, kol. 733, 734 en 735) drukt zich als volgt uit: « que le mari étant le chef de la communauté et en tout cas de la famille (articles 108, 213, 214 et 373 du Code civil) a la qualité de chef de maison en ce qui concerne l'appartement occupé par sa femme partout où se trouve celle-ci » (1) (zie eveneens Brussel, 8 april 1891. *Journal des Tribunaux*, blz. 644; *Pandectes périodiques*, 1891, Nr 720).

Volgens deze opvatting berust de hoedanigheid van hoofd van het huis dus op de maritale macht, op het recht het domicilie van de echtgenoten vast te stellen, op de vaderlijke macht, op de machten van de man als hoofd van de gemeenschap en blijkbaar ook op de hoedanigheid van eigenaar of huurder van de woning (Cass., 13.10.1952; *Pas.*, 1953, I, 52 - HOEFFLER: *Traité de l'instruction préparatoire*, blz. 233, Nr 248).

Het ingewikkelde van dit begrip stelde geen problemen vóór de wet van 30 april 1958 vermits in het geval dat een huis door een gezin werd betrokken, de man alle machten uitoefende waaruit de hoedanigheid van hoofd van het huis voortspoot.

De wet van 30 april 1958 heeft deze toestand grondig gewijzigd vermits zij de maritale macht heeft afgeschaft, dat zij de hoedanigheid van hoofd van het gezin aan de man niet meer toekent en zijn recht om de echtelijke verblijfplaats vast te stellen heeft beperkt. Niettemin behoudt de man belangrijke prerogatieven:

- (1) « Vermits de man het hoofd van de gemeenschap is en in ieder geval het hoofd » van het gezin (art. 108, 213, 214 en 373 van het Burgerlijk wetboek) heeft hij » de hoedanigheid van hoofd van het huis ten opzichte van het appartement » dat zijn echtgenote, waar ook, betreft ».

Il semble dès lors que les prérogatives du chef de maison soient partagées entre les époux, mais qu'il soit encore possible de reconnaître au mari, dans certains cas, la qualité de chef de maison, au sens de l'article 46 du Code d'instruction criminelle. Ce sont les éléments de fait de chaque affaire qui permettront d'en décider.

Mais si la qualité de chef de maison peut encore être reconnue, dans certains cas, au mari, notamment à l'égard de ses enfants, il paraît difficile de la lui reconnaître à l'égard de son épouse, alors que le législateur a supprimé la puissance maritale. Dès lors une visite domiciliaire qui aurait pour but ou pour résultat d'établir des indices d'infraction à charge de la femme ne pourrait plus avoir lieu au domicile conjugal sur la seule réquisition du mari, si la femme n'y consent pas. En décider autrement serait rendre au mari, à l'égard de sa femme, la qualité de chef de famille que le législateur n'a plus voulu lui reconnaître.

Déjà sous l'empire de la législation antérieure, MM. TROUSSE et RIGAUX écrivaient (*Les crimes et délits du Code pénal*, t. II, p. 114, note 5) : « Pour déterminer la personne dont le consentement doit être obtenu, l'agent doit évidemment tenir compte de chaque situation particulière ». Sous l'empire de la législation actuelle, il en sera encore beaucoup plus ainsi.

— o —

Quelle attitude les agents chargés de la recherche et de la constatation des infractions devront-ils, dès lors, adopter lorsqu'ils auront à procéder à une perquisition au domicile d'époux qui résident ensemble ?

Envisageons en premier lieu le cas où l'un des deux époux, ou les deux, sont absents.

Dans la mercuriale prononcée à Gand, le 1^{er} septembre 1959, M. VANHOUDT disait (*Journal des Tribunaux*, 1959, p. 593 et notamment page 596) : « En cas d'absence du maître de maison, le consentement à la visite domiciliaire peut être valablement donné par l'épouse en vertu du mandat domestique, de même que par toute personne instituée gardienne de la maison par le maître de celle-ci durant son absence et considérée en conséquence comme le représentant valablement ».

Dans un arrêt du 15 février 1960, en cause de V... Marcel, et à l'occasion d'une perquisition effectuée après l'entrée en vigueur de la loi du 30 avril 1958, la Cour de cassation a décidé ce qui suit : « Attendu qu'un domicile n'est pas violé par celui qui s'y introduit avec le consentement de l'habitant ; que constatant que l'épouse du demandeur était légalement une habitante de la maison, l'arrêt attaqué en déduit à bon droit qu'elle avait la capacité et le pouvoir de consentir à la pénétration du verbalisant dans la résidence conjugale où elle habitait au moment de la perquisition, son mari étant alors absent pour cause de maladie ».

Il n'y a pas de raisons dans cette première hypothèse de modifier la solution admise antérieurement par la doctrine et la jurisprudence et il faut décider que l'époux présent peut valablement, et dans tous les cas, consentir à une visite domiciliaire en l'absence de l'autre époux, ou même requérir cette visite domiciliaire, puisque les deux époux se partagent les prérogatives de chef de maison. En

Bij gebreke aan overeenstemming tussen de echtgenoten stelt hij de echtelijke verblijfplaats vast (nieuw artikel 213 van het burgerlijk wetboek), hij oefent alléén het ouderlijk gezag uit (artikel 373 van het burgerlijk wetboek) en hij blijft hoofd van de gemeenschap zolang de bepalingen betreffende de huwelijksvermogensstelsels ongewijzigd blijven.

Bijgevolg blijken de prerogatieven van het hoofd van het huis verdeeld te zijn tussen beide echtgenoten doch de hoedanigheid van hoofd van het huis, in de zin van het artikel 46 van het wetboek van strafvordering, blijkt nog in bepaalde gevallen aan de man te kunnen toegekend worden. Het zijn de feitelijke gegevens van iedere zaak die zullen toelaten er over te beslissen.

Maar zo de hoedanigheid van hoofd van het huis in zekere gevallen, namelijk ten overstaan van zijn kinderen, nog aan de man mag toegekend worden, schijnt zij bezwaarlijk te kunnen aangenomen worden ten opzichte van zijn echtgenote, vermits de wetgever de maritale macht heeft afgeschaft.

Hieruit volgt dat een huiszoeking die tot doel of als resultaat zou hebben aanwijzingen van een misdrijf ten laste van de vrouw vast te stellen niet meer zou kunnen plaats hebben in de echtelijke woning, op verzoek alleen van de man indien de vrouw er niet in toestemt. Er anders over beslissen zou er op neerkomen aan de man, ten opzichte van zijn echtgenote, de hoedanigheid van hoofd van het huisgezin terug te geven die de wetgever hem niet meer heeft willen toekennen.

Reeds onder de vroegere wetgeving schreven TROUSSE en RIGAUX: (*Les crimes et délits du Code pénal*, deel II, blz. 114, noot 5) « Pour déterminer la pers- » sonne dont le consentement doit être obtenu, l'agent doit évidemment tenir compte » de chaque situation particulière ».

Dit zal nog veel meer het geval zijn onder de huidige wetgeving.

— 0 —

Welke houding zullen de agenten, belast met de opsporing en de vaststelling van misdrijven derhalve moeten aannemen wanneer zij moeten overgaan tot een zoeking in de woning van echtgenoten die samenwonen?

Beschouwen wij allereerst het geval waarin één van de echtgenoten of beiden afwezig zijn.

In de rede uitgesproken te Gent op 1 september 1959 zei de H. VANHOUDT (*Rechtskundig Weekblad*, 1959, Nr 3, kol. 106 en 114): « In geval van afwezigheid » van het hoofd des huizes kan de instemming tot huiszoeking geldig verleend wor- » den door de echtgenote, krachtens het huishoudelijk mandaat, alsmede door een » persoon door het hoofd van het gezin als bewaker van de woning gedurende zijn » afwezigheid aangesteld en die als dusdanig geacht mag worden hem geldig te » vertegenwoordigen ».

In een arrest van 15 februari 1960 inzake V... Marcei en met betrekking tot een zoeking gedaan na de inwerkingtreding van de wet van 30 april 1958, heeft het Hof van verbreking als volgt beslist: « Overwegende dat een woning niet geschou- » den wordt door diegene die ze met de toestemming van de bewoner betreedt; dat » het aangevallen arrest, na vastgesteld te hebben dat aanleggers echtgenote wettig » een bewoonster van het huis was, daaruit terecht afleidt dat zij de bekwaamheid » en de macht had om erin toe te stemmen dat de verbalisant de echtelijke woning » betrad waarin zij ten tijde van de huiszoeking woonde, haar man alsdan wegens » ziekte afwezig zijnde ».

In deze eerste onderstelling is er geen reden toe de door de rechtsleer en rechtspraak vroeger aangenomen oplossing te wijzigen en dient er beslist te worden dat de aanwezige echtgenoot in alle gevallen op geldige wijze zijn toestemming mag geven tot een huiszoeking in afwezigheid van de andere echtgenoot of zelfs om deze huiszoeking mag verzoeken vermits beide echtgenoten de prerogatieven van

l'absence de l'un des époux, son conjoint doit être considéré comme exerçant seul ces prérogatives.

Si les deux époux sont présents le mari pourrait encore, dans certains cas, être considéré comme le chef de maison et consentir dès lors valablement seul à une perquisition. Celle-ci ne pourrait cependant avoir ni pour but, ni pour résultat, de recueillir des indices d'infraction à charge de la femme. Une telle distinction, suivant la personne qui est visée par la perquisition, est juridiquement possible. En effet la Cour de cassation a décidé, par son arrêt du 12 décembre 1939, *Pas.*, 1939, I, 515, qu'une perquisition pouvait être légale à l'égard d'une personne et illégale à l'égard d'une autre.

Mais il est bien évident que dans la pratique ce système ne peut être suivi. D'une part l'officier chargé de la visite domiciliaire ne disposera pas des éléments lui permettant d'apprécier si le consentement de la femme est nécessaire ou non. D'autre part si la perquisition révélait à charge de la femme une autre infraction que celle qui a motivé la visite domiciliaire, on ne pourrait retenir cette autre infraction qui aurait été constatée illégalement.

Dans la pratique il conviendra, dès lors, pour effectuer une visite domiciliaire chez des époux qui sont tous deux présents, de recueillir le consentement de chacun d'eux.

Les instructions qui seront données en ce sens, devront évidemment être considérées comme des directives pratiques, commandées par la prudence, qui ne préjugent pas de la règle juridique applicable à chaque cas déterminé. Celle-ci relève en effet de l'appréciation des tribunaux.

L'effet pratique de ces directives sera que la constatation d'une infraction à charge de la femme, au moyen d'une visite domiciliaire, ne pourra plus avoir lieu à la seule requête ou avec le seul consentement du mari, si la femme est présente et refuse son consentement.

En matière d'adultère, le mari ne pourra donc faire constater l'adultère de sa femme, même au domicile conjugal, sans mandat de justice, à moins que la femme n'y consente. Cette conséquence peut paraître, à première vue, heurtante. Mais déjà avant l'entrée en vigueur de la loi du 30 avril 1958, la femme ne pouvait, sans mandat de justice, faire constater le délit d'entretien de concubine, au domicile conjugal, à charge de son mari, à moins que celui-ci n'y consente. La loi du 30 avril 1958 ayant voulu établir l'égalité civile des époux dans le mariage, il n'est pas anormal que le mari se trouve actuellement dans la même situation que la femme.

— o —

Vous voudrez bien, en conséquence, donner aux autorités de police et de gendarmerie de votre arrondissement les instructions suivantes.

Il y a lieu d'attirer leur attention sur l'incidence de la loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux sur l'application des règles qui régissent les visites domiciliaires effectuées sans mandat de justice, à la requête du chef de maison ou du consentement des habitants.

La loi du 30 avril 1958 a en effet supprimé la puissance maritale et n'a plus reconnu au mari la qualité de chef de famille. Les prérogatives de chef de maison sont, dès lors, au moins en partie, partagées entre les époux.

het hoofd des huizes delen. Bij afwezigheid van één der echtgenoten moet de andere beschouwd worden als diegene die alléén deze prerogatieven uitoefent.

Indien beide echtgenoten aanwezig zijn zou de man, in bepaalde gevallen, nog als hoofd des huizes kunnen beschouwd worden en dus op geldige wijze in een zoeking kunnen toestemmen. Deze zou evenwel noch tot doel noch tot resultaat mogen hebben dat aanwijzingen van een misdrijf ten laste van de vrouw worden verzameld.

Juridisch is het mogelijk dergelijk onderscheid te maken naar de persoon die door de zoeking beoogd wordt. Het Hof van cassatie heeft immers bij arrest van 12 december 1939 (*Pas.*, 1939, I, 515) beslist dat een zoeking wettelijk kon zijn ten opzichte van een persoon en onwettelijk ten opzichte van een andere.

Het is echter klaarblijkelijk dat dit stelsel in de praktijk niet kan gevolgd worden. Enerzijds zal de officier gelast met de huiszoeking niet over de gegevens beschikken die hem toelaten te oordelen of de toestemming van de vrouw al dan niet vereist is. Anderzijds, indien de zoeking ten laste van de vrouw een ander misdrijf aan het licht bracht dan het misdrijf dat de huiszoeking heeft gerechtvaardigd, zou dit ander misdrijf, dat onwettelijk werd vastgesteld, niet kunnen weerhouden worden.

In de praktijk zal dus om de toestemming van beide echtgenoten moeten verzocht worden telkens wanneer een huiszoeking moet gedaan worden bij echtgenoten die beide aanwezig zijn.

De onderrichtingen die in die zin zullen gegeven worden zullen vanzelfsprekend moeten beschouwd worden als praktische richtlijnen, door de voorzichtigheid ingegeven, die geenszins vooruitlopen op de juridische regel die op ieder bepaald geval toepasselijk is. Het behoort de rechtbanken immers hierover te oordelen.

Het praktisch uitwerkkel van deze richtlijnen zal zijn dat de vaststelling van een misdrijf ten laste van de vrouw door middel van een huiszoeking niet meer zal kunnen plaatsgrijpen op verzoek of met de toestemming van de man alleen, indien de vrouw aanwezig is en haar toestemming weigert.

Inzake overspel zal de man dus het overspel van zijn echtgenote, zelfs in de echtelijke woning, niet meer kunnen doen vaststellen zonder rechterlijk bevel, tenzij zijn vrouw erin toestemt.

Op eerste gezicht schijnt dit gevolg aanstoot te kunnen geven. Nochtans, reeds vóór de inwerkingtreding van de wet van 30 april 1958 kon de vrouw, zonder rechterlijk bevel, het misdrijf van onderhoud van bijzit in de echtelijke woonst ten laste van haar man niet doen vaststellen tenzij met zijn toestemming, vermits de de wet van 30 april 1958 de burgerlijke gelijkheid van de echtgenoten in het huwelijk heeft willen vaststellen, is het niet abnormaal dat de man zich thans in dezelfde toestand als de vrouw bevindt.

— o —

Ik heb de eer U bijgevolg te verzoeken de volgende onderrichtingen te willen verstrekken aan de politie- en rijkswachtoverheden van uw arrondissement.

Hun aandacht dient gevestigd te worden op de terugslag van de wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten op de toepassing van de regels die de huiszoekingen gedaan zonder rechterlijk bevel, op verzoek van het hoofd des huizes of met toestemming van de bewoners beheersen.

De wet van 30 april 1958 heeft inderdaad de maritale macht afgeschaft en heeft de hoedanigheid van hoofd van het gezin niet meer aan de man toegekend. Bijgevolg zijn de prerogatieven als hoofd van het huis minstens gedeeltelijk tussen de echtgenoten verdeeld.

Pour éviter qu'en raison de ces réformes la régularité des visites et perquisitions domiciliaires ne puisse faire l'objet de contestations il y a lieu dans la pratique d'observer de nouvelles directives.

Ces directives concernent uniquement les visites domiciliaires à effectuer:

- 1) au domicile de personnes mariées (résidant ensemble ou non) ;
- 2) sans mandat de justice ;
- 3) à la requête du chef de maison (articles 46 et 49 du Code d'instruction criminelle) ou avec le consentement formel de l'habitant.

Elles ne s'appliquent donc pas aux visites domiciliaires en cas d'incendie, d'inondation ou de réclamation faite de l'intérieur de la maison (Constitution du 22 frimaire an VII, article 76).

Mais, sauf dispositions particulières de la loi, elles doivent être appliquées quelle que soit l'infraction à constater, sans qu'il faille distinguer suivant qu'il s'agit d'adultère, d'entretien de concubine ou de toute autre infraction, comme par exemple, le faux, l'avortement, le vol, le recel, qui entraînent de fréquentes perquisitions.

Les directives à observer diffèrent cependant suivant que les époux ont des résidences séparées ou résident ensemble.

1. — *Les époux ont des résidences séparées.*

Une visite domiciliaire ne peut être faite, sans mandat de justice, à la résidence personnelle d'un des époux qu'à la requête de celui-ci ou avec son consentement.

La visite domiciliaire ne peut donc avoir lieu à la requête de l'autre époux, qu'il s'agisse du mari ou de la femme, à moins que son conjoint n'y consente.

En particulier, le mari ne peut plus requérir la police de procéder, sans mandat du juge d'instruction, à un constat d'adultère dans une résidence personnelle de sa femme. Les instructions données en ce sens par la circulaire de M. le procureur du Roi de Bruxelles du 3 juillet 1923 (publiée au *Traité de droit criminel de Schuind*, éd. 1936, t. I, page 202, et reprise dans une circulaire du parquet de Bruxelles du 1er juin 1934, publiée par MARCHAL et JASPAR : *Droit criminel*, t. I, page 289), qui étaient fondées sur la puissance maritale, ne sont pas conciliables avec les dispositions de la loi du 30 avril 1958 et ne peuvent donc plus être suivies.

2. — *Les époux résident ensemble.*

a) *Un seul des époux est présent.*

Une visite domiciliaire peut être effectuée à la requête ou avec le seul consentement de l'époux présent. Celui-ci doit en effet être considéré comme exerçant seul, en l'absence de l'autre époux, les prérogatives de chef de maison.

b) *Les deux époux sont présents.*

Une visite domiciliaire ne peut être effectuée qu'à la requête ou moyennant le consentement des deux époux.

Ten einde te vermijden dat, ingevolge deze hervormingen, de regelmatigheid van de huiszoekingen en zoekingen het voorwerp van betwistingen zou kunnen uitmaken, zullen in de praktijk nieuwe richtlijnen in acht moeten genomen worden.

Deze richtlijnen betreffen uitsluitend de huiszoekingen die moeten gedaan worden :

- 1) in de woning van gehuwde personen (al dan niet samenwonend) ;
- 2) zonder rechterlijk bevel ;
- 3) op verzoek van het hoofd van het huis (artikelen 46 en 49 van het wetboek van strafvordering) of met de formele toestemming van de bewoner.

Zij zijn dus *niet* toepasselijk op de huiszoekingen gedaan in geval van brand, van overstroming of van hulpgeroep vanuit de woning (Grondwet van 22 frimaire jaar VII, artikel 76).

Behoudens bijzondere bepalingen van de wet moeten zij echter toegepast worden, welk ook het vast te stellen misdrijf weze, zonder dat dient onderscheiden te worden of het gaat om een overspel, een onderhoud van bijzit of om het even welk ander misdrijf, zoals bij voorbeeld valsheid in geschriften, vruchtafdrijving, diefstal of heling die tot menigvuldige zoekingen aanleiding geven.

De in acht te nemen richtlijnen verschillen nochtans naar gelang de echtgenoten een afzonderlijke verblijfplaats hebben of samen verblijven.

1. — *De echtgenoten hebben een afzonderlijke verblijfplaats.*

Een huiszoeking zonder rechterlijk bevel kan slechts plaats grijpen in de persoonlijke verblijfplaats van een der echtgenoten, op verzoek van deze laatste of met zijn toestemming.

De huiszoeking kan dus niet geschieden op verzoek van de andere echtgenoot, het weze de man of de vrouw, tenzij met de toestemming van de eerste.

Meer bepaald, kan de man de politie niet meer aanzoeken, zonder bevel van de onderzoeksrechter, tot een vaststelling van overspel over te gaan in een persoonlijke verblijfplaats van zijn vrouw.

De instructies in die zin gegeven door het rondschrĳven van de h. procureur des Konings te Brussel van 3 juli 1923 (verschenen in het *Traité de droit criminel* van SCHUIND, uitgave 1936, deel I, blz. 202 en hernomen in een omzendbrief van het parket te Brussel van 1 juni 1934 gepubliceerd door MARCHAL en JASPAR : *Droit criminel* deel I, blz. 289) die gesteund waren op de maritale macht, zijn onvereenigbaar met de bepalingen van de wet van 30 april 1958 en mogen derhalve niet meer gevolgd worden.

2. — *De echtgenoten verblijven samen.*

a) *Slechts één der echtgenoten is aanwezig.*

Een huiszoeking mag gedaan worden op verzoek of met de toestemming van de aanwezige echtgenot alléén. Deze laatste moet inderdaad beschouwd worden als zijnde diegene die alléén de prerogatieven van het hoofd van het huis uitoefent, bij afwezigheid van de andere echtgenoot.

b) *Beide echtgenoten zijn aanwezig.*

Een huiszoeking kan slechts gedaan worden op verzoek of mits de toestemming van *beide* echtgenoten.

1 octobre 1960

Les verbalisants doivent donc veiller dorénavant, dans ce cas, à acter le consentement du mari et de la femme.

L'application de ces différentes directives aura pour effet qu'en matière d'adultère et d'entretien de concubine notamment, un constat du délit ne pourra plus avoir lieu, que ce soit au domicile conjugal, ou dans une résidence personnelle de l'époux coupable, que si celui-ci consent à la visite domiciliaire. En fait, sauf dans des cas exceptionnels, la constatation des faits ne sera désormais possible que moyennant un mandat du juge d'instruction, à moins que le délit ne soit commis dans un lieu qui n'ait pas au sens de la loi pénale le caractère d'un domicile.

Les instructions qui précèdent ne constituent cependant que des directives pratiques, commandées par la nécessité d'éviter que les visites domiciliaires ne puissent donner lieu à des contestations. Elles ne préjugent pas de la règle juridique applicable à chaque cas particulier. Celle-ci relève en effet de l'appréciation des tribunaux.

— o —

Telles sont les instructions que vous voudrez bien donner aux autorités de police et de gendarmerie de votre arrondissement.

Je vous saurais gré d'autre part de communiquer la présente circulaire à MM. les officiers du ministère public près les tribunaux de police de votre arrondissement.

Le Procureur Général,
de le COURT.

1 oktober 1960

121

In dit geval moeten de verbalisanten er dus op waken akte te nemen van de toestemming van de man EN van de vrouw.

De toepassing van deze verschillende richtlijnen zal voor gevolg hebben dat, meer bepaald inzake overspel en onderhoud van bijzit, de vaststelling van het misdrijf niet meer zal kunnen plaats grijpen hetzij in de echtelijke woning hetzij in de persoonlijke verblijfplaats van de schuldige echtgenoot tenzij deze in de huiszoeking toestemt.

In feite en behalve in uitzonderlijke gevallen zal de vaststelling van de feiten voortaan slechts mogelijk zijn mits een bevel van de onderzoeksrechter tenzij het misdrijf bedreven werd in een plaats die niet het karakter heeft van een domicilie in de betekenis die de strafwet eraan geeft.

Bovenstaande instructies maken nochtans slechts praktische richtlijnen uit, geboden door de noodzaak te vermijden dat huiszoekingen aanleiding zouden geven tot betwistingen.

Zij lopen de juridische regel niet vooruit die op elk bijzonder geval toepasselijk is. Het behoort immers de rechtbanken hierover te oordelen.

— o —

Dit zijn de instructies welke ik de eer heb U te verzoeken aan de politie- en rijkswachtoverheden van uw arrondissement te willen verstrekken.

Anderzijds zou ik U dank weten onderhavig rondschrĳven te willen mededelen aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbank in uw arrondissement.

De Procureur-Generaal,
de le COURT.

COUR D'APPEL A GAND
HOF VAN BEROEP TE GENT

4 avril 1960

REHABILITATION — CERTIFICAT DE BONNES VIE ET MOEURS.

Parquet de la Cour d'appel
de Gand.
D. 151
R. N° 22/60

Transmis à MM. :

Comm. de pol. — Bourgmestres — Brigadiers et gardes-champêtres
de mon arrondissement.

Pour exécution.
Pour leur information et direction.
Le Procureur du Roi.

Gand, le 4 avril 1960.

Destination :

P. R. — Subst. P. R. — Comm. pol. — Bourgmestres —
Brigadiers et gardes-champêtres.

Monsieur le Procureur du Roi,

Il m'est signalé que sur les certificats de bonnes vie et mœurs, délivrés par les autorités communales à des personnes réhabilitées ou sur les certificats qui les concernent, la mention « réhabilité » est parfois inscrite.

Cette pratique est en contradiction absolue avec le principe même de la réhabilitation.

En vertu de l'article 7, al. 3 de la loi du 25 avril 1896, les condamnations réhabilitées ne peuvent être mentionnées, ni aux certificats de bonnes vie et mœurs, ni aux extraits du casier judiciaire communal (cf. *Les Nouvelles*, « La Réhabilitation en matière pénale », n° 54).

Il est évident que la mention, sur ces mêmes documents, de la réhabilitation de l'intéressé, dont il faut nécessairement déduire qu'il a encouru antérieurement une ou plusieurs condamnations, n'est pas conforme aux intentions du législateur qui a essentiellement envisagé le reclassement social du condamné.

L'interdiction d'inscrire de telles mentions sur les certificats de bonnes vie et mœurs a d'ailleurs été rappelée aux autorités communales, chargées de la remise de ces certificats, par une circulaire de M. le Ministre de l'Intérieur en date du 10 août 1951 (*Moniteur*, 16-17 août 1951).

Je vous prie d'attirer une fois de plus sur ce point, l'attention des bourgmestres et des officiers de police habilités à délivrer ces certificats, ainsi que les extraits du casier judiciaire communal.

Le Procureur Général.
Hermann BEKAERT.

EERHERSTEL — GETUIGSCHRIFT VAN GOED ZEDELIIK GEDRAG.

Parket van het Hof van Beroep
te Gent.

D. 151

R. Nr 22/60

Overgemaakt aan de Heren :

Pol. Comm. — Burgemeesters — Veldbrigadiers en Veldwachters
van mijn arrondissement.

Ter uitvoering Tot richtlijn.
De Procureur des Konings

Gent, 4 april 1960.

Bestemming :

P.K.'s — Subst. P. K. — Pol. Comm. — Burgemeesters —
Veldbrigadiers en veldwachters.

Mijnheer de Procureur des Konings,

Er wordt mij ter kennis gebracht dat, op de getuigschriften van goed zedelijk gedrag, die door de gemeentelijke overheden aan of betreffende in eer herstelde personen worden afgeleverd, soms de vermelding « in eer hersteld » wordt aangebracht.

Deze handelwijze is volstrekt in strijd met het principe zelf van het eerherstel.

Krachtens artikel 7, alinea 3 der wet van 25 april 1896, mogen de veroordelingen, waarvoor eerherstel bekomen werd, noch op de getuigschriften van goed zedelijk gedrag noch op de uittreksels uit het gemeentelijk strafregister vermeld worden (cf. *Les Nouvelles*, « La Réhabilitation en matière pénale », Nr 54).

De vermelding op diezelfde bescheiden, dat de belanghebbende in eer werd hersteld, waaruit noodzakelijk moet afgeleid worden dat hij voorheen één of meer veroordelingen opgelopen heeft, strookt vanzelfsprekend niet met de inzichten van de wetgever, die hoofdzakelijk de sociale herklassering van de veroordeelde heeft beoogd.

Het verbod, dergelijke vermeldingen op de getuigschriften van goed zedelijk gedrag aan te brengen, werd overigens aan de gemeentelijke overheden, die met de uitreiking van deze getuigschriften belast zijn, herinnerd door een omzendbrief van de heer Minister van Binnenlandse Zaken dd. 10 augustus 1951 (*Staatsblad*, 16-17 augustus 1951).

Ik verzoek U andermaal de aandacht van de burgemeesters en politieofficieren uit Uw arrondissement, in wier bevoegdheid de aflevering van voormelde getuigschriften alsmede van de uittreksels uit het gemeentelijk strafregister ligt, op dit punt te willen vestigen.

De Procureur-Generaal,

Hermann BEKAERT.

FRAIS DE JUSTICE — ACCIDENTS DE ROULAGE —
ASSISTANCE MEDICALE — HONORAIRES DES MEDECINS —
INTERVENTION DE LA COMMISSION D'ASSISTANCE PUBLIQUE.

Parquet de la Cour d'appel
de Gand.

D. 155/1 - E - D. 53
D. 63
R. n° 34/60

Pour exécution.
Pour leur information et direction
Le Procureur du Roi.

Gand, le 24 mai 1960.

Transmis à MM. :

Jug. d'instr. — Comm. distr. et brig. de gendarmerie — Comm. de pol. —
Brigad. et gardes-champêtres de mon arrondissement.

Destination :

P. R. — Subst. P. R. — Jug. d'instr. — Comm. distr. et brig. de gendarmerie —
Comm de pol. — Brigadiers et gardes-champêtres.

Monsieur le Procureur du Roi,

Les états de frais relatifs aux honoraires dus à des médecins, qui ont soigné les victimes de délits ordinaires et, en particulier d'accidents de roulage, sont tous transmis à M. le Ministre de la Justice, pour approbation et paiement. A cet égard, on a fait observer que certains états de frais ne doivent pas être imputés sur les crédits afférents aux frais de justice en matière répressive.

Plus précisément en ce qui concerne les soins à accorder aux victimes d'accidents de roulage on se réfère à la loi du 8 avril 1958 relative à l'assistance publique. Il s'ensuit que les soins appropriés doivent être donnés sur-le-champ à toute personne dont l'état l'exige.

En principe, on peut admettre que chaque personne dont l'état exige des soins médicaux urgents, doit être considérée comme étant en détresse et comme ayant droit à l'assistance médicale, et que le devoir de la police communale de requérir des médecins afin de secourir les blessés est d'ordre humanitaire. Par conséquent, les frais doivent être payés par l'autorité communale et la commission d'assistance publique.

Le fait qu'un réquisitoire ou un état de frais est dressé ou qu'un procès-verbal est transmis au parquet, ne modifie pas nécessairement la nature de ces frais. Rien ne s'oppose au surplus à ce que le médecin, qui a administré les premiers soins et a été ou sera payé par la victime elle-même ou par l'autorité communale, ne délivre un certificat médical destiné aux autorités judiciaires.

Il convient d'examiner tous les cas séparément et de tenir compte des circonstances propres à chaque affaire.

Si, par exemple, les officiers de police, dans la constatation des infractions, agissent uniquement en leur qualité d'officiers de police judiciaire et non en leur qualité de fonctionnaires administratifs, et procèdent à la réquisition d'un médecin

GERECHTSKOSTEN — VERKEERSONGEVALLEN — MEDISCHE HULP —
ERELOON GENEESHEREN —
TUSSENKOMST COMMISSIE VAN OPENBARE ONDERSTAND.

Parket van het Hof van Beroep
te Gent.

D. 155/1 - E - D. 53

D. 63

R. Nr 34/60

Overgemaakt aan de Heren :

O.R. — Bevelh. rijksw. distr. en brig. — Politiecomm. —
Veldbrig. en veldwachters van mijn arrondissement.

Ter uitvoering Tot richtlijn.
De Procureur des Konings.

Gent, 24 mei 1960.

Bestemming :

P. K.'s — Subst. P. K. — O. R. — Bevelh. rijksw. distr. en brig. —
Politiecomm. — Veldbrig. en veldwachters.

Mijnheer de Procureur des Konings,

De kostenstaten betreffende erelonen, verschuldigd aan geneesheren die slachtoffers hebben verzorgd van gewone misdrijven en inzonderheid van verkeersongevallen, worden alle ter goedkeuring en uitbetaling aan de heer Minister van Justitie overgemaakt. In verband hiermee werd opgemerkt dat sommige kostenstaten niet moeten vereffend worden met de kredieten voor de gerechtskosten in strafzaken.

Men verwijst, meer bepaald wat betreft de verzorging van de verkeersslachtoffers, naar de wet van 8 april 1958 op de openbare onderstand. Hieruit blijkt dat iedere persoon wiens toestand dit vereist dadelijk voldoende zorgen moet ontvangen.

In principe kan men aannemen dat iedere persoon wiens toestand *dringend* geneeskundige zorgen vereist, moet beschouwd worden als in nood verkerend en recht hebbend op medische hulp, en dat de plicht van de gemeentelijke politie geneesheren op te vorderen om gewonden bij te staan, van humanitaire aard is. Zodoende moeten de kosten door de gemeentelijke overheid en de commissie van openbare onderstand worden betaald.

Het feit dat een vordering of een staat van kosten wordt opgemaakt, of dat een proces-verbaal aan het parket gezonden wordt, wijzigt niet noodzakelijk de aard van deze kosten. Evenmin bestaat er een beletsel tegen, dat de geneesheer die de eerste zorgen toediende en door het slachtoffer zelf, of door de gemeentelijke overheid betaald werd, of zal worden, een medisch attest zou afleveren dat bestemd is voor de gerechtelijke overheid.

Het staat vast dat alle gevallen *afzonderlijk* moeten onderzocht worden en dat men rekening moet houden met de *omstandigheden die eigen zijn aan iedere zaak*.

Zo bijvoorbeeld de politieofficieren bij het vaststellen van misdrijven enkel optreden als officieren van gerechtelijke politie en niet als bestuurlijke ambtenaren, en een geneesheer opvorderden om verwondingen te constateren en de gevolgen

afin de constater les blessures et de déterminer les conséquences des délits, il y a lieu de considérer ces frais médicaux comme des frais de justice.

Je vous saurais gré de bien vouloir tenir compte de ces considérations, lors de la transmission des états relatifs à des soins médicaux.

Le Procureur Général,
Hermann BEKAERT.

ORGANISATION DE L'ECONOMIE — PUISSANCE ECONOMIQUE
ABUS — PROTECTION.

Parquet de la Cour d'Appel
de Gand

D. 340/18 - D. 340/20
D. 258
R. N° 64/60

Transmis pour exécution et direction à
M. le commissaire en chef aux D.J.
Aux commandants de district de gendarmerie de mon arrondissement.

Le Procureur du Roi.

Gand, le 22 août 1960.

A l'attention de :

MM. les Procureurs du Roi — Substituts du Procureur du Roi
Commissaires en chef aux D. J. — Comm. de district de gendarmerie.

Monsieur le Procureur du Roi,

Le problème des abus de puissance économique et les mesures propres à leur répression est à l'étude dans notre pays depuis plus de vingt ans, ce qui a donné naissance à plusieurs projets d'ordre législatif (1). Entretemps certaines dispositions législatives ont été adoptées par d'autres pays industriels, notamment par les membres de la « Communauté économique européenne » (2).

Certaines pratiques dans le commerce et l'industrie ont pris une ampleur telle que dans certaines conditions, elles constituent un danger pour l'intérêt général, par exemple, les pratiques tendant à élever ou à maintenir les prix ou à les avilir ;

(1) Pour l'historique voir l'exposé des motifs du projet de loi sur la protection contre l'abus de la puissance économique. *Doc. Parl. Sénat, session 1958-59*, n° 216, 9 juin 1959, pp. 4 et 5, ainsi que le rapport de M. le député d'ALCANTARA fait à la Chambre des Représentants au cours de la réunion du 18 mai 1960 (*Annales parlementaires, session 1959-1960*, n° 85, pp. 3 et 4).

(2) Voir notamment aux E. U. A. le « Sherman Act » de 1891 ; en France, le décret du 9 août 1953 relatif au maintien ou au rétablissement de la libre concurrence industrielle et commerciale ; en Angleterre, les lois de 1948, 1953 et 1956 ; aux Pays-Bas, la loi du 28 juin 1956 portant certaines règles en matière de la concurrence économique ; en Allemagne occidentale, la loi du 27 juin 1957.

van misdrijven te bepalen, dan moeten deze medische onkosten als gerechtskosten worden beschouwd.

Ik verzoek U beleefd, bij het overmaken van staten voor geneeskundig zorgen, met bovenstaande beschouwingen rekening te willen houden.

De Procureur-Generaal,
Hermann BEKAERT.

ECONOMISCHE ORGANISATIE — ECONOMISCHE MACHTSPOSITIE
MISBRUIK — BESCHERMING

Parket van het Hof van Beroep
te Gent.

D. 340/18 - D. 340/20

D. 258

R. Nr 64/60

Overgemaakt aan de Heren :

Hoofdcmm. R. O. — Bevelh. rijkswachtdistricten van mijn arrondissement.

Ter uitvoering Tot richtlijn.
De Procureur des Konings.

Gent, 22 augustus 1960.

Bestemming :

P.K.'s — Subst. P.K. — Hoofdcmm. R.O. — Bevelh. rijkswachtdistricten.

Mijnheer de Procureur des Konings,

De misbruiken van economische machtspositie en het probleem betreffende de gepaste middelen om tegen deze misbruiken op te treden werden, in ons land, meer dan twintig jaar geleden ter studie genomen en gaven sedertdien aanleiding tot verscheidene wetgevende ontwerpen (1). Intussen ontstonden bepaalde wetgevingen in andere industriële landen, en meer bepaald bij de leden van de « Europese Economische Gemeenschap » (2).

Sommige praktijken in handel en nijverheid hebben een zodanige ontwikkeling ondergaan dat zij thans, in bepaalde omstandigheden beslist nadelig op het algemeen belang kunnen inwerken, zoals b.v.: de praktijken tot opdrijving of hand-

-
- (1) Zie voor die wordingsgeschiedenis de uiteenzetting in de memorie van toelichting van het wetsontwerp tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie (*Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1958-1959, Nr 216, 9 juni 1959, blz. 4 en 5), alsook het verslag van de Hr. volksvertegenwoordiger d'ALCANTARA aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers tijdens de vergadering van 18 mei 1960 (*Parl. Handelingen Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 85, blz. 3 en 4).
 - (2) Zie o.m. de V.S.A. de « Sherman Act » van 1891; in Frankrijk, het decreet van 9 augustus 1953 inzake handhaving en herstel der vrije handels- en nijverheidsmededinging; in England, de wetten van 1948, 1953 en 1956; in Nederland, de wet van 28 juni 1956 houdende regelen omtrent de economische mededinging; in West-Duitsland, de desbetreffende wet van 27 juni 1957.

la différenciation des prix de vente selon les acheteurs sans qu'interviennent des différences de qualité, de quantité ou d'éloignement correspondant à des variations dans les frais de vente ou de transport; l'interdiction de vente ou d'achat; la vente au-dessous du prix de revient; les pratiques faisant obstacle à l'amélioration ou la mise en œuvre de procédés techniques ou d'invention; la limitation quantitative ou l'altération qualitative de la production; la détermination d'un prix de vente ou d'achat par le moyen de prix imposés; le partage de la clientèle; le contrat d'exclusivité; la vente jumelée; la limitation du volume des ventes ou achats dans un but spéculatif et enfin, les diverses mesures restrictives, discriminatoires ou coercitives tendant à fausser la répartition des matières premières des produits ou du crédit (3).

Partant de cette double constatation, le législateur belge a estimé que l'élimination et la répression des abus de puissance économique devaient être organisés par une loi (4), « à caractère expérimental, devant éventuellement être révisée, » compte tenu des premiers effets de son application » (5).

Cette loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de la puissance économique a été publiée au *Moniteur belge* du 22 juin 1960, p. 4674 (6).

— o —

Bien qu'il semble, à première vue, que seules les dispositions pénales prévues au chapitre III de cette loi soient de nature à intéresser les parquets et leurs collaborateurs et que la procédure de recherche et de constatation des abus de puissance économique leur soit en principe étrangère, il convient de remarquer que la loi confère certains droits d'enquête importants au commissaire-rapporteur auprès du « Conseil du contentieux économique » et à des agents de l'Etat chargés de l'assister dans les tâches d'instruction et d'information, dont le caractère particulier ou l'ampleur appellent quelques commentaires.

L'attention des parquets et des officiers de police judiciaire, auxiliaires du Procureur du Roi, doit être attirée sur certains aspects de cette procédure.

Après avoir défini la notion de *puissance économique* et le sens que la loi attribue au terme « abus » (art. 1 et 2), notions qui à dessein ont été employées dans un sens très large afin de permettre une application très souple de la loi (7), celle-ci confie la recherche des abus de puissance économique à un fonctionnaire

(3) Voir détails concernant ces pratiques dans l'exposé des motifs du projet de loi; *Doc. Parl. - Op. cit.*, pp. 14 -17.

(4) Voir interventions de M. VAN DER SCHUEREN, Ministre des Affaires économiques, au cours de la séance de la Chambre des Représentants du 18 mai 1960 (*Ann. Parl. Chambre*, sess. 1959-1960, n° 85, pp. 11 à 13).

(5) Rapport de M. le député d'ALCANTARA à la Chambre des Représentants (*Ann. Parl. Chambre*, session 1959-1960, n° 85, séance du matin du 18 mai 1960, p. 4, col. 1, *in fine*).

(6) *Errata* : Voir *Moniteur belge* du 6 juillet 1960, p. 5210.

(7) Voir à ce sujet les détails dans l'exposé des motifs du projet de loi, *op. cit.*, pp. 9 à 17, ainsi que les discussions parlementaires, notamment *Ann. Parl. Sénat*, session 1959-1960, séance du 8 déc. 1959, n° 7, pp. 139 à 144; *id. Chambre*, session 1959-1960, séance du 18 mai 1960, n° 85, pp. 3 à 14.

having der prijzen of, desgevallend, tot buitenmatige verlaging ervan; het verschil van de verkoopprijzen volgens de kopers zonder dat verschillen in hoedanigheid, hoeveelheid of afstand, welke schommelingen in de verkoop- of vervoerkosten ten gevolge hebben, erbij betrokken zijn; het verkoop- of aankoopverbod; de verkoop beneden de kostprijs; de praktijken welke de verbetering of het aanwenden van uitvindingen of technische procédés tegenwerken; de kwantitatieve of kwalitatieve beperking der productië; de bepaling van een verkoop- of aankoopprijs door middel van opgelegde prijzen; de klantenverdeling; de overeenkomst van exclusiviteitsverkoop; de gepaarde verkoop; de beperking van de verkoop- of aankoopomvang met een speculatief doel; tenslotte, de verscheidene beperkings-, discriminatie- of dwangmaatregelen tot verdraaiing der verdelingsvoorwaarden van de grondstoffen, van de producten of van het krediet (3).

Op grond van deze tweevoudige vaststelling, heeft de Belgische wetgever dan ook geoordeeld dat het te keer gaan van economische machtsmisbruiken een oplossing moest krijgen door een wet (4), « die nochtans een experimenteel » karakter heeft, en eventueel herzien zal dienen te worden aan de hand van de » eerste resultaten van de toepassing ervan » (5).

Deze wet van 27 mei 1960 « tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie », werd in het Belgisch Staatsblad van 22 juni 1960, blz. 4674, bekend gemaakt (6).

— o —

Ofschoon, althans op het eerste gezicht, enkel de strafbepalingen voorzien bij hoofdstuk III van deze wet de parketten en hun medehelpers aanbelangen, terwijl de procedure tot opsporing en vaststelling van misbruik van economische machtspositie hun principieel vreemd is, dient er nochtans te worden op gewezen dat sommige belangrijke rechten van opsporing, door de wet toegekend aan de commissaris-verslaggever bij de « Raad voor economische geschillen » en aan de rijksambtenaren die hem bij onderzoek en vooronderzoek bijstaan, van zodanige aard of draagwijdte zijn dat een zekere uitleg gewenst blijkt.

In verband met sommige aspecten van bedoelde procedure, dient de aandacht van de parketten en van de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de Procureur des Konings, gaande gemaakt te worden.

Na bepaling van wat door *economische machtspositie* wordt verstaan en van hetgeen, in de zin van de wet, als *misbruik* wordt beschouwd (*art. 1 en 2*), begripbepalingen welke, met het oog op een ruime soepelheid bij de toepassing der wet, opzettelijk in vrij algemene bewoordingen worden opgevat (7), vertrouwt de wet

-
- (3) Zie de voorlichting betreffende al deze praktijken in de memorie van toelichting van het wetsontwerp - *Parl. Besch.*, op. cit., blz. 14-17.
 - (4) Zie de tussenkost van de hr. VAN DER SCHUEREN, Minister van Economische Zaken, tijdens de vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers van 18 mei 1960 (*Parl. Handelingen Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 85, blz. 11 tot 13).
 - (5) Verslag van de hr. volksvertegenwoordiger d'ALCANTARA vóór de Kamer der Volksvertegenwoordigers (*Parl. Handelingen Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 85, ochtendvergadering van 18 mei 1960, blz. 4, kol. 1, *in fine*).
 - (6) *Errata*: Zie *Staatsblad* van 6 juli 1960, blz. 5210.
 - (7) Men leze dienaangaande de nadere bijzonderheden in de memorie van toelichting van het wetsontwerp - *Op. cit.*, blz. 9 tot 17, alsook de parlementaire besprekingen, meer bepaald: *Parl. Handelingen Senaat*, zitt. 1959-1960, vergadering van 8 december 1959, Nr 7, blz. 139 tot 144; *Idem Kamer*, zitt. 1959-1960, vergadering van 18 mei 1960, Nr 85, blz. 3 tot 14.

spécial, nommé commissaire-rapporteur, et à un ou plusieurs commissaires adjoints qui, sous sa surveillance et sa direction, exercent la même mission que lui.

L'article 3 précise que ces fonctionnaires sont nommés par le Roi auprès du Conseil du contentieux économique (8) dont il est question à l'article 8, parmi les membres des parquets des cours et tribunaux en fonctions depuis au moins cinq ans; ils sont chargés des recherches précitées; leur mandat qui est renouvelable, est de cinq ans.

I. — Procédure de recherche et de constatation
des abus de puissance économique.

A. — Dans l'exercice de ses fonctions le commissaire-rapporteur ne peut agir d'office: il ne peut procéder à une instruction que sur la réquisition du Ministre des Affaires Economiques ou sur plainte de personnes physiques ou morales ou d'organisations représentant une communauté d'intérêts, lésées par des pratiques qui portent atteinte à l'intérêt général, qui faussent ou qui restreignent le jeu normal de la concurrence ou qui entravent soit la liberté économique des producteurs, des distributeurs ou des consommateurs, soit le développement de la production ou des échanges (9).

B. — L'article 4 de la loi du 27 mai 1960, tout en conférant au commissaire-rapporteur le droit quelque peu limité de procéder à une instruction, met à sa disposition des pouvoirs d'instruction très étendus. Il recueille tous renseignements, reçoit toutes dépositions ou tous témoignages écrits, ou oraux, procède sur place aux constatations nécessaires et commet éventuellement des experts dont il détermine la mission. En outre, il a le droit de se faire communiquer, quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Ce dernier droit est sanctionné par l'article 21 qui punit de peines correctionnelles tous empêchements et entraves volontaires à l'exercice des fonctions d'instruction, ceux qui refusent de fournir les renseignements ou de communiquer les renseignements demandés ou qui fournissent sciemment des renseignements et documents inexacts (voir ci-après, sub. III - litt. D).

En outre, dans l'accomplissement de sa mission, le commissaire-rapporteur peut requérir les agents de la force publique (art. 4, alinéa 6); il peut donc y faire appel pour faire face à toute résistance de la part des intéressés, au besoin par des moyens de contrainte.

C. — Le commissaire-rapporteur dispose également pour rechercher les abus de puissance économique, du droit de procéder à des perquisitions. Au cours de la discussion du projet de loi par la Commission des Affaires économiques de la Chambre des Représentants, l'octroi de ce droit de perquisition a été fortement critiqué par M. le député A. DE GRUYSE (10) qui d'ailleurs, pour que la loi offre

(8) Voir A.R. n° 62 du 13 janvier 1935 et le discours d'ouverture prononcé le 15 sept. 1947 par M. l'Avocat Général Baron E. VERHAEGEN à la Cour d'appel de Bruxelles: « Considérations sur le Conseil du contentieux économique », J. T., 1947, pp. 533 à 538.

(9) Voir art. 2 de la loi.

(10) Voir Doc. parl. Chambre, session 1959-1960, n° 382/2 - Rapport fait au nom de la Commission des Affaires économiques par M. d'ALCANTARA, séance du 1er mars 1960, p. 3.

het opsporen der misbruiken van economische machtspositie toe aan een bijzonder ambtenaar, genoemd commissaris-verslaggever en aan twee of meer adjunct-commissarissen, die, onder zijn toezicht en leiding, dezelfde opdracht vervullen.

Art. 3 bepaalt dat deze ambtenaren, uit de leden der parketten bij de hoven en rechtbanken, die sedert ten minste vijf jaar in dienst zijn, door de Koning bij de « Raad voor economische geschillen » (8), samengesteld en bijgestaan zoals voorzien bij art. 8 van de wet, benoemd worden, ten einde de hierboven vermelde opsporingsopdracht te vervullen: hun mandaat duurt vijf jaar, doch kan worden hernieuwd.

I. — PROCEDURE VOOR HET OPSPOREN EN VASTSTELLEN VAN MISBRUIK VAN ECONOMISCHE MACHTSPOSITIE.

A. — Bij de uitoefening van zijn opdracht, kan de commissaris-verslaggever niet *ambtshalve* optreden: hij is er enkel toe gemachtigd een onderzoek in te stellen, op vordering van de Minister van Economische Zaken, ofwel op klacht van natuurlijke of rechtspersonen of van organisaties die een belangengemeenschap vertegenwoordigen, en die zich benadeeld achten door praktijken, die, bij indruk op het algemeen belang, de normale werking der mededinging vervalsen of beperken, of een hinderpaal vormen hetzij voor de economische vrijheid der voortbrengers, verdelers of verbruikers, hetzij voor de ontwikkeling van produktie of ruilverkeer (9).

B. — Artikel 4 van de wet van 27 mei 1960, waarbij dit aldus enigszins beperkt recht tot het instellen van een onderzoek aan de commissaris-verslaggever opgedragen wordt, verleent hem evenwel daartoe zeer ruime onderzoeksmachten. Hij verzamelt alle inlichtingen, neemt alle geschreven of mondelinge verklaringen en getuigenissen af, doet ter plaatse de nodige vaststellingen, stelt eventueel deskundigen aan een bepaalt hun opdracht. Hij heeft ook het recht zich, wie ook de houder ervan is, alle bescheiden of gegevens te doen mededelen welke hij voor het vervullen van zijn onderzoekstaak nodig acht.

Laatstvermeld recht vindt trouwens zijn sanctie in de bij art. 21 met correctionele straffen beteelde dienst- of ambtsbelemmering tegen degenen die zouden weigeren bedoelde inlichtingen te verstrekken, of bedoelde bescheiden of gegevens mede te delen, of die, wetens en willens, onjuiste inlichtingen en bescheiden zouden bezorgen (zie verder sub Nr III, litt. D).

Bovendien, bij het vervullen van zijn opdracht, kan de commissaris-verslaggever beroep doen op de openbare macht (art. 4, alinea 6); hij mag deze dus opvorderen om elke tegenstand in hoofde van de betrokkenen desnoods met dwang, te overmeesteren.

C. — De commissaris-verslaggever beschikt nog, met het oog op het opsporen van alle misbruiken van economische machtspositie, over het recht van huiszoeking. Tijdens de besprekingen van het wetsontwerp in de Commissie voor de Economische Zaken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, werd de toekenning van dit recht van huiszoeking gehekelde door de hr. volksvertegenwoordiger A. DE GRIJSE (10), die trouwens, « in het belang van de rechtszekerheid en als waarborg

(8) Zie K. B., Nr 62 van 13 januari 1935 en de openingsrede van de hr. Adokaat-generaal baron E. VERHAEGEN vóór het Hof van beroep te Brussel: « *Considérations sur le Conseil du Contentieux économique* », uitgesproken op 15 september 1947, J. T., 1947, blz. 533 tot 538.

(9) Zie art. 2 van de wet.

(10) Zie: Parl. Besch. Kamer, zitt. 1959-1960, Nr 383/2, verslag namens de Commissie voor de Economische Zaken uitgebracht door de hr. d'ALCANTARA, vergadering van 1 maart 1960, blz. 3.

toutes garanties légales et pour faire échec à toute application arbitraire (11), a présenté un amendement aux termes duquel le commissaire-rapporteur ne disposerait du droit de perquisition que moyennant l'autorisation du juge d'instruction (12).

A ces objections, apparemment non dénuées de fondement, on fit valoir les considérations suivantes (13) : le Procureur du Roi dispose du droit de perquisition en cas de flagrant crime ou délit (art. 36 C. I. C.) ; l'obligation imposée au commissaire-rapporteur de solliciter l'autorisation préalable du juge d'instruction constituerait en quelque sorte une atteinte à son autorité ; certaines dispositions légales prévoient que les perquisitions peuvent être faites en vertu d'un mandat du juge de paix ; le commissaire-rapporteur étant un magistrat du parquet, on peut faire confiance à son expérience puisqu'il comptera au moins cinq années de service et qu'il ne relève pas du Ministre des Affaires économiques ; aucune recherche ni répression des abus de puissance économique n'est possible, si les pouvoirs d'instruction conférés au commissaire-rapporteur ne sont pas suffisamment étendus. Enfin, l'attention a été attirée sur les garanties et les limites qui conditionnent l'exercice de ce droit de perquisition.

Ces garanties et limites sont notamment :

Indépendamment du fait que le commissaire-rapporteur ne dispose pas du droit d'initiative pour procéder à une instruction et indépendamment de l'obligation pour lui de rester dans le cadre de sa mission d'instruction dans chaque cas où il serait amené à procéder à pareille enquête pour des motifs sérieux, le commissaire-rapporteur, aux termes de l'article 4, al. 3, 4 et 5 de la loi :

- a) dans les locaux et lieux, auxquels il a libre accès, où il a des raisons de croire qu'il trouvera des documents ou éléments d'information qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de sa mission, n'est habilité qu'à saisir sur place ;
- b) ne peut apposer des scellés ;
- c) ne peut procéder à des perquisitions dans les appartements privés qu'au domicile des chefs d'entreprises, administrateurs, gérants, directeurs et comptables ;
- d) dans ce dernier cas, il ne peut opérer qu'entre le lever et le coucher du soleil, ce qui est une dérogation au temps fixé, en droit commun, par l'article 1037 du C. P. (A. R. n° 300 du 30 mars 1936, art. 46), c'est-à-dire entre 5 et 21 heures (14) ;
- e) en outre, il doit être accompagné d'un agent de l'Etat au moins, désigné par le Roi, pour assister le commissaire-rapporteur dans ses tâches d'instruction (art. 6).

Il est à remarquer qu'au cours des discussions parlementaires, le Ministre des Affaires économiques s'est rallié à l'opinion exprimée par un membre de la Chambre, à savoir que le commissaire-rapporteur doit user avec circonspection du droit de perquisition qui lui est conféré (15).

(11) Voir *Ann. Parl. Chambre*, session 1959-1960, n° 85, séance du 18 mai 1960, p. 10.

(12) Voir *Doc. Parl. Chambre*, sess. 1959-1960, n° 383/3, séance du 1er mars 1960.

(13) Voir *Doc. Parl. Chambre*, sess. 1959-1960, n° 383/2, *op. cit.*, p. 3 ; *Ann. Parl. Chambre*, sess. 1959-1960, n° 85, séance du 18 mai 1960, p. 13 ; réponse de M. VAN DER SCHUEREN, Ministre des Affaires économiques à M. le député A. DE GRYSSE.

(14) Compare cependant avec la loi du 26 août 1822, art. 181 et 200, relative aux douanes et accises ; loi du 28 mai 1956, art. 4, relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflager et aux engins qui en sont chargés.

(15) Rapport fait au nom de la Commission des Affaires économiques par M. d'ALCANTARA (*Doc. Parl. Chambre*, sess. 1959-1960, n° 383/2, séance du 1er mars 1960, p. 4).

tegen mogelijke willekeur» (11), een amendement indiende, luidens hetwelk de commissaris-verslaggever over dit recht van huiszoeking enkel zou beschikken « *mits toelating van de onderzoeksrechter* » (12).

Tegen deze blijkbaar niet ongegronde bezwaren, heeft men de volgende beschouwingen doen gelden (13): de Procureur des Konings beschikt over het recht van huiszoeking ingeval van betrapping van misdaad of wanbedrijf op heter daad (art. 36, W.St.); het gezag van de commissaris-verslaggever zou tenslotte gekrenkt worden moest hij ertoe verplicht zijn om de voorafgaande machtiging van de onderzoeksrechter te verzoeken; in verscheidene wetten wordt voorzien dat de huiszoekingen mogen geschieden op bevel van de vrederechter; zo de commissaris-verslaggever een magistraat is van het parket, mag vertrouwen gesteld worden in zijn ervaring, vermits hij ten minste vijf jaren dienst zal tellen, terwijl hij van de Minister van Economische Zaken niet afhankelijk is; de misbruiken van economische machtspositie zouden niet kunnen opgespoord en te keer worden gegaan, wanneer de onderzoeksmachten van de commissaris-verslaggever niet ruim zouden opgevat worden. Tenslotte, werd de aandacht gevestigd op de *waarborgen en beperkingen* waaraan de uitoefening van dit recht van huiszoeking onderworpen is.

Deze waarborgen en beperkingen zijn nl. de volgende.

Afgezien van het gebrek aan initiatief van de commissaris-verslaggever om het onderzoek in te stellen, en, ingeval van dergelijk onderzoek, telkens uitgelokt door ernstige bezwaren, de verplichting om binnen het raam te blijken van zijn onderzoeksoverdracht, kan, naar luid van art. 4, al. 3, 4 en 5 van de wet, de commissaris-verslaggever:

- a) in de lokalen en plaatsen waar hij vrije toegang heeft, en waar hij vermoedt bescheiden en gegevens te vinden, nodig voor het vervullen van zijn onderzoekstaak, *slechts ter plaatse beslag doen*;
- b) *niet verzegelen*;
- c) in *private vertrekken* geen huiszoeking verrichten dan in het domicilie van de ondernemingshoofden, beheerders, zaakvoerders, directeurs en boekhouders;
- d) in dit laatste geval, *enkel tussen zonsopgang en zonsondergang*, wat een afwijking is van de tijdsperiode begrepen tussen 5 en 21 u, voorzien door het gemeen recht van art. 1037, W.B. Rv. (K.B. Nr. 300 van 30 maart 1936, art. 46) (14).
- e) en tevens mits te zijn *vergezeld van ten minste één der rijksambtenaren*, door de Koning aangeduid om de commissaris-verslaggever in zijn opdracht bij te staan (art. 6).

Weze bovendien opgemerkt dat, tijdens de parlementaire besprekingen, de heer Minister van Economische Zaken zijn akkoord heeft betuigd met de mening dat de commissaris-verslaggever *met onzichtigheid* gebruik dient te maken van het recht van huiszoeking dat hem verleend wordt (15).

(11) Zie *Parl. Handel. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 85, vergadering van 18 mei 1960, blz. 10.

(12) Zie *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 383/3, vergadering van 1 maart 1960.

(13) Zie *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 383/2, *op. cit.*, blz. 3; *Parl. Handelingen Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 85, vergadering van 18 mei 1960, blz. 13, antwoord van de heer VAN DER SCHUEREN, Minister van Economische Zaken, aan de heer volksvertegenwoordiger A. DE GRIJSE.

(14) Vgl. echter met: wet van 26 augustus 1822, art. 181 en 200 inzake douanen en accijnzen; wet van 28 mei 1956, art. 4, betreffende de ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels en de daarmee geladen tuigen.

(15) Verslag van de heer volksvertegenwoordiger d'ALCANTARA namens de Commissie voor de Economische Zaken (*Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 383/2, vergadering van 1 maart 1960, blz. 4).

Enfin, l'article 6 de la loi du 27 mai 1960 prévoit que le commissaire-rapporteur est assisté dans ses tâches d'instruction et d'information par des agents de l'Etat désignés à cette fin par le Roi (16) et investis également du droit de procéder à des perquisitions (art. 6, 1^o) ; celles-ci ne peuvent toutefois être faites que par deux agents conjointement au moins et avec l'autorisation préalable du commissaire-rapporteur (art. 6, al. 5).

D. — L'article 4, dernier alinéa de la loi du 27 mai 1960 dispose que « sans » préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les » administrations publiques sont tenues de prêter leur concours au commissaire-rapporteur dans l'exécution de sa mission, notamment de communiquer tous les » documents et éléments d'information qui leur seraient demandés ».

Cette disposition intéresse les parquets en tant qu'elle se rattache à l'interdiction formulée par l'art. 125 de l'A.R. du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, aux termes duquel en matière criminelle, correctionnelle et de police et en matière disciplinaire, aucune expédition ou copie des actes d'instruction et de procédure ne peut être délivrée sans une autorisation expresse du procureur général près la Cour d'appel ou de l'auditeur général.

Cette disposition, qui figure dans un arrêté royal pris en exécution de lois (17), ainsi que les principes qui sont à la base de cette interdiction ont été commentées par plusieurs circulaires de mon office (18).

Alors que le projet de loi initial du Gouvernement sur la protection contre l'abus de la puissance économique disposait uniquement, que les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours au commissaire-rapporteur et que notamment, elles ont l'obligation de « communiquer tous documents et éléments d'information qui leur seraient demandés », le Conseil d'Etat dans son avis du

(16) Ces fonctionnaires seront principalement des agents de l'Inspection Générale économique et les fonctionnaires désignés en vertu de l'arrêté royal du 28 novembre 1939 complétant l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 créant le Conseil du Contentieux économique (*Doc. Parl. Sénat*, sess. 1958-1959, n° 216, projet de loi, séance du 9 juin 1959, p. 19, sub. art. 6).

En effet, ce sont ces fonctionnaires qui disposent des sources d'information les plus utiles. Il convient également de souligner l'importance de l'art. 17 de la loi, qui charge le Conseil du Contentieux économique de réunir toute documentation d'ordre général en vue de l'exécution de la loi. La nécessité d'une coopération de ces services avec le commissaire-rapporteur a été soulignée par M. d'ALCANTARA, rapporteur du projet à la Chambre des Représentants (voir *Ann. Parl., Chambre*, sess. 1959-1960, n° 85, p. 4, col. 2, séance du 18 mai 1960).

(17) Loi du 1er juin 1849 sur la revision des tarifs en matière criminelle modifiée par les lois des 15.5.1912 et 16.6.1919, par l'arrêté royal n° 253 du 8 mars 1936 et par la loi du 25 octobre 1950.

(18) Voir notamment mes circulaires des : 29 janvier 1947 (P. 98/46 - R. n° 22/47), 30 novembre 1948 (D. 8 - R. - n° 202/48), 22 mai 1950 (D. 8 - D. 100 - R. n° 45/50), 19 mars 1955 (D. 100 - R. n° 17/55), 11 janvier 1958 (D. 100 III - 15 - D. 8/2-4-6 R. n° 6/58) et 29 mars 1960 (D. 8/18-D. 89/12-14 23 C.D. 100/I-1-4-R. n° 21/60).

Tenslotte, waar art. 6 der wet van 27 mei 1960 voorziet dat de commissaris verslaggever voor het verrichten van onderzoek en vooronderzoek bijgestaan wordt door leden van het rijkspersonnel die de Koning te dien einde aanwijst (16), en aan deze ambtenaren, inzake onderzoek, eveneens het *recht verleent van huiszoeking* (art. 6, 1^o), bepaalt evenwel dit artikel dat « huiszoeking slechts mag geschieden » door ten minste twee gezamenlijk optredende ambtenaren en met voorafgaande » *machtiging van de commissaris-verslaggever* » (art. 6, al. 5).

D. — Artikel 4, laatste alinea der wet van 27 mei 1960 bepaalt :

« Onverminderd de bijzondere wetten die de geheimhouding van de medede-
» lingen waarborgen, moeten de openbare besturen de commissaris-verslaggever in
» de uitvoering van zijn opdracht behulpzaam zijn, met name hem alle gevraagde
» bescheiden en gegevens mededelen ».

Deze bepaling is van belang voor de parkotten, in verband met het verbod uitgevaardigd bij art. 125 van het K.B. van 28 december 1950, houdende het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, naar luid van hetwelk, in criminele correctionele en politiezaken, en in tuchtzaken, geen uitgifte of afschrift der akten van onderzoek en rechtspleging mag worden afgeleverd zonder uitdrukkelijke machtiging van de procureur-generaal bij het Hof van beroep of de auditeur-generaal.

Deze bepaling, opgenomen in een koninklijk besluit uitgevaardigd ter uitvoering van wetten (17), alsmede de principes waarop dit verbod gegrond is, worden door verscheidene vroegere circulaires van mijn ambt duidelijk gemaakt (18).

Terwijl het allereerste voorontwerp van wet door de regering opgesteld, met betrekking tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie, enkel bepaalde dat de openbare besturen de commissaris-verslaggever in de uitvoering van zijn opdracht moeten bijstaan, en o.m. gehouden zijn tot het « overmaken » van alle bescheiden en informatiebestanddelen welke hun zouden worden

-
- (16) Deze ambtenaren zullen hoofdzakelijk de personeelsleden zijn van de Economische Algemene Inspectie en de ambtenaren aangeduid krachtens het K. B. van 28 november 1939 tot aanvulling van het K. B. N^o 62 van 13.1.1935 houdende oprichting van de « Raad voor Economische Geschillen » (*Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1958-1959, N^o 216, wetsontwerp, vergadering van 9 juni 1959, blz. 19, sub. art. 6). Deze ambtenaren zijn het immers die over de meest nuttige inlichtingsbronnen zullen beschikken terwijl tevens het belang moet worden onderstreept van art. 17 der wet, dat het secretariaat van de « Raad voor Economische Geschillen » belast met het verzamelen van documentatie van algemene aard, met het oog op de uitvoering van de wet. De noodzakelijke samenwerking van deze diensten met de commissaris-verslaggever werd door de verslaggever van het wetsontwerp voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers de heer d'ALCANTARA, in het bijzonder duidelijk gemaakt en beklemtoond (zie *Parl. Handel. Kamer*, zitt. 1959-1960, N^o 85, blz. 4, kol. 2, vergadering van 18 mei 1960).
- (17) Wet van 1 juni 1849 over de herziening der tarieven van gerechtskosten in strafzaken, gewijzigd bij de wetten van 15.5.1912 en 16.6.1919, bij het K. B., N^o 253 van 8.3.1936, en bij de wet van 25.10.1950.
- (18) Zie o.m. mijn circulaires van: 29 januari 1947 (P. 98/46 - R. N^o 22/47) - 30 november 1948 (D. 8 - R. N^o 202/48) - 22 mei 1950 (D. 8 - D. 100 - R. N^o 45/50) - 19 maart 1955 (D. 100 - R. N^o 17/55) - 11 januari 1958 (D. 100/III - 15 - D. 8/2 - 4 - 6 - R. N^o 6/58), en 29 maart 1960 (D. 8/18 - D. 89/12 - 14 - 23 C - D. 100/1 - 1 - 4 - R. N^o 21/60).

7 janvier 1957 (19) a souligné le caractère absolu de cette disposition, conçue en termes généraux, sans dérogation aucune. Le Conseil d'Etat a fait remarquer que pareille disposition obligerait les administrations publiques à communiquer des documents ou des renseignements alors que d'autres dispositions légales en garantissent le secret (20).

Toutefois, l'avis du Conseil d'Etat ajoute: « Il ressort des renseignements » donnés par les délégués du Ministre, que le Gouvernement n'entend pas déroger » aux dispositions légales en vigueur, qui garantissent le secret des déclarations » faites à l'administration. Le texte proposé par le Conseil d'Etat établit, à cet » égard, les réserves nécessaires ».

Cette réserve fut reprise dans le texte des projets de loi introduits ultérieurement, ainsi que dans le texte de la loi où elle figure dans les termes suivants:

Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations...

Il va sans dire, qu'en égard à la *ratio legis* de l'article 125 de l'A. R. du 28 décembre 1950, cette réserve légale se rapporte également, et même principalement, au secret des informations pénales (ou disciplinaires) faites par les parquets et des instructions judiciaires qu'ils requièrent dont les dossiers ne peuvent, par conséquent, ni en tout ou en partie, ni en original ou en copie être communiqués, à sa demande, au commissaire-rapporteur, qu'après autorisation expresse et préalable de mon office. Des demandes en ce sens, que le commissaire-rapporteur adresserait éventuellement, directement à votre office ou aux parquets de police de votre arrondissement, doivent m'être transmises immédiatement, sans plus, en vue d'une décision définitive.

E. — Outre le droit de procéder à une instruction, que le commissaire-rapporteur n'exerce en dehors de toute initiative de sa part que lorsqu'il en est requis par le Ministre des Affaires économiques ou lorsqu'il est saisi d'une plainte, l'article 5 confère toutefois au fonctionnaire précité (21) le droit de procéder à une « information » soit d'office (22), soit lorsqu'il en est requis par le Ministre des Affaires économiques, mais, en ce cas, seulement « lorsqu'il existe des indices sérieux d'un » abus de puissance économique, sur un marché déterminé ».

Le sens et la portée qu'il convient de donner au mot « information » (le texte néerlandais parle de « vooronderzoek ») a fait l'objet des discussions à la Chambre des Représentants. Il en résulte que les mots « instruction » et « information » ne doivent pas être pris dans le sens bien précis qui leur est donné en procédure pénale

(19) *Doc. Parl. Sénat*, sess. 1957,1958, n° 21, projet de loi déposé par M. J. REY, Ministre des Affaires économiques, séance du 19 novembre 1957, pp. 44-45.

(20) A titre d'exemple le Conseil d'Etat cite notamment :

L'A. R. n° 185 du 9 juillet 1935, art. 40 en ce qui concerne les membres de la Commission bancaire; l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, article 8, en ce qui concerne les délégués de l'Institut du change; la loi du 10 janvier 1955, art. 7, en ce qui concerne les inventions et les secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat; la loi du 5 août 1955, art. 2, en ce qui concerne la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire.

(21) et (22) Pour le droit d'initiative du commissaire-rapporteur voir les déclarations de M. VAN DER SCHUEREN, Ministre des Affaires économiques, faites en la séance du Sénat du 8 décembre 1959, *Ann. Parl. Sénat*, sess. 1959-1960, n° 7, p. 143.

» gevraagd ». heeft de Raad van State, in zijn advies van 7 januari 1957 (19), het volstrekt kenmerk van deze in algemene bewoordingen gestelde bepaling, die geen afwijking duldde, onderstreept. Daarentegen, heeft de Raad van State doen opmerken dat dergelijke bepaling de openbare besturen tot het mededelen zou verplichten van bescheiden of inlichtingen, waarvan andere wetsbepalingen de geheimhouding waarborgen (20).

Het advies van de Raad van State verklaart evenwel verder als volgt: « Uit de » toelichting verstrekt door de gemachtigden van de Minister blijkt, dat de Regering » niet wenst af te wijken van de geldende wetsbepalingen die geheimhouding van » de aan de administratie gedane verklaringen waarborgen. In de tekst welke hij » voorstelt, maakt de Raad van State hierover het nodige voorbehoud ».

Dit voorbehoud werd in de tekst van de naderhand ingediende wetsontwerpen, en tenslotte van de wet zelf, uitdrukkelijk overgenomen onder de bewoordingen: « *Onverminderd de bijzondere wetten die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen...* ».

Het is nagenoeg vanzelfsprekend dat, in verband met de *ratio legis* van art. 125 van het K. B. van 28 december 1950, dit wettelijk voorbehoud ook, en wel hoofdzakelijk, betrekking heeft op de geheimhouding van de strafrechterlijke (of disciplinaire) opsporingsonderzoeken ingesteld door de parketten en van de door hen gevorderde gerechtelijke strafonderzoeken, waarvan derhalve de dossiers, noch geheel of gedeeltelijk, noch in origineel of in afschrift aan de commissaris-verslaggever, op diens verzoek, zullen mogen overgelegd worden, tenzij mits voorafgaande en uitdrukkelijke machtiging van mijn ambt. Verzoek om zodanige mededeling, dat eventueel rechtstreeks tot Uw ambt of tot een der politieparketten van Uw arrondissement door de commissaris-verslaggever zou worden toegezonden, dient mij onmiddellijk en zonder meer, met het oog op eindbeslissing te worden overgemaakt.

E. — Buiten het recht tot het instellen van een eigenlijk onderzoek, waarvan de uitoefening enkel ontvankelijk is op vordering van de bevoegde Minister van Economische Zaken of op klacht, doch buiten elk initiatief van de commissaris-verslaggever (21), verleent artikel 5 der wet van 27 mei 1960 aan laatstgenoemde ambtenaar evenwel het recht *ambtshalve* (22) of ook op vordering van de Minister van Economische Zaken, doch, « wanneer ernstige aanwijzingen voorhanden zijn » voor een misbruik van economische machtspositie op een bepaalde markt », een « vooronderzoek » (de Franse tekst spreekt van « information »), in te stellen. De betekenis en de draagwijdte van dit woord gaf, in de Kamer der Volksvertegenwoordigers aanleiding tot ernstige besprekingen, waaruit tenslotte het besluit kan worden getrokken dat de woorden « onderzoek » en « vooronderzoek » niet dienen te worden begrepen te worden met de wet bepaalde betekenis die zij in Het strafprocesrecht hebben, maar wel naar de zin welke aan die woorden gegeven werd

(19) *Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1957-1958, Nr 21, wetsontwerp neergelegd door de heer J. REY, Minister van Economische Zaken, vergadering van 19 november 1957, blz. 44-45.

(20) Ten titel van voorbeeld, vermeldde de Raad van State o.m.: het K. B. Nr 185 van 9 juli 1935, art. 40, wat de leden betreft van de Bankcommissie; de besluitwet van 6 oktober 1944, artikel 8, wat de gemachtigde aangaat van het Instituut voor de wissel; de wet van 1 januari 1955, artikel 7, inzake de uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaan; de wet van 4 augustus 1955, artikel 2, betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie.

(21) en (22) Nopens het recht van initiatief van de commissaris-verslaggever, zie de verklaringen van de heer VAN DER SCHUEREN, Minister van Economische Zaken, tijdens de vergadering van de Senaat van 8 december 1959 (*Parl. Handelingen Senaat*, zitt. 1959-1960, Nr 7, blz. 143).

mais dans le sens qui leur est attribué dans l'exposé des motifs (23). A ce sujet ce dernier document s'exprime comme suit :

« Il ne s'agit plus ici de permettre la répression d'un abus de la puissance économique, mais de rendre possible aux autorités compétentes de s'informer » quant aux conditions générales de fonctionnement d'un marché où existent des » indices sérieux de l'existence d'un abus de la puissance économique et quant aux » causes et aux conséquences de cette situation. Elles pourront ainsi disposer d'une » documentation leur permettant d'agir conformément aux articles 4 et suivants » dès qu'une puissance économique fera sentir les effets abusifs de son action sur » ces marchés » (24).

Dans le cadre de cette mission qui est purement d'information, les pouvoirs d'enquête du commissaire-rapporteur se bornent à réunir toute documentation propre à l'éclairer et à entendre toutes les personnes qui sont à même de lui procurer des renseignements utiles (article 5, dernier alinéa). Par ailleurs, aux termes de l'exposé des motifs, il ne dispose pas du pouvoir de contrainte (25).

II. — Procédure après l'instruction.

Cette procédure est régie par les articles 7 à 17 de la loi du 27 mai 1960.

Le résumé succinct de cette procédure ne vise qu'à assurer une meilleure compréhension des dispositions pénales qui font l'objet du point III de cette circulaire :

- 1) Au terme de l'instruction, le commissaire-rapporteur dépose le dossier avec ses conclusions auprès du secrétariat du « Conseil du contentieux économique » ou informe le Ministre des Affaires économiques, en la motivant, de son intention de classer l'affaire.
- 2) Si dans un délai de trente jours, le Ministre des Affaires économiques, n'a pas ordonné de poursuivre la procédure, l'affaire est classée sans suite, et cette mesure est portée à la connaissance des plaignants et des personnes dont l'activité a fait l'objet de l'instruction.
- 3) Si l'affaire est poursuivie, le « Conseil du contentieux économique » en est saisi à la suite d'un avis, sous forme d'une lettre recommandée, par laquelle le

(23) Voir les interventions de MM. les députés DE GRIJSE, DECONINCK, SCHOT, de LOOZE et la réponse du rapporteur, M. d'ALCANTARA, lors de l'examen par la Chambre des Représentants, *Ann. Parl. Chambre*, session 1959-1960, n° 85, pp. 16 et 17, séance du 18 mai 1960.

(24) *Ann. Parl. Sénat*, session 1959-1960, n° 216, p. 19, séance du 9 juin 1959.

(25) *Idem*, p. 19, sub. art. 5

in de memorie van toelichting van het wetsontwerp (23). Dienaangaande verklaart dit bescheid als volgt :

« Hier gaat het niet meer om de beteugeling van een misbruik der economische » macht mogelijk te maken, maar wel de bevoegde overheid de gelegenheid te » bieden *inlichtingen in te winnen* omtrent de algemene voorwaarden waaronder » een markt werkt, waar ernstige aanwijzingen betreffende het bestaan van een » misbruik der economische macht voorhanden zijn, alsmede nopens oorzaken en » gevolgen van deze toestand. Aldus zal zij over een documentatie beschikken, welke » haar in staat stelt, overeenkomstig artikel 4 en volgende, op te treden, zodra de » uitwerking van het misbruik ener economische macht op bedoelde markten wordt » waargenomen ... » (24).

Binnen het bestek van deze zuivere informatieopdracht zijn de opsporings- » machten van de commissaris-verslaggever beperkt tot de inzameling van elke in » dit verband dienstige documentatie, en tot het verhoor van alle personen die hem » nuttige inlichtingen kunnen verschaffen (*art. 5, laatste alinea*). Hij beschikt — » aldus de memorie van toelichting — over geen dwangmacht (25).

II. — *Verder verloop der procedure na onderzoek.*

Deze procedure wordt geregeld door de *artikelen 7 tot 17* van de wet van 27 mei 1960.

Een beknopt schema van deze procedure wordt hier enkel weergegeven in zover het noofzakelijk is voor de voorlichting van de strafbepalingen verder behandeld onder Nr III :

- 1) Na afloop van het onderzoek, neerlegging door de commissaris-verslaggever ter secretarie van de « Raad voor Economische Geschillen » van het dossier, samen met zijn conclusies, of met gemotiveerd bericht aan de Minister van Economische Zaken dat hij zinnens is de zaak te seponeren, d.i. zonder verder gevolg te laten.
- 2) Binnen een termijn van dertig dagen, moet de Minister van Economische Zaken de voortzetting van de procedure gelasten, zoniet blijft de zaak geseponereerd en wordt deze beslissing ter kennis gebracht van klager(s) en betrokkene(n).
- 3) Ingeval van het doordrijven van de zaak, wordt zij vóór de « Raad voor Economische Geschillen » aanhangig gemaakt door middel van een door de commissaris-verslaggever aan betrokkene(n) bij ter post aangetekende brief toe-

(23) Zie de tussenkomsten van de HH. volksvertegenwoordigers DE GRUYSE, DECORNINCK, SCHOT, de LOOZE, en het antwoord van de verslaggever, de heer d'ALCANTARA, tijdens de besprekingen in de Kamer der Volksvertegenwoordigers (*Parl. Handelingen Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 85, blz. 16 en 17, vergadering van 18 mei 1960).

(24) *Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1959-1960, Nr 216, blz. 19, vergadering van 9 juli 1959.

(25) *Idem*, blz. 19, sub. art. 5.

commissaire-rapporteur informe les personnes intéressées, au moins un mois à l'avance, de la date de l'audience (26).

- 4) Instruction contradictoire devant le Conseil, qui entend éventuellement les plaignants, les experts et les personnes qu'il juge utile d'interroger. Les personnes dont l'activité fait l'objet de l'instruction pour abus de puissance économique peuvent se faire assister ou représenter soit par un avocat, soit par une personne que le Conseil agréé spécialement dans chaque affaire. Le commissaire-rapporteur donne son avis ; celui-ci est joint au dossier.
- 5) Avis motivé du Conseil qui est remis, avec le dossier, au Ministre des Affaires économiques.
Si le Conseil conclut à l'inexistence de l'abus la plainte est laissée sans suite.
Si toutefois le Conseil conclut à l'existence de l'abus, son avis contient les recommandations à adresser aux personnes intéressées en vue de mettre fin à l'abus.
- 6) Si le Ministre des Affaires économiques estime qu'il y a abus de la puissance économique, il a d'abord recours à une tentative d'arrangement à l'amiable. A cette fin il convoque dans les soixante jours de l'envoi de l'avis du Conseil, les personnes qui ont fait l'objet de l'instruction, entend leurs observations et leur fait part des recommandations qu'il juge opportunes en vue de mettre fin à l'abus.
- 7) Si ces personnes acceptent d'exécuter, dans le délai proposé par le Ministre, les recommandations faites, l'accord est acté dans un procès-verbal qui est déposé au secrétariat du Conseil. Un avis signalant l'accord intervenu est publié au *Moniteur belge*.
- 8) Si les personnes qui ont fait l'objet de l'instruction n'acceptent pas les recommandations faites, le Ministre, dans le même délai de soixante jours, leur confirme celles-ci par lettre recommandée à la poste et fixe le délai pour l'exécution des mesures qu'il recommande. Les recommandations sont motivées.
- 9) Si les personnes dont l'activité a fait l'objet d'une instruction n'ont pas, dans le délai qui leur a été imparti exécuté l'accord intervenu ou donné suite aux recommandations faites par lettre recommandée, le Roi peut, dans les deux mois courant à partir de l'expiration de ce délai et par un arrêté motivé, constater l'existence de l'abus et prescrire les mesures destinées à y mettre fin. Cet arrêté royal est publié *in extenso* au *Moniteur belge*, il est sanctionné par des peines correctionnelles (voir ci-après sub III).

(26) Le « Conseil du Contentieux économique » est un organe consultatif spécialisé, comparable en certains points à un expert et qui a pour mission d'éclairer l'Exécutif et de faire, le cas échéant, des recommandations. En matière des abus de puissance économique dont l'appréciation revêt un caractère délicat et difficile, son intervention se justifie étant donné qu'il existe des points de connexité entre ces abus et le problème de la réglementation économique, laquelle était jusqu'à présent l'une des attributions principales du Conseil ; l'intervention de celui-ci permettra la spécialisation des mêmes magistrats qui seront appelés à juger de la conformité avec l'intérêt général, tantôt d'une réglementation économique, tantôt des actes d'une puissance économique. Ce Conseil pourra ainsi créer une jurisprudence qui fera autorité (voir exposé des motifs du projet de loi, *Doc. Parl.*, session 1958-1959, n° 216, p. 21, sub. art. 7).

gezonden verwittiging, opgestuurd ten minste één maand vóór de daarin vermelde datum van de zitting van de Raad (26).

- 4) Behandeling op tegenspraak vóór de Raad, die eventueel de klager(s) hoort, de deskundigen en de personen die hij nuttig acht te ondervragen. Betrokkenen, op wier activiteit het onderzoek wegens misbruik van economische machtspositie betrekking had, kunnen zich doen bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of door een persoon, die de Raad voor elke zaak speciaal aanvaardt.

De commissaris-verstlaggever brengt schriftelijk advies uit, dat aan het dossier wordt toegevoegd.

- 5) Gemotiveerd advies van de Raad, dat samen met het dossier aan de Minister van Economische Zaken ter hand wordt gesteld.

Zo echter de Raad besluit dat er misbruik is, behelst zijn advies de *aanbevelingen* die aan betrokkenen behoren te worden gericht om aan het misbruik een einde te maken.

- 6) Indien de Minister van Economische Zaken oordeelt dat er misbruik van economische machtspositie is, dient hij eerst zijn toevlucht te nemen tot een *poging van minnelijke schikking*. Daartoe roept hij, binnen de zestig dagen na de verzending van het advies van de Raad, degenen op die het voorwerp waren van het onderzoek, hoort hun opmerkingen, en richt tot hen de *aanbevelingen* die hij dienstig acht om aan het misbruik een einde te maken.
- 7) Zo betrokkenen erin toestemmen de aanbevelingen binnen de gestelde termijn uit te voeren, wordt de overeenkomst in een proces-verbaal opgetekend, dat ter secretarie van de Raad wordt neergelegd, en wordt het akkoord door middel van een bericht in het *Staatsblad* bekendgemaakt.
- 8) Indien betrokkenen de aanbevelingen *niet aanvaarden*, bevestigt de Minister hun deze binnen dezelfde termijn van zestig dagen bij ter post aangetekende brief, en bepaalt hij de *termijn van de tenuitvoerlegging* van de gemotiveerde aanbevolen maatregelen.
- 9) Ingeval betrokkenen, binnen de gestelde termijn, de tot stand gekomen overeenkomst *niet hebben uitgevoerd*, of aan de bij aangetekende brief gedane aanbevelingen *geen gevolg* hebben gegeven, kan de Koning, binnen de *twee maanden* na het verstrijken van deze termijn, bij gemotiveerd besluit, het bestaan van het misbruik vaststellen en de *maatregelen, die daaraan een einde moeten maken, voorschrijven*. Dit koninklijk besluit wordt, samen met het advies van de Raad, *in extenso* in het *Staatsblad* bekendgemaakt.

(26) De « Raad voor Economische Geschillen » is een gespecialiseerd raadgevend lichaam dat in sommige opzichten met een deskundige kan vergeleken worden. en tot taak heeft de Uitvoerende Macht voor te lichten en aanbevelingen te doen. Inzake misbruiken van economische machtspositie waarvan de beoordeling kies en moeilijk is, wordt zijn tussenkomst gerechtvaardigd omdat er aanknopingspunten bestaan tussen bedoelde misbruiken en het probleem der economische reglementering, dat tot nogtoe een der hoofdzakelijke opdrachten was van de Raad, en aldus ook de specialisering mogelijk gemaakt wordt van dezelfde magistraten, die ertoe zullen geroepen worden te oordelen of hetzij een economische reglementering, hetzij het optreden van een economische macht met het algemeen belang overeenstemt. Deze Raad zal aldus een gezaghebbende rechtspraak kunnen scheppen (zie de memorie van toelichting van het wetsontwerp - *Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1958-1959, Nr 216, blz. 21, sub art. 7).

- 10) La loi organise également une procédure pour le cas où, après l'expiration du délai de 3 ans courant à partir de la mise en application des mesures prescrites, l'abus persiste ou a pris fin. Cette procédure prévoit également l'intervention du commissaire-rapporteur et du « Conseil du contentieux économique » (art. 14, alinéas 8 à 11).

Par ailleurs, des sanctions administratives-économiques sont prévues à l'égard des personnes morales qui commettent un nouvel abus bien qu'ils aient déjà fait l'objet d'un arrêté royal ou des recommandations ministérielles visés ci-dessus (art. 15).

- 11) La liste des personnes ayant fait l'objet de recommandations ministérielles ou d'un arrêté ordonnant la cessation des abus est tenue à jour par le secrétariat du « Conseil du contentieux économique » (art. 16).

III. — Dispositions pénales.

A. — Les infractions à l'arrêté royal ordonnant la cessation de l'abus sont punies d'un emprisonnement de 8 jours à 1 an et d'une amende de 10.000 francs à 1 million ou d'une de ces peines seulement (art. 18).

Le montant des amendes prévues par l'article 18 de la loi du 27 mai 1960 étant relativement élevé, la question pourrait se poser de savoir si le montant de ces amendes doit être majoré de 190 décimes comme prévu par l'article 1er de la loi du 5 mars 1952.

La loi du 5 mars 1952 « relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales », qui a d'ailleurs fait l'objet de ma circulaire R n° 15/12 - D. 258 - D. 171 du 8 avril 1952, a une portée générale. En effet, ce principe est consacré par l'article 1er de cette loi, conçu comme suit : « Le montant des amendes pénales prononcées par les cours et tribunaux en vertu du Code pénal et des lois et règlements particuliers, même postérieurs à la présente loi, est majoré de cent nonante » décimes, sans que cette majoration modifie le caractère juridique de ces peines ».

Donc, au moment où elle se rapporte à des infractions commises après la date de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mars 1952, cette majoration est applicable à toutes les amendes à caractère pénal, quel qu'en soit le montant, qu'elle ait été prononcée sur base du Code pénal ou en vertu des lois et règlements particuliers (Arg. Cass., 4 juillet 1949, *Pas.*, 1949, I, 493; Cass., 6 décembre 1954, *Pas.*, 1955, I, 326; Cass., 3 octobre 1955, *Pas.*, 1956, I, 76. Voir également : M. VAN BALBERGHE : *Wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten* - R. W., 1951-1952, col. 1443, Nos 6 à 9).

Les trois seules exceptions à ce principe sont :

- 1) les cas expressément prévus par l'article 2 de la loi du 5 mars 1951, à savoir : les amendes prononcées en vertu de la loi du 29 août 1919 concernant les débits de boissons fermentées, modifiée par l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression du débit illicite de boissons fermentées ;
- 2) les cas où la majoration des amendes de 190 décimes est exclue expressément par une loi particulière (voir les exemples cités dans ma circulaire précitée

Bedoeld koninklijk besluit wordt met correctionele straffen gesanctioneerd (zie verder onder Nr III).

- 10) De wet voorziet verder een procedure voor het geval, na verloop van een termijn van 3 jaar, met ingang van de tenuitvoerlegging der voorgeschreven maatregelen, het misbruik al dan niet heeft opgehouden. Bij deze procedure komen andermaal de commissaris-verslaggever en de « Raad voor Economische Geschillen » tussensbeide (art. 14, al. 8 tot 11).

Aan de andere kant, worden administratieve-economische sancties voorzien t.a.v. de rechtspersoon die een nieuw misbruik pleegt, ofschoon hij reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van een koninklijk besluit of van ministeriële aanbevelingen als hierboven bedoeld (art. 15).

- 11) De lijst van degenen, aan wie dergelijke ministeriële aanbevelingen werden gedaan, of tegen wie een besluit houdende bevel om aan de misbruiken een einde te maken werd uitgevaardigd, wordt bijgehouden door de secretarie van de « Raad voor Economische Geschillen » (art. 16).

III. — Strafbepalingen.

A. — *De inbreuken op het koninklijk besluit houdende bevel om aan het misbruik van economische machtspositie een einde te maken worden gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 jaar en met geldboete van 10.000 frank tot 1 miljoen frank, of met een van die straffen alleen (art. 18).*

Het vrij hoog bedrag van de gel'boeten voorzien bij art. 18 der wet van 27 mei 1960 zou de vraag kunnen doen rijzen of het bedrag van deze geldboeten met de 190 decimes bepaald bij art. 1 der wet van 5 maart 1952 moet worden verhoogd ?

De wet van 5 maart 1952 « betreffende de opdecimes op de strafrechterlijke geldboeten », die trouwens het voorwerp heeft uitgemaakt van mijn rondschrijven R. Nr 15/52 - D. 258 - D. 171 van 8 april 1952, heeft een *algemene draagwijde*. Art. 1 van deze wet stelt inderdaad het principe : « Het bedrag der *strafrechterlijke* » geldboeten uitgesproken door de hoven en rechtbanken krachtens het Strafwetboek en de *bijzondere, zelfs van na deze wet daterende wetten en reglementen,* » wordt met honderd negentig decimes verhoogd, *zonder dat die verhoging het » juridisch karakter van die boeten wijzigt... ».*

De verhoging is dus van toepassing op *al* de geldboeten van *strafrechtelijke* aard, *welke het bedrag er ook van weze,* en onverschillig of zij uitgesproken worden krachtens het Strafwetboek of krachtens bijzondere wetten en reglementen, van zodra zij betrekking hebben op misdrijven gepleegd na 13 april 1952, datum waarop de wet van 5 maart 1952 in werking getreden is (Arg. Cass., 4 juli 1949, Pas., 1949, I, 493; Cass., 6 december 1954, Pas., 1955, I, 326; Cass., 3 oktober 1955, Pas., 1956, I, 76; zie ook : M. VAN BALBERGHE : « *Wet van 5 maart 1955 betreffende de opdecimes op de strafrechterlijke geldboeten* », R.W., 1951-1952, kol. 1443, Nrs 6 tot 9).

De drie enige uitzonderingen op het beginsel zijn :

- 1) de gevallen *uitdrukkelijk* bepaald bij art. 2 der wet van 5 maart 1952, te weten : de gel'boeten uitgesproken krachtens de wet van 29 augustus 1919 betreffende de slijterijen van gegiste dranken, gewijzigd bij de besluitwet van 14 november 1939 tot het tegengaan van het ongeoorloofd slijten van gegiste dranken ;
- 2) de gevallen waarin de verhoging der geldboeten met de 190 decimes door een *bijzondere wet* *uitdrukkelijk* wordt uitgesloten (zie de voorbeelden vermeld

du 8 avril 1952). Voir également : M. VAN BALBERGHE, *op. cit.*, R. W., 1951-1952, col. 1445-1447, Nos 16 à 34) ;

- 3) *les amendes fiscales et les amendes mixtes* prononcées par les cours et tribunaux (voir M. VAN BALBERGHE, *op. cit.*, R. W., 1951-1952, col. 1445, n° 14 et la jurisprudence abondante citée sous la note n° 54 ; Jan RUBBRECHT : *Inleiding tot het Belgisch Strafrecht*, pp. 195-196) ;
- 4) les cas où une telle majoration n'est pas autorisée en vertu de l'interprétation donnée par les cours et tribunaux aux lois relatives à la majoration des amendes de décimes, antérieures à la loi du 5 mars 1952 (voir Jean CONSTANT : *Manuel de Droit pénal*, 7me éd., vol. II, 1960, n° 608, pp. 794-795).

Le caractère pénal de l'amende prévue par l'article 18 de la loi du 27 mai 1960 n'est pas douteux ; les travaux et discussions parlementaires ainsi que les avis du Conseil d'Etat ne font nulle part état que cette amende ne doit pas être considérée comme étant une amende pénale ; elle ne tend pas à assurer le recouvrement ou à garantir le paiement d'un droit ou d'une taxe ; elle n'est pas portée à un multiple d'un droit ou d'une taxe fraudés ; elle n'est fixée proportionnellement à la valeur de l'objet de l'infraction ou à un multiple de cette valeur.

D'autre part ni le texte de l'article 18 précité ni une autre disposition de la loi du 27 mai 1960 n'ont exclu expressément la majoration (de décimes légaux) des amendes prévues.

En conséquence, malgré le montant élevé de ces amendes, celles-ci doivent, si elles sont prononcées par le juge, être majorées de 190 décimes en application des dispositions générales de l'article 1er de la loi du 5 mars 1952.

B. — Récidive spéciale (art. 19).

1^o — L'intéressé a mis fin à un abus dans le délai recommandé par le Ministre ou fixé par le Roi.

S'il se rend coupable d'un nouvel abus dans les 5 ans courant à partir de l'expiration de ce délai, les infractions à l'arrêté royal ordonnant la cessation du nouvel abus sont passibles d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10.000 francs à 2 millions ou d'une de ces peines seulement.

2^o — L'intéressé n'a pas mis fin à un abus dans le délai fixé par le Roi.

S'il se rend coupable d'un nouvel abus dans les 5 ans courant à partir de l'expiration de ce délai, les peines établies à l'alinéa précédent et qui sanctionnent les infractions à l'arrêté royal ordonnant la cessation du nouvel abus, sont doublées.

C) Personnes civilement responsables — Personnes morales et leurs organes.

Afin d'empêcher que l'application de la loi ne soit considérablement éternée, l'article 20 stipule que :

- 1) les personnes civilement responsables aux termes de l'article 1384 du Code civil des dommages et intérêts et frais sont également tenues au paiement des amendes prononcées contre le condamné pour violation des arrêtés royaux ordonnant de mettre fin aux abus de la puissance économique ;

bij mijn hoger bedoeld rondschrĳven van 8 april 1952) - (Zie ook : M. VAN BALBERGHE, op. cit., R.W., 1951-1953, kol. 1445-1447, Nrs 16 tot 34) ;

- 3) de *fiscale geldboeten* en de *geldboeten met gemengd karakter*, welke door de hoven en rechtbanken worden uitgesproken (zie M. VAN BALBERGHE, op. cit., R.W., 1951-1952, kol. 1445, Nr 14, en de uitvoerige rechtspraak vermeld onder voetnoot Nr 54 ; Jan RUBBRECHT : *Inleiding tot het Belgisch Strafrecht*, blz. 195-196) ;
- 4) de gevallen waarin zodanige verhoging niet geoorloofd is op grond van de interpretatie gegeven door de hoven en rechtbanken aan de wetten betreffende de verhoging der geldboeten met decimes *welke dagtekenen van voor de wet van 5 maart 1952* (zie Jean CONSTANT : «Manuel de Droit Pénal», 7de druk, B. II, 1960, Nr 608, blz. 794-795).

De *strafrechtelijke aard* van de geldboete bepaald bij art. 18 der wet van 27 mei 1960 kan bewaarijk in twĳfel getrokken worden ; de parlementaire werken en besprekingen, alsmede de adviezen van de Raad van State, hebben er nergens van gewag gemaakt dat deze geldboete niet als een strafrechtelijke geldboete zou dienen beschouwd te worden ; zij strekt er niet toe de inning te verzekeren of de betaling te waarborgen van een belasting of van een taxe ; zij wordt niet bepaald op een veelvoud van een belasting of van een recht, waarvan de betaling ontdoken werd ; zij wordt evenmin bepaald volgens de waarde van het voorwerp van het misdrijf, of naar een veelvoud van deze waarde.

Verder hebben noch de tekst van bovenvermeld artikel 18, noch enige andere bepaling van de wet van 27 mei 1960, de verhoging der door haar voorziene geldboeten (met de wettelijke decimes) uitdrukkelijk uitgesloten.

Derhalve, ondanks het hoog bedrag van deze geldboeten, moeten zij, ingeval zij door de rechter worden uitgesproken, met 190 decimes worden verhoogd, bij toepassing van het algemeen voorschrift van art. 1 der wet van 5 maart 1952.

B) *Bijzondere herhaling (art. 19).*

- 1) *Betrokkene heeft binnen de door de Minister aanbevolen of door de Koning gestelde termijn aan het misbruik een einde gemaakt.*

Indien hij zich aan een nieuw misbruik schuldig maakt *binnen 5 jaren na het verstrijken van deze termijn*, wordt de inbreuk op het K. B. houdende bevel om aan het nieuw misbruik een einde te stellen gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 2 jaren en met geldboete van 10.000 frank tot 2 miljoen frank, of met een van die straffen alleen.

- 2) *Betrokkene heeft binnen de door de Koning gestelde termijn geen einde gemaakt aan het misbruik.*

Indien hij zich *binnen 5 jaren* na het verstrijken van deze termijn aan een nieuw misbruik schuldig maakt, worden de hierboven bedoelde straffen gesteld op de inbreuk van het K. B. houdende bevel om aan het nieuwe misbruik een einde te maken, *verdubbeld*.

C) *Burgerlijk aansprakelijke personen - Rechtspersonen en hun organen.*

Om te beletten dat de toepassing van de wet ernstig zou verstoord of ontzenuwd worden, bepaalt *art. 20* van de wet dat :

- 1) de personen die, op grond van art. 1384, B. K., aansprakelijk zijn voor de schadeloosstelling en de kosten, eveneens gehouden zijn tot betaling van de *geldboeten*, tegen de veroordeelde uitgesproken wegens inbreuk op de koninklijke besluiten houdende bevel om aan de misbruiken van economische machtspositie een einde te maken ;

2) les personnes morales sont tenues au paiement des amendes infligées à leurs organes (comp. avec l'article 123 *decies* C. P., art. 2 - A. R. du 20 sept. 1945).

D) *Empêchements ou entraves à l'exercice des fonctions.*

Afin de ne pas rendre illusoires les pouvoirs d'enquêtes confiés au commissaire-rapporteur, aux commissaires-adjoints et aux fonctionnaires désignés, l'art. 21 punit d'emprisonnement de 8 jours à 3 mois et d'une amende de 26 francs à 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement, tous ceux qui empêchent ou entravent volontairement l'exercice des agents précités, notamment en refusant de fournir les renseignements ou les documents demandés ou en fournissant sciemment des renseignements et documents inexacts.

E) *Incompatibilité spéciale.*

Les agents de l'Etat désignés par le Roi pour assister le commissaire-rapporteur dans ses tâches d'instruction et d'information, qui quittent le service de l'Etat ne peuvent exercer une activité quelconque dans des entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou financières auprès desquelles ils ont soit procédé à une instruction ou à une information, soit recherché ou constaté une infraction, avant l'expiration d'un délai de cinq ans courant à partir du jour où ils ont cessé d'être désignés pour rechercher les abus de puissance économique. Les infractions à cette disposition, qui fait l'objet de l'art. 22, sont punies d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 1000 francs à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

F) *Participation criminelle et circonstances atténuantes.*

Le livre premier du Code pénal, sans préjudice du chapitre VII relatif à la participation (art. 66 et 67), et de l'art. 85, relatif à la possibilité pour le juge répressif en cas de condamnation de prendre en considération des circonstances atténuantes, est applicable à toutes les infractions prévues par la présente loi.

C) *Recherche et constatations des infractions. — Surveillance. — Discipline.*

Aux termes de l'art. 23 de la loi du 27 mai 1960, tous les officiers de police judiciaire sont compétents pour rechercher et constater les infractions prévues ci-dessus, ainsi qu'aux arrêtés royaux pris en vertu de cette loi, et pour contrôler l'exécution des recommandations prévues sub. II, 7^o à 9^o de la présente circulaire. En outre, les mêmes pouvoirs de police judiciaire ont été conférés aux agents de l'Etat désignés par le Roi pour assister le commissaire-rapporteur dans ses tâches d'instruction et d'information.

Pour l'exercice de ces fonctions de recherche et de constatation, ces agents sont soumis à la surveillance du procureur général près la Cour d'appel qui exerce le pouvoir disciplinaire en cas de négligence lors des actes ou devoirs de police judiciaire accomplis à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions (art. 279 à 292 bis inclusivement du C. I. C.) (27).

(27) Cette disposition n'est point une innovation car en vertu de l'art. 6, paragr. 1, litt. K. de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, les agents visés par cet article et plus spécialement les agents du service de l'inspection économique générale du Ministère des Affaires économiques se trouvent en raison de leurs actes de police judiciaire sous la surveillance et davantage encore sous la discipline du procureur général près la Cour d'appel (voir également Doc. Parl. Sénat, session 1959-1960, n^o 36, rapport de M. le Sénateur WARNANT fait au nom de la Commission du Sénat des Affaires économiques, séance du 18 nov. 1959, p. 8).

- 2) de rechtspersonen gehouden zijn tot betaling van de geldboeten uitgesproken tegen hun organen (vgl. met art. 123 *decies*, S. W. B., art. 2, B. W. van 20 september 1945).

D) *Ambts- of dienstbelemmering.*

Ten einde de onderzoeksmacht van de commissaris-verslaggever, der adjunct-commissarissen en der aangeduide ambtenaren niet denkbeeldig te maken, voorziet art. 21 straffen van 8 dagen tot 3 maanden gevangenisstraf en geldboete van 26 frank tot 10.000 frank, of een van die straffen alleen tegen diegenen, die de uitoefening van de onderzoeksopdracht van deze ambtenaren vrijwillig belemmeren of verhinderen, o.m. door te weigeren hen de aangevraagde inlichtingen of bescheiden mede te delen, of, door wetens en willens, onjuiste inlichtingen en bescheiden te bezorgen.

E) *Bijzondere onverenigbaarheid.*

De leden van het rijkspersoneel door de Koning aangeduid om de commissaris-verslaggever, bij onderzoek of vooronderzoek bij te staan, en die naderhand uit staatsdienst treden, mogen generlei werkzaamheden in nijverheids-, handels-, landbouw-, of financiële ondernemingen uitoefenen, waarin zij onderzoek of vooronderzoek hebben ingesteld, ofwel een inbreuk hebben opgespoord of vastgesteld, vóór het verstrijken van een termijn van 5 jaren te rekenen van de dag waarop zij opgehouden hebben tot het opsporen van misbruiken van economische machtspositie te zijn aangewezen. Inbreuk op dit verbod, voorzien bij art. 22, wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 2 jaar en met geldboete van 1000 tot 100.000 frank, of met een van die straffen alleen.

F) *Strafbare deelneming en verzachtende omstandigheden.*

Op al de hierboven omschreven misdrijven zijn al de bepalingen van boek I van het Strafwetboek van toepassing, met inbegrip van de bepalingen van *hoofdstuk VII*, betreffende de strafbare deelneming (art. 66 en 67), en van art. 85, betreffende de mogelijkheid voor de strafrechter, ingeval van veroordeling, toepassing te doen van verzachtende omstandigheden.

G) *Opsporing en vaststelling van de misdrijven — Toezicht — Tucht.*

Naar luid van art. 23 van de wet van 27 mei 1960, zijn alle officieren van gerechtelijke politie bevoegd tot het opsporen en vaststellen van de hierboven omschreven misdrijven, van de inbreuken op de krachtens deze wet uitgevaardigde koninklijke besluiten, alsmede tot het controleren van de tenuitvoerlegging van de aanbevelingen, bedoeld onder Nr II, 7^o tot 9^o hierboven. Bovendien, hebben dezelfde bevoegdheid van gerechtelijke politie de leden van het rijkspersoneel door de Koning aangeduid om de commissaris-verslaggever, bij onderzoek of vooronderzoek bij te staan.

Tijdens en bij de uitoefening van dergelijke functies van opsporing en vaststelling, zijn deze ambtenaren onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal bij het Hof van beroep, alsmede aan zijn tuchtmacht, wegens ambtsnalatigheden gepleegd in de uitoefening van hun handelingen of verrichtingen van gerechtelijke politie (art. 279 tot 282 bis - W. St.) (27).

- (27) Deze bepaling huldigt niets nieuws, vermits, op grond van art. 6, par. 1, litt. k, der *besluitwet van 22 januari 1945*, houdende beteugeling der inbreuken op de reglementering betreffende 's Lands ravitaillering, de bij dit artikel bedoelde ambtenaren of agenten, en o.m. de ambtenaren van de dienst der Algemene economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, wegens hun verrichtingen van gerechtelijke politie, onder het toezicht, en nog in veel ruimere mate, onder de tuchtmacht staan van de procureur-generaal bij het Hof van beroep. (Zie ook *Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1959-1960, Nr 36, verslag van de heer Senator WARNANT namens de Senaatscommissie voor de Economische Zaken, vergadering van 18 november 1959, blz. 8).

Il y a lieu de signaler tout particulièrement qu'il ne s'agit que des recherches et constatations se rapportant aux infractions constituées par des faits et actes punissables, sanctionnées par des peines correctionnelles comme prévu aux articles 18 à 22 de la loi, et non aux faits, pratiques ou situations qui pourraient être considérés comme étant des abus de puissance économique.

L'exposé des motifs du projet de loi déclare textuellement « l'article 23 vise la recherche et la constatation des abus » (28), mais il s'agit là d'une erreur manifeste, signalée d'ailleurs par la Commission des Affaires économiques du Sénat (29). Il convient de lire « l'article 23 vise la recherche et la constatation des infractions ».

H) *Pouvoirs d'enquête spéciaux des officiers de police judiciaire et des agents désignés.*

L'article 23, alinéas 3 et suivants confère aux officiers de police judiciaire et agents compétents pour rechercher et constater les infractions visées ci-dessus, outre les pouvoirs et attributions ordinaires inhérents à leurs fonctions, certains pouvoirs d'enquête spéciaux, notamment :

- 1) Le libre accès aux locaux et lieux ainsi qu'au domicile des chefs d'entreprises, administrateurs, gérants, directeurs et comptables, où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des preuves d'un abus de puissance économique, à condition :
 - a) que ces perquisitions soient effectuées par deux officiers ou agents au moins agissant conjointement ;
 - b) que ces perquisitions aient lieu entre le lever et le coucher du soleil ;
 - c) qu'une autorisation préalable ait été donnée par le juge de paix ou par le procureur du Roi. Jusqu'à présent, notre procédure pénale ignorait l'intervention de ce dernier magistrat en ce qui concerne l'autorisation à donner pour une perquisition. La loi du 27 mai 1960 est par conséquent une innovation bien que celle-soit dans la ligne de l'évolution récente de notre législation à caractère économique-sociale dans laquelle en cas d'atteinte à l'inviolabilité du domicile privé - de traditionele waarborg verzuakt wordt » van het initiatief, de beslissing en de verantwoordelijkheid genomen door » een onafhankelijke en gespecialiseerde rechter — de onderzoeksrechter — » in het beproefd kader van het Wetboek van strafvordering » (30).

Toutefois, je ne doute pas que MM. les procureurs du Roi et leurs substitués, lorsqu'ils seront appelés à prendre une décision relative à une demande de perquisitions conformément à l'article 23 de la loi du 27 mai 1960, prendront soin de n'accorder l'autorisation aux officiers de police judiciaire ou agents de procéder à une perquisition, qu'après avoir vérifié soigneusement si une telle mesure s'impose en raison des nécessités du cas concret qui leur est soumis.

(28) Doc. Parl. Sénat, session 1958-1959, n° 216, p. 23.

(29) Doc. Parl. Sénat, session 1959-1960, n° 36, p. 8.

(30) Voir discours d'ouverture prononcé le 1er septembre 1959 à la Cour d'appel de Gand par M. le premier Avocat Général VANHOUDT : « Het zoekingsrecht » en de aantastingen van de onschendbaarheid van de woning », R.W., 1959-1960, col. 107.

De aandacht dient er in het bijzonder te worden op gevestigd dat de misdrijven, waarvan de opsporing en de vaststelling hierboven bedoeld wordt, enkel de strafbare feiten en handelingen betreffen, met correctionele straffen gesanctioneerd door artikelen 18 tot 22 van de wet, en dus *niets te maken hebben* met feiten, praktijken of toestanden, die alleen maar als misbruik van economisch machtspositie zouden kunnen aangemerkt worden.

Waar de memorie van toelichting van het wetsontwerp woordelijk verklaart: « artikel 23 beoogt de opsporing en de vaststelling van de *misbruiken* » (28), geldt zulks een evidente vergissing, waarop trouwens gewezen werd in de Senaatscommissie voor de Economische Zaken (29). Men leze derhalve: « artikel 23 beoogt de opsporing en de vaststelling van de *misdrijven* ».

H) *Bijzondere opsporingsmachten van de officieren van gerechtelijke politie en daartoe aangestelde ambtenaren.*

Art. 23, al. 3 en volgende verleent aan de officieren van gerechtelijke politie en ambtenaren bevoegd tot het opsporen en vaststellen van hoger bedoelde misdrijven, buiten de gewone verrichtingen die tot de kring van hun ambtsplichten en bevoegdheden behoren, sommige *bijzondere opsporingsmachten, te weten* :

- 1) Vrije toegang tot lokalen, plaatsen evenals tot het domicilie der ondernemingshoofden, beheerders, zaakvoerders, directeurs en boekhouders, waar zij vermoeden bewijzen van een inbreuk te kunnen vinden, doch mits volgende voorwaarden :
 - a) Deze huiszoekingen mogen alleen geschieden door *ten minste twee* gezamenlijk optredende officieren of ambtenaren ;
 - b) Deze huiszoekingen mogen enkel door deze twee officieren of ambtenaren verricht worden *tussen zonsopgang en zonsondergang* ;
 - c) Deze huiszoekingen vereisen de *voorafgaande machtiging* van de *vrede-rechter* of van de Procureur des Konings. Het optreden van laatstgenoemde magistraat bij het verlenen van een machtiging tot huiszoeking was tot nogtoe in ons strafprocesrecht onbekend. De wet van 27 mei 1960 huldigt dus dienaangaande *iets geheel nieuws*, ofschoon dit evenwel in de lijn ligt van de jongste wetgeving van sociaal-economische aard, waarbij inzake aantasting van de onschendbaarheid van de private woning, « de » traditionele waarborg verzaakt wordt van het initiatief, de beslissing en » de verantwoordelijkheid genomen door een onafhankelijke en gespecialiseerde rechter, — de onderzoeksrechter —, in het beproefd kader van » het Wetboek van Strafvordering » (30).

Ik ben er nochtans van overtuigd dat de heren Procureurs des Konings en hun substituten, wanneer zij over een aanvraag tot huiszoeking zoals voorzien bij art. 23 der wet van 27 mei 1960 zullen dienen te beslissen, er aandachtig zullen over waken dat hun eventuele machtiging aan de officieren van gerechtelijke politie of ambtenaren om daartoe over te gaan, eerst zou verleend worden nadat zij zich er zorgvuldig van hebben vergewist dat zodanige maatregel door de vereisten van het onderworpen concreet geval werkelijk geboden is.

(28) *Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1958-1959, Nr 216, blz. 23.

(29) *Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1959-1960, Nr 36, blz. 8.

(30) Zie: Openingsrede van de heer Eerste-Advokaat-generaal VANHOUDT voor het Hof van beroep te Gent, op 1 september 1959: « Het zoekingsrecht en de aantastingen van de onschendbaarheid van de woning », R.W., 1959-1960, kol. 107.

- 2) Outre ce droit particulier de perquisition, l'article 25 de la loi du 27 mai 1960 confère aux officiers de police judiciaire et aux agents compétents pour rechercher et constater les infractions dont question, le droit de « se faire communiquer à première réquisition et sans déplacement et de rechercher, quel qu'en soit le détenteur et sous la réserve (31) mentionnée au dernier alinéa de l'article 4, tous les documents ou éléments d'information nécessaires à l'accomplissement de leur mission, notamment les documents officiels, la correspondance et les livres commerciaux. Ils peuvent également saisir tous documents nécessaires pour faire la preuve d'une infraction, prendre ou faire prendre des copies photographiques ou autres des documents soumis à leur contrôle ».

L'octroi de cette compétence étendue s'inspire apparemment d'une disposition semblable qui figure à l'article 7, paragraphe 1 - 5° de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays. D'ailleurs le projet initial (32) sur la protection contre l'abus de la puissance économique conférait aux officiers de police judiciaire et aux agents spéciaux chargés de rechercher et de constater les infractions prévues aux articles 18 à 20 de la loi du 27 mai 1960, tous les pouvoirs spéciaux prévus par l'article 7, paragraphe 1, 5° précité.

Ce n'est qu'à la suite des observations pertinentes formulées par le Conseil d'Etat (33), que le texte actuel de l'article 23 de la loi a été adapté aux nécessités particulières de la recherche des infractions de puissance économique.

Néanmoins ces pouvoirs, dont l'exercice est renforcé par le droit de pouvoir requérir les agents de la force publique (art. 23 *in fine*), sont encore particulièrement étendus.

En conséquence les officiers de police judiciaire veilleront nécessairement à n'en faire usage qu'avec la perspicacité, la circonspection et l'opportunité qui s'imposent.

— o —

Eu égard à l'objet de la présente circulaire et à la nature particulière de la question qui y est traitée, j'estime qu'il y a lieu de ne la communiquer, pour leur information et direction qu'à MM. les magistrats de votre parquet, aux commissaires en chef aux délégations judiciaires près les parquets, aux commandants des districts de gendarmerie, ainsi qu'aux commissaires de police des grandes villes et communes de votre arrondissement.

En ce qui concerne les commissaires de police des autres communes et les commandants des brigades de gendarmerie, je vous saurais gré de bien vouloir faire parvenir à ces officiers de police judiciaire, pour leur information, une cir-

(31) C'est-à-dire la réserve relative au secret des communications faites aux administrations publiques, garantie par des lois particulières. Voir exposé *sub. I*, litt. D. de la présente circulaire.

(32) et (33) Voir projet de loi déposé le 19 novembre 1957 par M. J. REY, Ministre des Affaires économiques et l'avis du Conseil d'Etat du 7 janvier 1957. *Doc. Parl. Sénat*, session 1957-1958, n° 21, pp. 46 et 47.

- 2) Buiten dit bijzonder recht van huiszoeking, verleent art. 23 der wet van 27 mei 1960 aan de officieren van gerechtelijke politie en ambtenaren bevoegd tot het opsporen en vaststellen van hoger bedoelde misdrijven, het recht:

« Zich op de eerste vordering en *zonder verplaatsing* doen mededelen of » opzoeken bij al wie ze in zijn bezit mocht hebben, doch onder het in het » laatste lid van artikel 4 vermelde voorbehoud (31), alle bescheiden en » inlichtingen nodig ter vervulling van hun opdracht, in het bijzonder de » officiële bescheiden, de briefwisseling en de handelsboeken. Zij kunnen » eveneens alle bescheiden in beslag nemen welke noodzakelijk zijn om het » bewijs van een overtreding te leveren, foto- of andere copïes van de aan » hun toezicht onderworpen bescheiden nemen of door nemen... ».

De toekening van die ruime bevoegdheid werd blijkbaar ingegeven door een gelijkaardige bepaling, opgenomen onder art. 7, par. 1, 5^o, der besluitwet van 22 januari 1945, houdende de beteugeling der inbreuken op de reglementering betreffende 's Lands ravitaillering, Trouwens, aanvankelijk (32) verleende het eerste wetsontwerp, omtrent de bescherming tegen misbruik van economische machtspositie, al de bijzondere bevoegdheden, zoals bepaald bij voormeld art. 7, par. 1, 5^o, aan de officieren van gerechtelijke politie en aan de bijzondere ambtenaren belast met de opsporing en de vaststelling der misdrijven voorzien bij art. 18 tot 22 van de wet van 27 mei 1960. Pas naar aanleiding van gegronde opmerkingen uitgebracht door de Raad van State (33), werd de tekst van het huidig art. 23 van de wet, aan de bijzondere vereisten van de opsporing van misbruiken van economische machtspositie aangepast.

Niettemin zijn deze bevoegdheden, waarvan de uitoefening bovendien nog verscherpt wordt door het recht daarvoor *beroep te mogen doen op de openbare macht* (art. 23, *in fine*), nog bijzonder uitgebreid.

De officieren van gerechtelijke politie zullen er dan ook over waken dat zij mits inachtneming van het vereiste doorzicht, er gebruik zouden van maken met geboden omzichtigheid en gerechtvaardigde gepastheid.

— 0 —

Gelet op het voorwerp van onderhavig rondschrĳven en op de bijzondere aard van de erin behandelde aangelegenheid, meen ik dat het gepast is deze circulaire ter voorlichting en onderrichting over te maken enkel aan de heren magistraten van Uw parket, hoofdcommissarissen met rechterlijke opdrachten bij de parketten, en kommandanten der rijkswachtdistrikten, alsook aan de politiecommissarissen der grote steden en gemeenten in Uw arrondissement.

Wat de politiecommissarissen der andere gemeenten en de kommandanten der rijkswachtsbrigades betreft, zou ik er U dankbaar om zijn zo U, ter voldoende voorlichting van deze officieren van gerechtelijke politie, hun een rondschrĳven mocht overmaken, houdende een samenvatting van de meest hoofdzakelijke punten

(31) D.i. het voorbehoud van de geheimhouding van de mededelingen door bijzondere wetten aan openbare besturen gewaarborgd. Zie de uiteenzetting onder Nr 1, *littera D* van onderhavig rondschrĳven.

(32) en (33) Zie Wetsontwerp neergelegd door de heer Jean REY, Minister van Economische Zaken op 19 november 1957 en het advies van de Raad van State van 7 januari 1947 (*Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1957-1958, Nr 21, blz. 46 en 47).

22 - 26 août 1960

culaire *résumant* les points essentiels traités sub. III et notamment les litt. G et H de la présente circulaire.

Il me serait agréable de recevoir un exemplaire de cette circulaire.

Le Procureur Général.

Hermann BEKAERT.

BENELUX — CONTROLE DES PERSONNES — CONTROLE FRONTALIER —
FRONTIERES INTERIEURES — FRONTIERES EXTERIEURES —
ETRANGERS.

Parquet de la Cour d'appel
de Gand.

D.424/31 - D. 424/25 - D. 424/3
D. 94/29 - D. 83/5 - D. 83/6
D. 167 - R. N° 68/60.

Transmis à Messieurs les Juges d'instruction, Commissaires en chef aux délégations judiciaires, Commissaires de police, Commandant de district et de brigade de gendarmerie de mon arrondissement.

Pour exécution,

Pour direction.

Gand, le 26 août 1960.

Destination :

P.R. - Subst. P.R. - J.I. - Commissaires en chef aux délégations judiciaires - Commissaires de police - Command. districts et brigades de gendarmerie.

Monsieur le Procureur du Roi,

1. — En vue de resserrer l'union entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, union qui n'a cessé de se développer depuis 1944 et dont le premier aboutissement était constitué, en ordre principal, par le Traité instituant l'« Union Economique Benelux », signé à La Haye le 3 février 1958 (1), les trois pays du Benelux ont conclu le 11 avril 1960, à Bruxelles, une Convention importante « concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux ».

Cette Convention a été publiée dans le *Moniteur belge* du 1er juillet 1960, (p. 5095) parce qu'en application de son article 18, elle devait entrer en vigueur dans les trois pays, le lendemain du jour du dépôt du troisième instrument de ratification, c'est-à-dire le 30 juin 1960.

La loi belge du 30 juin 1960 portant approbation de la Convention n'a cependant été publiée qu'au *Moniteur* du 11 août 1960 (p. 6084).

behandeld onder par. III, en meer bepaald onder litteris G en H, van onderhavige circulaire.

Ik zou het op prijs stellen mocht mijn ambt een exemplaar van dit rondschriften ontvangen.

De Procureur-Generaal,

Hermann BEKAERT.

BENELUX — PERSONENCONTROLE — GRENSTOEZICHT —
BINNENGRENZEN — BUITENGRENZEN — VREEMDELINGEN.

Parket van het Hof van Beroep
te Gent.

D. 424/31 - D. 424/25 - D. 424/3
D. 94/29 - D. 83/5 - D. 83/6 - D. 167
R. Nr 68/60

Overgemaakt aan de Heren:

O.R. — Hoofdcomm. R.O. — Pol. comm. — Bevelh. rijksw. distr. en brigades
van mijn arrondissement.

Ter uitvoering. Tot richtlijn.

De Procureur des Konings.

Gent, 26 augustus 1960

Bestemming :

P.K.'s — Subst. P.K. — O.R. — Hoofdcomm. R.O. — Pol. comm. —
Bevelh. rijksw. district. en brigades.

Mijnheer de Procureur des Konings,

1. — Ter versteviging van de unie, welke sedert 1944 een gestadige ontwikkeling heeft ondergaan tussen België, Luxemburg en Nederland en hoofdzakelijk haar eerste sluitstuk kreeg door het op 3 februari 1958, te 's Gravenhage ondertekend Verdrag tot instelling van de « Benelux Economische Unie » (1) hebben de drie Benelux-landen, op 11 april 1960, te Brussel, een belangrijke Overeenkomst gesloten « inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied ».

Deze Overeenkomst werd gepubliceerd in het Staatsblad van 1 juli 1960 (blz. 5095), omdat zij, bij toepassing van haar art. 18, in de drie landen in werking zou treden de dag, volgende op de dag van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, d.i. 30 juni 1960.

De Belgische wet van 30 juni 1960, houdende goedkeuring van de Overeenkomst, werd echter pas bekendgemaakt in het Staatsblad van 11 augustus 1960 (blz. 6084).

2. — La Convention Benelux du 11 avril 1960 a pour objet (voir articles 2 et 3) ;

- a) de supprimer le contrôle des personnes aux frontières intérieures (2) dans le territoire du Benelux (3) ;
- b) de faciliter la circulation des étrangers (4) à l'intérieur de ce territoire ;
- c) d'adopter une politique commune concernant le franchissement des frontières extérieures (5) du territoire du Benelux, frontières vers lesquelles est transféré le contrôle des personnes ; valable pour l'ensemble dudit territoire.

3. — En ce qui concerne ce triple objet, la Convention a dû se limiter en ordre principal à l'établissement de *principes généraux*, qui seront résumés ci-après (voir Nos 4 et suivants).

Deux organes, déjà prévus par le Traité du 3 février 1958 instituant l'Union Economique Benelux (6), assurent leur mise en œuvre notamment :

- a) le « groupe de travail », c'est-à-dire un organe composé des *Ministres* intéressés au premier chef à certains problèmes, en l'occurrence les *Ministres des Affaires Etrangères* et les *Ministres de la Justice* des trois gouvernements. Ces *Ministres* feront toutefois appel à l'un de leurs collègues lorsqu'ils traiteront de questions du ressort particulier de ceux-ci. Il en est ainsi, par exemple, pour le *Ministre de l'Intérieur* des Pays-Bas, responsable dans le domaine de la *Sécurité Nationale*.

L'article 13 de la Convention a défini en termes très généraux les attributions du « groupe de travail » : « veiller à l'application de la présente » Convention et à la réalisation des objectifs fixés par celle-ci, et prendre les « décisions nécessaires à cet effet ».

Toutefois, ces décisions devant être prises à l'unanimité, aucune d'entre elles, ne pourra être imposée à l'un des pays du Benelux (7).

Si cependant des décisions du groupe de travail devaient, le cas échéant, entraîner une modification des législations nationales existantes, les Parlements des trois pays en seraient évidemment saisis (8).

Il convient toutefois de constater que, bien que lesdites décisions ne soient pas directement obligatoires, chacun des pays du Benelux s'est engagé en vertu de l'article 14 de la Convention, à les introduire dans sa réglementation nationale. Cette importante disposition a amené le Conseil d'Etat à faire remarquer, dans son avis, qu'en approuvant la Convention, le législateur belge a pris déjà, de façon anticipée et dans la mesure où des modifications devraient être apportées à la loi nationale, l'engagement de ratifier les décisions du « groupe de travail », de sorte que la question se pose de savoir si pareil engagement est bien compatible avec le mode d'exercice du pouvoir tel qu'il est réglé par la Constitution belge (9). A propos de cette objection, le *Ministre des Affaires Etrangères* déclara devant la *Commission des Affaires Etrangères* de la *Chambre* « que le groupe de travail ne pourra prendre de décision qu'à l'unanimité et qu'il sera veillé à ce qu'aucune décision ne soit prise qui serait inacceptable pour la Belgique » (10) ;

- b) la *Commission spéciale*, c'est-à-dire un organe dont la composition est réglée (11) par le *Comité des Ministres* (12). Elle a pour mission (article 15 de la Convention) :

2. — De Benelux-overeenkomst van 11 april 1960 heeft tot doel (zie art. 2 en 3):

- a) de personencontrole op te heffen aan de binnengrenzen (2) van het Beneluxgebied (3);
- b) het verkeer voor vreemdelingen (4) binnen dit gebied te vergemakkelijken;
- c) een gemeenschappelijk beleid te volgen ten aanzien van de overschrijding van de buitengrenzen (5) van het Beneluxgebied, grenzen naar dewelke de personencontrole verlegd wordt, en waar een controle wordt uitgeoefend, die geldig is voor het ganse Beneluxgebied.

3. — In verband met dit drievoudig doeleinde, heeft de Overeenkomst zich hoofdzakelijk moeten beperken tot het vastleggen van *algemene beginselen*, die verder zullen samengevat worden (zie Nrs 4 en volgende).

Hun uitwerking is verzekerd door *twee organismen*, reeds voorzien bij het Verdrag tot instelling van de « Benelux Economische Unie » van 3 februari 1958 (6), te weten:

- a) de « *Werkgroep* » d.i. een organisme samengesteld uit de *Ministers* die in de eerste plaats bij bepaalde problemen zijn betrokken, *in casu* de Ministers van Buitenlandse Zaken en de Ministers van Justitie van de drie Regeringen. Deze Ministers zullen evenwel beroep doen op een van hun collega's wanneer vraagstukken behandeld worden, die meer tot de bevoegdheid van laatstgenoemden behoren, zoa's b.v. de Nederlandse Minister van Binnenlandse Zaken, die verantwoordelijkheid draagt op het gebied van de Nationale Veiligheid.

Art. 13 van de Overeenkomst heeft de bevoegdheden van de « *Werkgroep* » in zeer algemene bewoordingen bepaald: « toezien op de toepassing » van deze Overeenkomst en op de verwezenlijking van de daarin vervatte » doelstellingen, en de hiertoe noodzakelijke besluiten nemen ».

Deze besluiten dienen echter met *algemene stemmen* te worden getroffen, zodat aan geen der Beneluxlanden een beslissing kan worden opgedrongen (7).

Indien nochtans de beslissingen van de « *Werkgroep* » eventueel een wijziging van de bestaande nationale wetgevingen tot gevolg moeten hebben, zullen daartoe uitvaardigd de Parlementen der drie landen worden ingeschakeld (8).

Er dient evenwel te worden vastgesteld dat, terwijl de door de « *Werkgroep* » genomen besluiten niet rechtstreeks verbindend zijn, ieder der Beneluxlanden er zich bij art. 14 der Overeenkomst toe verbonden heeft deze besluiten in zijn nationale regeling op te nemen. Deze belangrijke bepaling heeft de Raad van State ertoe geleid, in zijn advies te laten opmerken dat, door zijn goedkeuring van de Overeenkomst, de Belgische wetgever zich reeds op *voorhand* heeft verbonden de besluiten van de « *Werkgroep* » te bekrachtigen in zover wijziging van de nationale wet nodig mocht zijn, zodat de vraag rijst op zodanige verbintenis wel degelijk verenigbaar is met de wijze van machtsuitoefening, zoals die in de Belgische Grondwet is geregeld (9). In verband met deze opwerping, verklaarde de heer Minister van Buitenlandse Zaken voor de Kamercommissie voor de Buitenlandse Zaken dat de « *Werkgroep* » alleen besluiten zal kunnen treffen met eenparigheid van stemmen en « dat er over zal gewaakt worden dat geen besluiten worden genomen die voor België onaanvaardbaar zouden zijn » (10).

- b) de « *Bijzondere Commissie* » d.i. een organisme waarvan de samenstelling door het « *Comité van Ministers* » (11) geregeld wordt (12). Zij heeft tot taak (art. 15 der Overeenkomst):

- 1) d'élaborer les règles communes relatives à l'exécution de la Convention ;
- 2) de faire au « groupe de travail » toutes propositions tendant à améliorer les modalités d'application de cette Convention et, pour autant que de besoin, tendant à en réviser ou compléter les dispositions ;
- 3) de faire au « groupe de travail » toutes propositions quant à l'opportunité d'entamer avec des Etats tiers (13) des négociations en vue de conclure des conventions sur les matières faisant l'objet de la présente Convention ;
- 4) d'exécuter les décisions du « groupe de travail » ou d'en promouvoir l'exécution, et d'en faire surveiller l'exécution par les administrations nationales des décisions prises.

Afin qu'il soit possible à la Commission spéciale de faire prendre dans les plus brefs délais, par les Ministres intéressés, les décisions requises, il a en outre, été expressément prévu à l'article 15 qu'elle pourrait s'adresser directement au « groupe de travail ».

4. — Suppression du contrôle des personnes aux frontières intérieures dans le territoire du Benelux (art. 2).

Si la suppression entre les pays du Benelux, du contrôle des personnes, facilite la libre circulation des nationaux, ceux-ci doivent cependant être en mesure, lorsqu'ils se déplacent dans les autres pays de Benelux, d'établir leur identité par des documents à déterminer en exécution des articles 55 et 56 du Traité instituant l'Union Economique Benelux (14).

L'unification partielle nécessaire à cet effet et, pour le surplus, l'harmonisation des prescriptions légales et administratives de chaque pays sont poursuivies actuellement sous les auspices du « groupe de travail » (15). L'article 12 de la Convention prévoit toutefois que chacun des pays du Benelux se réserve le droit de réinstaurer temporairement en tout ou en partie, le contrôle des personnes aux frontières intérieures pour des raisons découlant de l'ordre public ou de la sécurité nationale ; il importe de remarquer que la notion d'« ordre public » implique la possibilité de prendre certaines mesures dans l'intérêt de la santé publique, p. ex. en cas d'épidémies (16).

5. — Circulation des étrangers.

L'exposé des motifs du projet de loi portant approbation de la Convention du 11 avril 1960 a fait ressortir que le terme « circulation des étrangers » ne vise pas un séjour de plus de trois mois dans un des pays du Benelux, l'établissement effectif des étrangers continuant à être soumis dans chacun des trois pays à la réglementation nationale (17).

Cette circulation est régie, en outre, par les principes ci-après :

A) Institution d'un visa unique valable pour l'ensemble du territoire de Benelux (article 4).

Ce visa sera délivré, de commun accord avec les trois services nationaux intéressés, en vertu des instructions à élaborer par le « groupe de travail » et qui pourront notamment prévoir que, dans certains cas qu'elles détermineront, les agents diplomatiques et consulaires seront autorisés à remettre d'office des visas Benelux (18).

Dans certaines circonstances et notamment si les autorités d'un pays du Benelux attachent un intérêt spécial à la venue d'un étranger dont la présence est jugée indésirable dans l'un des deux autres pays, il pourra être délivré un visa valable uniquement pour le premier pays (18).

- 1) de gemeenschappelijke regels op te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst;
- 2) de « Werkgroep » de voorstellen te doen welke verbetering kunnen brengen in de wijze waarop deze Overeenkomst wordt toegepast en, in zover nodig, tot wijziging of ter aanvulling van haar bepalingen;
- 3) de « Werkgroep » de voorstellen te doen aangaande de wenselijkheid met derde landen (13) onderhandelingen aan te knopen ten einde overeenkomsten te sluiten op het gebied dat het onderwerp uitmaakt van deze Overeenkomst;
- 4) uitvoering te geven aan de besluiten van de « Werkgroep » of de uitvoering daarvan te bevorderen, en de uitvoering van de genomen besluiten door de nationale administraties na te gaan.

Ten einde het mogelijk te maken binnen de kortst mogelijke termijn de betrokken Ministers de gelegenheid te geven de vereiste besluiten te nemen, wordt door art. 15 bovendien uitdrukkelijk bepaald dat de Bijzondere Commissie zich rechtstreeks tot de « Werkgroep » kan richten.

4. — *Opheffing van de personencontrole aan de binnengrenzen van het Beneluxgebied (art. 2).*

Ofschoon de opheffing van de personencontrole tussen de Beneluxlanden het vrije verkeer van hun onderdanen vergemakkelijkt, moeten dezen, wanneer zij zich vrij in de andere Beneluxlanden verplaatsen, er niettemin toe in staat zijn hun identiteit te bewijzen aan de hand van documenten welke zullen worden bepaald, in verband met de art. 55 en 56 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie (14). De daartoe vereiste gedeeltelijke eenmaking, en voor het overige de harmoniëring van de nationale wettelijke en administratieve voorschriften worden thans onder de leiding van de « Werkgroep » doorgedreven (15). Art. 12 van de Overeenkomst voorziet evenwel dat ieder der Beneluxlanden zich het recht voorbehoudt de personencontrole aan de binnengrenzen geheel of gedeeltelijk tijdelijk weder in te stellen, om redenen verband houdende met de openbare orde of de nationale veiligheid; hierbij dient te worden opgemerkt dat in het begrip « openbare orde » de mogelijkheid besloten ligt bepaalde maatregelen te nemen in het belang van de volksgezondheid, b.v. ingeval van epidemieën (16).

5. — *Verkeer van vreemdelingen.*

De memorie van toelichting van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst van 11 april 1960 heeft erop gewezen dat de uitdrukking « *verkeer van vreemdelingen* » alleen betrekking heeft op een *verblijf van niet langer dan drie maanden in één der Beneluxlanden*, terwijl de werkelijke vestiging van vreemdelingen in elk der drie landen onderworpen blijft aan nationale regelingen (17).

Verder wordt dit verkeer door volgende beginselen beheerst:

A) *Instelling van één enkel visum, geldig voor het gehele Beneluxgebied (art. 4).*

Dit visum wordt in onderlinge overeenstemming met de drie betrokken nationale diensten afgegeven op grond van door de « Werkgroep » vastgestelde instructies, welke er o.m. in zullen voorzien dat, in bepaalde daarin te omschrijven gevallen, de diplomatieke en consulaire ambtenaren ertoe zullen gemachtigd zijn ambtshalve Beneluxvisa te verstrekken (18).

In sommige omstandigheden, o.m. wanneer de overheden van een Beneluxland bijzonder belang hechten aan de komst van een vreemdeling, terwijl diens aanwezigheid ongewenst wordt geacht in een der beide andere landen, kan een visum worden afgeleverd dat uitsluitend geldig is voor het eerstbedoelde land (19).

B) *Conditions d'entrée dans le territoire du Benelux (articles 5 et 6).*

En raison de l'inévitable diversité des législations et réglementations des trois pays du Benelux en matière de police des étrangers, la Convention a nécessairement dû se limiter à des conditions générales. Ces conditions d'entrée dans le territoire du Benelux pour les étrangers, c'est-à-dire des personnes n'étant point des nationaux de l'un des pays du Benelux, sont :

- 1) être en possession des documents requis ;
- 2) disposer de moyens de subsistance suffisants ou de la possibilité de les acquérir par un travail légalement autorisé ;
- 3) ne pas être signalé comme indésirable dans le territoire du Benelux ou considéré comme pouvant compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale.

C'est au « groupe de travail » qu'il incombe d'arrêter les règles essentielles selon lesquelles s'exerce le contrôle des personnes aux frontières extérieures.

Cette mission comporte un travail relativement délicat et complexe consistant à adapter et à harmoniser les législations et réglementations nationales et de nombreux traités internationaux ou stipulations de traités bilatéraux (19). Les trois pays du Benelux se sont cependant expressément engagés à la réaliser (voir art. 11, al. 1er de la Convention) et le « groupe de travail » et la « commission spéciale » y consacrent encore actuellement toute leur activité.

Les règles et prescriptions établies de concert, notamment celles concernant les *documents* dont les étrangers doivent être porteurs pour pouvoir entrer dans le territoire du Benelux, seront formulées d'ici peu dans un *opuscule commun* qui sera distribué à tous les fonctionnaires compétents (20).

Quant aux étrangers signalés comme indésirables dans le territoire du Benelux, il convient d'attirer particulièrement l'attention sur l'article 10 de la Convention, libellé comme suit : « Un étranger indésirable dans un des pays du Benelux » peut, sur demande motivée, adressée par le Ministre de la Justice de ce pays aux » Ministres de la Justice des deux autres pays, être considéré comme indésirable » dans le territoire du Benelux, pour autant que la mesure dont il fait l'objet ait » été prise :

- a) » à la suite d'une condamnation encourue par cet étranger pour un crime ou » pour un délit (21) pouvant donner lieu à extradition ;
- b) » pour le motif que la présence de cet étranger constitue un danger pour » l'ordre public ou la sécurité nationale.
» Il est donné suite à cette demande, à moins que des raisons spéciales ne s'y » opposent ».

Chacun des trois pays du Benelux pourra également refuser l'accès de son territoire aux étrangers qu'il est seul à considérer comme indésirables (22), mais chaque pays du Benelux s'engage, d'autre part, à réadmettre, dans les cas et les conditions à déterminer par le « groupe de travail », les étrangers qui, venant de son territoire, sont entrés dans le territoire de l'un des deux autres pays et y sont indésirables (art. 9 de la Convention).

Il a été convenu par ailleurs que les étrangers indésirables dans l'ensemble du territoire du Benelux seront signalés comme tels dans les trois registres nationaux de recherches ou éventuellement dans un registre de recherches commun (23).

B) Voorwaarden om in het Beneluxgebied binnen te komen (art. 5 en 6).

Terwille van de noodzakelijke verscheidenheid van wetgevingen en reglementeringen der drie Beneluxlanden, inzake vreemdelingenpolitie, heeft de Overeenkomst zich uiteraard tot algemene voorwaarden moeten beperken.

Deze voorwaarden tot het binnenkomen in het Beneluxgebied voor de vreemdeling, — d.i. de persoon die geen onderdaan is van één der Beneluxlanden —, zijn:

- 1) *in het bezit zijn van de vereiste bescheiden;*
- 2) *over voldoende middelen van bestaan beschikken of deze door wettelijke geoorloofde arbeid kunnen verkrijgen;*
- 3) *niet als ongewenst in het Beneluxgebied signaleerd zijn of niet geacht worden de openbare rust, de openbare orde of de nationale veiligheid in gevaar te kunnen brengen.*

Aan de «Werkgroep» valt de taak te beurt de meest hoofdzakelijke regels te bepalen, volgens welke de personencontrole aan de buitengrenzen wordt uitgeoefend. Deze opdracht omvat een vrij kies en ingewikkeld werk van aanpassing en harmoniëring van de nationale wetgevingen en reglementeringen en van talrijke internationale verdragen of bepalingen uit bilaterale verdragen (20), taak waartoe de drie Beneluxlanden zich evenwel uitdrukkelijk hebben verbonden (zie art. 11, al. 1 der Overeenkomst), en die thans nog volop het voorwerp uitmaakt van de bedrijvigheid van de «Werkgroep» en van de «Bijzondere Commissie».

De gemeenschappelijk vastgestelde regels en voorschriften, o.m. betreffende de bescheiden, waarover vreemdelingen dienen te beschikken om het Beneluxgebied te mogen betreden, zullen eerlang worden opgenomen in een *gemeenschappelijk instructieboekje*, dat aan alle daarvoor in aanmerking komende ambtenaren zal worden verschaft (21).

Wat de in het Beneluxgebied als ongewenst gesignaleerde vreemdeling betreft, dient de aandacht in het bijzonder te worden gevestigd op art. 10 der Overeenkomst, waarbij het volgende bepaald wordt:

«Een vreemdeling die ongewenst is in één der Beneluxlanden, kan op een » door de Minister van Justitie van dat land aan de Ministers van Justitie van de » beide andere landen gericht, met redenen omkleed verzoek, als ongewenst worden » aangemerkt voor het Beneluxgebied, voor zover de op deze vreemdeling betrek- » king hebbende maatregel werd genomen :

- a) » als gevolg van een veroordeling van deze vreemdeling wegens een misdrijf » of een misdaad (22), waarvoor uitlevering kan plaatsvinden;
 - b) » op grond van het feit dat de aanwezigheid van deze vreemdeling een » gevaar oplevert voor de openbare orde of de nationale veiligheid.
- » Dit verzoek wordt ingewilligd tenzij bijzondere redenen zich daartegen » verzetten ».

Overigens staat het ieder der drie Beneluxlanden vrij om die vreemdelingen te weren, die slechts in dat land als ongewenst worden beschouwd (23), terwijl ieder Beneluxland zich er ook toe verbindt, in de gevallen en onder de voorwaarden door de «Werkgroep» bepaald, de vreemdeling terug te nemen, die uit zijn gebied, het gebied van een der twee andere landen is binnengekomen en die aldaar ongewenst geacht wordt (art. 9 der Overeenkomst).

Aan de andere kant, is overeengekomen dat vreemdelingen, die in het gehele Beneluxgebied ongewenst zijn, als zodanig in de drie nationale opsporingsregisters, of eventueel in een gemeenschappelijk opsporingsregister zullen worden aangeduid (24).

C) *Obligations imposées par l'entrée dans le territoire du Benelux (art. 7).*

Les étrangers qui entrent dans un des pays du Benelux sont tenus de déclarer leur arrivée aux autorités compétentes de ce pays, et ce dans les délais et conditions à déterminer par le « groupe de travail », lesquels seront identiques dans les trois Etats et pourront varier suivant les catégories d'étrangers. Celui-ci peut d'ailleurs dispenser certaines catégories d'étrangers de l'obligation de déclaration. Ce sera le cas de la grande majorité des voyageurs étrangers, et notamment des étrangers séjournant moins de trois mois dans des hôtels, pensions et établissements analogues et, en principe, de ceux séjournant moins de huit jours dans un pays du Benelux (24).

D) *Séjour et circulation dans le territoire du Benelux (art. 8).*

Les étrangers entrés régulièrement dans le territoire du Benelux peuvent, en respectant l'obligation de déclaration prévue sous le *littera C* ci-dessus et pour autant qu'ils continuent à remplir la triple condition générale dont question sous le *littera B*, circuler librement dans chacun des pays du Benelux pendant une durée à déterminer par le « groupe de travail » et qui sera identique dans les trois pays.

Les étrangers établis dans l'un des pays du Benelux peuvent également se rendre librement dans les autres pays du Benelux, sous le seul couvert du *titre de séjour* délivré par les autorités du pays où ils sont établis; il est bien entendu qu'ils doivent satisfaire aux autres conditions générales prévues sous le *littera B* ci-dessus et que cette circulation se fait sans préjudice de l'application de l'obligation éventuelle de déclaration visée sous le *littera C*.

C'est une fois de plus le « groupe de travail » qui détermine les titres de séjour admis et fixe la durée pendant laquelle les étrangers porteurs de ces titres sont autorisés à circuler librement dans les deux autres pays du Benelux.

6. — *Politique et régime communs en matière d'entrée, de circulation et d'éloignement des étrangers (articles 3 et 11).*

Cette politique commune, déjà signalée ci-dessus, qui est l'un des fondements principaux et d'ailleurs indispensables de la Convention, résulte expressément de l'article 3 de celle-ci: « Les Hautes Parties contractantes s'engagent à adopter une » politique commune tant sur le plan intérieur qu'à l'égard des Etats tiers en ce » qui concerne l'application de la présente Convention. A cette fin, elles se prêtent » mutuellement assistance ».

Les impératifs de la collaboration toujours plus étroite entre les trois pays du Benelux porteront notamment sur la communication de renseignements sur les étrangers, l'assistance mutuelle en cas d'éloignement d'indésirables et l'*entraide judiciaire*.

Dans cet ordre d'idées, il a été convenu que les *services nationaux de la Commission internationale de Police criminelle* intensifieraient leurs rapports (25).

La suppression du contrôle des personnes aux frontières intérieures du Benelux a également certaines incidences dans le domaine de l'*extradition* et de la *poursuite des infractions*. Il en sera tenu compte dans le nouveau traité d'*extradition* en voie d'élaboration entre les trois pays (25).

Enfin, il a déjà été fait état (voir sub. n° 5, litt. B, ci-dessus) de l'engagement pris par les trois pays du Benelux à l'*art. 11, alinéa 1er*, de la Convention, d'harmoniser leurs lois et règlements relatifs à la répression des infractions aux dispositions concernant l'entrée et à la circulation des étrangers.

C) *Verplichting na het binnenkomen in het Beneluxgebied (art. 7).*

De vreemdeling, die één der Beneluxlanden is binnengekomen, is ertoe verplicht hiervan melding te maken bij de bevoegde overheden van dat land, en dit binnen door de «Werkgroep» te bepalen termijnen en onder door dit zelfde organisme te bepalen voorwaarden, die voor de drie landen gelijk zullen zijn, en die voor onderscheiden categorieën vreemdelingen kunnen verschillen. De «Werkgroep» kan trouwens bepaalde categorieën vreemdelingen van de verplichting tot aanmelding vrijstellen. Dit zal voor de overgrote meerderheid van buitenlandse reizigers het geval zijn, met name zij die niet langer dan drie maanden in hotels, pensions en andere zodanige inrichtingen verblijven, alsook, in beginsel, zij die niet langer dan acht dagen in een Beneluxland vertoeven (25).

D) *Verblijf en verkeer binnen het Beneluxgebied (art. 8).*

Vreemdelingen, die op regelmatige wijze het Beneluxgebied zijn binnengekomen, kunnen, mits zij de hierboven onder *littera C* bedoelde verplichting tot aanmelding hebben in acht genomen, en voor zover zij blijven voldoen aan de algemene drievoudige voorwaarden bedoeld onder *littera B* hierboven, zich gedurende een door de «Werkgroep» te bepalen tijdsduur, die in de drie landen gelijk zal zijn, vrij in ieder der Beneluxlanden verplaatsen.

Ook de vreemdelingen, in één der Beneluxlanden *gevestigd*, kunnen zich vrij naar de andere Beneluxlanden begeven, op grond van de *vergunning tot verblijf*, die hun werd afgegeven door de overheden van het land waarin zij zijn gevestigd; wel te verstaan, dienen zij te voldoen aan de andere algemene voorwaarden bedoeld onder *littera B* hierboven, en geschiedt dit verkeer onverminderd de toepassing van de eventuele aanmeldingsverplichting bedoeld onder *littera C* hierboven.

Andermaal is het de «Werkgroep», die de vergunningen tot verblijf bepaalt welke tot dit doel geldig zijn, alsmede de tijdsduur, gedurende dewelke vreemdelingen, die houder van deze vergunning zijn, zich vrij in de beide andere Beneluxlanden mogen verplaatsen.

6. —*Gemeenschappelijk beleid en bestel inzake de binnenkomst, het verkeer en de verwijdering van vreemdelingen (art. 3 en 11).*

Dit gemeenschappelijk beleid, dat reeds hierboven terloops werd onderstreept, ligt als een der hoofdzakelijke en trouwens onontbeerlijke grondslagen van de Overeenkomst, uitdrukkelijk besloten in art. 3 van de Overeenkomst: «De Hoge «Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich zowel nationaal als ten aanzien » van derde landen, een gemeenschappelijk beleid te volgen met betrekking tot de » toepassing van deze Overeenkomst. Zij verlenen elkander daartoe wederzijdse » bijstand ».

Het gebiedende vereiste van de steeds nauwere samenwerking tussen de drie Beneluxlanden zal o.m. betreffen: het uitwisselen van inlichtingen over vreemdelingen, de wederzijdse bijstand in geval van verwijdering van ongewenste buitenlanders, en de *onderlinge rechtshulp*. In verband hiermede is overeengekomen dat de *ationale Interpoldiensten* in nauwer contact met elkaar zullen treden (26).

De opheffing van de personencontrole aan de binnengrenzen van het Beneluxgebied heeft eveneens bepaalde gevolgen op het gebied van de *uitlevering* en de *vervolgving van strafbare feiten*. Hiermede zal rekening worden gehouden in het nieuwe Uitleveringsverdrag tussen de drie landen, dat thans wordt voorbereid (27).

Tenslotte, werd reeds gewezen (zie onder Nr 5, *litt. B* hierboven) op de verbintenis, door de drie Beneluxlanden aangegaan bij art. 11, al. 1 der Overeenkomst, hun wetten en voorschriften met betrekking tot de bestrijding van inbreuk op de bepalingen inzake de binnenkomst en het verkeer van vreemdelingen, te harmoniëren.

Après l'abolition du contrôle des personnes aux frontières intérieures du Benelux, il serait possible à l'étranger ayant pénétré irrégulièrement par la frontière extérieure de l'un des trois pays, de circuler librement dans les deux autres sans que, le cas échéant, une sanction puisse y être prise à son égard.

L'article 11, al. 2, de la Convention comble cette lacune : l'entrée et la circulation irrégulières d'un étranger dans un pays du Benelux sont, sans préjudice de l'application des dispositions pénales prévues dans ce pays, considérées comme un motif d'éloignement de l'étranger par les autorités de tous les pays du Benelux.

L'infraction à un arrêté d'éloignement comprenant un arrêté d'expulsion ou de renvoi, d'après la terminologie nationale (26), étendu à tout le territoire du Benelux conformément à l'article 10 de la Convention (voir *sub.* n° 5, *lit.* B, ci-dessus), est considérée comme une infraction aux dispositions légales ou réglementaires correspondantes du pays où l'infraction a été constatée.

Pour favoriser une collaboration efficace dans la prévention des infractions, l'art. 11, al. 3, de la Convention stipule que « les autorités compétentes de chacun » des pays se communiquent tous renseignements utiles concernant des infractions (27) commises ou des faits qui tendent à faire croire qu'une infraction (27) est ou sera commise en matière d'entrée, de circulation et de séjour des étrangers. » Elles se communiquent, en outre, les renseignements concernant les faits qui peuvent donner lieu à l'application d'une sanction administrative contre un étranger ».

Le quatrième alinéa de l'article 11 de la Convention contient la garantie que ces renseignements ne peuvent être utilisés qu'en vue de l'application des lois et règlements relatifs à l'entrée, à la circulation et au séjour des étrangers. Cette règle ne comporte d'exceptions qu'en cas d'accord des autorités qui ont fourni les renseignements.

— o —

J'ai jugé utile de donner dans la présente circulaire une vue d'ensemble sur la Convention du 11 avril 1960 et de mettre ainsi à la disposition des parquets et des autorités de police et de gendarmerie du ressort, une première documentation générale relative aux diverses réglementations d'un ordre plus particulier et plus technique qui, sur la base de cette Convention, seront établies sous peu par le « groupe de travail » et sa « Commission spéciale » et auxquelles, sur les instances expresses du « Conseil Interparlementaire consultatif du Benelux », il sera assurée une publicité aussi large que possible (28).

Le Procureur Général,
Hermann BEKAERT.

NOTES

- (1) Voir : *Doc. Parl. Sénat*, session 1957-1958, n° 369 — *Projet de loi d'approbation* — Séance du 23 avril 1958 et session 1958-1959, n° 169 — *Rapport fait au nom de la Commission des Affaires Etrangères du Sénat par M. LEYNEN, sénateur* — Séance du 13 mai 1959.

Na de opheffing van de personencontrole aan de binnengrenzen van het Beneluxgebied, zou het voor een vreemdeling, die op onregelmatige wijze via de buitengrens van één der drie landen is binnengekomen, mogelijk zijn zich vrij binnen de twee andere landen te verplaatsen, zonder dat tegen hem een sanctie zou kunnen worden toegepast. Art. 11, al. 2 van de Overeenkomst voorziet in deze leernte: de onregelmatige binnenkomst en het onregelmatig verkeer van een vreemdeling in één der Beneluxlanden worden, ongeacht de toepassing van de in dat land terzake geldende strafbepalingen, geacht een reden op te leveren tot verwijdering van de vreemdeling door de overheden van alle Beneluxlanden.

De inbreuk op een besluit tot verwijdering (waaronder begrepen een besluit tot uitzetting, terugwijzing, uitwijzing, of uitleiding al naar gelang de nationale terminologie (28), waarvan de werking, overeenkomstig art. 10 der Overeenkomst (zie onder Nr 5, litt. B hierboven), tot het gehele Beneluxgebied is uitgebreid, wordt beschouwd een inbreuk te zijn op de overeenkomstige wettelijke of uitvoerende bepalingen van het land waar de inbreuk werd vastgesteld.

Met het oog op het bevorderen van een doeltreffende samenwerking bij de preventie van misdrijven, bepaalt art. 11, al. 3 van de Overeenkomst dat «de » bevoegde autoriteiten van elk der landen elkander, inzake de binnenkomst, het » verkeer en het verblijf van vreemdelingen, alle van belang zijnde inlichtingen » verstrekken over begane overtredingen (29) of over feiten op grond waarvan » kan worden aangenomen dat een overtreding (30) is of zal worden begaan. » Bovendien verstrekken zij elkander inlichtingen over feiten die aanleiding kunnen geven tot toepassing van een administratieve sanctie tegen een vreemdeling ».

De vierde alinea van art. 11 der Overeenkomst omvat de waarborg dat van deze inlichtingen slechts gebruik kan worden gemaakt voor de toepassing van de wetten en voorschriften inzake de binnenkomst, het verkeer en het verblijf van vreemdelingen.

Van deze regel kan slechts worden afgeweken indien de overheden, die de inlichtingen hebben verstrekt, daarmee akkoord zijn gegaan.

— o —

Ik heb het nuttig geacht in onderhavig rondschrift een algemeen overzicht te verstrekken van de Overeenkomst van 11 april 1960, ten einde aldus toe te laten aan de parketten, en de politie- en rijkswachtoverheden van het rechtsgebied, over een eerste algemene voorlichting te beschikken in verband met de verschillende meer bijzondere en technische regelingen welke, op grond van die Overeenkomst, door de «Werkgroep» en haar «Bijzondere Commissie» eerlang zullen getroffen worden, en waaraan, naar de dringende wens van de «Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad» een zo breed mogelijke publiciteit zal worden gegeven (31).

De Procureur-Generaal,
Hermann BEKAERT.

—
NOTA'S
—

- (1) Zie: *Parl. Besch. Senaat*, zitt. 1957-1958, Nr 369 — Wetsontwerp tot goedkeuring, vergadering van 23 april 1958 en zitt. 1958-1959, Nr 169 — Verslag uit naam van de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Zaken uitgebracht door de hr. senator LEYNEN, vergadering van 13 mei 1959.

- (2) *Les frontières intérieures* sont « les frontières entre les territoires des Etats de Benelux » (art. 1er, 5^o, de la Convention).
- (3) *Le territoire du Benelux* est « l'ensemble des territoires, en Europe, du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas » (art. 1er, 1^o, de la Convention).
- (4) Il faut entendre par *étranger*, aux termes de la Convention, « toute personne » qui n'est pas un ressortissant de l'un des Etats du Benelux » (art. 1er, 3^o, de la Convention).
- (5) *Les frontières extérieures* sont, aux termes de la Convention :
- a) la frontière entre le territoire du Benelux et le territoire d'un Etat tiers c'est-à-dire de tout pays qui n'est pas un pays du Benelux) ou la haute mer ;
 - b) tout aéroport ou tout port de mer situé dans le territoire du Benelux, par lesquels s'effectue un mouvement de personnes en provenance ou à destination d'un Etat tiers (art. 1er, 4^o, de la Convention).
- (6) Voir notamment les articles 21, 30 et 31 de ce Traité.
- (7) Voir : *Doc. Parl. Sénat* - Session 1959-1960, n^o 436 — Rapport fait au nom de la Commission des Affaires Etrangères du Sénat par M. LEYNEN, sénateur, p. 2, séance du 23 juin 1960.
- (8) Voir : *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-1960, n^o 542/1 — Projet de loi portant approbation de la Convention — Exposé des motifs, p. 2, séance du 3 juin 1960.
- (9) Voir : *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-1960, n^o 542/1, *op. cit.*, p. 6, *in fine*.
- (10) Voir : *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-1960, n^o 542/2 — Rapport fait au moyen de la Commission des Affaires Etrangères de la Chambre par M. VAN ELSLANDE, député, p. 2, séance du 15 juin 1960.
- (11) Voir : Article 32, par. 1er, du Traité instituant l'Union Economique Benelux.
- (12) Voir : Articles 16 à 20 du même Traité.
- (13) C'est-à-dire tout Etat autre qu'un Etat du Benelux (art. 1er, 2^o, de la Convention).
- (14) *Art. 55* : « Par convention entre les Hautes Parties Contractantes, sont déterminées les conditions auxquelles peuvent être soumis, pour des motifs tenant » à l'ordre public, à la sécurité ou à la santé publique, ou aux bonnes mœurs, » l'entrée, la sortie, la circulation, le séjour, l'établissement et l'éloignement » des ressortissants d'une Haute Partie Contractante sur le territoire d'une » autre Partie Contractante ».
- Art. 56* : « Le traitement des ressortissants d'une Haute Partie Contractante » sur le territoire d'une autre Partie Contractante, en ce qui concerne la » protection légale et judiciaire de leur personne, de leurs droits et de leurs » intérêts, est déterminé, pour autant que de besoin, par convention entre les » Hautes Parties Contractantes ».
- (15) Voir : *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-1960, n^o 542/1 — Projet de loi (*op. cit.*) — Exposé des motifs, p. 2.
- (16) Voir : *Idem.*, p. 5.
- (17) Voir : *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-1960, n^o 542/1, p. 2.
- (18) *Idem.*, p. 3.
- (19) Voir les considérations émises à ce propos par le Conseil d'Etat dans son avis relatif au projet de loi portant approbation de la Convention — *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-1960, n^o 542/1, *op. cit.*, p. 6.

- (2) *Binnengrenzen* zijn «de grenzen tussen de gebieden der Beneluxlanden» (art. 1, 5° der Overeenkomst).
- (3) *Beneluxgebied* is «het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, van het Groot-Hertogdom Luxemburg en van het Koninkrijk der Nederlanden» (art. 1, 1°, der Overeenkomst).
- (4) *Vreemdeling* in de zin der Overeenkomst, is «een ieder die geen onderdaan is van één der Beneluxlanden (art. 1, 3°, der Overeenkomst).
- (5) *Buitengrenzen* zijn, in de zin der Overeenkomst:
- a) de grens tussen het Beneluxgebied en het gebied van een derde land (d.i. elk land dat geen Beneluxland is of de volle zee);
 - b) iedere binnen Beneluxgebied gelegen lucht- of zeehaven, waar personenverkeer van of naar een derde land plaatsvindt (art. 1, 4° der Overeenkomst).
- (6) Zie nl. art. 21, 30 en 31 van dit Verdrag.
- (7) Voir: *Doc. Parl. Sénat - Session 1959-1960, n° 436* — Rapport fait au nom de la Commission sénatoriale des Affaires étrangères par le sénateur LEYNEN, blz. 2, vergadering van 23 juni 1960.
- (8) Voir: *Doc. Parl. Chambre - Session 1959-1960, n° 542/1* — Projet de loi portant approbation de l'Accord — Mémoire explicatif, blz. 2, vergadering van 3 juni 1960.
- (9) Zie: *Parl. Besch. Kamer, zitt. 1959-1960, Nr 542/1, op. cit., blz. 6, in fine.*
- (10) *Parl. Besch. Kamer, zitt. 1959-1960, Nr 542/2* — Verslag uit naam van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken uitgebracht door de hr. volksvertegenwoordiger VAN ELSLANDE, blz. 2, vergadering van 15 juni 1960.
- (11) Zie: art. 16 tot 20 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.
- (12) Zie: art. 32, par. 1 van zelfde Verdrag.
- (13) D.i. elk land dat geen Beneluxland is (art. 1, 2° van de Overeenkomst).
- (14) *Art. 55*: «Bij overeenkomst tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen worden de voorwaarden bepaald, waaraan het binnengaan, het verlaten, de bewegingsvrijheid, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van de onderdanen van een Hoge Verdragsluitende Partij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij kunnen worden onderworpen op grond van overwegingen die verband houden met de openbare orde, de openbare veiligheid, de volksgezondheid of de goede zeden».
- Art. 56*: «De behandeling van de onderdanen van een Hoge Verdragsluitende Partij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij met betrekking tot de wettelijke en gerechtelijke bescherming van hun persoon, tot hun rechten en hun belangen, wordt, voor zover nodig, bepaald bij overeenkomst tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen».
- (15) Zie: *Parl. Besch. Kamer, zitt. 1959-1960, Nr 542/1* — Wetsontwerp (op. cit.) — Mémoire explicatif, blz. 2.
- (16) Zie: *Idem, blz. 5.*
- (17) Zie: *Parl. Besch. Kamer, zitt. 1959-1960, Nr 542/1, blz. 2.*
- (18) en (19): *idem, blz. 3.*
- (20) Zie de beschouwingen dienaangaande uitgebracht door de Raad van State in zijn advies over het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst — *Parl. Besch. Kamer, zitt. 1959-1960, Nr 542/1, op. cit., blz. 6.*

- (20) et (22) Voir : *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-60, n° 542/1 — Projet de loi — Exposé des motifs, *op. cit.*, p. 3.
- (21) Le texte néerlandais de la Convention, qui porte les termes « *wegens een misdrijf of een misdaad* », devrait, en réalité, être interprété dans le sens de « *wegens een misdaad of een wanbedrijf* ».
- (23) Voir : *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-1960, n° 542/1 — Projet de loi — Exposé des motifs, *op. cit.*, p. 4.
- (24) Voir : *Doc. Parl. Chambre* - Session 1959-1960, n° 542/1 — Projet de loi — Exposé des motifs, *op. cit.*, p. 4.
- (25) Voir : *Idem*, p. 3.
- (26) Voir : *Idem*, p. 5.
- (27) Le texte néerlandais parle de « *overtreding* ». Ce terme doit donc être interprété dans le sens de « *misdrijf* ».
- (28) Voir : *Doc. n° 22.3 Du Conseil de Benelux et Doc. Parl. Chambre*, session 1959-1960, n° 542/2 — Rapport fait au nom de la Commission des Affaires Etrangères de la Chambre par M. VAN ELSLANDE, député, 15 juin 1960, p. 2.
-

- (21) en (23) Zie: *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 542/1 — Wetsontwerp — Memorie van toelichting, *op. cit.*, blz. 3.
- (22) De Franse tekst van de Overeenkomst luidt « *pour un crime ou pour un délit* », zodat de Nederlandse tekst eigenlijk dient te worden begrepen « *wegens een misdaad of een wanbedrijf* ».
- (24) Zie: *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-60, Nr 542/1 — Wetsontwerp — Memorie van toelichting, *op. cit.*, blz. 4.
- (25) Zie: *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 542/1 — Wetsontwerp — Memorie van toelichting, *op. cit.*, blz. 4.
- (26) Zie: *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 542/1 — Wetsontwerp — Memorie van toelichting, *op. cit.*, blz. 3.
- (27) Zie: *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 542/1 — Wetsontwerp — Memorie van toelichting, *op. cit.*, blz. 3.
- (28) Zie: *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 542/1 — Wetsontwerp — Memorie van toelichting, *op. cit.*, blz. 5.
- (29) De Franse tekst spreekt van « *infractions* »; het woord « *overtredingen* » doelt dus op « *misdriften* ».
- (30) Zelfde opmerking als hierboven onder (29).
- (31) Zie: *Doc. Nr 22* - van de Beneluxraad en *Parl. Besch. Kamer*, zitt. 1959-1960, Nr 542/2 — Verslag van de heer Volksvertegenwoordiger VAN ELSLANDE uit naam van de Kamercommissie voor de Buitenlandse Zaken, 15 juni 1960, blz. 2.
-

NOMINATIONS — PLACES VACANTES — CANDIDATS —
RAPPORTS — TENEUR.

Parquet de la Cour d'appel
de Gand.

D. 2/18 - D. 18/10
R. N° 80/60

Destination : P. R. — Subst. P. R.

Gand, le 26 octobre 1960.

Monsieur le Procureur du Roi,

A diverses reprises, j'ai été amené à attirer votre attention toute particulière sur l'impérieuse nécessité de dégager, de façon objective et complète, la personnalité des postulants, dans les rapports et avis qui vous sont demandés à l'occasion d'actes de candidature à des fonctions judiciaires ou autres, vacantes dans le cadre de l'organisation judiciaire.

Mes circulaires D. 58, R. N° 16/45, du 15 novembre 1945; D. 2 - D. 58, R. N° 43/48, du 27 février 1948; D. 2/18 - D. 18/10 - D. 58, R. N° 8/50, du 24 janvier 1950 et D. 2/18 - D. 18/10 - D. 58 - D. 48, R. N° 82/50, du 20 octobre 1960, traitent également de cet objet.

J'ai insisté pour que les directives contenues dans les circulaires précitées soient observées lors de la rédaction de *chacun* de ces rapports et avis, *peu importe* les fonctions qu'ils concernent.

Depuis, j'ai cependant, plus d'une fois constaté que les directives en question ne sont pas toujours respectées avec toute la rigueur voulue.

Il arrive même que des candidats soient présentés comme « ayant en toutes circonstances exercé leurs fonctions à l'entière satisfaction de leurs chefs hiérarchiques » alors qu'auparavant et même fort récemment, ils avaient fait l'objet d'une peine disciplinaire, ce que le rapport passé tout simplement sous silence ou du moins ne mentionne pas.

Dans d'autres cas, il n'est pas fait mention d'un avis antérieur très défavorable qui paraît en quelque sorte être tombé dans l'oubli.

Ces « inexactitudes » ont pour effet que les autorités administratives se trouvent être incomplètement informées par mon office. Si elles résultent d'un avis que vous m'avez fait parvenir, il va de soi que votre responsabilité sera mise en cause.

Aussi voudrais-je appeler une fois de plus votre attention sur la nécessité de mentionner dans le rapport relatif aux qualités personnelles, à la conduite et à la réputation du candidat non seulement les renseignements permettant d'établir s'il remplit toutes les conditions pour la nomination postulée (et notamment s'il a accompli de façon *réelle* et *effective* le stage éventuellement imposé), mais encore les éléments favorables, ceux qui le sont moins et le cas échéant les éléments défavorables.

L'avis devra, par ailleurs, être *motivé*, ce qui, en substance, revient à dire que si vous estimez en conscience, et malgré la présence d'éléments défavorables, pouvoir émettre un avis favorable, il y aura nécessairement lieu d'indiquer les raisons de cette contradiction apparente.

BENOEMINGEN — OPENSTAANDE PLAATSEN — KANDIDATEN —
VERSLAGEN — INHOUD.

Parket van het Hof van beroep
te Gent.

D. 2/18 - D. 18/10
R. Nr 80/60

Bestemming : P. K.'s — Subst. P. K.

Gent, 26 oktober 1960.

Mijnheer de Procureur des Konings,

Herhaalde malen ben ik er reeds toe genoopt geweest Uw zeer bijzondere aandacht te vestigen op de volstrekte noodzakelijkheid, de verslagen en adviezen, welke U moet uitbrengen naar aanleiding van kandidaturen tot rechterlijke ambten of andere functies in het raam van de rechterlijke inrichting, derwijze op te stellen dat zij een objectieve en volledige weerspiegeling van de personaliteit der kandidaten zouden geven.

Hierover handelden nl. mijn circulaire D.58, R. Nr 16/45, dd. 15 november 1945; D. 2 - D. 58, R. Nr 43/48, dd. 27 februari 1948; D. 2/18 - D. 18/10 - D.58, R. Nr 8/50, dd. 24 januari 1950 en D. 2/18 - D. 18/10 - D. 58 - D. 48, R. Nr 82/50, dd. 20 oktober 1950.

De nadruk werd erop gelegd, dat de in die circulaire gegeven richtlijnen in acht dienden genomen te worden bij het opstellen van alle verslagen en adviezen betreffende om het even welke functies.

Sindsdien heb ik evenwel meer dan eens moeten vaststellen dat die richtlijnen niet steeds met de vereiste nauwkeurigheid en stiptheid in acht genomen worden.

Het gebeurt zelfs dat bepaalde kandidaten voorgesteld worden als «hebbende steeds hun ambt vervuld tot algehele voldoening van hun hiërarchische oversten» terwijl zij vroeger — en zelfs zeer kort te voren — een tuchtstraf opgelopen hebben, die in het verslag eenvoudigweg verzwegen, laat staan niet vermeld wordt. In andere gevallen wordt geen gewag gemaakt van een vorig zeer ongunstig advies, dat omzeggens vergeten is.

Dergelijke «onnauwkeurigheden» brengen mede dat mijn ambt de bestuurlijke overheden op onvoldoende wijze inlicht. Zijn zij het gevolg van de wijze waarop Uw ambt heeft geadviseerd, dan spreekt het van zelf dat U de verantwoordelijkheid ervan zult moeten dragen.

Ik wens er U dan ook, nogmaals op attent te maken dat, benevens de inlichtingen waaruit moet kunnen uitgemaakt worden of de kandidaat stipt aan al de wettelijke voorwaarden voor de beoogde benoeming voldoet (inzonderheid, waar een stage vereist wordt, of die stage *werkelijk* en *effectief* is geweest), de beschrijving van zijn persoonlijke eigenschappen en van zijn gedrag en faam niet alleen de gunstige doch tevens de minder gunstige of gebeurlijk ongunstige gegevens moet omvatten.

Bovendien moet het uitgebracht advies *gemotiveerd* zijn, hetgeen o.m. beduidt dat als U, ondanks de aanwezigheid van ongunstige gegevens, niettemin in geweten zoudt menen een gunstig advies te mogen verlenen, de reden van die schijnbare tegenstrijdigheid noodzakelijkerwijze moet vermeld worden.

26 octobre 1960

Il appartiendra enfin à votre office de veiller à ce que les avis et rapports qui lui sont transmis par d'autres instances (telles que greffiers en chef, référendaires, greffiers, chefs de greffe, Ordre des avocats, Chambre des notaires, Chambre de discipline des avoués et des huissiers) répondent entièrement, eux aussi, à toutes ces conditions.

Vous voudrez bien, à l'avenir, veiller à ce que les directives rappelées dans la présente soient scrupuleusement observées.

Le Procureur Général,
Hermann BEKAERT.

26 oktober 1960

173

Het behoort ten slotte aan Uw ambt erover te waken, dat de adviezen en verslagen, die hem door andere instanties overgemaakt worden (o.m. door de hoofdgriffiers, referendarissen, griffiers-griffiehoofden, Orde der advocaten, Kamer der notarissen, Tuchtkamer van pleitbezorgers en deurwaarders) aan al dezelfde vereisten stipt zouden voldoen.

Het zal U believen er voortaan met de grootste zorg de hand aan te houden, dat de richtlijnen, waaraan thans herinnerd wordt, met stiptheid en nauwkeurigheid in acht genomen worden.

De Procureur-Generaal,
Hermann BEKAERT.

Table alphabétique

SERVICES GENERAUX

I — Casier judiciaire

DEMANDE D'EXTRAITS — Envoi d'un bulletin de renseignements
(Circ. 2 février 1960).

II — Comptabilité générale et budget

BUDGET DU MINISTERE DE LA JUSTICE pour l'exercice 1960
(L. 4 juillet 1960).

III — Cours et tribunaux

TRIBUNAL DE COMMERCE DE GAND — Nombre de juges (A.R.
7 mars 1960).

CREATION D'UN TRIBUNAL DE POLICE dans les arrondissements
judiciaires de Gand et de Charleroi (L. 25 avril 1960).

MODIFICATION, en ce qui concerne certains traitements, de la loi
du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire (L. 14 juillet 1960).

IV — Notariat

AGGLOMERATION BRUXELLOISE — Nombre de notaires (A.R.
7 avril 1960).

AGGLOMERATION BRUXELLOISE — Nombre de notaires (A.R.
29 août 1960).

CANTON DE JUSTICE DE PAIX D'AUBEL — Nombre de notaires
(A. R. 9 août 1960).

CANTON DE JUSTICE DE PAIX DE TIRLEMONT — Nombre de
notaires (A. R. 3 novembre 1960).

ADMINISTRATION DES CULTES, DONNS, LEGS, FONDATIONS

ANNEXES :

Quartier de l'annexe Saint Jean-Baptiste à Wilrijk — Suppression
(A. R. 22 mars 1960).

Quartier des avenues de Haverskerke et Stuart-Merrill à Forest —
Erection (A. R. 7 avril 1960).

Quartier Tumulus à Waremmes — Erection (A.R. 18 mai 1960).

La partie de la paroisse-succursale Saint-Trudo à Meerhout située le
long de la chaussée d'Olmén — Erection (A. R. 7 juin 1960).

Quartier de la rue E. Rollier à Willebroek — Erection (A.R. 27 juin
1960).

Quartier de la chaussée de Louvain à Aarschot — Erection (A.R. 27 juin
1960).

Quartier Varenwinkel à Herselt — Erection (A. R. 27 juin 1960).

Quartier situé au-delà du boulevard Wahis, à Schaerbeek — Suppres-
sion (A. R. 28 juillet 1960).

Quartier dénommé La Tonne à Ans — Erection (A. R. 3 septembre
1960).

Quartier des Comagnes à Flawinne — Erection (A.R. 3 novembre
1960).

Hameau de Longeau à Messancy — Erection (A. R. 28 novembre 1960).

Quartier de l'annexe Notre-Dame, Vierge des Pauvres à Zonhoven —
Suppression (A. R. 28 novembre 1960).

Quartier de l'annexe de Berleur à Grâce-Berleur — Suppression (A. R.
28 novembre 1960).

Quartier de l'annexe de la Vierge des Pauvres à Herstal — Suppres-
sion (A. R. 14 décembre 1960).

CHAPELLENIES :

Chapellenie de l'avenue dénommée Gellincklaan à Hove — Suppres-
sion (A. R. 15 mars 1960).

- Quartier de la chapellenie de Voorheyde à Arendonk — Suppression (A. R. 22 mars 1960).
- Quartier de la chapellenie ressortissant à la paroisse-succursale du Sacré-Cœur à Blauwput, commune de Kessel-Lo — Suppression (A. R. 22 mars 1960).
- Quartier dénommé Conception à Nimy — Erection (A. R. 3 novembre 1960).
- Chapellenie Saint Jean Berchmans aux quartiers réunis de Het Voor, à Vilvorde, et de Haneveld à Grimbergen — Suppression (A. R. 28 novembre 1960).
- Quartier de la chapellenie Notre-Dame de la Paix à Lutselus, commune de Diepenbeek — Suppression (A. R. 28 novembre 1960).
- Quartier de la chapellenie de Wurfeld à Maaseik — Suppression (A. R. 28 novembre 1960).
- Quartier de la chapellenie de Sint-Katharina-Lombeek — Suppression (A. R. 14 décembre 1960).

CHAPELAINS :

- Création d'une place de chapelain près la chapellenie Notre-Dame de l'Assomption à Torhout (A. R. 28 juillet 1960).

PAROISSES - SUCCURSALES :

- Quartier dénommé Hoevezavel à Waterschei, commune de Genk — Erection (A. R. 23 janvier 1960).
- Chapellenie de l'avenue dénommée Ghellincklaan à Hove — Erection (A. R. 15 mars 1960).
- Quartier de la chapellenie de Voorheyde à Arendonk — Erection (A. R. 22 mars 1960).
- Quartier de la chapellenie ressortissant à la paroisse-succursale du Sacré-Cœur à Blauwput, commune de Kessel-Lo — Erection (A. R. 22 mars 1960).
- Quartier dénommé Béthanie à Brasschaat — Erection (A. R. 22 mars 1960).
- Modifications aux circonscriptions des paroisses-succursales Notre-Dame de l'Immaculée Conception à Brasschaat, Saint-Joseph à Brasschaat, Saint-Antoine à Brasschaat, de la Sainte Famille à Brasschaat ; du Sacré-Cœur à Brasschaat et à Ekeren, Notre-Dame du Perpétuel Secours à Brasschaat et à Ekeren, Saint Joseph à Ekeren (A. R. 22 mars 1960).

- Quartier de l'annexe Saint Jean-Baptiste à Wilrijk — Erection (A. R. 22 mars 1960).
- Quartier dénommé Plaine de Droixhe à Liège — Erection (A. R. 27 juin 1960).
- Modification aux circonscriptions de la paroisse-succursale Notre-Dame du Rosaire à Liège et Bressoux (A.R. 27 juin 1960).
- Modification aux circonscriptions de la paroisse-succursale Notre-Dame à Brielen (A. R. 28 juillet 1960).
- Modification aux circonscriptions de la paroisse-succursale Saint-Nicolas à Ypres (A. R. 28 juillet 1960).
- Modification aux circonscriptions de la paroisse-succursale de Sint-Michiels à Bruges (A. R. 28 juillet 1960).
- Quartier dénommé Het Voor à Vilvorde, réuni aux parties contiguës de la paroisse-succursale Saint Louis de Gonzagues en cette ville — Erection (A. R. 28 novembre 1960).
- Quartier Niétangue à Chênée — Erection (A.R. 28 novembre 1960).
- Quartier formé des parties réunies du territoire des communes de Dilbeek, Anderlecht et Molenbeek-St-Jean, et situé aux confins des paroisses-succursales Saint Ambroise à Dilbeek, Notre-Dame de l'Assomption à Anderlecht et Molenbeek-St-Jean et Saint Vincent de Paul à Molenbeek-St-Jean — Erection (A. R. 28 novembre 1960).
- Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale Notre-Dame de l'Assomption à Anderlecht et Molenbeek-St-Jean (A. R. 28 novembre 1960).
- Modifications aux circonscriptions des paroisses-succursales Sainte-Thérèse à Dilbeek, Anderlecht et Molenbeek-St-Jean (A.R. 28 novembre 1960).
- Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale du Saint-Esprit à Anderlecht (A. R. 28 novembre 1960).
- Quartier de la chapellenie Notre-Dame de la Paix à Lutselus, commune de Diepenbeek — Erection (A. R. 28 novembre 1960).
- Quartier de l'annexe Notre-Dame Vierge des Pauvres à Zonhoven — Erection (A.R. 28 novembre 1960).
- Quartier de l'annexe de Berleur à Grâce-Berleur — Erection (A. R. 28 novembre 1960).
- Quartier de la chapellenie de Wurfeld à Maaseik — Erection (A. R. 28 novembre 1960).
- Quartier de la chapellenie de Sint Katharina Lombeek — Erection (A.R. 14 décembre 1960).

Quartier de l'annexe de la Vierge des Pauvres à Herstal — Erection (A. R. 14 décembre 1960).

Partie est de la paroisse-succursale Saint Martin à Renaix — Erection (A. R. 14 décembre 1960).

Quartier dénommé Revinse et Maagdeveld à Torhout — Erection (A. R. 14 décembre 1960).

Quartier de l'annexe de Ginderbuiten à Mol, réuni à la partie contiguë des paroisses-succursales de Sluys en cette commune, et de Gompel, à Mol et Balen-Neet — Erection (A. R. 14 décembre 1960).

VICAIRES :

Suppression de la place de vicaire près la paroisse-succursale de Kortebos à Koren (A. R. 4 juillet 1960).

Création d'une place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Jean-Baptiste de la Salle au hameau de Bokrijk à Genk (A. R. 4 juillet 1960).

Transfèrement de la quatrième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Pierre aux Liens à Torhout à la place de chapelain près la chapellenie Notre-Dame de l'Assomption en cette ville (A. R. 28 juillet 1960).

Suppression de la place de vicaire près la paroisse-succursale de Huldenberg à Vilvorde (A.R. 3 septembre 1960).

Création d'une seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Joseph à Vilvorde (A. R. 3 septembre 1960).

Création d'une seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Sainte Anne à Anvers (A. R. 3 novembre 1960).

Création d'une seconde place de vicaire près la paroisse-succursale de la Sainte Famille à Edegem (A.R. 3 novembre 1960).

Création d'une première place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Jean-Baptiste à Herseaux (A. R. 3 novembre 1960).

Création d'une première place de vicaire près la paroisse-succursale Notre-Dame de l'Assomption à Eeklo (A. R. 3 novembre 1960).

Culte protestant évangélique

PAROISSES :

Erection sur le territoire du canton d'Eupen, réuni au territoire des communes de Baelen, Gemmenich, La Calamine, Membach, Montzen et Welkenraedt (A.R. 22 mars 1960).

Erection sur le territoire du canton de Malmédy, réuni à celui du canton de Saint-Vith (A.R. 22 mars 1960).

ANNEXES :

Annexe de Neu-Moresnet ressortissant à la paroisse d'Eupen (A. R. 22 mars 1960).

Annexe de Saint Vith ressortissant à la paroisse de Malmédy (A. R. 22 mars 1960).

PASTEUR :

Place de premier pasteur près l'église d'Eupen — Maintien (A. R. 22 mars 1960).

Suppression de la seconde place de pasteur à l'église d'Eupen (A. R. 22 mars 1960).

Place de pasteur près l'église de Malmédy — Création (A. R. 22 mars 1960).

Culte israélite**ANNEXE :**

Annexe près la synagogue israélite orthodoxe Machsiké-Hadass à Anvers — Erection (A. R. 28 juillet 1960).

Dons et legs

Séminaire — Fondation de bourses d'étude Wiertz — Emprunt — Prêt (A. R. 9 avril 1960).

Séminaire — Legs — Fondation de bourses d'étude Postelmans (A. R. 9 avril 1960).

Séminaire — Fabrique d'église — Association sans but lucratif — Legs — Fondation de bourse d'étude (A. R. 7 juin 1960).

Fondation de bourses d'étude

Fondation Postelmans (A. R. 9 avril 1960).

Fondation Wiertz (A. R. 9 avril 1960).

Fondation Van Poucke — Autorisation (A. R. 7 juin 1960).

ADMINISTRATION DES ETABLISSEMENTS PENITENTIAIRES**Affaires générales**

- TRANSFEREMENT DES CONDAMNES vers les prisons-frontières (Circ. 8 janvier 1960).
- CENTRE D'ANTHROPOLOGIE PENITENTIAIRE (Circ. 27 janvier 1960).
- DECLARATIONS D'APPEL OU D'OPPOSITION ET POURVOIS EN CASSATION — Emploi des langues (Circ. 4 février 1960).
- VISITES FAMILIALES aux détenus (Circ. 9 mars 1960).
- LISTE DES SORTANTS (Circ. 4 avril 1960).
- COMPARUTION DEVANT LES JURIDICTIONS MILITAIRES — Tenue (Circ. 25 octobre 1960).
- COLIS FAMILIAL pour les détenus (Circ. 17 novembre 1960).

Etudes

- EXAMENS MEDICAUX des agents et des détenus en vue du dépistage des maladies professionnelles (Circ. 23 novembre 1960).
- AIDE AUX DETENUS LIBERES (Circ. 16 décembre 1960).
- COURRIER destiné à l'Administration centrale (Circ. 19 décembre 1960).

Personnel

- PERSONNEL — Abonnements aux chemins de fer (Circ. 9 décembre 1960).

ADMINISTRATION DE LA LEGISLATION**Direction de la législation civile et commerciale**

- LOI interprétative de l'article 918 du Code civil (L. 4 janvier 1960).
- LOI réglant les effets de la séparation de corps (L. 2 février 1960).
- TRANSCRIPTION DU DISPOSITIF DES JUGEMENTS autorisant le divorce aux torts réciproques des parties (Circ. 28 mars 1960).
- LOI modifiant l'article 587 du Code de procédure civile (L. 15 avril 1960).
- CASIER CENTRAL des interdictions, nomination de conseil judiciaire et mainlevées (Circ. 22 avril 1960).

- LOI modifiant la législation relative à l'apposition des scellés après décès (L. 10 mai 1960).
- LOI relative au statut des sociétés belges de droit colonial ayant leur principal établissement en Belgique (L. 17 juin 1960).
- LOI complétant la loi du 30 décembre 1953 relative à la déchéance de la nationalité belge du chef de condamnation par défaut pour infraction contre la sûreté de l'Etat commise entre le 26 août 1939 et le 15 juin 1949 (L. 27 juin 1960).
- LOI sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger (L. 27 juin 1960).
- REGISTRE DU COMMERCE — Affichage dans les locaux du registre du commerce des avis communiqués par le département des Classes moyennes (Circ. 2 septembre 1960).

Direction de la législation pénale

- CASIER JUDICIAIRE COMMUNAL — Condamnations du chef d'importation frauduleuse, de détention irrégulière ou de transport irrégulier de marchandises — Indication de la nature des marchandises (Circ. 5 mai 1960).
- POURVOI EN ANNULATION d'ordre du Ministre de la Justice (art. 441 C.I.C.) (Circ. 6 juillet 1960).
- ALLEMAGNE — Entr'aide judiciaire — Transmission aux ressortissants de la République fédérale d'Allemagne des invitations à payer le montant des amendes et des frais de justice (Circ. 13 juillet 1960).
- LOI sur la préservation morale de la jeunesse (L. 15 juillet 1960).
- COMMISSIONS ROGATOIRES — Saisie de documents — Assistance d'agents étrangers aux interrogatoires (Circ. 25 juillet 1960).

OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE

Placements

- MINEURS D'AGE MIS AU TRAVAIL à l'intervention des directions des homes — Affiliation libre à une société de secours mutuels, au profit des mineurs qui ne sont pas assujettis au régime de la sécurité sociale — Intervention de l'Etat dans le montant de la cotisation (Circ. 6 janvier 1960).
- DEMANDES DE SUBSIDES SPECIAUX (Circ. 28 juin 1960).

Personnel

TENUE DES FICHES individuelles de signalement (Circ. 21 mars 1960).
EXERCICE PAR LE SERVICE DE SANTE ADMINISTRATIF de la tutelle préventive et professionnelle sur les membres du personnel des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat (Circ. 1 août 1960).

Services administratifs — Service économique

JOURNEE D'ENTRETIEN — Prix de la journée d'entretien pendant les années 1959 et 1960 (A. R. 9 mai 1960).
DELEGATION en matière d'achats d'articles d'habillement, de couchage et de chaussures (Circ. 21 décembre 1960).

Service pédagogique — Placements — Bibliothèque

LOI DU 15 MAI 1912 sur la protection de l'enfance — Informations à envoyer au département (Circ. 29 juin 1960).
LOI DU 15 MAI 1912 sur la protection de l'enfance — Informations à envoyer au département (Circ. 29 juin 1960).

Service juridique — Contentieux

DENONCIATION DES INFRACTIONS PENALES — Application de l'article 29 du Code d'instruction criminelle (Circ. 18 novembre 1960).
LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENFANCE — Notification au casier judiciaire central (Circ. 21 décembre 1960).

CIRCULAIRES DES PARQUETS GENERAUX**COUR D'APPEL DE BRUXELLES**

VISITES DOMICILIAIRES à la requête du chef de maison ou du consentement des habitants — Incidence de la loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux — Constats d'adultère (Circ. 1 octobre 1960).

COUR D'APPEL DE GAND

REHABILITATION — Certificat de bonne vie et mœurs (Circ. 4 avril 1960).
FRAIS DE JUSTICE — Accidents de roulage — Assistance médicale —

Honoraires des médecins — Intervention de la commission d'assistance publique (Circ. 24 mai 1960).

ORGANISATION DE L'ECONOMIE — Puissance économique — Abus — Protection (Circ. 22 août 1960).

BENELUX — Contrôle des personnes — Contrôle frontalier — Frontières intérieures — Frontières extérieures — Etrangers (Circ. 26 août 1960).

NOMINATIONS — Places vacantes — Candidats — Rapports — Teneur (Circ. 26 octobre 1960).

Alfabetische lijst

ALGEMENE DIENSTEN

I — Algemene comptabiliteit en begroting

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE voor het dienstjaar 1960 (Wet 4 juli 1960).

II — Hoven en rechtbanken

RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE GENT — Aantal rechters (K. B. 7 maart 1960).

OPRICHTING VAN EEN POLITIERECHTBANK in de rechterlijke arrondissementen Gent en Charleroi (W. 25 april 1960).

WIJZIGING, wat bepaalde wedden betreft, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting (W. 14 juli 1960).

III — Notariaat

BRUSSELSE AGGLOMERATIE — Aantal notarissen (K.B. 7 april 1960).

BRUSSELSE AGGLOMERATIE — Aantal notarissen (K. B. 24 augustus 1960).

KANTON VAN HET VREDEGERECHT AUBEL — Aantal notarissen (K. B. 9 augustus 1960).

KANTON VAN HET VREDEGERECHT TIENEN — Aantal notarissen (K. B. 3 november 1960).

IV — Strafregister

AANVRAGEN TOT HET BEKOMEN VAN UITTREKSELS — Toezending van een inlichtingsbulletin (O. 2 februari 1960).

**BESTUUR VAN DE EREDIENSTEN, SCHENKINGEN, LEGATEN,
STICHTINGEN**

ANNEXEN :

- Wijk der annexe van de Heilige Jan-Baptist te Wilrijk — Afschaffing (K. B. 22 maart 1960).
- Wijk van de Haveskerke-en-Stuart-Merrill lanen te Vorst — Oprichtingen (K. B. 7 april 1960).
- Wijk Tumulus te Borgworm — Oprichting (K. B. 18 mei 1960).
- Gedeelte der Hulpparochie van de Heilige Trudo te Meerhout langs de steenweg op Olmen — Oprichting (K. B. 7 juni 1960).
- Wijk der E. Rollierstraat te Willebroek — Oprichting (K. B. 27 juni 1960).
- Wijk van de Leuvense steenweg te Aarschot — Oprichting (K. B. 27 juni 1960).
- Wijk Varenwinkel te Herselt — Oprichting (K. B. 27 juni 1960).
- Wijk gelegen aan gene zijde van de Wahislaan te Schaarbeek (K. B. 28 juli 1960).
- Wijk genaamd La Tonne te Ans — Oprichting (K. B. 3 september 1960).
- Wijk genaamd Comagnes te Flawinne — Oprichting (K. B. 3 november 1960).
- Gehucht Longeau te Messancy — Oprichting (K. B. 28 november 1960).
- Wijk der annexe van Onze Lieve Vrouw, Maagd der Armen te Zonhoven — Afschaffing (K. B. 28 november 1960).
- Wijk der annexe van Berleur te Grâce-Berleur — Afschaffing (K. B. 28 november 1960).
- Wijk der annexe van de Maagd der Armen te Herstal — Afschaffing (K. B. 14 december 1960).

KAPELANIJEN :

- Kapelanijs van de Gellincklaan te Hove — Afschaffing (K. B. 15 maart 1960).
- Wijk der kapelanijs te Voorheyde gemeente Arendonk — Afschaffing (K. B. 22 maart 1960).
- Wijk der kapelanijs afhangende van de hulpparochie van het Heilig Hart te Blauwput gemeente Kessel-Lo — Afschaffing (K. B. 22 maart 1960).
- Wijk genaamd Conception te Nimy — Oprichting (K. B. 3 november 1960).

Kapelanijs van de Heilige Johannes Berchmans op de verenigde wijken Het Voor te Vilvoorde, en Haneveld te Grimbergen — Afschaffing (K. B. 28 november 1960).

Wijk der kapelanijs van Onze Lieve Vrouw van de Vrede te Lutselus, gemeente Diepenbeek — Afschaffing (K. B. 28 november 1960).

Wijk der kapelanijs van Wurfeld te Maaseik — Afschaffing (K. B. 28 november 1960).

Wijk der kapelanijs te Sint-Katherina-Lombeek — Afschaffing (K. B. 14 december 1960).

KAPELAAN :

Oprichting van een plaats van kapelaan bij de kapelanijs van Onze Lieve Vrouw-ten-Hemel Opgenomen te Torhout (K. B. 28 juli 1960).

HULPPAROCHIËN :

Wijk Hoevezavel te Waterschei, gemeente Genk — Oprichting (K. B. 23 januari 1960).

Kapelanijs van de Gellincklaan te Hove — Oprichting (K. B. 15 maart 1960).

Wijk der kapelanijs te Voorheyde, gemeente Arendonck — Oprichting (K. B. 22 maart 1960).

Wijk der kapelanijs afhingende van de hulpparochie van het Heilig Hart te Blauwput, gemeente Kessel-Lo — Oprichting (K. B. 22 maart 1960).

Wijk Bithanie te Brasschaat — Oprichting (K. B. 22 maart 1960).

Wijziging van de gebiedsomschrijving der hulpparochiën van Onze Lieve Vrouw Onbevlekt Ontvangen te Brasschaat, van de Heilige Jozef te Brasschaat, van de Heilige Antonius te Brasschaat, van de Heilige Familie te Brasschaat, van het Heilig Hart te Brasschaat en Ekeren, van Onze Lieve Vrouw van Gedurige Bijstand te Brasschaat en Ekeren, van de Heilige Jozef te Ekeren (K. B. 22 maart 1960).

Wijk der annexe van de Heilige Jan-Baptist te Wilrijk — Oprichting (K. B. 22 maart 1960).

Wijk genaamd Plaine de Droixhe te Luik — Oprichting (K. B. 27 juni 1960).

Wijziging van de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van Onze Lieve-Vrouw van de Rozenkrans te Luik en Bressoux (K. B. 27 juni 1960).

Wijziging van de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw te Brielen (K. B. 28 juli 1960).

- Wijziging van de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van de Heilige Niklaas te Ieper (K. B. 28 juli 1960).
- Wijziging van de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van Sint Michiels te Brugge (K. B. 28 juli 1960).
- Wijk Het Voor te Vilvoorde verenigd met de aanpalende gedeelten van de hulpparochie van de Heilige Aloysius Gonzaga aldaar — Oprichting (K. B. 28 november 1960).
- Wijk genaamd Niëbangué te Chénée — Oprichting (K. B. 28 november 1960).
- Wijk gevormd door de verenigde gedeelten van het grondgebied der gemeenten Dilbeek, Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek en gelegen aan de grenzen der hulpparochiën van de Heilige Ambrosius te Dilbeek, van Onze Lieve Vrouw Hemelvaart te Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek, en van de Heilige Vincentius a Paulo te Sint-Jans-Molenbeek — Oprichting (K. B. 28 november 1960).
- Wijziging der gebiedsomschrijving der hulpparochie van Onze Lieve Vrouw Hemelvaart te Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek (K. B. 28 november 1960).
- Wijziging van de gebiedsomschrijving der hulpparochie van de Heilige Theresia te Dilbeek, Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek (K. B. 28 november 1960).
- Wijziging van de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van de Heilige Geest te Anderlecht (K. B. 28 november 1960).
- Wijk der kapelanijs van Onze Lieve Vrouw van de Vrede te Lutselus, gemeente Diepenbeek — Oprichting (K. B. 28 november 1960).
- Wijk der annexe van Onze Lieve Vrouw Maagd der Armen te Zonhoven — Oprichting (K. B. 28 november 1960).
- Wijk der annexe van Berleur te Grâce-Berleur — Oprichting (K. B. 28 november 1960).
- Wijk der kapelanijs van Wurfeld te Maaseik — Oprichting (K. B. 28 november 1960).
- Wijk der kapelanijs te Sint-Katharina-Lombeek — Oprichting (K. B. 14 december 1960).
- Wijk der annexe van de Maagd der Armen te Herstal — Oprichting (K. B. 14 december 1960).
- Oostelijk gedeelte der hulpparochie van de Heilige Martinus te Ronse — Oprichting (K. B. 14 december 1960).
- Wijken Revinse en Maagdeveld te Torhout — Oprichting (K. B. 14 december 1960).
- Wijk der annexe van Ginderbuiten te Mol, verenigd met het daar-

aanpalend gedeelte der hulpparochiën van Sluys, aldaar en van Gompel, te Mol en Balen-Neet — Oprichting (K. B. 14 december 1960).

ONDERPASTOORS :

- Afschaffing van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie Kortebos te Koren (K. B. 4 juli 1960).
- Oprichting van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Johannes-Baptista de la Salle op het gehucht Bokrijk te Genk (K. B. 4 juli 1960).
- Overdracht van de vierde plaats van onderpastoor bij de parochie van Sint Pietersbande te Torhout op de plaats van kapelaan der kapelanij van Onze Lieve Vrouw-ten-Hemel — Opgenomen (K.B. 28 juli 1960).
- Afschaffing van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie Huldenberg (K.B. 3 september 1960).
- Oprichting van een tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jozef te Vilvoorde (K.B. 3 september 1960).
- Oprichting van een tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Anna te Antwerpen (K.B. 3 november 1960).
- Oprichting van een tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Familie te Edegem (K. B. 3 november 1960).
- Oprichting van een eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jan-Baptist te Herseeuw (K. B. 3 november 1960).
- Oprichting van een eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw Hemelvaart te Eeklo (K. B. 3 november 1960).

EREDIENST (protestants-evangelische)

PAROCHIES :

- Oprichting op het grondgebied van het kanton Eupen verenigd met het grondgebied der gemeenten Baelen, Gemmenich, La Calamine, Membach, Montzen en Welkenraedt (K. B. 22 maart 1960).
- Oprichting op het grondgebied van het kanton Malmédy, verenigd met dat van het kanton Saint-Vith (K.B. 22 maart 1960).

ANNEXES :

- Annexe van Neu-Moresnet afhangende van parochie te Eupen (K. B. 22 maart 1960).

Annexe van Saint-Vith afhangende van parochie Malmédy (K.B. 22 maart 1960).

PREDIKANT :

Behoud van eerste plaats bij kerk te Eupen (K.B. 22 maart 1960).
Overdracht van tweede plaats bij kerk te Eupen (K.B. 22 maart 1960).
Kerk van Malmédy — Oprichting (K. B. 22 maart 1960).

EREDIENST (israëlitische)

ANNEXE :

Oprichting bij israëlitische-orthodoxe synagoog Machsiké-Hadass te Antwerpen (K. B. 28 juli 1960).

Schenken en legaten

Seminarie — Studiebeurzenstichting Wiertz — Leningen (K. B. 9 april 1960).
Seminarie — Legaat — Studiebeurzenstichtingen (K. B. 9 april 1960).
Seminarie — Kerkfabriek — Vereniging zonder winstoogmerken — Legaten — Studiebeurzenstichting (K. B. 7 juni 1960).

Studiebeurzenstichtingen

Stichting Postelmans (K. B. 9 april 1960).
Stichting Wiertz (K. B. 9 april 1960).
Stichting van Poucke — Machtiging (K.B. 7 juni 1960).

BESTUUR DER STRAFINRICHTINGEN

Algemene zaken

OVERBRENGING VAN VEROORDEELDEN naar de grensgevangenissen (O. 8 januari 1960).
PENITENTIAIR ANTROPOLOGISCH CENTRUM (O. 27 januari 1960).
VERKLARING VAN HOGER BEROEP OF VERZET EN VOORZIENINGEN IN VERBREKING — Gebruik der talen (O. 4 februari 1960).
FAMILIEBEZOEKEN aan gedetineerden (O. 9 maart 1960).
LIJST VAN DE AFGESCHREVENEN (O. 4 april 1960).
VERSCIJNING VOOR DE MILITAIRE RECHTBANKEN — Tenue (O. 25 oktober 1960).
FAMILIALE COLLI voor de gedetineerden (O. 17 november 1960).

Studiebureau

GENEESKUNDIGE ONDERZOEKEN waaraan de personeels'eden en de gedetineerden dienen te worden onderworpen met het oog op 'het opsporen van beroepsziekten (O. 23 november 1960).

HULP AAN ONTSLAGEN VEROORDEELDEN (O. 16 december 1960).

POST bestemd voor het Hoofdbestuur (O. 19 december 1960).

Personeel

PERSONEEL — Spoorabonnementen (O. 9 december 1960).

BESTUUR DER WETGEVING**Bestuur van de Burgerlijke en Handelswetgeving**

WET tot interpretatie van artikel 918 van het Burgerlijk Wetboek (W. 4 januari 1960).

WET betreffende de regeling der gevolgen van de scheiding van tafel en bed (W. 27 januari 1960).

OVERSCHRIJVING VAN HET BESCHIKKEND GEDEELTE VAN DE VONNISSEN waarbij de echtscheiding ten laste van beide partijen wordt toegestaan (O. 28 maart 1960).

WET tot wijziging van artikel 587 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (W. 15 april 1960).

CENTRAAL REGISTER der ontzettingen, benoemingen van een gerechtelijk raadsman en opheffingen (O. 22 april 1960).

WET tot wijziging van de wetgeving betreffende het leggen van de zegels na overlijden (W. 10 mei 1960).

WET betreffende het statuut van de Belgische koloniaal-rechtelijke vennootschappen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is (W. 17 juni 1960).

WET ter aanvulling van de wet van 30 december 1953 betreffende het verval van de Belgische nationaliteit uit hoofde van een veroordeling bij verstek, wegens een misdrijf gepleegd tussen 26 augustus 1939 en 15 juni 1949 tegen de uitwendige veiligheid van de Staat (W. 27 juni 1960).

WET op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer ten minste één van de echtgenoten een vreemdeling is (W. 27 juni 1960).

HANDELSREGISTER — Aanplakking in de lokalen van het handelsregister van berichten medegedeeld door het Ministerie van Middenstand (O. 2 september 1960).

BESTUUR DER STRAFWETGEVING

GEMEENTELIJK STRAFREGISTER — Veroordelingen uit hoofde van bedrieglijke invoer — Onregelmatig bezit of onregelmatig vervoer van waren — Aanduiding van de aard der waren (O. 5 mei 1960).

VOORZIENING IN NIETIGHEID op bevel van de Minister van Justitie (art. 441 van het Wetboek van Strafvordering) (O. 6 juli 1960).

DUITSLAND — Rechtskundige bijstand — Toezending aan de inwoners van de Bondsrepubliek Duitsland van de uitnodigingen om het bedrag van geldboeten en gerechtskosten te betalen (O. 13 juli 1960).

WET tot zedelijke bescherming van de jeugd (W. 15 juli 1960).

ROGATOIRE COMMISSIES — Inbeslagnemingstukken — Aanwezigheid van buitenlandse agenten, bij ondervragingen (O. 25 juli 1960).

DIENST VOOR KINDERBESCHERMING

Plaatsingen

MINDERJARIGEN TE WERK gesteld door bemiddeling van de directies der tehuizen — Vrije aansluiting bij een mutualiteitsvereniging ten voordele van minderjarigen die niet aan het stelsel voor maatschappelijke zekerheid onderworpen zijn — Tegemoetkoming van de Staat in het bedrag van de bijdrage (O. 6 januari 1960).

AANVRAGEN VAN BIJZONDERE TOELAGEN (O. 28 juni 1960).

Personeel

BIJHOUDEN der persoonlijke signalementsfiches (O. 21 maart 1960).

UITOEFENING DOOR DE ADMINISTRATIEVE GEZONDHEIDSDIENST van de preventieve medische keuring en de medische keuring tot het opsporen van beroepsziekten van het personeel van de Rijksobservatie- en de Rijksopvoedingsgestichten (O. 1 augustus 1960).

Administratieve dienst — Economische dienst

ONDERHOUD PER DAG — Prijs van het onderhoud per dag gedurende de jaren 1959 en 1960 (K. B. 9 mei 1960).

DELEGATIE inzake aankopen van kledings- en slappingsartikelen en van schoeisel (O. 21 december 1960).

Pedagogische dienst — Plaatsingen — Bibliotheek

WET VAN 15 MEI 1912 op de kinderbescherming — Aan het departement te zenden inlichtingen (O. 29 juni 1960).

WET VAN 15 MEI 1912 op de kinderbescherming — Aan het departement te zenden inlichtingen (O. 29 juni 1960).

Rechtskundige dienst — Geschillen

AANGIFTE VAN STRAFRECHTELIJKE INBREUKEN — Toepassing van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering (O. 18 november 1960).

WET OP DE KINDERBESCHERMING — Kennisgevingen aan het Centraal Strafregister (O. 21 december 1960).

—

OMZENDBRIEVEN UITGAANDE VAN DE PARKETTEN-GENERAAL

HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL

HUISZOEKINGEN op verzoek van het hoofd van het huis of met de toestemming van bewoners — Terugslag van de wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten — Vaststelling van overspel (O. 1 oktober 1960).

HOF VAN BEROEP TE GENT

EERHERSTEL — Getuigschrift van goed zedelijk gedrag (O. 4 april 1960).

GERECHTSKOSTEN — Verkeersongevallen — Medische hulp — Ereloon geneesheren — Tussenkost commissie openbare onderstand (O. 24 mei 1960).

ECONOMISCHE ORGANISATIE — Economische machtspositie — Misbruik — Bescherming (O. 22 augustus 1960).

BENELUX — Personencontrole — Grenstoezicht — Binnengrenzen — Buitengrenzen — Vreemdelingen (O. 26 augustus 1960).

BENOEMINGEN — Openstaande plaatsen — Kandidaten — Verslagen — Inhoud (O. 26 oktober 1960).

—————